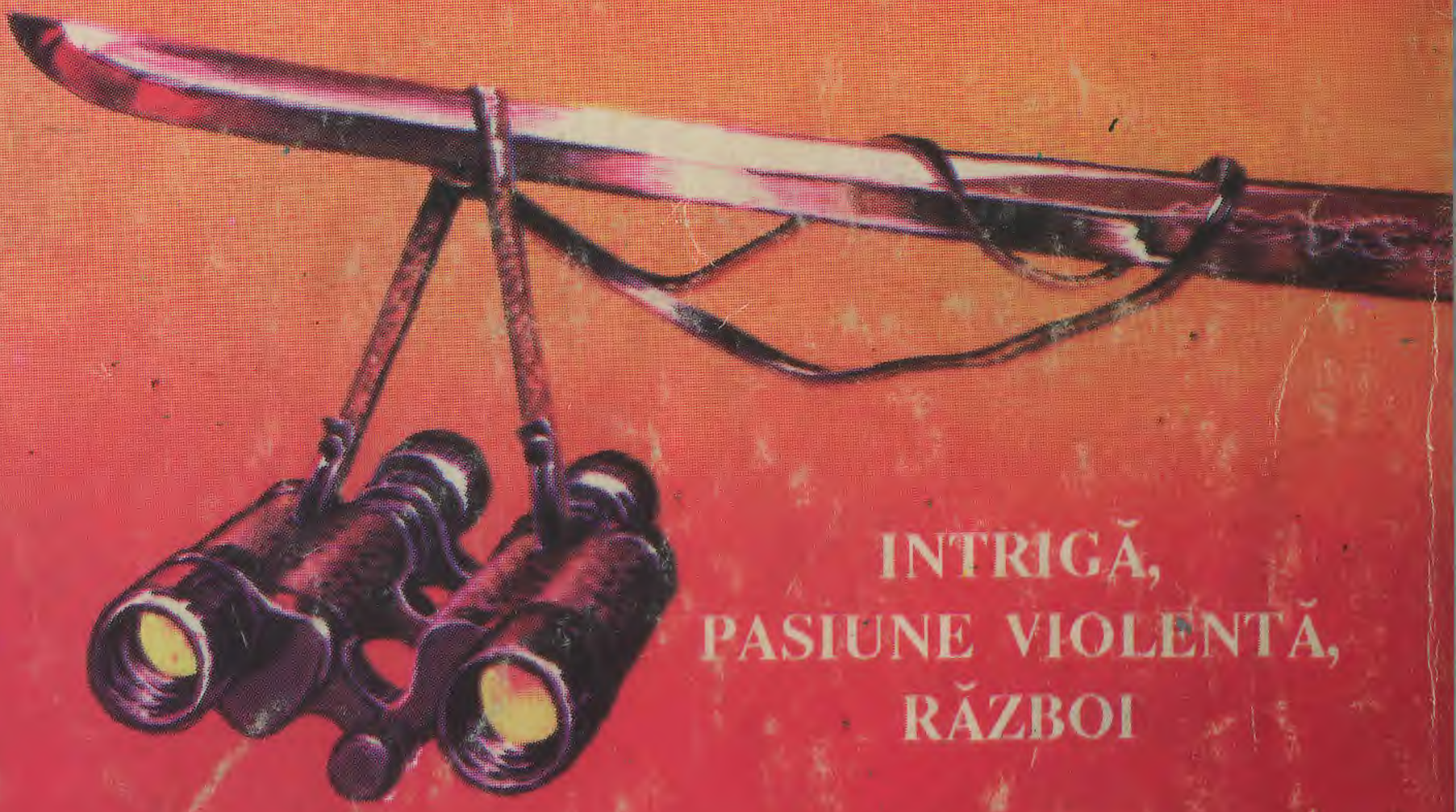
FALCONER



INTRIGĂ,
PASIUNE VIOLENTĂ,
RĂZBOI

CEASUL MORȚII

Web: http://www.virtual-project.eu/

Forum: http://virtual-project.org.es/

COLIN FALCONER

CEASUL MORȚII

Titlul original
DEATHWATCH

Dedic această carte lui John și Arthur care m-au îndemnat să scriu

PROLOG

noiembrie 1939

— Japonezii n-au cum să cucerească Singapore. Este inexpugnabil.

Bărbatul înalt cu păr grizonat zîmbi reținut Ofițerului Districtual din fața lui.

— Desigur. Dar trebuie să fim pregătiți pentru orice situație.

— Vă puteți baza pe mine, domnule. Voi face tot ce-mi stă în putință.

— Ești un om de nădejde. Am adus un document pe care ar fi bine să-l citești. Se referă la sarcinile de bază ale fiecărui membru al Pazei de Coastă. Conține cîteva extrase din Jane's Fighting Ships [1]. Te vor ajuta să identifici vapoarele și avioanele.

— Vă mulțumesc, domnule.

— Viteza este foarte importantă într-o operațiune de acest gen. Va trebui să instalezi o tabără cu vedere la trecătorile vestice. Ai sarcina să raportezi imediat orice mișcare.

— Da, sigur.

— Bineînțeles, nu este nici un pericol. Dacă japonezii au de gînd să facă vreo manevră, adevărata bătălie se va da probabil în Malaya.

---

[1] Binecunoscut catalog naval ce prezintă vasele de luptă și caracteristicile lor (n.t.)

Ofițerul Districtual era îmbrăcat doar într-o cămașă kaki și pantaloni scurți. Cu toate acestea, tîmplele și gîtul erau scăldate de sudoare. În micuțul birou, căldura devenise de nesuportat.

Se întoarse și privi pe fereastră albastrul metalic al apelor din golful White Bone [1]. În depărtare, se zărea spuma albă a talazurilor, pe recif.

Era în perioada musonului din 1939. Palmierii impunători se legănau încet, sub adierea vîntului de nord-est, iar lumina difuză a goeletelor și șalupelor ancorate în port tremura la suprafața oceanului, reflectîndu-se în oglinda golfului.

În grădină, vrăbiile se învolburau și ciripeau printre ramurile copacilor încinși de razele soarelui.

— Nu-ți prea vine să crezi că războiul ar putea atinge aceste ape liniștite.

— Chiar credeți că este posibil, domnule ? întrebă tînărul, în cele din urmă.

— Să sperăm că nu, Manning. Dar trebuie să fim realiști. Imperiul Britanic nu poate duce un război pe două fronturi. Mai ales dacă frații [2] din Europa nu se potolesc.

— N-o să vă dezamăgim, domnule !

— Bun !

Bărbatul mai în vîrstă se uită la ceas.

— Ei și acum, ce-ai zice să bem ceva ? Pe urmă o să-ți dau mai multe amănunte în legătură cu prețioasa stație radio.

---

[1] Os alb (engl.) (n.t.)

[2] Se referă la germani, înrudiți ca origine cu englezii. (n.t.)

PARTEA ÎNTÎI

...chiar și acum este o enigmă pentru mine faptul că bărbați și femei atît de diferiți unii de alții au dovedit un asemenea curaj ieșit din comun. A fost cel mai cumplit război purtat vreodată pe aceste insule idilice. Cu toate acestea, pentru scurt timp, o mînă de oameni care în împrejurări obișnuite se urau, au descoperit o cauză comună și au fost gata să se sacrifice. De ce au făcut-o oare? Pentru țară? Niciunul dintre ei nu putea fi considerat patriot. Mă îndoiesc că voi înțelege vreodată. Ba mai mult, sînt convins că nici ei înșiși nu și-au dat seama de vîrtejul emoțiilor care-i cuprinsese.

Din jurnalul lui Ian Manning, Paza de Coastă, Santa Maria, februarie—octombrie 1942.

Decembrie 1941

După părerea Părintelui Goode, cel mai mare rău pe care-l făcuse Corrigan fusese acela că-i sedusese îngrijitoarea în timpul slujbei de duminică.

Era o dimineață fierbinte, dominată de musonul din 1941. În interiorul misiunii catolice din Santa Maria, credincioșii intonau fără tragere de inimă încă un vers din imnul preferat al Părintelui Goode.

— Înainte soldați ai Creștinătății...

Bum !

Afară, ceva greu se izbi de pereții de bambus ai bisericii. Părintele Goode își ridică privirile de pe clape, încruntîndu-se. Degetele sale continuau să miște strunele pianului dezacordat.

— Mărșăluind ca la război...

Bum !

Altă izbitură și peretele subțire crăpă vizibil. Rachel Goode avu o ezitare în timp ce conducea corul. Își îndreptă privirile într-o parte, nervoasă. Cîntecul se auzea acum ca un murmur pentru că localnicii adunați în biserică se întrebau în gînd de unde proveneau sunetele de afară.

Părintelui Goode i se părea că unii dintre ei se așteptau din clipă-n clipă să-l vadă pe Dumnezeu însuși.

— Ținînd crucea lui Cristos, înaintînd...

Bum, bum, bum.....

Membrii parohiei din Santa Maria amuțiră cu ochii holbați de uimire. Chiar și vocea lui Rachel Goode se re-

dusese la un murmur de-abia auzit. Doar Părintele Goode, bătînd cu mîinile în clape îşi zbiera fals imnul.

— Cristoase, Părinte Ceresc, du-ne să-l înfruntăm pe cel viclean.

Bum, bum, bum..... BUM !

La un moment dat, Părintele Goode îşi dădu seama că rămăsese singurul care cînta. Era hotărît să termine. Îşi vărsă supărarea pe clapele pianului.

— ÎNAINTE, SOOOLDAŢI CREŞTINI, MARSALUIND CA LA RĂZBOI.....

BUM, BUM, BUM...

Părintele Goode se ridică privind nemulţumit adunarea şi se îndreptă hotărît spre uşă. Oricine era cel care-i întrerupsese Devoţiunea faţă de Creator, va avea de înfruntat mînia sa dezlănţuită.

Păşi în soarele cald al dimineţii, îmbrăcat în sutana neagră, lungă, se uită pe furiş în jur şi se duse către colţul bisericii. Era pregătit pentru orice, cu excepţia priveliştii care-l aştepta cînd ajunse acolo.

Doar cu o săptămînă în urmă, o creştinase pe Mary, îngrijitoarea lui. O altă oiţă neagră salvată din ghearele Necuratului. Fusese deosebit de mîndru de această realizare, ţinînd cont de trecutul lui Mary.

O spălase de păcate cu propriile sale mîini. O ocazie impresionantă, ce mai, în ciuda sugestiilor imbecile ale lui Manning, care-l sfătuise să folosească o perie de scînduri.

Şi acum, uite ce făcea ! Îşi ridicase poalele în jurul taliei şi îşi încolăcise picioarele obscen în jurul bucilor goale ale lui Coorigan.

Cu un gest reflex, Părintele Goode puse mîna pe crucea de argint de la gîtul său.

Preacurveau. *Pe pămînt sfinţit.* Părintele Goode simţi că se sufocă de furie iar obrajii i se aprinseră ca para focului. Deschise gura fără să scoată vreun sunet şi îşi încordă mîinile.

Faţa lui Mary era întoarsă către el. Ţinea ochii închişi iar drăgălaşii săi obraji maronii se schimonosiseră de plăcere. Deschisese gura. Gemea.

Părintele Goode începu să scrîşnească din dinţi. Se sprijinea de biserica lui şi gemea. Tîrfa !

— Diavole ! strigă el. O să te trăznească Dumnezeu !

Mary se albi la față. Deschise ochii și se holbă la el îngrozită. Îl apucă de păr pe Coorigan. În cele din urmă, bărbatul își înălță privirea și îl văzu pe Părintele Goode. O zări de asemenea și pe tînăra lui nepoată, care stătea cu gura căscată, în spatele unchiului ei.

Corrigan rînji.

— Neața, vicare ! zise el vesel, văzîndu-și mai departe de treabă.

Aceasta esta ultima picătură.

— Este un ticălos și un alcoolic. Prezența lui permanentă în mijlocul nostru face de rîs comunitatea albilor de pe insulă. Exemplul său zădărnicește eforturile noastre de a-i scoate din întuneric pe acești oameni primitivi și de a le arăta lumina creștinismului. De aceea, consider că este responsabilitatea dumneavoastră — ba nu, chiar datoria dumneavoastră — să-l izgoniți de aici prin orice mijloace posibile.

Ian McLaren Manning ascultă acest discurs cu o nervozitate crescîndă. Nu era genul de om căruia să i se spună ce are de făcut. Se străduí să-și tempereze mînia și să vorbească pe un ton cît mai potolit.

Își încordă mîinile pe mînerele scaunului de trestie, încercînd să se controleze și-i zîmbi rece preotului.

— Nu vi se pare că ar fi o măsură prea drastică ? zise el în cele din urmă.

— Domnule Manning, și Isus Cristos a fost drastic cînd a alungat negustorii din Templu.

Manning rîse aspru.

— Indiferent de părerea dumneavoastră personală despre Patrick Corrigan, nu se poate spune că este un criminal. Are și el drepturile lui, la fel ca și ceilalți. Nu-l putem alunga de pe insulă numai pentru că nu sîntem de acord cu preceptele lui morale.

Cei doi bărbați se aflau pe veranda Misiunii Catolice, în timp ce torentele musonului se revărsau asupra cocotierilor.

— Atentarea la bunele moravuri este mai mult decît un obicei prost, zise părintele Goode. Acest om repre-

zintă un pericol pentru fiecare femeie din comunitatea noastră. Trebuie să facem ceva.

Manning își descoperi un aliat neașteptat.

— Mă tem că sînt de acord cu domnul Manning, zise Rachel Goode apărînd deodată în spatele lor pe verandă. Cred că-l judeci prea aspru pe domnul Corrigan. Fiecare om are cîte ceva bun în el. Chiar tu ai spus-o.

— Dumnezeu știe cît de mult am încercat să-l ajut pe acest om, răspunse preotul.

Dar renunță în cele din urmă să se scuze, dojenit blînd de nepoata sa.

— Deci, ce s-a întîmplat cu Mary ? întrebă Manning.

— Am iertat-o de păcate și am trimis-o în satul ei, îi explică Părintele Goode.

— Nu credeți că v-ați purtat cam dur cu ea ?

— Au mai existat și alte motive, zise Părintele Goode stacojiu la față.

— Nu mi se pare deloc că ar fi vina mea, prietene !

— Susținea mereu că era o concepție imaculată, continuă Părintele Goode. Oricum, se vedea cît de colo că paternitatea nu aparținea Divinității, ci domnului Corrigan. În timp ce noi ne rugam pentru sufletul lui păcătos, el ademenea una din oițele turmei noastre trăgînd-o după el în mocirla necredinței. Cristos să aibă milă de sufletul lui.

— Amin ! zise Rachel.

Stătură în liniște cîtva timp. Singurele sunete erau picăturile de ploaie care continuau să cadă pe treptele de lemn și vuietul înăbușit al musonului năpustit asupra junglei și munților din nord.

— Părinte, am venit aici să discutăm o problemă mult mai gravă.

— Ce poate fi mai grav decît păcatul ?

Manning se făcu că nu bagă în seamă această remarcă.

— Am primit instrucțiuni să evacuez insula în caz că Singapore va fi cucerit de japonezi. Ar fi înțelept să vă pregătiți de plecare pentru orice eventualitate.

— Nu voi părăsi Santa Maria, domnule Manning. Aici se află munca mea de-o viață. Nu pot s-o abandonez.

Manning se foi pe scaun.

— Cred că ar fi bine să vă gîndiți înainte să luați o asemenea hotărîre. Dacă japonezii ajung cumva pînă aici, nimeni nu vă poate garanta că o să respecte drepturile dumneavoastră de civil și om al Domnului.

— M-am gîndit deja la toate aspectele. Răspunsul meu rămîne neschimbat.

Manning încuviință din cap. Deși i se părea că preotul este enervant și tiranic, nu putea să nu-i admire curajul și caracterul lui integru. Se întoarse către Rachel.

— Presupun că măcar dumneavoastră veți pleca.

— Ba nu, domnule Manning. Voi rămîne aici, cu unchiul meu, să-l ajut. Acești oameni simpli se află în grija noastră. Nu putem să-i părăsim la cel mai mic semn de pericol.

— Domnișoară Goode, vă sfătuiesc cu insistență să vă schimbați părerea. Din tot ce am aflat pînă acum, înaintarea japonezilor de-a lungul peninsulei Malaya a fost marcată de atrocități și sălbăticii ieșite din comun. Guvernatorul arhipelagului ne-a sfătuit să evacuăm femeile și copiii.

— Nu, domnule Manning, îi răspunse Rachel.

Manning sesiză o voință de fier dincolo de vocea ei blîndă.

— Toți sîntem egali în ochii Domnului. Soarta mea va fi în mîinile lui Dumnezeu.

Manning se întoarse către Părintele Goode.

— Părinte, trebuie să înțelegi !

— Ne aflăm aici pentru a înfăptui lucrarea Divinității, domnule Manning. Sorții războiului nu ne privesc.

Manning înălță din umeri și se ridică în picioare.

— Sper să nu regretați această hotărîre, le spuse blînd. Și acum este timpul să plec. La revedere, domnule.

— La revedere domnișoară Goode !

Își puse gluga albă și pelerina de ploaie și coborî pe trepte să-și ia bicicleta sprijinită de stîlpii de lemn. Se săltă în șa și pedală încet prin perdeaua de ploaie către Vancoro.

Cele două figuri de pe verandă îl urmăriră pînă cînd îl pierdură din priviri. Rachel Goode se întoarse către unchiul ei.

— Chiar sîntem în pericol aici ? întrebă liniștită.

Părintele Goode scutură din cap.

— Nu, Rachel, bineînțeles că nu. Singapore nu va cădea niciodată. Războiul nu va ajunge pînă în părțile acestea.

2

În general, se știa că Rachel Goode devenise un subiect de discuție și reverie pentru fiecare negustor alb și ofițer care vizita Santa Maria, mai ales de cînd împlinise șaptesprezece ani. Era fără îndoială, cea mai frumoasă femeie albă de pe insulă, deși se pare că făcea totul să-și ascundă calitățile.

Părul negru ca pana corbului strîns la spate într-un coc, îi dădea aspectul aspru și înțepat al unei învățătoare. Deși de-abia făcuse douăzeci de ani, părea mult mai în vîrstă.

Ori de cîte ori se aventura afară, își ascundea fața sub o pălărie cu boruri late, acoperită cu voal, care, cîteodată, o ajuta să mascheze frumusețea obrajilor patricieni și gura ciudat de senzuală pentru o tînără atît de serioasă.

Purta rochii albe, fără formă, închise cu nasturi pînă-n gît și lungi pînă la gleznă, astfel încît unduirile corpului tînăr rămîneau un mister pentru toți bărbații.

Dar, cu toate că încerca să-și ascundă frumusețea cu care o înzestrase natura, ochii o trădau întotdeauna ; erau la fel de umbroși și verzui ca apele adînci ale golfului White Bone, pe malul căruia se afla bungalow-ul Misiunii Catolice. Străluceau ca un foc viu. Unii plantatori — și soțiile lor — o priviseră de multe ori minunîndu-se.

Dar, indiferent ce pasiuni clocoteau în spatele acestor ochi, Dumnezeu și Părintele Goode știa să le țină sub control.

Rachel Goode se afla în grija lui Matthew Goode de cînd avea zece ani. Ambii părinți se înecaseră într-o după-amiază fierbinte de vară. Plecaseră în vacanță în Cumberland, la Lake District în Anglia, și fuseseră înghi-

țiți de liniștitele ape albastre ale lacului Windermere. Luaseră o bărcuță cu vîsle și pur și simplu nu se mai întoarseră. Corpurile lor nu fuseseră găsite niciodată. Tot ce mai rămăsese ca dovadă a crudei lor sorți era șapca de tweed a tatălui ei, pe care Rachel o păstra și acum într-un sertar lîngă pat și un portret îngălbenit de familie, datînd din 1927.

În acest timp, unchiul ei colinda îndepărtata Africă, salvînd sufletele descendenților tribului Ctwayo. Cînd aflase tristele vești, se întorsese imediat în Anglia să aibă grijă de nepoata orfană și, cum nu mai existau alte rude care să se ocupe de fată, își asumase responsabilitatea educației ei. Două luni mai tîrziu se întorsese la Natal, cu tînăra lui nepoată.

A fost ultima dată cînd Rachel a văzut dealurile verzi și răcoroase ale Angliei ; de atunci a trăit în bungalow-urile Misiunii Catolice din ținuturi fierbinți și ciudate.

Matthew nu prea pomenea de părinții ei. Îi sugerase de cîteva ori că pieirea lor fusese consecința mîniei divine și insinuase pe departe că tatăl ei avusese un caracter dur, desfrînat. (Rachel nu prea înțelesese de ce Dumnezeu găsise potrivit s-o includă și pe mama ei în justificata lui pedeapsă, dar își păstrase nedumeririle pentru sine).

La început, se lăsase în grija unchiului ei, plină de recunoștință că o luase sub aripa lui ocrotitoare într-o vreme cînd lumea se transformase pentru ea într-un loc întunecat și singuratic. Învățase să imite devotiunea unchiului ei, devenind după un timp bucătăreasă, îngrijitoare, soră medicală și paracliser. Dar cu timpul, înțelesese că nu avea nici o vocație și începuse să pună sub semnul îndoielii acele noțiuni bisericești pe care fusese obligată să le accepte.

Rușinată și disperată, începuse să aibă vise. Vise satanice și sălbatice, care o bîntuiau a doua zi și-i lăsau o senzație de neliniște și dorinți neîmplinite. De atunci, aceste coșmaruri nu o mai părăsiseră niciodată. Intr-adevăr, cîteodată se întreba, în momentele întunecate și pline de păcate ale nopții dacă nu cumva moștenise desfrînarea tatălui ei. Se gîndea adesea cînd se va abate asupra sa mînia lui Dumnezeu.

Dar anii au trecut în ritmul lînced și tihnit al tropicelor, fără să se întîmple nimic.

Pasiunile clocotitoare ale lui Rachel nu reușiseră să răzbească la suprafață. Își vedea de treburile ei zilnice ca și pînă atunci. Dovedise reale aptitudini ca soră medicală în micul spital al Misiunii. Talentul său muzical îl făcuse pe unchiul ei să selecționeze cîțiva copii de-ai băștinașilor pentru corul bisericii. Îi supraveghea pe băieții care se ocupau de bucătărie și de casă cu fermitate și în același timp cu blîndețe. De aceea, Matthew Goode simțea că-și găsise un tovarăș ideal pentru un preot celibatar.

În liniștea aparentă care-i înconjura, nu-și dădeau seama de *tsunami* care apăsa asupra lor.

Era tîrziu după-amiaza cînd sosi mesagerul. Rachel stătea pe un scaun de trestie în dormitorul ei, aflat în încăperile din spate ale bungalow-ului. Peste tot domnea o atmosferă umedă și fierbinte. Afară, torentele musonului se revărsau din cer. Singurele sunete omenești erau gemetele înăbușite ale Părintelui Goode, care zăcea în dormitorul alăturat, luptîndu-se cu un nou atac de malarie.

Mirosul veșmintelor mustind de umezeală se amesteca cu aromele *frangipanilor* înfloriți din vaza de pe noptieră. Un crucifix atîrna pe perete, deasupra patului și o lampă opacă lumina slab camera, reflectîndu-se pe dușumeaua lustruită, dată cu ceară.

O Biblie stătea deschisă în poala lui Rachel, iar ea întorcea paginile una după alta. Matthew o însărcinase să aleagă lecturile pentru slujba de duminică înainte să fie cuprins de atacul său de febră.

Deodată, noua îngrijitoare apăru în cadrul ușii.

Rachel își ridică privirile surprinsă.

— Ce este, Lelei ?

— Om venit din Marmare, donșoară. *Luluai* îmbolnăvit grav. Spus să vină repede stăpînul.

— O fi chiar atît de rău ? Nici unchiul meu nu se simte bine. Nu se poate da jos din pat.

— Spus că *Luluai* mort de tot dacă nu venit stăpînul.

Rachel aruncă o privire spre ușă, dincolo de îngrijitoare. Un tînăr băștinaș stătea trist pe balcon. Apa se scurgea în picături mici din coama lui de păr creț, formînd o băltoacă în jur.

— Cum a ajuns pînă aici ?

— A venit cu *kedi,* donșoară.

Kedi era numele pe care îl dădeau băștinașii pirogelor cu trei locuri. Rachel clătină din cap. Va fi o călătorie foarte primejdioasă pe o asemenea vreme.

Se ridică încet în picioare și se duse la ușă. Îl recunoscu pe tînăr. Se numea Wesu. Tatăl lui era Kumasi, *luluai*-ul — căpetenia — satului său.

— Kumasi este bolnav ? îl întrebă Rachel.

Wesu dădu din cap.

— Eu, temut pentru el, donșoară. Poate muri de tot.

— Ce are ?

— Burta care aparține lui, durut mult. Lui nu trebuit kai-kai. — răspunse el.

— *Deci îl doare stomacul. Nu vrea să mănînce.*

Rachel clătină din cap.

— Bun ! zise ea.

Apoi se îndreptă spre coridor și deschise ușa de la dormitorul unchiului ei.

Părintele Goode zăcea palid, îmbrăcat în cămașă de noapte, sub plasa de țînțari, tremurînd și arzînd de febră.

Era al doisprezecelea atac de malarie. Bolile tropicale îi doborau pe mai toți misionarii de la ecuator.

— Unchiule Mattehew, șopti ea aplecîndu-se deasupra patului, ești treaz ?

Părintele Good se foi în somn.

— Înfiorătoarea groapă ! Aruncă-i în hău !

Se apropie mai mult.

— Unchiule, trebuie să plec. Unul din băștinașii de la Capul Marmari are nevoie de un doctor. Lelei o să aibă grijă de tine.

Părintele Good oftă adînc. Își întoarse fața către ea. Ținea ochii deschiși, dar nu vedea nimic.

— Dumnezeu își va revărsa mînia asupra păcătoșilor, zise el. O, Sodoma !

După care, se afundă din nou într-un somn adînc.

Rachel ieşi tiptil din cameră, închizînd uşa în urma ei. Lelei aştepta afară.

— Adu geanta neagră şi bicicleta Părintelui. Grăbeşte-te ! exclamă ea.

Lelei îşi rostogoli ochii.

— Mergeţi dumneavoastră, donşoară ?

— Cînd Dumnezeu ne cheamă, trebuie să ne supunem lui.

— Nu, donşoară, mai bine stat. Om de la guvern venit în barcă şi plecat cu el atunci.

Dar Rachel îşi trăsese deja cizmele şi îşi strînsese rochia în jurul gleznelor. Trebuia să aibă o ţinută decentă pe bicicletă.

— N-am timp să-l aştept pe domnul Manning. Poate să lipsească zile în şir. O să-l rog pe domnul Corrigan să mă ajute.

Lelei îşi duse mîna la gură, de parcă Rachel ar fi rostit un blestem.

— Nu, donşoară !

Rachel îi zîmbi liniştită, se ridică, îşi puse pălăria de pai cu boruri late şi o legă sub bărbie.

— Nu mai este nimeni disponibil. Domnul Corrigan are o şalupă. Voi fi mult mai în siguranţă decît să merg că o *kedi* pe vremea asta.

— Dar, donşoară ! El nu bun deloc ! El diabol, diabol.

— Lelei, termină cu prostiile astea ! Şi acum fă cum ţi-am spus şi adu geanta ! Grăbeşte-te !

Peste cîteva minute, Lelei se aşeză pe balcon privind cum stăpîna ei înainta prin ploaie cu bicicleta. Tînărul băştinaş lipăia după ea, cărînd geanta neagră.

Se închină aşa cum o învăţase Părintele Goode şi bagă mîna în buzunar să controleze dacă avea tigva de *poopono*.

Lelei fu cuprinsă de îngrijorare. Ştia că va da de necaz dacă stăpîna ei n-o să se întoarcă la timp.

3

După părerea Părintelui Good, Punctul Comercial al lui Corrigan reprezenta o adevărată ruşine pentru populaţia albă din Santa Maria.

Bungalow-ul se deteriorase. Sticle goale de whisky zăceau aruncate în iarbă. Cîteva șipci de lemn de pe verandă și de pe treptele din față erau rupte sau lipseau. Acest magazin fusese singurul adăpost și mijloc de trai al lui Patrick Corrigan în ultimii cinci ani. Dar în acest timp, ravagiile tropicelor se întipăriseră și pe chipul său.

Patrick Corrigan ar fi trebuit să fie un bărbat deosebit de chipeș. Deși avea o față de boxeor cu un nas rupt în mai multe locuri de pe urma nenumăratelor încăierări, bărbia neagră pătrată și dinții albi, puternici rămăseseră intacți. Coama deasă de păr negru, pe care și-l tot dădea la o parte de pe frunte, îl făcea să aibă o înfățișare diavolească, foarte apreciată și de nevestele negustorilor și de fetele băștinașilor. O buclă răzleață îi cădea în permanență deasupra ochilor, ca o virgulă.

Indiferent care fuseseră vreodată talentele sale, acum făcea tot ce-i stătea în putință să le ascundă. Foarte rar realiza ceva util. Își petrecea majoritatea timpului jucînd cărți în cartierul chinezesc al lui Sam Doo ; erau foarte puține ocaziile cînd catadicsea să se bărbierească sau să-și pună o cămașă curată ; de cele mai multe ori, umbla beat din zori și pînă-n noapte. Părea încîntat să se ocupe de permanenta sa autodistrugere. Cînd voia, putea să fie deosebit de încîntător ; de obicei, se purta ca un urs încolțit în bîrlog. Manning remarcase odată că atunci cînd se înfuria, Coorigan părea diavolul întruchipat. Dar cînd zîmbea, erai în stare să-i ierți toate păcatele.

În momentul de față, lui Corrigan nu-i prea ardea de zîmbete. Se simțea plictisit și obosit. Plictisit de ploaia fără sfîrșit, sătul de tropice și de întreaga lui viață. Se culcase cu toate fetele de pe insulă care meritau să fie băgate în seamă. Cît despre bărbați, nu îndrăznea niciunul să se pună cu el.

Pe scurt, n-avea cu ce să-și desăvîrșească degradarea cu excepția unei sticle de gin Gilbey. Dar pînă și asta era aproape goală. Pe *Shamrock* se mai aflau cîteva, dar Senai refuzase să iasă pe ploaie, deși o amenințase cu bătaia. Probabil că va fi nevoit să se ducă singur.

Stătea în camera dogoritoare, sorbind ultimele picături ale lichidului uleios dintr-o ceașcă de email. Simțea cum i se prelinge transpirația pe gît, sub mînecile cămășii

pătate de sudoare. Gustul aspru al băuturii se potrivea cu starea lui de spirit.

În momentul acela o văzu și surprinderea se transformă în fascinație. Auzi clinchetul zglobiu al claxonului de la bicicletă pe măsură ce-și făcea apariția din perdeaua de ploaie, cu o mînă pe ghidon, iar cu cealaltă pe o umbrelă neagră zdrențuită. Un băștinaș în *lava-lava* lipăia în spatele ei cu o geantă mare în brațe.

Purta o rochie albă lungă de pînză, stropită de noroi, o pălărie voluminoasă de pai și pantalonași albi care-i ajungeau pînă la glezne. Clătină din cap uimit de această apariție în timp ce-o urmărea coborînd de pe bicicletă și alergînd pe treptele verandei.

După cîteva clipe, o auzi bătînd la ușa de la intrare.

Corrigan se ridică oftînd de pe scaun și o porni agale pe coridor. Deschise ușa. Rachel stătea în prag cu apa scurgîndu-i-se de pe rochie pe podeaua goală de lemn.

Corigan încercă fără succes să prindă un țînțar care se înfrupta din gîtul lui.

— Ei bine, ce dracu vrei de la mine, exclamă.

Rachel se încordă. N-o să se lase șocată de vocabularul lui.

— Am venit să-ți cer ajutorul, domnule Corrigan.

Bărbatul rînji brusc.

— Nu mai spune. Nu cumva vrei să țin o predică la slujba de duminică ?

Deschise gura și rîgîi prelung și sonor. Fata strîmbă din nas dezgustată de mirosul băuturii.

— Trebuie să ajung de urgență la Marmari. Unul din localnici este grav bolnav.

Corigan se scărpină în barba pe care n-o mai dăduse jos de trei zile, semn că era complet dezinteresat.

— Ei și ce ?

— Aș vrea să mă duci pînă acolo în șalupa dumitale. N-am cum să călătoresc în barca localnicilor pe o asemenea vreme. Cu *Shamrock* am putea ajunge în cîteva ore.

Rachel văzu o umbră maronie, îmbrăcată numai în *lava-lava*. Știa că Corrigan trăiește de aproape doi ani cu negresa Sanei. Încercă să-și ascundă dezaprobarea.

Corrigan remarcă încotro se uita și rînji.

— Și de ce crezi mă rog că aș vrea să te ajut ?

— Dacă nu dorești să-ți mîntuiești sufletul, fă-o măcar ca să salvezi viața unui bătrîn amărît.

— Ce contează pentru mine un prăpădit de negrotei ?

— Poate ți-aș putea oferi ceva mai substanțial în acest caz.

Scoase din buzunarul de la fustă două bancnote de o liră și le întinse sub nasul lui Corrigan. Era o sumă uriașă pentru sărăcăcioasa misiune. Dar, așa cum îi plăcea să spună unchiului ei — Dumnezeu va avea grijă.

Corrigan își frecă bărbia cu mîna, scoțînd un sunet hîrjîit.

— Voi catolicii ăștia sînteți o adunătură tare ciudată ! Rachel zîmbi palid.

— Deci, mă ajuți ?

— Va fi un drum foarte dificil.

Corirgan se holbă la ea și apoi la bani.

— În ordine, dacă asta vrei într-adevăr. Dar cred că faci prea mult caz pentru un cioroi.

Corrigan se uită pe fereastră, aplecîndu-se peste cîrmă. Țărmul se zărea în întuneric ca o umbră neagră proiectată pe cerul purpuriu. Regreta deja că acceptase s-o ducă pe fata asta afurisită la capul Marmari.

Privi în jur. Rachel se cuibărise într-un colț al cabinei, lîngă băștinaș, cu mîinile strînse în poală, albă de frică. Fusese o traversare furtunoasă, dar o suportase cu stoicism ; Corrigan de-abia aștepta s-o vadă vomitînd, dar pînă acum nu-i oferise această satisfacție.

— Te simți bine ? o întrebă el.

Fata dădu din cap și se ridică tremurînd în picioare, ținîndu-se cu mîna de marginea șalupei.

— Ne-am apropiat ?

Fața ei strălucea palidă ca marmura în semiîntuneric.

— Sîntem în zona țărmului. Cred că mai avem încă un sfert de oră, răspunse Corrigan. Ți-a fost rău ?

— Da, din cînd în cînd.

— Este destul de plăcut în perioada musonului.

— Trebuie să-i mulțumim Domnului că ne-a ajutat să traversăm, zise Rachel mecanic.

— Nu prea văd de ce. N-a avut nici cel mai mic amestec în toate astea. În portul Sydney am văzut talazuri și mai agitate.

Își fixa privirile asupra lui Corrigan, aflat la cîrmă.

— Nu te temi de Dumnezeu, domnule Corrigan ?

— Mă tem doar de două lucruri pe lumea asta. De bărbații înarmați și de femeile bisericoase.

Corrigan întinse mîna și luă o sticlă de Gilbey de pe raftul de lemn din spatele cîrmei. Desfăcu dopul și trase o duşcă zdravănă.

— Domnule Corrigan, nu crezi că ar fi mai prudent pentru amîndoi dacă te-ai abține să bei cît timp manevrezi șalupa ?

Corrigan rîgîi.

Sunetul se amplifică în cabină ca un tunet.

— Ia mai scutește-mă !

— Mulțumesc, domnule Corrigan, zise Rachel.

Apoi, se întoarse la locul ei din colț și începu să se roage în liniște.

4

Corrigan ancoră *Shamrock* în apele puțin adînci ale golfului de la Capul Marmari. Luna strălucea, învăluind într-o lumină ireală colibele umbroase ale satului întins sub bolta cocotierilor.

Murmurul motoarelor Diesel răsuna în imensitatea lagunei. Pe plajă, zări focurile aprinse și siluetele băștinașilor adunați de-a lungul țărmului.

Corrigan aruncă ancora în nisipul moale și sări în apă. Rachel își ridică fusta, pregătindu-se să-l urmeze.

— Fii atentă, o să-ți rupi gîtul, zise Corrigan.

Înainte să apuce să protesteze, simți cum o prinde de brațe, o înalță peste marginea bărcii și o așeză în apă.

— Domnule Corrigan, șuieră ea.

Forța bărbatului o uimise. O ridicase fără efort, ca pe un copil

— Mă descurc și singură !

— Atunci fă dracului ce vrei ! mormăi el și se îndepărtă către plajă.

Trecură prin mulțimea tăcută, spre coliba lui Kumasi. Soția acestuia îi aștepta afară. Era mai tînără cu cel puțin treizeci de ani decît bărbatul ei ; avea sînii goi, dar purta o *lava-lava* înflorată în jurul mijlocului. Ea și altă femeie pregăteau pînză tapa vopsită în albastru, pe veranda colibei.

— Se pare că n-au prea multe speranțe, îi spuse Corrigan.

Rachel nu-i răspunse.

Coliba lui Kumasi era construită în stil european. Fusese ridicată pe stîlpi, la cîteva picioare de pămînt, cu o verandă în jur. Avea cinci camere, despărțite de pereți din bambus, cu acoperișul țesut din frunze de palmier sago.

Membrii familiei și prietenii se adunaseră în jurul bătrînei căpetenii. Îl așteptau să-și dea sufletul.

Luluai-ul avea în jur de șaizeci de ani. Fața îi era zbîrcită iar ridurile se impregnaseră cu negreală în decursul anilor petrecuți în preajma focului. Părea suplu, cu o barbă cenușie, în formă de W, care-l făceau să semene cu un țap jigărit.

Zăcea gemînd pe covorașul de bambus, în mijlocul camerei. Era semi-conștient, iar corpul său scăldat în propria-i sudoare semăna cu o ciocolată topită.

Băștinașii se dădură la o parte, lăsîndu-i să treacă pe Rachel și Corrigan. Rachel îngenunche să-l examineze pe bătrîn.

Afară, o bibilică zbură peste trepte, de-a lungul verandei, lăsîndu-și excrementele pe podeau crăpată. Altă pasăre își urmă perechea într-o mică scorbură ascunsă între grinzile neșlefuite.

Rachel îi puse diagnosticul în numai cîteva minute. Îl văzuse pe unchiul ei tratînd și alte cazuri de apendicită la spitalul Misiunii așa că recunoscu cu ușurință simptomele.

Se întoarse spre Wesu.

— De cît timp este bolnav ? îl întrebă ea.

— Zace de la răsăritul soarelui, o lămuri băiatul. Gata, murit ?

— Nu, murmură Rachel fără prea multă convingere. Nu murit.

— Aiurea, exclamă Corrigan undeva în spatele ei.

Rachel căută în geanta ponosită din piele neagră. Avea eter, două bisturie, sulfamide, forceps, cîteva aspirine şi catgut pentru cusutul rănilor.

Destul pentru o operaţie de apendicită, dar totul era s-o facă.

Palpă burta omului. Era foarte umflată ; apendicele putea plesni din clipă-n clipă, răspîndindu-şi otrava în cavitatea abdominală. În timp ce-l consulta, bătrînul scoase un strigăt de durere, încordîndu-şi muşchii.

S-ar putea să fie deja prea tîrziu. Va trebui să-l opereze imediat.

Se uită în jur la feţele întunecate care se zgîiau nerăbdătoare peste umărul ei. Atmosfera era încordată. Se simţea nefolositoare ; fără putere.

Lipsea un singur chip. Ieşi din colibă şi o porni în jos, pe malul apei. Îl găsi pe Corrigan stînd în nisip, cu sticla de gin Gilbey în poală.

— Domnule Corigan, am nevoie din nou de ajutorul dumitale.

Bărbatul se holbă la ea nervos.

— Ce rost are ? Gîngania bătrînă a pătit-o şi gata. Hai mai bine să ne întoarcem.

— Ai de gînd să mă ajuţi sau nu ?

— Şi de ce dracu aş face-o ?

— Pentru că, dacă mă refuzi, nu vei primi cele două lire. Şi acum, adună-te şi vino cu mine !

Zicînd acestea, Rachel îi întoarse spatele şi o luă înapoi. Corrigan rămase cu gura căscată. Trecuseră ani de zile de cînd o femeie nu mai îndrăznise să-i spună ce să facă. Îl şocase, ce mai ! Şi cînd te gîndeşti că era doar o fetiţă.

N-avea nici un motiv s-o ajute. De fapt, nu aşa le fusese înţelegerea.

Şi, cu toate acestea, fără să-şi dea seama de ce, se ridică şi o urmă.

— Va trebui să-l anesteziem într-un fel.

Stăteau unul lîngă altul în căldura înăbuşitoare din colibă. În aer zumzăiau zeci de insecte. Rachel îi dăduse pe toţi afară cu excepţia lui Corrigan, iar acum feţele

întunecate se strînseseră la ușă, zgîindu-se înspăimîntați.

— Asta-i destul de simplu, zise Corrigan. O lovitură în testicule și gata.

Rîse răgușit.

Fata nu-l băgă în seamă. Fiersese bisturiele în apa clocotită și își frecase mîinile pînă cînd se înroșiseră. Aduseseră o lampă de pe *Shamrock*. O așeză pe podeaua de pămînt, lîngă bătrîn.

Era gata să înceapă.

Îi dădu lui Corrigan un tampon gros de tifon și desfăcu sticluța cu eter.

— Nu te apropia prea mult de lampă. Vaporii se aprind imediat.

Corrigan își vîrî mîinile sale uriașe în buzunar și o privi crunt.

— Vrei să spui că este periculos ?

Rachel îl fixă fără să spună nimic. Corrigan o măsură și el furios. Se holbară așa unul la altul timp de un minut. Corrigan cedă. Scoase o mînă din buzunar și luă sticla.

— De cîte ori se mișcă, vreau să torni eter pe tifon și să-i astupi nasul și gura cu tamponul.

Corrigan înmuie tifonul și înșurubă imediat capacul. Apoi, așeză tamponul pe fața bătrînului. După cîteva clipe, încetă să se mai zbată.

— Gata, dă-i drumul. Cred că nu vrei să-l sufoci, nu-i așa ?

Corrigan ridică tifonul și se strîmbă.

— Doar nu-ți închipui că o să supraviețuiască ?

— Se află în mîinile lui Dumnezeu, domnule Corrigan.

— Mai bine i-ai tăia gîtul și l-ai scăpa de suferințe. N-are nici o șansă amărîtul. Dacă nu moare din cauza hemoragiei, o să se infecteze. Uită-te puțin la locul ăsta.

Își roti privirile în jur.

— Viața n-are preț. Este de datoria noastră să facem tot ce ne stă în putință s-o păstrăm.

Rachel luă unul din bisturie. Lama sclipi în lumina lămpii.

— Asta-i părerea ta.

— Sper că nu ai un stomac sensibil.

— Nu mă impresionează să văd cîteva picături de sînge, dacă la asta te referi.

Rachel îngenunche lîngă covorașul de bambus, cu bisturiul în mîna dreaptă. Inspiră adînc și despică pielea și țesutul abdomenului cu lama ascuțită. Sîngele se răspîndi din incizie.

Fata își îndreptă bisturiul către el.

— Să nu cumva să ți se facă rău, șuieră ea.

Corrigan o aprobă din cap și se întoarse.

— Mulțumesc, domnule Corrigan, zise Rachel și își văzu de treabă.

— Ah ce bine ar fi fost să vină unchiul meu ! Sînt sigură că s-ar fi descurcat mai bine decît mine.

În colibă se instalase o căldură umedă. Îi picura transpirația de pe frunte. O picătură de sudoare i se prelinse pe nas, rămînînd suspendată acolo ; o șterse în grabă cu mîneca rochiei.

Mîinile ei lungi și palide erau pline de sînge.

— Te descurci foarte bine, mormăi Corrigan.

Rachel se îndreptă de spate și își dădu la o parte cu cotul o șuviță rebelă.

Apoi, se aplecă din nou asupra pacientului. Cu o mînă ținea forcepsul să mențină rana deschisă, iar cu cealaltă apucă apendicele. Intestinele clipociră cînd le împinse mai încolo.

— De-abia aștept să se termine odată ! zise Corrigan.

Acum, organul umflat, de un roșu aprins, se vedea foarte clar. Rachel știa că va trebui să taie prudent, dar cu o mînă fermă. Dacă îl perfora, otrava se vărsa în cavitatea abdominală și omul nu mai avea nici o șansă.

Desfăcu mai mult rana, ținînd bisturiul strîns în mînă.

Tac !

Peste cîteva minute, scoase la iveală o bucată alungită de țesut mînjită cu sînge închegat, ca un magician care face să apară un iepure dintr-un joben. O lăsă să cadă pe podea și începu să coasă rana cu fir de bumbac.

— Arată ca un prezervativ folosit, zise Corrigan.

Rachel simți cum i se aprind obrajii, dar își ținu capul plecat și își văzu mai departe de treabă. O molie mică,

cu aripi păroase, se vîrî în rană, atrasă de lumina lămpii. Fata o extrase cu forcepsul.

— O să prindă fluturi o săptămînă în șir, comentă Corrigan.

Un mușchi se încordă în brațul bătrînului. Gemu încet.

Corrigan mai turnă cîteva picături de eter pe tifon și îl puse pe fața omului.

— Nu lăsa sticla deschisă ! îl atenționă Rachel. Lampa va aprinde vaporii. O să ne arunci în aer.

Corrigan bombăni, dar se supuse.

— Prea multă agitație pentru un cioroi !

— Cînd operezi un om așa cum am făcut eu, domnule Corrigan, nu poți să nu observi că este alcătuit din sînge, țesuturi și oase, la fel ca și un alb. În afară de asta, n-ai cum să tai curajul, virtutea sau dragostea oamenilor. Acestea sînt lucruri spirituale. Eu consider că cele mai importante părți ale unui om sînt cele care nu se văd. Și anume caracterul și sufletul lui.

— Am avut și eu un cîine cu caracter odată. A murit la fel ca și ceilalți. În orice caz, este foarte frumos din partea ta să susții că toți sîntem egali. Am observat cum te uitai la Sanei.

Rachel se înroși la față. Nu-i răspunse.

Știa că avea dreptate ; cel puțin într-o anumită privință. Exista ceva în educația ei puritană care o făcea să se revolte la gîndul conviețuirii dintre un om alb și o băștinașă. Era un reflex al învățăturilor primite.

Dar, în afară de asta, mai experimentase și alt sentiment. Fusese atrasă de curînd de latura mai puțin ortodoxă a vieții. Sau, așa cum ar fi spus unchiul ei, fusese „momită de puternica seducție a păcatului". La fel ca și Sodoma pentru soția lui Lot, simțea o atracție hipnotică, dincolo de puterea ei de înțelegere, atunci cînd o privea pe Sanei.

Își plecă ochii. Corrigan o fixa intens. Încercă să-și alunge gîndurile și să se concentreze asupra muncii ei.

Era aproape de asfințit cînd termină. O lumină palidă, gălbuie se strecură în colibă.

— Acum este în mîinile Domnului, murmură ea, tăind catgutul cu foarfeca strălucitoare de oțel.

Corrigan își trecu mîna peste față. Se simțea obosit, îmbibat de gin. O sudoare rece îi scălda fruntea.

— Mă bucur că s-a terminat, murmură el. Este prima oară cînd asist la o operație.

Rachel zîmbi ostenită.

— Dacă vrei să știi, domnule Corrigan, pentru mine este prima oară cînd o fac.

5

Trecuse de amiază cînd Corrigan își revenise după experiența din noaptea trecută. Acum se simțea în stare să conducă *Shamrock*-ul înapoi la Vancoro. Rachel promise sătenilor că unchiul ei va veni peste o săptămînă să vadă cum îi merge lui Kumasi. Bătrînul era încă în viață, dar Rachel nu-și făcea prea multe speranțe.

Avea însă conștiința împăcată că încercase să-l salveze.

Se așeză tăcută în partea din față a șalupei, urmărindu-l pe Corrigan, care încerca să pornească motorul. Nu mai ploua. Era o zi frumoasă, senină. Apele adînci ale lagunei băteau în verde deschis, iar briza caldă adia de-a lungul golfului dinspre ocean.

Pe țărm, Rachel zări penajul viu colorat al papagalilor printre frunzele verzi întunecate ale copacilor.

În cele din urmă, motorul lui *Shamrock* tuși de două ori și începu să trepideze sub pupa, zguduind liniștea lagunei. Corrigan ridică ancora de pe fundul nisipos și întoarse *Shamrock*-ul spre ocean.

— Cît va dura pînă vom ajunge la Vancoro ?

Corrigan o privi cu ochii injectați de sînge.

— Cam trei ore, dacă vremea se menține așa.

— Mulțumesc.

Corrigan se aplecă peste cîrmă și dirijă *Shamrock*-ul în larg. Din cînd în cînd se uita peste umăr. Pe toți sfinții, nu arăta deloc rău. Piele frumoasă, un oval perfect al feței. Dacă nu și-ar mai prinde părul în cocul ăla oribil, ar suci capul tuturor. Corrigan se întreba de ce voia cu tot dinadinsul să se urîțească.

Încerca să-și imagineze cum ar arăta dezbrăcată. Imposibil să-și dea seama. Îi studie gleznele. Erau frumoase și delicate, poate puțin cam umflate și înroșite din cauza țînțarilor care se înfruptau din venele ei albastre de englezoaică. Totuși, nu arătau deloc rău.

Clătină din cap. Păcat că ținea atît de mult să-și păstreze virginitatea.

Sigur, mai încercaseră și alți bărbați. Unul din căpitanii care se ocupau cu negoțul de perle îi povestise anul trecut că fusese invitat să ia cina cu Părintele Goode și nepoata sa la Misiunea Catolică. În timp ce preotul își petrecuse majoritatea serii încercînd să-l întoarcă la dreapta credință pe recalcitrantul lup de mare, el profitase de cele cîteva clipe în care rămăsese singur cu Rachel, străduindu-se s-o ademenească în culcușul lui.

Rezultatul fusese dezastruos, iar părintele Goode îl izgonise revoltat. Nu-l lăsase nici măcar să termine cafeaua.

Corrigan zîmbi cu tristețe. Ea îl văzu și se arătă nedumerită.

Bărbatul își întoarse din nou privirea către ocean.

Era o zi superbă : marea se întindea înaintea lor, strălucind la orizont, cu insulițele ei ca niște umflături mici pe suprafața netedă liniștită. Aerul sărat se amesteca cu fumul șalupei, iar vîntul aducea de pe uscat dulcea aromă tropicală a fructelor putrezite.

Soarele fierbinte domina cerul senin. Un grup de delfini se jucau în jurul vasului, în timp ce barca despica valurile albastre. Suprafața oceanului era tulburată doar de mișcările bruște ale peștilor zburători. Păsări de mare pluteau la înălțime pe curenții de aer.

După un timp, Rachel se ridică și veni lîngă Corrigan, la cîrmă.

— Aș vrea să-ți mulțumesc, zise ea.

Corrigan dădu din umeri.

— De ce ?

— M-ai ajutat să salvez viața unui om.

— Dacă spui tu. Nu uita că-mi datorezi două foi.

— Știi, cîteodată, nu pricep cum un om ca tine se încăpățînează să se distrugă consumînd atîta alcool. Sînt

convinsă că nu ți-ar strica puțină disciplină ca să duci o viață decentă și folositoare.

— Zău ?

Corrigan își dădu la o parte bucla de păr dintre ochi și întoarse capul într-o parte. Voia să-și ascundă iritarea.

— Da, presupun că așa este. De fapt, domnule Corrigan...

Nu mai apucă să termine ce avea de spus. Motorul se înecă deodată și *Shamrock* coti brusc spre port. Rachel căzu într-o parte. Corrigan opri motorul și alergă la pupa.

Fata se ridică în picioare.

— Ce s-a întîmplat ?

— De unde dracu să știu ?

Rachel se încordă. Parcă ar fi lovit-o. Nu suporta să-l audă înjurînd.

Corrigan se aplecase peste pupa.

— Cred că trebuie să cobor și să văd despre ce este vorba.

Începu să se dezbrace.

Rachel îl privea.

Cunoștea foarte bine corpul omenesc. Văzuse destui bărbați dezbrăcați, zăcînd pe mesele de operații și în paturile spitalelor, între cearșafuri umede, luptîndu-se cu atacurile de malarie sau febră tifoidă.

Era încă și mai obișnuită cu băștinașii negri de pe insulă, care rareori purtau altceva decît o simplă *lava-lava*, costumația tipică locuitorilor acestor meleaguri.

Cu toate acestea, privea șocată și înspăimîntată cum Corrigan își trăgea cămașa peste cap. Își dădu seama că nu fusese niciodată singură cu un om îmbrăcat doar pe jumătate, iar implicația sexuală a situației o izbi ca o adevărată lovitură.

Avea un bronz frumos, iar brațele și pieptul erau acoperite de păr des, negru. Își imaginase că băutura îi slăbise și-i împuținase corpul, dar se înșelase. Trupul său musculos se prezenta cît se poate de bine.

Ar fi vrut să-l atingă, fără să-și explice de ce.

Era copleșită de rușine. O agitație amețitoare păru să izbucnească dinăuntrul ființei sale. Aproape că-și pierdu

echilibrul și se sprijini de rama punții. Nu se mai putea ține pe picioare.

Corrigan o privi zîmbind cu subînțeles, de parcă i-ar fi citit gîndurile.

— Este mai bine să nu-mi scot pantalonii, rînji el. Nu vreau să te șochez cu podoaba mea.

Se pregăti să sară peste bord.

— Fii atent ! exclamă Rachel. O să spun o rugăciune dacă vrei.

— Ai face mai bine să mă păzești de rechini.

Zicînd aceasta, se aruncă în apa caldă, sclipitoare. Trase adînc aer în plămîni și, cu o agilitate surprinzătoare, plonjă în adîncuri. Picioarele sale fîlfîiră cîteva clipe, după care dispăru complet.

Rachel stătea la pupa, privindu-i trupul întunecat prin apa verzuie. Își feri ochii de razele soarelui. Bule albe de aer fîlfîiră la suprafață.

După un minut, ieși la iveală, sorbind lacom aerul. Părul lui negru și des i se lipise de frunte.

— Ce s-a întîmplat ?

— S-a înfășurat o bucată de viță în jurul elicei — îi răspunse Corrigan.

Inspiră încă o dată și plonjă.

Rachel se frecă la ochi. O deranja lumina soarelui, reflectată în apă. Abia cînd se uită din nou, văzu rechinul.

Umbra întunecată se mișca agil, în direcția portului, la cincisprezece sau douăzeci de picioare adîncime. La început crezu că i se păruse doar, dar apoi apăru la babord, uriaș și amenințător. Pentru o clipă, încercă să se convingă pe sine însăși că nu este decît un delfin sau un purcel de mare. Dar în timp ce dădea tîrcoale prin apă, distinse capul în formă de ciocan și i se opri inima în loc. Pe moment, fu incapabilă să facă vreo mișcare. Rămase cu ochii ațintiți la monstruoasa formă, paralizată de groază.

Capul avea în jur de douăsprezece—cincisprezece picioare lungime. Era un exemplar uriaș. Se învîrtea pe lîngă pupa vasului, urmărind mișcările lui Corrigan în apă. Descrise încă un cerc, apropiindu-se și mai mult.

— Atenție, rechini ! zbieră Rachel.

Începu să agite apa cu mîinile, încercînd să-l prevină pe Corrigan.

Rechinul simți vibrația și deveni brusc foarte agitat. Încă un cerc și mai aproape.

Rachel se năpusti în cabină, căutînd ceva cu care să gonească groaznica arătare. Absolut nimic.

Cuprinsă de panică, alergă înapoi la pupa, exact la timp. Văzu rechinul cotind către *Shamrock*. Despica apa cu coada și înotătoarea lui laterală.

— Domnule Corrigan, atenție, un rechin ! Pentru numele lui Dumnezeu, domnule Corrigan !

Agită din nou apa, disperată. Se zărea la cîteva picioare adîncime. Tăia cu cuțitul vița încurcată în jurul elicei, fără să observe apropierea monstrului.

Corrigan remarcă pentru prima oară o mișcare bruscă în apă, în jurul său și văzu o formă întunecată alunecînd pe lîngă el. Apoi, distinse foarte clar solzii cenușii, ca de cauciuc și capul hidos cu lobii alungiți. Ochii mici, dușmănoși, scrutau ceața albăstruie din adîncuri.

Cînd fu aproape gata să se năpustească asupra prădei, rechinul se îndepărtă brusc, derutat de umbra întunecată a șalupei, mult mai mare decît cea a omului. Descrise încă un cerc, prudent..

Corrigan nu intrase în panică. Știa că rechinii erau lași dacă nu simțeau mîros de sînge. Dar, în același timp, acționau imprevizibil. Deși, în general, își alegeau prada dintre cei bolnavi, sau răniți, poate că unul din o sută atacă pe negîndite, fără nici o motivație.

Deodată, se îndreptă din nou către el. Speriat de data aceasta, Corrigan își făcu vînt către suprafață, atingînd cu călcîiul nasul sensibil al peștelui. În mod normal, orice rechin s-ar fi speriat și ar fi luat-o din loc, cel puțin un timp, pînă cînd ar fi reușit să iasă din apă. Dar acesta, își răsuci capul într-o parte și se concentră asupra atacului.

Dădu repede din mîini și din picioare, grăbindu-se să ajungă la suprafață.

Rachel îl văzu. Privea neputincioasă cum corpul lunguieț și cenușiu al rechinului îl urmărea la mică distanță.

— Apucă-te de mîna mea !

Se aplecă în afară, să-l prindă de braţe cînd îşi scoase capul din apă într-un vîrtej de spumă. Se înălţă cu aproape jumătate de corp ; îi prinse mîna şi Rachel fu cît pe ce să cadă în mare, alături de el. Dar Corrigan se apucă cu cealaltă mînă de marginea şalupei, înfigîndu-şi degetele în lemn cu sălbăticie în timp ce-şi sălta piciorul drept.

Cînd Rachel căzu pe spate, văzu rechinul ieşind pe jumătate din apă, cu corpul lui lunguieţ şi cenuşiu, strălucind în soare, cu gura deschisă, scoţîndu-şi la iveală şirurile nesfîrşite de dinţi ascuţiţi, albicioşi. Remarcă ochii negri, reci şi duşmănoşi în extremitatea capului trunchiat.

Groaznicele fălci se închiseră ca o capcană de oţel. *Shamrock* se clătină cînd rechinul se izbi de carena vasului. Se auzi o plesnitură ascuţită şi peştele căzu îndărăt în apă.

Apoi fata se prăbuşi pe punte, mută de uimire.

Nu putea să mai respire.

Corrigan se întinsese peste ea, cu trupul lui masiv ; tremura din toate încheieturile şi respira întretăiat, şuierător. Deodată, deschise ochii şi o văzu holbîndu-se la el. Fata lui Rachel se afla la cîţiva inch de a lui. Niciunul dintre ei nu schiţă nici o mişcare timp de cîteva momente bune.

Îl privea drept în ochi şi era şocată de brusca intimitate a momentului. Nu-şi amintea să mai fi fost vreodată atît de aproape de o fiinţă omenească. Frica şi încordarea din ultimele clipe o sleiseră de puteri. Ar fi vrut să-l îmbrăţişeze.

Corrigan fu cel care rupse vraja, rînjind.

— Pariez că este pentru prima oară cînd ai un bărbat deasupra ta.

Rachel se strădui să se ridice în picioare. Partea din faţă a rochiei mustea de apă. Fără să-şi dea seama de ce, se simţea umilită şi trădată.

— Imbecilule, şuieră ea şi se ghemui tremurînd în cabină.

Capul în formă de ciocan dădu tîrcoale *Shamrock*-ului încă vreo două ore. Cu alga înfăşurată în jurul elicei

erau pur și simplu înțepeniți în loc, purtați către sud-est de curent. Corrigan abordă situația cu stoicism. Aduse de sub punte altă sticlă de gin, se propti la pupa și începu să bea.

Soarele coborîse la sfințit deasupra oceanului întunecat cînd rechinul se hotărî în sfîrșit să plece în căutarea unei prade mai ușoare. În cele din urmă, Corrigan decise că putea să se aventureze fără nici o primejdie în apele oceanului ; îi trebuiră cîteva minute să elibereze axul elicei de rămășițele plantei. Cu apa curgînd șiroaie de pe el, Corrigan porni motorul și *Shamrock*-ul o luă din loc către munții de pe Santa Maria, aflați la multe mile depărtare către sud.

Apăruseră primele stele la orizont, înspre est, cînd zumzetul motoarelor se înteți într-un ritm constant, pe măsură ce înaintau într-un mic golf părăsit, mărginit de palmieri.

— Unde ne aflăm, domnule Corrigan ? întrebă Rachel.

Corrigan își scărpină ceafa plină de mușcături de țînțari.

— Cam la zece mile nord de Vancoro. Am pierdut două ore din cauza rechinului și am plutit pînă aproape de trecătoarea Sara. N-avem cum să ne întoarcem la Vancoro. Se lasă noaptea.

— Dar trebuie. Unchiul meu va fi îngrijorat.

— Nu îndrăznesc să trec peste recif pe întuneric. Vom înnopta aici. Dacă pornim devreme, o să fii acasă înainte de micul dejun.

Rachel simți cum i se strînge stomacul de frică la gîndul că va petrece o noapte singură cu acest bărbat.

— Dar nu se poate, protestă ea slab.

— N-avem de ales. Haide, nu te îngrijora. Nu-i nimic de mîncare, dar ne-au mai rămas două sticle de gin. Poți să tragi o dușcă să te mai liniștești.

Peste cîteva minute, soarele coborî dincolo de vasta întindere a oceanului Pacific. Se distingeau vag siluetele insulițelor sub cerul sidefiu. Norii de la orizont se schimbară din nuanțe de roz în roșu aprins, pălind în cele din urmă într-un stacojiu deschis.

După un timp, cerul se întunecă, căpătînd culoarea plumbului topit. Noaptea opacă a tropicelor învălui *Shamrock*-ul.

Corrigan apropie șalupa de țărm și aruncă ancora. Apoi, opri motoarele. Aprinse lampa de gaz și se întoarse s-o privească. Rînjea.

— Ei bine, asta este, domnișoară Goode. Prima ta noapte singură cu un bărbat.

Rachel simți cum se albește la față. Se uita la ea ca un satir. O cuprinsese groaza ca în noaptea aceea cînd rămăsese orfană. Era singură singurică în beznă.

Știa de ce nu-și continuaseră drumul spre Vancoro.

Corrigan fusese cuprins de dorințe desfrînate. N-ar fi trebuit să-l lase să se întindă peste ea. Unchiul ei avusese întotdeauna dreptate în privința lui. Era incorigibil, complet lipsit de moralitate.

Se afla la mila lui. Nu se îndoia de intențiile sale.

Avea de gînd s-o violeze, mai mult ca sigur.

6

Ian McLaren Manning se ținea cu ambele mîini de marginea de tec a vasului *Tulagi*, contemplînd apele din apropierea insulei Santa Maria. Boarea caldă a musonului îi răvășea părul rar, castaniu deschis și flutura steagul protectoratului insulelor Solomon, atîrnat de catarg la pupa.

Ofițerul districtual al insulei Santa Maria era un om de statură medie, trecut de treizeci și cinci de ani. În Anglia suferise în permanență de afecțiuni respiratorii; postul său din Pacific îi salvase probabil viața. Trase adînc în piept aerul sărat, cercetînd dunga verde închis a coastei, la intrarea în portul Vancoro. Marea părea calmă; tocmai atunci, pe negîndite, apa împinse *Tulagi* iar valurile se sparseră de vas. Talazurile agitate produceau un balans considerabil, agitînd oceanul în mici vîrtejuri. Către vest, undele mării se rostogoleau spre țărm și înapoi în larg. Mai aproape de port, două stînci teșite făceau să fiarbă apele, în timp ce căpitanul vasului *Tulagi* se îndrepta către babord. Acestea erau Stîncile Amiralității. Două vîrfuri cufundate sub linia de plutire de

tunarii vaselor de război ale Majestății Sale în timpul manevrelor. De-abia vizibile la lumina zilei, reprezentau o mare primejdie pentru cei care ieșeau sau intrau din portul Vancoro.

Jackie Su'a, căpitanul vasului manevră nava în direcția nord-est.

Șalupa suplă înfrunta vîntul. Ajunse în punctul sudic al insulei, împinsă către vest de curent. Jackie strigă cîteva ordine unuia din ajutoarele sale de pe punte și cîrmiră din nou, făcînd vasul să scrîșnească din încheieturi în bătaia brizei.

În timp ce unduirea uleioasă a fluxului îi împingea spre înfometatul banc albicios de corali din extremitatea insulei, un curent din sens opus prinse deodată *Tulagi* și-l răsuci către est.

Era un adevărat joc al morții cu vîntul și curenții în care trebuia să se prindă fiecare vas care intra în port.

Peste un timp, se treziră din nou în ape liniștite, îndreptîndu-se către nord, spre Vancoro. Era cea mai întinsă așezare și adăpostea Baza Oficială de pe Santa Maria. *Tulagi* intră în rada portului, mărginit de o fîșie albicioasă de plajă, cu palmieri unduioși, plecîndu-se în semn de bun venit în briza musonului de nord-vest.

Jackie dirijă *Tulagi* printre două recifuri. Întinsul port Vancoro se deschidea în fața lor. Era un loc natural, înconjurat din ambele părți de uscat. Trecură de epava putrezită a *Bellamei,* un alt vas al Guvernului, eșuat cu mult timp în urmă pe înșelătoarele recifuri de corali.

Era greu de crezut că aceste ape liniștite și uitate de lume vor fi tulburate în curînd de bubuitul tunurilor.

Veștile deveneau din ce în ce mai îngrijorătoare. Japonezii cuceriseră peninsula Malaya și se aflau acum la porțile orașului Singapore. Dacă le pica în mîini... Dar nu, imposibil ! Churchill însuși declarase că era inexpugnabil.

Manning se holba trist la apele oceanului și plîngea soarta Angliei. În Europa, germanii dominau țările de vest, ațintindu-și tunurile către înălțimile din Dover, iar avioanele lor Heinkel întreprindeau raiduri nocturne pe

coasta engleză. Plajele de la Brighton erau înconjurate cu sîrmă ghimpată, iar Londra se cufundase sub camuflaj. Toate acestea i se păreau ireale, ca un coşmar de proporţii fantastice.

Îşi încordă mîinile pe marginea vasului. Simţi în inimă muşcătura ascuţită a regretului. Îi spuseseră că era prea bătrîn pentru război. Ultima oară, fusese prea tînăr.

Îi era silă de slăbiciunea lui ; de corpul subţiratic, fragil. Ura imaginea reflectată în oglindă pe cînd era un adolescent îndesat ; se dispreţuia şi ca bărbat, cînd sănătatea sa fragilă îl făcea să se îmbolnăvească destul de des.

Cu timpul, ajunsese să se dispreţuiască din toate punctele de vedere. Un burlac între două vîrste, pe o insulă uitată de lume. O viaţă irosită.

Către nord, zărea contururile familiare ale locuinţelor. Clădirea din piatră a închisorii se ridica impunătoare şi singuratică pe promontoriul nordic cu pereţii ei goi din calcar, proiectaţi pe fundalul verzui ai junglei ; marinarii o foloseau ca punct de reper.

Mai jos, printre copacii casuariana distingea bungalow-ul cu acoperiş roşu al clădirii Protectoratului, cu pereţii săi zugrăviţi în alb, contrastînd cu verdele luxuriant al golfului. Pe micuţa pajişte maronie, la cîţiva paşi de treptele principale, se înălţa un catarg vopsit în alb. Steagul britanic flutura în vîrful lui în bătaia brizei.

Navigînd către ţărm, zăriră treptat şi celelalte aşezăminte ale oraşului Vancoro. Mai întîi bărăcile poliţiei, magazinul comercial din spatele lor, aproape ascuns printre cocotieri şi acoperişurile roşii ale satului.

O barcă lunguiaţă se desprinse de ţărm. Transporta un caporal însoţit de doi jandarmi localnici. Alături de ei se afla altă figură familiară înveşmîntată în sutană neagră, cu guler alb, peste care strălucea în soare un crucifix impresionant.

Manning mormăi nemulţumit. De-abia aştepta să facă un duş rece şi să bea o bere de la gheaţă. Ştia că prezenţa Părintelui Goode îi va zădărnici aceste planuri.

Jack Su'a roti *Tulagi*, manevrîndu-l încet, de-a lungul țărmului. La comanda caporalului, jandarmii ridicară puștile. Apoi salutară prezentînd armele.

Manning se ridică în picioare, urmărindu-l pe Goode care se urca la bordul vasului. Oftă adînc și-l așteptă să se apropie.

— Manning, exclamă preotul, cu vocea tremurîndu-i de emoție, slavă domnului că te-ai întors.

— Ce s-a întîmplat prietene, ești palid ca o fantomă !

— Nepoata mea ! zise preotul. Ce grozăvie ! A fost ucisă. Da, violată și ucisă.

7

În timp ce ancora, perdeaua de catifea a nopții se lăsa deasupra Pacificului. Se cățără pe marginea bărcii. Rachel auzi un clipocit cînd sări în apă.

— Ai de gînd să cobori din barcă, domnișoară ? o întrebă Corrigan.

— Cred că voi rămîne aici, zise Rachel ghemuită în cabină.

Corrigan murmură ceva neinteligibil și dispăru apoi în întuneric.

Rachel își trase genunchii la piept și fu cuprinsă de un tremurat puternic. Privi stelele adunate pe cer și luna mare, argintie, ridicîndu-se deasupra oceanului. Mișcarea legănată a bărcii îi făcea greață. Focul de pe țărm părea atît de calm și tentant. Își dădea seama că se va îmbolnăvi dacă rămînea acolo.

Petrecu minute în șir, încercînd să se hotărască ce să facă. În barcă se afla în siguranță. Dacă se aventura pe țărm, era în mîna lui Corrigan. Pe de altă parte însă, unele forme ale morții sînt preferabile răului de mare.

Totuși, ezita. În cele din urmă, se hotărî. Îl auzi din nou pe Corrigan îndreptîndu-se către barcă. Rămase cufundată în întuneric, ascultînd clipocitul apei. Corrigan ajunse lîngă șalupă.

— Domnișoară ?

— Ce dorești ?

Vocea ei răsună ascuțit în liniștea nopții.

Văzu una din mîinile lui Corrigan încleștată pe marginea bărcii. Părea neobișnuit de păroasă în lumina lunii. Deodată, o pereche de ochi reci, răutăcioși se holbară la ea.

— Dă-mi cealaltă sticlă de gin !

— Cred că n-ar mai trebui să bei.

Se făcu liniște. Lui Corrigan îi alunecă mîna și pentru o clipă dispăru. Șalupa se clătină din nou cînd se trase peste bord.

— N-am nevoie de predici despre efectele distrugătoare ale băuturii. Vreau sticla. Ai de gînd să mi-o dai, sau trebuie să mi-o iau singur ?

Rachel se gîndi că ar fi mai bine să nu-l înfurie. Dumnezeu știe ce-ar face acest om pentru băutură. Se duse în cabină și găsi cealaltă sticlă plată. I-o dădu pînă la urmă, abținîndu-se cu greu să n-o zvîrle în mare.

— Ai de gînd să rămîi aici ?

— Nu, cred că o să vin pe plajă, zise ea.

În orice caz, nu prea avea de ales.

Strîngîndu-și fusta în jurul genunchilor, se așeză pe marginea vasului, încercînd să-și treacă picioarele de partea cealaltă, fără să-și depărteze gleznele. Corrigan îi întinse mîna s-o ajute.

— Mă descurc și singură, mulțumesc.

— N-ai decît !

O porni înapoi către plajă.

Rachel încercă să-și ridice glezna stîngă, dar își prinse tivul rochiei într-un cui și căzu cu capul în apă.

Corrigan se întoarse și izbucni în rîs.

— Ar trebui să-ți scoți hainele astea ude.

— Nu este nevoie, spuse Rachel ghemuindu-se lîngă foc. Nu-mi este frig.

Tremura și îi clănțăneau dinții în întuneric.

Corrigan ridică din umeri, bombănind ca pentru sine. Mirosea a apă sărată și a gin. O aromă masculină, pe care o găsea înspăimîntătoare, dar în același timp incitantă. Prezența lui îi trezea senzații nebănuite. Se temea de puterea și statura sa impozantă. Totuși, ceva în sufletul ei îi spunea că forța bărbatului de lîngă ea era un lucru liniștitor.

O măcinau fel de fel de idei. Încercă să nu se mai gîndească.

Corrigan deşurubă capacul sticlei de Gilbey şi o duse la gură. Îşi dădu capul pe spate şi şterse buza sticlei cu mîneca.

— Uite, trage şi tu o duşcă, o să te mai încălzeşti.

— Nu, mulţumesc !

Încerca s-o îmbete.

— Fă-o pentru sănătatea ta. Altfel o să mori.

Rachel ezită. Îi era frig şi foame. N-ar strica măcar o picătură. Pînă la urmă întinse mîna şi luă sticla. Strîmbă din nas. Avea un miros înţepător. O duse la buze şi sorbi. Îşi umplu gura şi gîtul cu lichidul arzător. Se înecă şi încercă să scuipe, dar băutura îi ajunsese deja în stomac. Se ridică şi trase aer în piept.

— Ai grijă ! exclamă Corrigan.

Înşfăcă sticla înainte să-i scape din mînă în nisip. Aşteptă să-i treacă tusea, după care o plesni peste umăr.

— Puţin mai tare decît vinul comunităţii, nu ?

Începuse să se răcească. Pînza udă îi atîrna pe corp iar slaba căldură degajată de foc nu reuşise s-o usuce. Efectele ginului se risipeau. N-ar mai fi vrut să bea după ce se înecase. Avea un gust groaznic, dar o încălzise puţin. Corrigan o convinsese să mai ia cîteva guri.

O urmărea dar nu-i distingea expresia feţei în lumina palidă, reflectată de foc. Ţinea sticla de gin în braţe ca pe un copil.

— Cred că trebuie să găsesc un loc unde să dorm, zise Rachel.

— Rămîi aici, îi sugeră Corrigan. Este la fel de bine ca oriunde în altă parte. Poţi să te vîri sub pătură cu mine, dacă doreşti. O să te încălzesc.

Îşi muşcă buza şi îşi încleştă degetele pe bucata de pled strîns în jurul ei. Încercă să vorbească, dar nu reuşi. Trebuia să-i demonstreze că nu se temea.

Se sculă în picioare şi merse clătinîndu-se pînă la trunchiul unui palmier. Îşi dădu seama îngrozită să se îmbătase. Nu era obişnuită cu băuturile tari. Corrigan se ridică s-o ajute.

— Mă descurc, îi zise Rachel.

— Așa spui mereu.

Se întoarse și o luă către plajă. Valurile argintii ale fluxului înaintară pe nisip, ștergînd urmele lăsate de fată. Nu se mai simțise niciodată atît de singură.

Merse așa fără nici o țintă vreo cincizeci de yarzi. Se uită înapoi. Se îndepărtase suficient. Chiar și unchiul ei ar fi fost de acord cu asemenea distanță. Se ghemui la poalele unui cocotier și își trase pătura subțire peste ea.

Era atît de frig...

Dumnezeul unchiului ei care i se păruse atît de puțin relevant în ultimele luni căpăta noi semnificații. Începu să se roage.

De unde stătea, distingea conturul voluminos al corpului lui Corrigan, așezat lîngă foc, cu sticla de gin fixată în nisip, la îndemînă. Răsucea o țigară. Din cînd în cînd, privea înspre ea și clătina din cap, învîrtind cărbunii cu un băț.

Sunetul înjurăturilor sale bolborosite ajungea pînă la ea, purtat de aerul nopții, ca incantația unui ritual păgîn. O rafală de vînt agită brusc flăcările, luminîndu-i fața. Avea niște trăsături întunecate, satanice. Se hotărî să stea trează toată noaptea. Indiferent ce s-ar întîmpla, nu voia s-o găsească dormind.

Își aminti din nou de dimineața aceea, lîngă bungalow-ul bisericii, cînd îi descoperiseră pe el și pe Mary. Felul în care arăta femeia, fața ei contorsionată... fusese oribil, bineînțeles, și totuși... Închise ochii, străduindu-se să-și alunge din minte imaginea.

Și-ar fi dorit să nu fi văzut nimic. Viziunea aceea excitantă nu încetase să o bîntuie de atunci.

Auzi un sunet. Corrigan se ridicase în picioare și acum mergea către ea bălăbănindu-se. I se opri respirația.

Simți cum i se înroșesc obrajii și își aminti de forța lui cînd o ridicase din barcă, la Marmari. Și de mușchii încordați de pe brațe și piept cînd își scosese cămașa. Își dădu seama că nu avea cum să i se opună. N-ar fi avut nici un rost.

Ar fi vrut să alerge, dar nu o țineau picioarele. Se apropia tot mai mult. Rachel începuse deja să compună

litania pe care i-o va recita unchiului ei cînd va ajunge la Vancoro.

— S-a strecurat lîngă mine cînd dormeam. N-am putut să fac nimic. Am încercat să mă lupt cu el. A fost imposibil.

Corrigan stătea în picioare. Părea un adevărat uriaș. Silueta sa profilată pe cerul nopții bloca razele lunii.

— Ți-e frig ? întrebă el.

— Nu, mă simt bine.

I se oprise vocea în gît.

Se așeză pe vine în nisip, alături de ea.

— Doar nu vrei să dormi singură aici. Hai, vino lîngă mine !

Rachel se temea să vorbească, de frică să nu-și trădeze spaima. Așa că rămase tăcută și nemișcată.

Întinse mîna după ea.

— Nu este bine ca o fată frumoasă ca tine să se ascundă tot timpul. Afurisitul ăla de unchi al tău este de vină, nu-i așa ? Ei bine, acum nu trebuie să te mai îngrijorezi. N-o să afle niciodată. Ce-ai zice de-un mic sărut ?

— Domnule Corrigan !

Deodată, avu o senzație ciudată, de parcă s-ar fi electrocutat. Îi simți mîna mîngîindu-i sînii și tresării șocată și surprinsă. Apoi, auzi o plesnitură ascuțită.

Doamne Sfinte, îl lovise ! Nu avusese această intenție ; fusese un gest reflex. Se miră de propria ei îndrăzneală și se feri de el îngrozită.

— Pentru ce ai făcut asta ?

Părea sincer surprins.

— Te rog, pleacă ! șopti ea.

— N-ai decît. N-am luat niciodată o femeie cu forța, zise el.

Se ridică puțin cam nesigur pe propriile mișcări.

— Ești o ființă tare ciudată, fără îndoială.

Zicînd acestea, îi întoarse spatele. Îl auzi pășind în întuneric. Nisipul moale scîrțîia sub picioarele sale goale. Rachel se holbă după el tremurînd din tot corpul.

Din focul aprins de Corrigan în sus pe plajă rămăseseră doar cîțiva tăciuni. Răsturnă nisip peste cenușă.

Pe urmă, se aplecă și ridică pătura. Privi înspre fată bombănind.

Apoi se întoarse.

Rachel simți că i se oprește respirația. Tîra pătura după el prin nisip. Poate că avea de gînd s-o violeze și pe urmă s-o sugrume, ca să nu poată spune nimănui ce-i făcuse.

Scormoni nisipul din jur cu mîna dreaptă și dădu de o piatră. Era destul de mare și grea. O scutură și o strînse la piept. Dacă încerca să profite de ea, nu va ceda fără luptă.

Se oprise lîngă fată cu pătura în mîna dreaptă. După un timp, — care lui Rachel i se păru o eternitate, — se aplecă și o aruncă peste ea.

— Ca să nu răcești, mormăi el pornind-o îndărăt.

Rachel dădu drumul pietrei. Se întinse să ia pătura și o trase înspre ea liniștită, plină de recunoștință. Îi dăduse singurul pled rămas disponibil.

Îl văzu pe Corrigan cufundîndu-se în nisip, lîngă focul stins. Se întinsese pe plajă fără să se miște. Rachel își lăsă capul pe nisip și oftă adînc.

Sînul ei fremăta și acum după ce i-l atinsese. Doamne Sfinte, pe unchiul Matthew l-ar apuca apoplexia dacă ar afla vreodată ce făcuse Corrigan. O atinsese, da, practic îi atinsese sînul. Și-o făcuse intenționat, de parcă și-ar fi închipuit că o să-i facă plăcere și ei. Unchiul ei avea dreptate. Corrigan nu-și mai putea salva sufletul.

Ușurarea care o simțise mai-nainte fu brusc înlocuită de furie. Bărbatul ăsta era lipsit de rușine. A avut îndrăzneala să-i sugereze să...

Privi bolta înstelată de deasupra ei. Inima-i bătea sălbatic în piept. Tremura din cap pînă-n picioare de frică și de frig. Treptat furia făcu loc unui alt sentiment, atotcuprinzător și neașteptat.

Dezamăgirea.

8

Manning stătea la biroul său cu fața către golf și își tampona obrajii cu un prosop atîrnat după gît. Picături de transpirație străluceau ca niște mici pietre prețioase

pe buza de sus. Asculta rugăminţile tînguitoare ale Părintelui Goode din ce în ce mai iritat, bătînd cu degetele în masă.

Timp de două zile şi două nopţi stătuse la bordul lui *Tulagi* în laguna Kia, scriind chitanţe pînă la două noaptea. Pe punte erau împrăştiate bucăţi de hîrtie, stofă şi cîţiva metri de sfoară cu care fuseseră legate monedele. Unii băştinaşi trebuiau să străbată distanţe mari să plătească taxele. Aşa că îi primea de îndată ce soseau în canoele lor.

Fusese o călătorie lungă. *Tulagi* se legănase în bătaia vîntului de nord-est, iar Manning era ud pînă la piele, obosit şi ars de soare. Începuse să i se cojească nasul.

— Stai puţin, prietene, zise în cele din urmă, rezemîndu-se de spătarul scaunului şi împreunîndu-şi mîinile sub cap. Nu este nici o dovadă care să susţină afirmaţiile tale. Poate că i s-a defectat şalupa.

Părintele Goode îl fixă dojenitor pe Manning cu ochii săi negri.

— Atunci de ce n-au trimis un băştinaş în *kedi* să ceară ajutor ?

Se aşeză la loc pe scaun, cu aerul unui avocat, care a scos la iveală o probă importantă a procesului.

— Nu, îţi spun eu că a violat-o. A violat-o şi a aruncat-o în apă, lăsînd-o pradă rechinilor.

— Uşurel, prietene !

Ochii Părintelui Goode ardeau cuprinşi de o fervoare mesianică.

— Domnule Manning, ştim cu toţii ce fel de om este Corrigan.

— Da, sînt bine informat în privinţa defectelor lui, dar asta nu înseamnă că este un criminal.

Preotul izbi cu pumnul în birou, în ritmul vorbelor sale.

— Un om care violează o femeie lipsită de apărare, nu s-ar da în lături de la crimă.

— Dacă te referi la Mary, eu unul nu cred că n-a avut şi ea partea ei de vină.

Un firicel de salivă apăru în colţul gurii preotului.

— Imposibil. Doar am împărtăşit-o cu mîna mea. Ascultă-mă pe mine că a fost viol !

— Ei bine, dacă ești în stare să-mi explici cum poate fi violată o femeie de șase ori în diferite ocazii, atunci sînt de acord cu tine ! .

— Doresc să-ți faci datoria, domnule Manning !

Manning ridică surprins din sprîncene.

— Serios ?

— Da. Trebuie să pleci imediat la Marmari, cu *Tulagi*. S-ar putea să nu fie prea tîrziu totuși.

Manning dădu din cap, sugîndu-și gînditor dinții din față. Constată cu mirare că-și încleștase mîinile pe spătarul scaunului. Se destinse, așezîndu-și palmele pe birou, în fața sa, de parcă s-ar fi pregătit să descarce o armă.

— Sigur, așa voi face, prietene ! De îndată ce se îmbunătățește vremea.

Părintele Goode își tamponă transpirația de pe frunte.

— Vremea este cît se poate de bună.

Manning dădu leneș din mînă în direcția verandei.

— Privește, prietene !

Preotul se ridică și se duse la ușa bungalow-ului. La orizont, nori negri ca cerneala se deplasau grăbiți către nord-vest. Nicovalele lor întunecate se proiectau pe cerul albastru.

Manning veni lîngă el.

— Se pare că o să mai plouă un pic, nu-i așa ?

Se luminase de ziuă cînd Rachel deschise ochii. Se trezi tresărind din somn, cu inima bătîndu-i să-i spargă pieptul.

Îi zvîcnea capul de durere. Era amețită. Picături de sudoare îi scăldau fruntea. Îi urla ceva în creier. Cuprinsă de remușcări, își dădu seama ce se întîmplase : ginul !

Se uită în jos pe plajă. Goală ? Oare unde dispăruse Corrigan ?

Peste cîteva minute, apăru din pădure ; ținea în mînă un ciorchine uriaș de banane.

Lui Rachel i se opri respirația cînd îl văzu. Nu era vorba doar de amintirea nopții trecute ; înotase și era gol pînă la mijloc, cu apa șiroindu-i pe corp ca niște giuvaiere micuțe și strălucitoare pe un scrin din mahon. Părul

ud îi cădea peste ochi. Cînd o văzu, începu să rînjească. Trebuia totuşi să recunoască un lucru : pentru un satir şi un imoral, arăta destul de bine.

— Cum te simţi ?

Rachel dădu din cap cu tristeţe.

— Cred că am puţină febră.

Corrigan rîse.

— Mai bine zis eşti mahmură.

— Mahmură ?

— Prea-sfîntul dumitale unchi ar fi cuprins de apoplexie, nu-i aşa ? Uite, vrei o banană ?

Rachel îl refuză. Simţea că-i vine să vomite la gîndul că trebuia să mănînce. Îl urmări pe Corrigan. Rupsese un fruct şi începuse să-l cojească. Părea vesel şi relaxat, ca şi cînd nu s-ar fi întîmplat nimic noaptea trecută. Sau poate că uitase deja, se gîndi fata. Un om ca el, considera incidentul o diversiune minoră într-un lung şir de păcate.

— La ce te uiţi ?

Ridică una din pături.

— Îţi mulţumesc.

— Oricum, n-aveam nevoie. A fost o noapte caldă, minţi el.

— Nu ţi-e sete ? Este apă proaspătă pe vas.

— Da, aş vrea, te rog !

— Bine, răspunse el.

Îl urmări cuprinsă de regret, în timp ce se deplasa către ţărm. Ce păcat ! În ciuda celor spuse de unchiul ei, domnul Corrigan dovedea nişte calităţi remarcabile.

Navigau de mai bine de-o oră cînd Corrigan se duse la proră, clipind în lumina orbitoare a soarelui.

— Vezi ce-i acolo ?

Rachel urmări direcţia indicată de degetul său.

— O furtună, nu-i aşa ?

— Pare destul de departe, dar este posibil să se năpustească asupra noastră într-o jumătate de oră.

Atîrna la orizont funebră şi sinistră. O margine neagră pe cerul senin al dimineţii.

— Cred că o să se stîrnească un vînt puternic, zise Corrigan.

— *Konburu*. Vîntul sălbatic dinspre nord-vest. N-aș vrea să fiu în plin ocean cînd o să se dezlănțuie. Ar fi mai bine s-o luăm din loc.

Veni brusc ca noaptea tropicală. Nicovalele negre ale norilor acoperiră soarele care continua să se ridice pe cer. Îi învăluiră umbrele, iar oceanul căpătă culoarea plumbului topit.

Coamele înspumate ale valurilor se ridicară spărgîndu-se de geamul cabinei, pe măsură ce furtuna avansa.

— Mai bine ai grijă să nu-ți zboare pălăria asta fistichie a ta.

O rafală neașteptată de vînt clătină antena de pe catarg și un val uriaș izbi prora zguduind vasul.

— N-ar fi bine să trimitem un SOS ? sugeră Rachel.

— Ba da, dacă ar funcționa aparatul, îi răspunse Corrigan. Oricum, nu ne-ar fi folosit la nimic.

Un alt val se sparse peste proră și *Shamrock* se clătină greoi în apă. Tunetul bubui înfundat deasupra lor, amenințător ca răgetul unui tigru în noapte. *Shamrock* înfrunta talazuri din ce în ce mai mari, în timp ce primii stropi de ploaie răpăiau pe geam, amestecîndu-se cu apa sărată.

— Leagă-ți asta în jurul taliei, zise Corrigan înșfăcînd doi colaci de funie groasă de pe punte. Îi aruncă unul lui Rachel. Înfășură funia în jurul lui și le prinse pe amîndouă de cîrmă.

Un val imens se sparse la proră și *Shamrock* tremură. Apoi, se pregăti să-l înfrunte pe următorul. În furia dezlănțuirii a vîntului, albastrul oceanului se transformase în numai cîteva minute într-un monstru cenușiu, înspumegat. Acum, marea izbea mica ambarcațiune cu atîta forță, încît prora se acoperise de talazuri, întunecînd orizontul. Timp de cîteva clipe, lumea deveni un uriaș zid înspăimîntător de ape, ridicat dinaintea șalupei care își săltase vîrful plonjînd către următorul val.

— Tot mai susții că Dumnezeul ăsta al tău este bun de ceva ? strigă Corrigan.

Rachel se albise la față în lumina difuză a furtunii.

— Vrei să spun o rugăciune, domnule Corrigan ?

— Da, n-ar strica ! îi răspunse Corrigan urlînd cît îl ținea gura, în timp ce valurile se spărgeau de geam. Și ai grijă să fii cît mai convingătoare !

Acum se întunecase de tot. Soarele fusese acoperit de nori negri groși. Coamele talazurilor străluceau ca fosforul. Timpul era măsurat de clipele scurse pînă la următorul val, cele cîteva secunde prețioase în care Corrigan se lupta cu forța dezlănțuită a apelor, înainte ca marea să se năpustească asupra lor, și să întoarcă *Shamrock*-ul cu chila în sus.

De fiecare dată aveau impresia că următorul val îi va nimici, dar *Shamrock* reușea să învingă marea, ieșind la suprafață cu apa șiroindu-i la proră, pîrîind și gemînd sub greutatea lichidului revărsat pe punte.

Acum le ajunsese pînă la glezne. Rachel se apucă cu mîinile de marginea bărcii. Pielea ei udată de ploaie devenise aproape transparentă. Încă un val se prăbuși asupra lor și, pentru o clipă, marea acoperi puntea. Li se păru că trecuse aproape o eternitate pînă cînd *Shamrock* își recăpătă echilibrul.

— Unde-i Dumnezeul ăla al dumitale, domnișoară Goode ?

Corrigan zbieră aruncîndu-și capul pe spate. Rîdea ca un nebun.

Munții de pe Santa Maria erau foarte aproape. Zăreau printre nori contururile lor uriașe și negre.

Nu mai avea nici un rost să pompeze. Corrigan o lăsase pe Rachel să arunce apa din șalupă cu o cutie goală de melasă. Știa că este un gest inutil, dar cel puțin avea o preocupare. O ajuta să-și alunge frica. Muncea foarte conștiincios, cu mîinile reci tremurîndu-i de emoție.

Corrigan căuta nerăbdător stîncile Amiralității. Simțea că se aflau pe aproape. Deocamdată, micuțul *Shamrock* înfruntase furtuna, dar partea cea mai grea era de aici înainte, pînă cînd intrau în portul Vancoro. Vîrtejul creat de aceste formațiuni se pierdea în spuma clocotitoare a mării. Încă o ridicătură alunecă pe sub ei și munții de pe Santa Maria dispărură dinaintea lor.

Apoi le auzi ; dincolo de șuieratul vîntului se distingea alt sunet adînc și regulat ca o lovitură de tun. Stîncile Amiralității. Dar unde, unde ?

Clipi în semiîntuneric, încercînd să zărească ceva prin perdeaua de ploaie. Marea se înălța în jurul lor ca un masiv zid cenușiu, limitînd vizibilitatea la numai cincizeci de yarzi. Bubuitul recifului se apropiase acum.

Cristoase — își spuse Corrigan — aproape că plutim deasupra lor.

Deodată, *Shamrock* fu săltat de un val ; și, în clipa, aceea un fulger despică orizontul la sud-vest. Atunci le văzu la numai o sută de yarzi în fața lor, alunecoase și cenușii, înconjurate de o fîntînă înspumegată de apă. Pe urmă dispărură ascunzîndu-se din nou în spatele zidurilor clocotitoare ale mării.

Corrigan îndreptă instinctiv *Shamrock*-ul către tribord. Nu îndrăznea să-l răsucească prea mult și să înfrunte următorul val cu latura vasului. Unda uriașă trecu pe sub ei și apoi se prăbușiră pe coama valului, într-o scobitură uriașă.

— Sfinte Isuse ! strigă Rachel căzînd cu fața în jos pe punte.

Corrigan văzu fălcile strălucitoare ale recifului alunecînd pe lîngă marginea vasului, atît de aproape, încît le-ar fi putut atinge cu mîna. Apoi, se năpusti asupra lor următorul val și *Shamrock* se răsuci tremurînd din toate încheieturile. Corrigan se strădui să țină cîrma nemișcată, așteptîndu-se din clipă-n clipă să audă scrîșnetul stîncii dedesubtul vasului.

Acum !

Corrigan își ținu respirația.

Săltară brusc pe următorul talaz și Corrigan se întoarse și văzu bulboana dintre stînci în spatele lor.

Reușiseră.

Trebuia totuși să găsească trecătoarea spre gura portului.

Manevră *Shamrock*-ul aproape de insulă, într-un loc adăpostit și, timp de cîteva clipe, micuța șalupă pluti pe valuri. Aceste momente liniștite erau o adevărată binecuvîntare față de clocotul furtunii. Apoi fluxul îi sălta

împingîndu-i înainte în apele agitate. Vasul aluneca scîrțîind pe crestele valurilor.

Trecură pe lîngă partea sudică a insulei, purtați către fălcile monstruoase ale furtunii. Corrigan așteptă un moment de răgaz, după care o răsuci din nou. Acum plutea dusă de curent spre intrarea portului.

Dar *Shamrock* era plină cu apă și se mișca prea încet.

În cîteva secunde, hula mării se năpusti asupra ei, revărsîndu-se în cabină și pe punte.

Corrigan auzi un strigăt. În momentul acela, Rachel fu izbită de peretele de apă și degetele sale amorțite se încordară pe cîrmă în timp ce *Shamrock* se cufundă în ocean cu vîrful înainte.

— Gata, se gîndi Corrigan, ne scufundăm. S-a terminat cu noi.

Dar tocmai atunci, talazurile săltară vasul și *Shamrock* se luptă să iasă din nou la suprafață, ca un taur la coridă, care refuză să se dea bătut.

— Bravo, fetițo![1] strigă Corrigan. Din cîte știu eu, femeile nu renunță niciodată prea ușor.

Rîse triumfător și se uită în jur după Rachel.

Dar corabia era goală.

Dispăruse.

Rachel căzu pe burtă în apă, izbindu-se crunt de valuri. Pentru o clipă i se oprise respirația. Aproape instantaneu, liniștea neașteptată a mării o învălui din toate părțile. Ieși la suprafață tușind și înecîndu-se. Primul lucru pe care-l văzu fu *Shamrock*, luptîndu-se cu apele înspumegate, întors să înfrunte următorul val.

Încercă să înoate către vas, dar era inutil. Simți cum o trăgea curentul în adîncuri, sorbindu-i rochia lungă de bumbac, lipită de corp. N-avea cum să reziste. Nu-i mai rămăsese nici o fărîmă de putere în brațe.

Își aminti de lacul Windermere. Oare la fel se întîmplase și cu părinții ei? Apoi, apa îi astupă gura și, simțindu-și moartea aproape, făcu un ultimul efort să ajungă la suprafață.

---

[1] În limba engleză, vapoarele și ambarcațiunile sînt de genul feminin. (n.t.)

Pentru o clipă, învinse vîrtejul de ape, dar apoi, un alt val se sparse deasupra ei și își dădu seama că era pierdută.

— Dumnezeu să aibă milă de sufletul meu ! se rugă ea în gînd, abandonîndu-se furiei oceanului.

9

Rachel simți cum funia strînsă în jurul mijlocului o trăgea prin apă. Deodată, inspiră adînc aerul aspru în plămînii ei asfixiați și, pe jumătate leșinată, îl zări ca prin ceață pe Corrigan cu o mînă pe cîrmă și cu cealaltă trăgînd-o către barcă.

Acum se afla la cîțiva metri de *Shamrock*. Dădea inutil din mîini și din picioare, răpusă de oboseală, în timp ce Corrigan încerca s-o prindă.

— Apucă-te odată de margine, femeie afurisită ce ești ! zbieră el.

Rachel reuși pînă la urmă să se agațe cu degetele de balustrada de oțel. Își încleștă și cealaltă mînă și se săltă înainte, rostogolindu-se pe puntea șalupei. Se tîrî cu greu în cabină și se întinse răsuflînd saçadat pe podeaua inundată. Scuipa apă de mare și pe gură și pe nas.

Acum se afla între cele două capete de stîncă, așa că hula talazurilor și urletul sălbatic al vîntului începuseră să scadă în intensitate. Fierbînd ca într-o căldare, *Shamrock* intră în portul Vancoro șchiopătînd printre recifuri.

Rachel se ridică anevoios în picioare, zgîindu-se afară prin geamul cabinei. Malul era scăldat de undele albe, înspumate, dar dincolo de ele zărea micuța așezare din Vancoro.

— Îți mulțumesc, Doamne, murmură ea.

Îi tremurau genunchii și trebui să se țină bine de marginea vasului ca să nu se prăbușească. Se uită la Corrigan. Rînjea.

— Ei bine, domnișoară, a meritat să-mi dai două lire, nu-i așa ?

Rachel stătea în pat, îmbrăcată într-un capot alb lung din bumbac și își făcea vînt cu o batistă. Unchiul ei se

așezase lîngă ea. Își încreți fruntea nedumerit și preocupat. Trebuia să se lămurească dacă virtutea nepoatei sale rămăsese intactă ; prețuia acest lucru aproape la fel de mult ca și pe părinții creștinătății.

Era în dimineața imediat următoare, după ce *Shamrock* apăruse pe neașteptate. Ciclonul se retrăsese către sud-est ; astăzi, insulele se odihneau sub soarele tropical, de parcă vîntul furios nici n-ar fi existat.

În cameră domnea o atmosferă înăbușitoare. Aerul devenise de nerespirat.

— Vrei să spui că ai fost singură cu el tot timpul și nu a încercat nici măcar o clipă să pună mîna pe tine ?

Rachel clătină din cap și continuă să-și facă vînt cu bucata subțire de bumbac. Mințise puțin ; deși Corrigan încercase, nu reușise, așa că asta conta de fapt. Desigur, totul nu durase mai mult de o fracțiune de secundă.

— Dumnezeu să fie binecuvîntat, murmură Părintele Goode.

Își tampona în zadar picăturile de transpirație de pe gît și obraji.

— Amin !

— Trebuie să-ți spun Rachel că n-ai procedat bine. Consider că ai pus la încercare mila Domnului într-un mod necugetat.

Rachel primi reproșul cu stoicism, zgîindu-se la unchiul ei liniștită și supusă.

— Da, unchiule Matthew, zise ea.

— Mă cutremur cînd mă gîndesc ce s-ar fi putut întîmpla — continuă el încurajat de atitudinea nepoatei sale. Domnul Manning era convins că fuseseși asasinată.

O bătu ușor pe mînă, mulțumit că o făcuse să-și dea seama de gravitatea gestului ei.

— Știu că ai procedat așa cum ai crezut de cuviință, în spiritul moralei creștine. Dar nu ai apreciat corect ce fel de om este domnul Corrigan.

— Dar unchiule, eu cred că-l nedreptățești !

Părintele Goode ridică din sprîncene, surprins de vehemența replicii sale.

— Domnul Corrigan este o rușine pentru comunitatea civilizată de pe această insulă și un păgîn în ochii

Domnului, zise el recitîndu-și lecția sa personală de catehism.

— Da, recunosc că are multe defecte, spuse Rachel blînd, iar unchiul ei clătină din cap, șocat de vorbele ei. Dar în adîncul sufletului este un om cumsecade. Un adevărat diamant neșlefuit.

Rachel se ridică în pat. Ochii îi străluceau aținți de o fervoare lăuntrică.

— Ah, dacă l-ai fi văzut în timpul furtunii, continuă ea. Mi-a salvat viața. S-a comportat... exemplar.

Își dădu seama de ce spusese și se făcu stacojie la față. Unchiul ei se foi stînjenit pe marginea patului. Îl deranja credința nepoatei sale în calitățile acestui om.

— Se pare că te-a impresionat mult această experiență, remarcă el.

Își studie nepoata. Se schimbase. Nu știa în ce fel anume, dar... ochii îi străluceau mai tare și părea veselă, zglobie. N-o mai văzuse niciodată în asemenea stare de spirit. Era un semn rău, fără îndoială. Va trebui să-i mai pună cîteva întrebări.

Dar în momentul acela, ușa se trînti de perete și Lelei se năpusti în cameră, îngrozită, cu ochii holbați.

— Lelei ? exclamă Părintele Goode. Ce s-a întîmplat, fetițo ?

— Stăpîne, mai bine venit repede.

— Ce este ?

— Stăpînul Corrigan. Femeia lui omorît pe el rău !

Părintele Goode se ridică imediat în picioare și o luă la fugă pe trepte.

— Oh, Doamne Sfinte ! murmură el, rostind cea mai puternică rugăciune care-i venise în minte.

Se opri privind fix înainte. Patrick Corrigan zăcea pe verandă, cu fața-n jos. Gemea și era înconjurat de o baltă de sînge.

10

Cuțitul intrase în brațul lui Corrigan sub încheietura umărului pe lîngă os, îngropîndu-se în mușchiul lat. Era o rană urîtă, lată de trei inch, iar sîngele care gîlgîia

o făcea să arate și mai înspăimîntător. Din fericire pentru Corrigan, nu fuseseră atinse artere sau tendoane.

Părintele Goode și Lelei îl tîrîră în dispensarul Misiunii.

Preotul îi curăță rana, injectîndu-i un anestezic local și începu să coasă pielea și mușchiul secționat.

— Cum s-a întîmplat, domnule Corrigan ?

— Nu te privește !

— Dacă nu mă privește, n-ar fi trebuit să vii aici să te ajut !

Corrigan mormăi. Zăcea pe masă, cu fața-n jos, cu capul rezemat de brațul drept. În cele din urmă, spuse :

— Sanei este de vină !

— Cum, o femeie a fost capabilă de așa ceva ?

— Da, ticăloasa ! O să-i ard fundul cînd o s-o prind !

— Presupun că n-o să-mi mărturisești de ce !

— Presupui corect !

Părintele Goode clătină din cap. Nu pricepea ce calități ascunse descoperise nepoata lui la acest om. Mirosea ca o cîrciumă. Totuși, se gîndi el, Dumnezeu se bucură și mai mult cînd un păcătos se întoarce la dreapta credință. Deci, era datoria lui să încerce. De fapt, ocazia se dovedea cît se poate de potrivită.

— Domnule Corrigan, te-ai gîndit vreodată să îmbrățișezi din nou învățămintele creștine ?

— Nu !

Se hotărî să mai facă o încercare.

— Bănuiesc că ai auzit de Rai și Iad ?

— Da, mi-ai mai pomenit de ele !

— Și unde ai prefera să ajungi ?

— Mai degrabă în Rai decît în Iad.

Părintele Goode se lumină la față. Iată că mergea !

— În cazul acesta, trebuie să fii un bun creștin.

— Zău ?

— Dacă un om va veni după mine, lasă-l să se lepede de sine, să-și ia crucea și să mă urmeze.

— Este din Evanghelia lui Matei, nu-i așa ?

Părintele Goode se holbă mirat la Corigan.

— Domnule Corrigan, nu mi-am imaginat că ai citit Biblia !

— Timp de șaptesprezece ani mi s-au vîrît pe gît predicile. Tatăl meu era foarte religios.

— Atunci sper că-ți dai seama ce important este să duci o viață pioasă. Reprezintă drumul cel mai sigur către Rai.

— Uite, eu știu prea bine care este drumul spre Rai. Și tare aș vrea să beau un pahar din el, chiar acum.

Părintele Goode tăie catgutul și se ridică în picioare în fața lui Corrigan. Îl deranja și îl uimea faptul că ceilalți oameni nu pricepeau logica esențială a vieții.

— Băutura nu reprezintă o soluție, domnule Corrigan !

— Depinde cum privești lucrurile.

Părintele Goode se uită întristat la Corrigan. Își împreunase sprîncenele negre stufoase, încruntat.

— Crezi în Iad, domnule Corrigan ?

— Óh, da, cred cu toată convingerea. Bănuiesc că știu mai multe amănunte în legătură cu acest subiect decît cei care te ascultă debitînd tîmpenii în fiecare duminică.

Preotul păli, clătinîndu-se pe picioare. Blasfemia îi răsuna în urechi ca o trompetă.

— Domnule Corrigan !

— Voi ăștia sînteți toți la fel. Vorbiți despre suferință, dar habar n-aveți ce înseamnă !

— Isus a suferit pe cruce !

— Da, numai nouă ore !

Părintele Goode era cît pe ce să izbucnească în lacrimi.

— Dar asta-i o blasfemie, domnule Corrigan ! exclamă el răgușit și iritat.

— Uite, cred că băștinașii iau lucrurile așa cum trebuie. Ei spun că un om și-a făcut datoria în viață dacă și-a ascultat șeful, i-a respectat pe cei în vîrstă și a avut grijă de ai săi. Mie unul mi se pare destul de just. Oricum, palavrele tale nu servesc la nimic. După părerea mea, un om cu adevărat ticălos își merită soarta.

— Puterea Domnului poate absolvi păcatele muritorilor.

— Așa spunea și taică-meu. Se întorcea de la biserică spălat de păcate și se năpustea cu cureaua asupra noastră. Era un ticălos și nici o predică n-a reușit vreodată să-l schimbe.

Părintele Goode clătină din cap.

— Domnule Corrigan, eşti un om blestemat pe veci !

Corrigan se ridică de pe masă.

— Probabil că ai dreptate. De fapt, sînt convins. Şi ca să-ţi spun sincer, Părinte Goode, presupun că aşa trebuie să fie !

— Dar Isus te iubeşte !

— Înseamnă că este un imbecil afurisit !

Buza inferioară a Părintelui Goode începu să tremure. Simţea că nu se mai poate controla. Se răsuci pe călcîie şi se grăbi să iasă pe verandă, să se liniştească.

Corrigan auzi foşnetul sutanei în urma lui. Apoi, răsună o voce.

— Ar trebui să-l ierţi pe unchiul meu. Cîteodată este cam exagerat.

Corrigan întoarse capul.

Era Rachel. Purta o rochie albă, lungă, iar părul ei negru, în loc să fie strîns în coc la spate, i se revărsa pe umeri. Lui Corrigan i se păru că se parfumase.

— De cînd stai aici ?

— Eram îngrijorată. Credeam că eşti rănit grav.

Corrigan îşi ridică de pe podea cămaşa îmbibată de sînge. Băgă mîna în buzunar şi trînti pe banchetă două bancnote de o liră.

— Mă simt perfect. Uite, mai bine dă-i banii ăştia bătrînului Ştie Tot. Nu vreau să spună că m-a îngrijit pe degeaba.

Rachel se holbă la banii mototoliţi. Avea impresia că-i mai văzuse undeva.

— Dar este prea mult.

— Nu-i nimic. Şi eu ţi-am luat prea mult pentru călătoria la Marmari.

Rachel privi bandajul voluminos de pe umărul lui.

— Ce s-a întîmplat ?

— Sanei. Afurisita asta de femeie m-a străpuns cu un cuţit. Să vezi ce-o să păţească de la mine ! O să-i trag o mamă de bătaie pe cinste.

— Dar ce motiv a avut ?

— Ei bine, are nişte principii morale mai mult decît ciudate. Nu-i pasă dacă mă încurc cu băştinaşele, dar presupun că pe tine te consideră o ameninţare.

— Pe mine ? se îmbujoră Rachel. Ce vrei să spui ?

— Mai bine întreab-o pe ea. Este o tîmpenie, într-adevăr, dar așa sînt femeile.

Corrigan plecă și Rachel îl auzi tropăind pe treptele de lemn pînă cînd dispăru.

Peste cîteva clipe, Părintele Goode reveni în încăpere.

— Omul acesta este sortit flăcărilor iadului, murmură el. Va încăpea pe mîinile Satanei.

— Te înșeli, zise Rachel.

Remarcă o ciudată undă de ezitare în vocea ei. Părintele Goode își privi nepoata. Două lacrimi mari i se prelingeau pe obraji.

— Rachel, ce-i cu tine ?

— Nimic, nimic. Totul este în ordine, ca de obicei, spuse ea și ieși din cameră.

Părintele Goode oftă. Cîteodată, nepoata lui reprezenta un adevărat mister pentru el. Probabil fiindcă era femeie.

Ian Manning studie cu binoclul strălucitoarele ape albastre ale golfului White Bone și întinderea de cincizeci de mile a oceanului, pînă la Capul Tavu.

Furtuna recentă măturase norii groși care acopereau în permanență insula îndepărtată. Acum se zărea foarte clar în contrast cu fundalul alb al norilor și apele vinețiii ale oceanului.

Manning se cocoțase în vîrful unui copac înalt. Era uriaș, cu coajă netedă și frunze lucioase. Rădăcinile se întindeau de la ramuri, înfigîndu-se grotesc în pămînt, unele din ele groase ca un trunchi de puiet. Manning îmbrățișă pomul cu un braț, ținînd binoclul la ochi cu celălalt.

— Da, este foarte potrivit, murmură încet ca pentru sine, chiar foarte potrivit.

Își selecta locurile cu o grijă deosebită. Dacă va avea vreodată nevoie să le folosească, știa că viața lui ar putea depinde de justețea alegerii sale de acum.

Începuse deja să-și depoziteze provizii în ascunzători secrete pe dealuri : carne conservată, saci cu orez, motorină, mărfuri pentru negoț, canistre cu benzină și chiar o ladă cu whisky. El și forțele polițienești de pe insulă

ar putea supraviețui luni de zile, poate chiar la infinit, cu ajutorul băștinașilor.

Manning începu să coboare cu grijă din pom. Cînd ajunse jos, miasma aburindă și înăbușitoare a junglei îl învălui din nou. Sudoarea începu să i se scurgă de pe frunte pe fața încinsă.

Se lăsă pe vine respirînd șuierător în urma efortului făcut. Dar acum era complet absorbit de planurile sale.

Locul pe care-l alesese îi va oferi o perspectivă amplă asupra Trecătorii — canalul îngust cu ape adînci dintre insulele Solomon. Dacă veneau japonezii acesta era drumul pe care-l vor folosi să-și împingă mașina de război către Australia și Noua Zeelandă.

Cărarea care i se deschidea dinainte era acoperită cu un strat de stîncă umedă. Deci era imposibil să lași vreo urmă. Chiar și luminișul părea întunecos și posomorît. Bineînțeles, atmosfera plină de aburi îi va afecta afecțiunea pulmonară. Acesta era prețul pe care va trebui să-l plătească pentru siguranța oferită de desișul copacilor. Din aer, locul devenea practic invizibil, ascuns dincolo de nesfîrșita boltă verzuie a junglei.

Luminișul, la rîndul lui era înconjurat de o vegetație luxuriantă : liane încolăcite, orhidee albe și coridoare înguste, pe unde soarele își filtra palid razele. Dacă japonezii porneau în urmărirea lui, iar Manning nu se îndoia nici o clipă c-o vor face, vor trebui să pătrundă în luminiș să-l găsească.

Totul părea un joc ireal, fantastic. La urma urmei, Singapore se afla în drumul japonezilor, cu cei 80 000 de soldați britanici ai săi, cu tunurile și armele sale. Reprezenta mai mult ca sigur stînca de care se va sparge valul înaintării nipone.

Dar, în caz că lucrurile luau altă întorsătură, Ian McLaren Manning va putea cel puțin să-și dovedească atașamentul față de Patria Mamă. Va lupta pentru Anglia. Aștepta demult o astfel de ocazie.

Orașul chinezesc din Vancoro consta dintr-o adunătură de colibe din lemn, cu pontoane de corali care înaintau pînă departe în apă. Goeletele stăteau aliniate la

capătul cheiului, încărcate cu scoici pentru troc, copră [1] și mărfuri pentru negoț.

De-a lungul debarcaderelor se îngrămădeau magazinele care vindeau lămpi ieftine, cîrlige de pescuit, mărgele, pipe și conserve de carne. Dinăuntru răsuna clinchetul răsunător al monezilor aruncate de chinezi în timp ce făceau negoț, se ciorovăiau și jucau fan-tan.

Europenii veneau în Orașul Chinezesc doar pentru două lucruri : să facă tranzacții comerciale, flecărind cu chinezii îmbrăcați în șorturi prea lungi și veste albe murdare sau să bea în cîrciuma lui Sam Doo.

Sam Doo era proprietarul unui magazin aflat lîngă chei, o clădire din fier forjat, cu acoperiș verde din tablă. În contrast cu soarele dogoritor de afară, înăuntru era răcoare și plăcut. În capătul celălalt al magazinului, dincolo de grămada de accesorii pentru ambarcațiuni, colace de funie și ancore galvanizate, se zăreau cîteva mese și scaune vechi, care alcătuiau barul lui Sam Doo.

Pereții erau pavoazați cu reclame prăfuite de whisky și bere și cu poze grosolane, prezentînd fete sumar îmbrăcate, toate învăluite într-un strat gros de pulbere albicioasă. Mai exista de asemenea și colecția de trofee autohtone a lui Sam : bețe, scuturi și topoare de piatră, brățări de scoici și o insignă cioplită din carapacea unei broaște țestoase. Singurul ornament consta din două lanterne prăpădite din hîrtie, care atîrnau în splendoarea barului și portretul Regelui, fixat pe peretele opus.

Un vals răsuna ascuțit la gramofon. Sam Doo se mîndrea foarte mult cu acest instrument muzical, deși n-avea decît un disc, cu melodia „Mereu".

Sam era un chinez mititel cu păr lung și față zbîrcită de maimuță ; avea o aluniță în partea stîngă a bărbiei, de care atîrnau fire lungi, cenușii, alcătuind un fel de barbă ciudată. Își întîmpina întotdeauna clienții cu un zîmbet, dezvelindu-și dinții de aur ; astăzi însă părea posomorît și prost dispus.

Și avea toate motivele să fie așa. Sam Doo bombăni cînd îl zări pe Corrigan traversînd strada către hotelul lui. În oricare altă zi ar fi fost încîntat să-l vadă pe

[1] Miez uscat de nucă de cocos (n.t.)

uriaşul irlandez ; suferea întotdeauna de sete şi chinezul de-abia aştepta să-i ia banii.

Dar nu astăzi ; nu în momentul acela, cînd plantatorul Heydrich stătea de partea cealaltă a camerei, pus pe ceartă. Va ieşi scandal, mai mult ca sigur. Ştia că hotelul lui nu însemna mare lucru. Dar era tot ce avea şi reprezenta singurul aşezămînt de acest fel din Vancoro.

Wolfgang Heidrich se zgîia la tabloul Regelui Eduard al VII-lea şi ridicase paharul cu gin, toastînd ironic. Niciodată nu se simţise atît de bine ca acum. De fapt, se bucura să-i vadă pe englezi şifonîndu-şi pantalonii albi imaculaţi în timp ce urmăreau avansarea japonezilor de-a lungul peninsulei Malaya.

În Europa compatrioţii săi îi îngenunchiaseră pe trufaşii englezi şi Wehrmacht-ul adulmeca la porţile Angliei ca un Pinscher însetat de sînge. Ce bine ar fi ca Hitler să le dea drumul din lesă, se gîndi el.

Bucuros, fu cît pe ce să comande încă o sticlă de gin cînd îl văzu pe Corrigan.

Heydrich şi irlandezul manifestau un profund dispreţ unul faţă de celălalt. Reuşeau totuşi să-şi ascundă cu perversitate aceste sentimente în spatele unei oarecare cordialităţi care nu făcea decît să le sporească ura. Duceau o viaţă uşoară şi se plictiseau ; relaţiile încordate dintre ei le ofereau ocazia să-şi mai scuture din cînd în cînd *ennui*-ul.

Heydrich făcuse o serie de încercări nereuşite, străduindu-se s-o ademenească pe negresa lui Corrigan pe propria sa plantaţie de la *Marakon*. Nu numai că era cea mai frumoasă fată de pe insulă, dar ar fi reprezentat în acelaşi timp o satisfăcătoare victorie psihologică.

În ceea ce-l priveşte, Corrigan se făcuse că nu observă. Ştia că Sanei nu l-ar părăsi niciodată şi-l încînta să contemple gelozia grăsanului. Ba putea spune chiar că îl aţîţa.

— Corrigan ! strigă Heydrich de parcă ar fi salutat un vechi prieten. Vino să bei ceva cu mine !

Corrigan se proptise în uşă cu mîinile vîrîte în buzunarul şortului. Nu era nici ora prînzului şi se îmbătase deja. Se clătina nesigur pe picioare.

— Bine ! încuviinţă el, îndreptîndu-se către Heydrich.

Dacă Sam Doo anticipase mai devreme că va ieși scandal, acum, după ce-l văzuse pe Heydrich scoțînd cărțile de joc nu mai avea nici o îndoială.

— Un joc simplu, așa ca-ntre prieteni, îl auzi spunînd pe Heydrich, dar nu ne împiedică nimeni să-l facem mai interesant.

Scoase din buzunar un teanc de bancnote și le trînti pe masă.

Băuseră serios timp de aproape două ore, dar Heydrich avea avantajul că fusese treaz cînd începuseră. Sam Doo continuă să șteargă paharele în spatele tejghelei. Îl urmărea pe Corrigan care scosese bombănind cîteva bancnote mototolite din buzunarul șortului său și le aruncase pe masă.

Sam Doo se apucă să strîngă sticlele aliniate pe rafturi, ascunzîndu-le în dulapurile de sub bar. Cel puțin, n-or să se spargă prea multe.

Corrigan cîștigă primele două jocuri, fără să-i ia prea mulți bani lui Heydrich.

Avusese de fiecare dată două perechi și o culoare, iar germanul renunțase.

Dar, la a treia mînă, Sam Doo își dădu seama ce-o să se întîmple și începu să dosească și paharele.

Corrigan luă cărțile de pe masă, aruncă trei și trase un zece, un cinciar și încă un as. Deci, în total, trei ași.

Întinse mîna, ridică două bancnote de o liră și le lăsă să cadă în mijlocul mesei. Heydrich zîmbi.

— Ai avut noroc, Corrigan, nu-i așa ?

— Hai să ne continuăm jocul mai bine, zise irlandezul.

De-abia mai putea să vorbească.

Sam Doo se deplasă în celălalt capăt al barului, ca să-i urmărească mai bine. Din locul acela, vedea perfect cărțile lui Heydrich. Doi regi și încă un as, un nouar și un trei. Aruncă cele două cărți mici și trase încă două din pachet.

Un rege și încă un nouar.

Heydrich strănută, scoțînd o uriașă batistă albă din buzunarul vestei sale de bumbac. Se prefăcu că se șterge la nas și după ce o puse la loc, îi apăru în mînă un ful de ași. Nouarul dispăruse, înlocuit de un as.

Fusese o mișcare neîndemînatică, dar Corrigan era prea beat să observe.

— Hai, licitează odată ! murmură Corrigan.

Heydrich puse pe masă o bancnotă de cinci lire.

— Se pare că ai avut noroc, Corrigan, dar ce contează ! Așa-i jocul.

Corrigan nu făcu nici o mișcare timp de cîteva minute. În cele din urmă, culese cîteva bancnote din teancul de lîngă el și le lăsă să cadă în mijlocul mesei.

— Te mai costă încă două, să văd dacă ai dreptate.

Heydrich zîmbi mieros și împinse altă bancnotă de cinci lire spre mijlocul mesei.

Corrigan contempla micuța grămadă de monezi de lîngă el. Ochii i se încețoșaseră din cauza băuturii.

— Am crezut că este un joc ca între prieteni. Știi că nu pot să-ți țin pasul.

— Dar nu-i nevoie să-mi dai bani. Ce-ai zice să pui fata în gaj ?

— Ia-ți banii, eu nu pariez pe ființe omenești.

— M-am înșelat în privința ta, Corrigan ! zise Heydrich rîzînd. Mi-am spus întotdeauna că ești lipsit de principii morale. În regulă, atunci o să accept o garanție din partea ta.

Scoase din haină un creion și o bucată de hîrtie și le dădu lui Corrigan. Măzgăli suma pe spatele fițuicii și se semnă.

Heydrich o examină atent și apoi, fără să-și ia ochii de la Corrigan, trînti cărțile cu fața-n sus.

— Trei ași și doi regi, zise el încet. Ful !

Heydrich își trase bancnotele către el. Corrigan îl privi buimăcit. Sam Doo se întrebă dacă nu cumva tipul era prea beat să-și dea seama de un lucru atît de simplu și evident. Fulul lui Heydrich făcea ca în pachet să fie cinci ași în total. De fapt, îi trebuiră cîteva momente să priceapă. După aceea, se repezi înainte și îl înșfăcă pe Heydrich de guler, zburîndu-i un nasture de la cămașă. Sam Doo îl auzi rostogolindu-se pe podeaua de lemn.

— Neamț leneș și împuțit ce ești !

Heydrich se făcu stracojiu la față.

— Ia-ți labele de pe mine, englez nenorocit !

Sam Doo o luă la fugă. Cînd ajunse în capătul barului, auzi un sunet moale, înfundat, ca și cînd cineva ar fi izbit cu pumnul într-o varză. Se întoarse la timp, Heydrich căzuse pe spate, cu sîngele șiroind din nas.

11

A doua zi de dimineață, Manning se afla în biroul lui. Completa niște rapoarte. Se pregătea să-și îndeplinească obositoarele sale îndatoriri. Deschise dosarul penal la o nouă filă și își așeză creionul în dreapta.

Apoi oftă și se rezemă de spătarul scaunului.

Se uită pe fereastră și se minună din nou de privelișteа care se profila dinaintea lui. Nu se sătura niciodată s-o admire.

Dedesubt, vedea barăcile poliției, Misiunea Catolică și micuța anexă a spitalului. Casele satului se ascundeau după palmieri, dincolo de golful care cotea spre uscat. Portul era presărat cu mici insulițe ca de smarald, iar apa avea nuanțe albicioase, rămase după musonul de nord-vest. În grădină, tufișurile de ibiscus cu flori stacojii, albe și portocalii se îngrămădeau lîngă fereastră. Un papagal roșu poposi pe unul din tufișuri, ciugulind nervos florile.

O orhidee albă înflorise de partea cealaltă a grădinii, sub un copac cu crengile roșiatice. Un corb negru cu alb se așezase pe o ramură, tulburînd un mic stol de cacadu [1] albi care zburară croncănind supărați.

În timp ce privea, un fluture enorm zbură peste pajiște și aterizâ liniștit; avea opt sau zece inch lungime transversal, iar aripile sale galben albăstrui erau neasemuit de frumoase.

Manning oftă satisfăcut; în astfel de momente simțea cît de mult iubea aceste insule.

Deodată, ușa biroului se trînti de perete și sergentul Lavella se năpusti în cameră. Tropăi să-i atragă atenția, cutremurînd podeaua de bambus. Manning știa că stîlpii erau mîncați de furnici. Într-o zi, Lavella o să dărîme clădirea peste el.

[1] Specie de papagali (n.t.)

Sergentul trecea drept un individ extraordinar. Mulți băștinași aveau o statură impresionantă, dar Lavella îi întrecea pe toți. Deși nu era înalt, mușchii de la umeri, piept și spate ieșeau în evidență pe sub piele. Cînd mergea, *lava-lava* i se strîngea pe coapse.

În contrast cu fizicul lui perfect, Lavella avea o față de luptător ; păr creț și negru, nas turtit, obraji zbîrciți și dinți lipsă. Cei care-i mai rămăseseră, semănau cu niște pietre de mormînt. Era greu să-i dai o vîrstă. La fel ca majoritatea jandarmilor localnici, purta doar o *lava-lava* cu curea de piele și cataramă. Cel mai prețios lucru al său era însă pușca Lee-Enfield pe care o purta pe umăr, în timp ce patrula pe insulă, mărșăluind cu mîndria feroce a gărzii de la White Hall.

Reprezenta pentru el un simbol al autorității guvernului și prin urmare a sa proprie. Dar, cu toate că îndrăgea armele de foc, nu le înțelegea. Spre regretul lui Manning, și în ciuda îndemnurilor sale permanente, Lavella își amintea foarte rar să-și curețe pușca. Manning se îndoia că afurisitul obiect ar mai funcționa în caz de nevoie ; poate că era mai bine așa — se gîndi Manning — știind cît de impulsiv reacționa sergentul.

Lavella îl privea nerăbdător. Manning se străduia cu părere de rău să se concentreze asupra sarcinilor sale imediate. După-amiaza trecută se dăduse o luptă la cîrciuma lui Sam Doo din cartierul chinezesc.

Era locul preferat al tuturor deochiaților din colonie, precum și al marinarilor localnici și negustorilor din alte insule. Acolo se luaseră la harță Corrigan și plantatorul austriac Heydrich. Sergentul Lavella și patru din oamenii săi de-abia reușiseră să-i scoată afară din bar și să-i bage la închisoare. Chiar și acolo continuaseră să se scuipe și să se înjure unul pe altul.

Manning se frecă la ochi plictisit, în timp ce Lavella își dregea glasul, gata să înceapă. Aceasta reprezenta altă problemă încă nerezolvată. Lavella era impertinent.

— Vrut uitat acum la prizonieri, *kiap ?* zise el.

Manning oftă.

— Da. Eu uitat acum, sergent.

Lavella ieși din încăpere și, peste cîteva momente doi din oamenii săi apărură cu Corrigan și Heydrich.

— Salut, Manning ! îi zise Corrigan vesel.

Manning se încruntă. Cei doi bărbați stăteau în picioare, în fața biroului său, murdari și nebărbieriți, ca niște băieți de școală nedisciplinați. Corrigan părea sincer stînjenit.

— Acum ce s-a mai întîmplat? îl întrebă Manning. Ai băut prea mult, sau te-ai luat la bătaie ?

Manning se rezemă de spătarul scaunului și-i cercetă pe amîndoi. Corirgan nu se bărbierise de mult timp, avea cămașa sfîșiată și pătată de sînge, dar își păstrase zîmbetul diavolesc. Ochii lui albaștri îi luminau trăsăturile frumoase, așa că era greu să-ți dai seama în ce stare se afla. Manning simți cum îl cuprinde regretul la gîndul că acest om își irosea viața fără rost.

Heydrich nu se compara nici pe departe cu el. Era scurt, gras, cu păr blond rar și o față strîmbă, de parcă cele două jumătăți nu s-ar fi potrivit. Efectul fusese agravat de pumnii administrați de Corrigan. Avea un ochi vînăt și umflat, îi crăpaseră buzele și îi lipsea un dinte de jos.

Îți făcea impresia unui personaj comic, așa cum stătea acolo, tremurînd de furie.

— În ordine, îi spuse Manning sergentului Lavella. Citește acuzațiile !

Sergentul Lavella se ridică și începu să recite evenimentele din noaptea trecută.

— Mult după apus de soare, eu și alți jandarmi mers Sam Doo. Bărbat solid zdrobit celălalt. Eu, jandarmi, toți intrat. Ăsta cu păr negru avut acest individ cu păr alb pe masă și lovit în cap, uite așa.

Lavella făcu o mică demonstrație, izbind cu pumnul în palmă.

— Păr alb zbierat așa, Aaaah, aaah ! Eu jandarmi dus, bang-bang individ cu păr negru, noi speriat omorît de tot păr alb. Venit mult poliție, noi toți bang-bang individ cu păr negru, el zbierat, el lovit toți foarte rău.

După ce Lavella își încheie scurta pantomimă, Manning își îndreptă atenția asupra lui Corrigan.

— Ai ceva de spus în apărarea ta ?

Corrigan nu părea prea tulburat de recitalul lui Lavella.

— Presupun că așa s-a întîmplat. Sînt puțin cam amețit. Am băut destul de mult.

Manning încercă să fie cît mai aspru.

— Vrei să insinuezi că băutura a declanșat acest episod neplăcut ?

Corrigan se încordă, trăgîndu-și bărbia înainte, sfidător.

— Nu, n-are nici o legătură cu băutura. Ticălosul ăsta m-a insultat.

Heydrich izbucni.

— Minte ! El a fost cel care m-a atacat. Doar sînt atîția martori. Este complet țicnit !

— Țicnit ? Ascultă jivină nemernică.....

— Tăceți din gură ! Amîndoi !

Lui Manning îi venea foarte greu să-și păstreze calmul. Mîna sergentului Lavella atinse nervos arma de la brîu. Manning îl opri cu o privire. Asta-i mai lipsea, o încăierare cu împușcături la el în birou.

Speriat de Corrigan, Heydrich încetă și se dădu la o parte din raza de acțiune a pumnilor săi.

— Ce-ar fi să-mi povestești cum s-a întîmplat. Vreau să aud și versiunea ta !

— Jucam cărți. Exagerasem cu băutura amîndoi. S-a apucat să-l ridice în slăvi pe Hitler și ne-am luat la harță. M-a făcut englez nenorocit, așa că a încasat-o.

— De ce, pentru că ți-a spus că ești un nenorocit ?

— Nu, nu asta m-a deranjat. Dar nu permit nimănui să mă categorisească drept englez.

Manning își țuguie buzele gînditor.

— Ce-a spus domnul Heydrich despre Hitler, Corrigan ?

— Că este un fel de superman și că va cuceri Europa. Exact atunci am exclamat rahat și el m-a făcut englez nenorocit.

Heydrich fu cît pe ce să explodeze de furie și începu să tremure.

— Minte ! A inventat totul ! Jucam cărți. M-a atacat pentru că aveam mai mult noroc decît el. Este nebun de legat, ar trebui închis undeva.

Picături strălucitoare de salivă se împrăștiară pe biroul lui Manning. Acesta le privi dezgustat. Heydrich era

austriac, așa că îl supraveghease îndeaproape tot timpul. Dar acum, cu japonezii la ușă, se întreba dacă ar fi fost înțelept să-l închidă într-un lagăr în Australia.

După cîteva clipe, Manning se foi pe scaun și i se adresă lui Lavella.

— Este vreun martor ?

Lavella încuviință din cap și ieși. În următoarea jumătate de oră, nu mai puțin de cinci clienți de-ai lui Sam Doo jurară că îl văzuseră pe Corrigan ridicînd mîna. Sam Doo, proprietarul ceruse vehement să fie despăgubit, deși Manning se temea că Lavella și oamenii săi produseseră cele mai multe pagube. Oricum, nu încăpea nici o îndoială asupra vinovăției lui Corrigan.

Manning se sprijini cu coatele de birou, și îl fixă pe uriașul irlandez cu răbdarea unui profesor în fața unui elev recalcitrant.

— Ce-o să mă fac eu cu tine, Patrick ?

Ca reprezentant al Coroanei Britanice pentru Pacificul de Vest, Manning avea puteri depline. Îndeplinea funcțiile de magistrat, comandant al poliției, temnicier șef, procuror, trezorier și ofițer vamal. Pe Santa Maria, cuvîntul său reprezenta legea și prestigiul lui îl egala aproape pe cel al lui Dumnezeu. Dacă ar fi vrut, ar fi putut să-l azvîrle în temniță pe Corrigan pentru vreo trei luni. Bineînțeles, Corrigan ar fi avut dreptul să înainteze o plîngere Reprezentantului din insulele Fiji, dar pînă să se anuleze hotărîrea, ar fi trecut deja trei luni.

— Cazul este cît se poate de clar, zise Heydrich, îndreptînd gîndurile lui Manning. Trebuie să-l pedepsești pe acest om !

Nu procedase înțelept.

Ian McLaren Manning nu era genul de om căruia să-i atragi atenția asupra îndatoririlor sale. Acum era se pare a doua oară, după multe luni de zile cînd cineva de pe insulă se încumeta să-i dea sfaturi. Un om liniștit de felul lui, Manning avea multe pe cap. În primul rînd, nu-i înghițea pe nemți și faptul că Heydrich era austriac cîntărea destul de mult în ochii săi.

Tatăl lui Manning fusese ucis în bătălia de pe Somme.

— Poftim ? întrebă el pe un ton glacial.

— A încălcat legea. Trebuie să-l bagi în închisoare.

Manning își sugea dinții gînditor. Corrigan era fără îndoială un bețiv, un jucător înrăit și un fustangiu, dar duritatea lui încîntătoare îi stîrnea fără să vrea admirația. Gîndul că i-ar fi dat satisfacție lui Heydrich să-l vadă pe irlandez în închisoare, îl umplu de revoltă.

Hotărîrea lui Manning se baza mai mult pe un impuls de moment decît pe o judecată rațională, așa că zîmbi cînd se hotărî să deschidă gura.

— Cazul este închis ?

Corrigan își dădu capul pe spate și izbucni în rîs.

— Dar nu se poate, protestă Heydrich. Este un criminal ! Ce fel de dreptate mai este și asta ?

Manning dădu indiferent din mînă în direcția lui Heydrich.

— Hai, scoate-i afară ! îi spuse el sergentului Lavella.

— Voi raporta superiorilor tăi ! zbieră Heydrich în timp ce Lavella îl împingea de la spate. Este revoltător !

Ușa se închise cu o bufnitură în spatele lor.

Trăsăturile uscative ale lui Manning se lățiră într-un zîmbet. Nu prea avea des ocazia să împartă dreptatea fără să țină cont de fapte. Acesta reprezenta unul din avantajele poziției sale. Era un pește mare într-un lac mic.

Tocami atunci auzi o izbitură, pe verandă, urmată de strigăte. Manning sări în picioare și alergă la ușă. Heydrich zăcea întins în fața scărilor bungalow-lui, cu sîngele prelingîndu-i-se din nas.

— Afurisiții ăștia de nemți ! exclamă Corrigan, care se aplecase peste el. Au impresia că sînt stăpîni peste tot.

Sergentul Lavella scoase revolverul. Manning îl înșfăcă și-l aruncă în tufiș. Apoi, îl apucă pe Corrigan de braț și îl trase către clădire, pe cărarea care ducea spre închisoare.

— Șapte zile, hotărî el, împingîndu-l cu blîndețe pe Corrigan. Și află că ești un idiot !

12

Cînd izbucnise războiul în 1939, Ian Manning ceruse să se înroleze în armată, dar, din cauza vîrstei și afecțiu-

rii sale pulmonare, fusese respins. Dar, la puțin timp după aceea îl contactaseră Forțele Navale Britanice și primise gradul de căpitan în cadrul unei unități noi create a Pazei de Coastră.

Ca parte a rețelei de observație în jurul Protectoratului Britanic din Pacific, trebuia să acționeze în spatele liniilor japoneze, urmărind mișcările dușmanului de-a lungul coastei, în caz că insula era invadată. Cînd primise această însărcinare, o considerase un fel de compensare a mîndriei sale ; dar acum, se dovedea a fi cît se poate de reală.

Se așeză la biroul său cu vedere spre golful White Bone, ținînd mesajul radio în mîna dreaptă. Sosise aproape cu o săptumînă în urmă și îl citise de nu știu cîte ori. Cu toate acestea, i se părea ireal.

Singapore nu mai dura mult. Trebuia să evacueze imediat toți europenii. Urmau să fie îmbarcați la bordul *Melindei* — un vas al companiei fraților Levers — pînă la Tulagi și de acolo la Sydney.

Viteza înaintării japoneze îi uimise pe toți. În ziua de Crăciun, armatele nipone intraseră în Hong Kong. Pe 3 ianuarie cuceriseră Manilla. Pe 23 căzuse insula Noua Britanie.

La 1 februarie se aflau la porțile orașului Singapore, inexpugnabila fortăreață a Asiei, simbolul supremației coloniale în Orientul Îndepărtat.

Uimirea fu repede înlocuită cu frica. Negustorii, plantatorii și oficialitățile se pregăteau să fugă din fața valului armatei nipone. Veștile referitoare la atrocitățile japonezilor în Malaya provocaseră panică în rîndurile populației albe.

Acum, *Melinda* se afla ancorată în capătul digului, înconjurată de ambarcațiuni mici, care se grăbeau s-o întîmpine. Mormane de bagaje zăceau pe chei, iar plaja era plină de grupuri de băștinași veniți să privească spectacolul.

În dimineața aceasta, atmosfera încinsă de pe dig căpătase adevărate accente de isterie. Se creaseră discuții contradictorii în privința cantității de bagaje admise la bord și de vreo două ori se iscaseră încăierări. Un misio-

nar îl lovise în nas pe un plantator și căpitanul vasului fusese agresat de soția unui inginer.

Pentru Ian Manning, care fusese învățat că autocontrolul era cea mai înaltă virtute umană și că englezii trebuiau să se comporte ca atare, evenimentele din dimineața acelei zile fuseseră o experiență salutară. Pînă acum, nu mai avusese de-a face cu teroarea dezlănțuită și învățase foarte repede că nu avea cum s-o stăpînească.

După aproape cincizeci de ani de dominație, Imperiul Britanic părăsea insulele Solomon, iar privelișteа îl umplea de dezgust pe Manning.

În cele din urmă, se spălase pe mîini de întreaga afacere și plecase de pe chei, lăsîndu-i pe albii agitați în haosul creat de ei înșiși. Avea de rezolvat propriile sale probleme. Se retrăsese în biroul său, de unde răzbăteau strigătele și înjurăturile de afară, purtate de briza mării.

Manning clătină din cap. Se întreba ce gîndeau oare băștinașii.

Mîine, toți europenii vor fi plecați. Mă rog, aproape toți. Părintele Goode și nepoata lui rezistaseră tuturor rugăminților sale. La fel ca și Corrigan de altfel, deși din cu totul alte motive. Nu-i păsa de nimic, inclusiv de război. Mai era și Heydrich, retras pe plantația lui de la Marakon. Manning regreta acum că nu-l băgase într-un lagăr cînd avusese ocazia.

Pentru toți ceilalți, neliniștea se sfîrșise. Pentru Manning însă, războiul de-abia începea.

Alesese trei locuri posibile și depozitase provizii în peșterile secrete de pe dealuri și din munții dinspre nord. În curînd va trebui să se retragă.

Acum timpul se scurgea plin de primejdii și singurătate. Își dădea seama că șansele lui de supraviețuire erau minime și, în adîncul sufletului, simțea un ghimpe de emoție și nerăbdare.

Pe urmă, va intra cu adevărat în război.

Se apropie de birou și scoase niște fotografii din sertar. Erau îngălbenite și crăpate de vreme : mama lui, cei doi frați din Chelmsford și o soră din Southampton. Le rupse în bucăți și le aruncă în coșul de gunoi.

Cărțile de coduri și toate celelalte dosare trebuiau arse, bineînțeles. Dar, cea mai mare problemă o repre-

zenta stația radio. Era un emițător 3B, cu receptor și căști. Urma să fie împachetată în trei cutii metalice, mari cît o valiză. Funcționa cu o baterie de mașină care alimenta un mic motoraș. Toate acestea cîntăreau în jur de șaptezeci de livre. Într-un fel sau altul trebuia s-o transporte peste dealuri.

Se cufundase în detalii și probleme logistice cînd auzi deodată uruitul îndepărtat al unui motor. Trepidațiile sale se intensificau și scădeau duse de vînt. La început, crezu că era o altă șalupă îndreptîndu-se către port, dar apoi își dădu seama că sunetul venea dinspre nord.

Ieși pe verandă și privi pe cer cu mîna la ochi, ferindu-se de soarele orbitor al amiezii.

O cărare ducea către clădire, unduind printre copacii roșiatici ; în spatele lor, pămîntul se ridica spre dealurile împădurite. La cîțiva iarzi, dincolo de bungalow, zece munctori plantau *casuariane* pe pămîntul gol și săpau șanțuri pentru colectarea apei de ploaie. Și ei se opriseră. Cercetau cerul nedumeriți.

În depărtare, se înălțau munții cu spinările lor de bazalt, întinzîndu-se pe toată lungimea insulei. Deasupra lor, Manning zări un punct negru deplasîndu-se în direcția așezării Vancoro.

Treptat, se mări căpătînd silueta dizgrațioasă, de neconfundat a unui hidroavion. La început, Manning se gîndi că era mai mult ca sigur un *Catalina RAP,* dar apoi își dădu seama că ar fi fost imposibil.

Cei mai apropiată bază aeriană Catalina se afla la Tulagi. Departe către sud. Ori hidroavionul se apropia dinspre nord-vest. Deodată își înclină aripile și începu să coboare spre Vancoro. În momentul acela, Manning se lămuri.

— Doamne Sfinte ! murmură el.

Sări pe fereastră și o rupse la fugă pe cărare în direcția portului.

13

Pînă să ajungă Manning, *Kawanisi* se lăsase deasupra cocotierilor de pe marginea golfului și începuse să arunce

bombe, apropiinduse de Vancoro dinspre sud-vest. Băștinașii îl priveau veseli și curioși.

— Fugiți ! zbieră Manning localnicilor înșirați pe marginea apei. Fugiți, pentru numele lui Dumnezeu.

Se holbau la el fără să priceapă nimic.

Pe chei, europenii îngrămădiți la intrarea pe vas se întorceau pe țărm. Manning auzi strigăte și o văzu pe femeia care îl agresase pe căpitanul Melindei împiedicîndu-se și căzînd cu capul în apă.

Manning se năpusti asupra unui grup de băștinași și începu să-i împingă înapoi către copacii casuariana.

— Fugiți, fir-ați voi să fiți ! zbieră el.

Uimiți, unii dintre ei se lăsară duși spre liziera pădurii, uitîndu-se totuși peste umăr la hidroavion.

Manning își dădu seama că japonezii vor ataca mai întîi vasul. Reprezenta o pradă ușoară. Fără tunuri, cu steagul fluturînd pe catarg. Apoi, pe neașteptate, Manning auzi răpăitul unei mitraliere.

Incredibil, cineva din Tulagi avusese inspirația să echipeze vasul cu o veche mitralieră *Vickers*. Doi membri ai echipajului *Melindei* rămăseseră la bord, manevrînd arma. Cartonul de pe aripa hidroavionului fu sfîșiat de gloanțe.

Uruitul motoarelor Kawanisi devenise asurzitor acum. Apoi, distinse alt sunet, un șuierat ascuțit, ori de cîte ori bombele atingeau pămîntul.

Manning privi în sus. Văzù silueta pilotului în spatele bordului.

— Ticăloșilor ! strigă el. Ticăloși afurisiți !

Dar zumzetul motorului îi acoperea vocea.

Prima bombă lovi digul la o sută de yarzi de locul în care stătea, prăbușindu-l la pămînt. Pînă atunci nu-și imaginase că un sunet putea provoca durere fizică. Dar, cînd explodă, o săgetare ascuțită i se înfipse în timpane și își duse mîinile la urechi, încercînd să estompeze zgomotul asurzitor. Simțea pămîntul tremurîndu-i sub picioare de parcă întreg globul ar fi fost gata să se dezintegreze. O trombă de nisip și pietricelele mici îi împroșcă spatele și picioarele.

Se trînti pe jos, lipindu-și fața de cheiul care se cutremura sub bombe și apoi auzi tot mai aproape strigăte de spaimă și durere.

Cînd privi din nou, Orașul Chinezesc se transformase într-o grămadă fumegîndă de tablă și fier forjat. Digul era semănat cu cadavre. Una din bombe explodase în mijlocul cheiului, secerînd un grup de băștinași care fugeau spre sat. Mare parte din palmieri fuseseră despicați în două iar acum zăceau pe drum sau pe jumătate scufundați în apă.

Manning se ridică în genunchi. Prin fumul negru, îl zări pe sergentul Lavella alergînd spre el.

— Du-i pe toți de aici! îi strigă Manning. Grăbește-te!

Sergentul Lavella încuviință din cap și se îndepărtă trăgînd sălbatic cu revolverul în aer, să atragă atenția.

În celălalt capăt al cheiului, hidroavionul *Kawanisi* întoarse încet botul său turtit și se pregăti pentru cel de-al doilea atac. Manning îl urmărea sufocat de ură și groază.

Deodată își aminti de antena de pe clădirea oficială. Va dezvălui poziția stației radio. Poate că pilotul n-o observase pînă atunci.

Sări în picioare și începu să alerge pe cărare, în direcția colibei cu acoperiș de stuf.

Manning simțea cum îi clocotește sîngele. De-abia mai trăgea aerul în plămînii încinși. Se clătină pe picioare. Aproape că nu mai rezista să alerge. Respira sacadat, dar continua să fugă.

Mai avea de parcurs încă vreo cincizeci de yarzi cînd bombardierul începu cel de-al doilea atac. Uruitul motoarelor *Kawanisi* răsuna pe dealuri. Se răspîndea cu o viteză uimitoare peste bolta verde a junglei din fața lui.

Deodată, își dădu seama că n-o să reușească. Va fi prins pe teren deschis, în raza de acțiune a hidroavionului. Trebuia să se adăpostească.

La numai douăzeci de metri înaintea lui se răspîndiseră în aer bulgări de pămînt. Trăgeau cu mitraliera. Manning înțepeni în loc, paralizat de frică.

Privea fascinat cum rotocoalele blestemate de praf zburător se apropiau ca un bolid încins.

Aproape. Din ce în ce mai aproape.

14

Ceva îl lovi puternic în piept, proiectîndu-l în tufișuri. Manning se rostogoli la nesfîrșit pe iarbă și hidroavionul urui deasupra lui, răpăind din mitralieră.

I se întunecaseră privirile.

Durase probabil doar o fracțiune de secundă. Cînd deschise ochii, zăcea pe spate, zgîindu-se la cerul gol. Nu mai putea respira.

Undeva, auzea pe cineva strigînd la el.

Trase adînc aer în piept și se rostogoli într-o parte. Deodată, se trezi față-n față cu un chip necunoscut.

Era Corrigan.

— Te simți bine ?

Manning dădu din cap. Încă nu se încumeta să deschidă gura. Se sprijini pe coate și privi către port. În timp ce se uita, *Kawanisi* descrise un cerc deasupra așezării. Apoi își îndreptă aripile, luînd-o înapoi, spre nord. Aburi de glicol ieșeau din motoarele sale ; marinarii reușiseră pînă la urmă să-l nimerească.

Manning se întoarse către Corrigan.

— Mi-ai salvat viața !

— Te rog să nu-mi mulțumești !

— Nici n-aveam de gînd. Și nici nu intenționez să te întreb cum de-ai scăpat din pușcărie.

Era devreme după-amiaza. O pînză de fum negru atîrna deasupra satului Vancoro. Orașul chinezesc fusese ras de pe suprafața pămîntului ; nu mai rămăsese nimic din el, decît o masă carbonizată de metal și cherestea.

În chip miraculos, *Melinda* suferise pagube minore. Luați probabil prin surprindere de focurile mitralierei, japonezii își lansaseră bombele mai departe. *Tulagi*, ambarcațiunea lui Manning deși avariată, era încă în stare de plutire.

În schimb, se înregistraseră multe pierderi omenești. Treisprezece băștinași zăceau fără suflare ca și doi chi-

nezi — moartea îi găsise în cîrciuma lui Sam Doo, unde își băuseră mințile.

Cei care manevraseră mitraliera Vickers salvaseră probabil stația radio, deși casa din bambus era plină de schije, aparatul funcționa. Cu motorul avariat, pilotul japonez fusese obligat să abandoneze atacul.

Curajul celor doi marinari cu mitraliera îi costase viața. Și ei zăceau acum pe chei, lîngă *Melinda*. Corpurile lor erau acoperite cu o husă însîngerată.

Alți cincisprezece băștinași fuseseră răniți în timpul atacului și Manning îi îmbarcase la bordul *Melindei* pentru a-i duce la Tulagi. Apariția neașteptată a bombardierului grăbise plecarea. *Melinda* era acum gata de drum. Pe țărm zăceau mormane de cutii și bagaje.

Manning se întoarse de la fereastră. Vîntul sufla blînd prin crăpăturile din pereții de bambus, acolo unde fuseseră străpunși de gloanțe.

— Vrei să bei ceva ? întrebă Manning.

Corrigan rînji.

— Ai niște gin ?

— Pot să-ți ofer o băutură mai fină.

Manning întinse mîna și scoase din birou o sticlă de whisky Glenfield Scotch. O cumpărase de la un negustor, acum un an. O ținuse pentru o ocazie specială.

Turnă trei degete în două pahare din sticlă și-i dădu unul lui Corrigan. Se simțea ciudat de încîntat. Teroarea din ultimele două ore îi lăsase un sentiment de ușurare și mulțumire ; se temuse întotdeauna că o să clacheze cînd va fi confruntat cu o criză. În schimb descoperise o tărie de caracter care-l uimea.

— În sănătatea ta, Patrick !

— La fel. Să ai noroc !

Corrigan dădu whisky-ul peste cap dintr-o înghițitură, de parcă ar fi fost o bere slabă. Se strîmbă și întinse paharul.

— Nu vreau să par nerecunoscător, zise Manning, dar cum ai reușit să ieși din închisoare ?

Corrigan ridică din umeri.

— Am o cheie.

— Aha....

— Nu pari prea surprins.

— Nimic din cea ce faci nu mă mai surprinde.

— Cînd un om stă atît de mult la pîrnaie ca mine, nu poate să-şi permită să nu mai iasă din cînd în cînd. Uneori, noaptea, trebuia să mă strecor afară, să-mi cumpăr de băut. Aşa că, acum cîteva luni, i-am spus sergentului Lavella c-o să-i ard una, dacă nu-mi face rost de o cheie. M-a ascultat. Doar îi ştii pe amărîţii ăştia. Nu sînt obişnuiţi să spună nu unui alb.

Manning zîmbi fără să vrea.

— Ai făcut o treabă bună. Altfel, n-aş mai fi fost aici acum.

Îi umplu paharul lui Corrigan.

— Ei bine, se pare că războiul ne-a ajuns din urmă.

— M-da !

— Ce-ai de gînd să faci ?

— Nimic, bineînţeles !

Trase încă o duşcă.

— N-am nici o treabă cu războiul ăsta afurisit. Oricum, eu sînt un pacifist convins.

— Zău, nu mi-am dat seama !

Corrigan trecu cu vederea ironia.

— N-o să se schimbe nimic. Dacă japonezii mă lasă-n pace, o să-i las şi eu pe ei.

Goli paharul. Manning clătină din cap. Omul rezista grozav la băutură.

— Nu regreţi că n-ai plecat cu ceilalţi ?

— Nu, de ce-aş face-o ? exclamă Corrigan. Dar tu ce planuri ai ? Am auzit că vrei să te ascunzi în junglă !

— N-ar trebui să crezi tot ce auzi, Patrick ! zise Manning vesel.

Îi dădu lui Corrigan sticla de whisky.

— Uite. Poţi s-o păstrezi !

Corrigan rînji încîntat.

— Am ştiut întotdeauna că eşti un om generos, Manning.

Luă sticla şi-i întinse mîna sa uriaşă.

— Îţi urez noroc, spuse scuturînd braţul lui Manning.

Apoi o luă spre deal, către Vancoro.

Imediat după apusul soarelui, Mannind era gata de plecare.

Sergentul Lavella ar fi vrut să ia cu el toate dosarele, cu copii cu tot. După părerea lui, pușca și copiile la indigo simbolizau amîndouă în mod egal puterea și autoritatea ; nu concepea să lase pe mîinile japonezilor duplicatul procesului din 1936, cînd o femeie din Rendora insultase papagalul unei fete din Marmari. Pentru el era la fel de grav ca și cînd ar fi înmînat japonezilor planurile de apărare al Pacificului de Sud.

Manning socotise că le-ar fi trebuit cincisprezece localnici pentru transportul cutiilor cu documente inutile ; aproape tot atît de mulți ca și pentru căratul prețioasei stații radio. De dragul moralei, hotărîse să facă un compromis. Îngropase cutiile pe dealurile din apropierea așezării Vancoro. Acolo se aflau la adăpost de ochii cercetători ai japonezilor.

Apoi, Manning își concentrase atenția asupra stației radio.

Era un emițător AWA, tip 3BZ. Putea fi dus în patru cutii separate, dar îi trebuiau oameni în plus pentru căratul bateriilor, motorului și benzinei. Toate cîntăreau destul de mult. Manning fusese nevoit să aleagă încă douăzeci de băștinași.

În cele din urmă, procesiunea fu gata de drum. Sergentul Lavella avea în subordine șase jandarmi bronzați, cu puștile pe umăr ; chiar și Chomu, bucătarul, stătea drepți, cu cratițele și polonicele atîrnate de umeri. Așteptau toți nerăbdători să primească ordinul de plecare din partea lui Manning.

Acesta stătea pe pajiște și-l urmărea pe sergentul Lavella care cobora steagul de pe catarg pentru ultima oară. Cînd termină, îl împături cu grijă și-l întinse solemn lui Manning.

Englezul îl puse în bagaj și apoi se îndreptă cîțiva pași să privească golful. Pe chei și la debarcader erau înșirate mormane de bagaje, așa cum fuseseră lăsate cu o zi înainte după plecarea în grabă a *Melindei*.

Două cratere masive se căscau de-a lungul debarcaderului, ca niște răni. De partea cealaltă a satului, Manning zări cîteva grămezi peticite zăcînd pe pămînt, lîngă clădirea spitalului, acoperite cu pături.

Manning se cutremură ; se întreba ce se va întîmpla cu oamenii simpli din Santa Maria. Ei nu știau ce înseamnă războiul albilor, nu-și imaginau cît de groaznic putea să fie.

Se întoarse cu spatele și, făcîndu-i semn sergentului Lavella dădu ordinul de plecare. Astfel, mica procesiune începu lungul marș către dealuri.

După aparoape cincizeci de ani, britanicii părăseau Vancoro.

PARTEA A DOUA

15

Liniile cenușii compacte ale distrugătorului se profilau pe catifeaua neagră a cerului tropical, iar mustața albă a valurilor strălucea fantomatic și fosforescent în lumina lunii. Pe punte, locotenentul Mashita Tashiro scruta orizontul de est în direcția îndepărtatelor insule Solomon și contempla prima pată violetă a zorilor.

Peste cîteva clipe, distrugătorul va părăsi convoiul și-i va duce pe insula Santa Maria. Va avea parte în sfîrșit de luptă.

— Încă puțin, Kurosawa-san, încă puțin, zise Tashiro rînjind nerăbdător. După toată această așteptare, vom intra în sfîrșit în focul războiului.

Noriko Kurosawa stătea pe punte, alături de el ; era mai tînăr decît Tashiro și mult prea prudent pentru un războinic adevărat, își spuse acesta. Kurosawa își scoase ochelarii și-i șterse meticulos cu batista. Gestul acesta înseamna că se gîndește. Nu va răspunde pînă ce nu-i punea la loc pe nas.

— Văd că ești tare nerăbdător Tashiro-san.

— Fiecare tînăr trebuie să se călească în focul luptei. Nu simți cum clocotește tot globul ?

Kurosawa dădu încet din cap.

— Ba da, simt, dar nu trebuie să-i subestimăm pe americani. Pînă acum i-am luat prin surprindere. La un moment dat își vor aduna forțele și vor opune rezistență. Sînt un inamic de temut și bătăliile vor fi sîngeroase.

— O să-i zdrobim la fel ca pe englezi în Singapore.

Kurosawa tăcu, păstrîndu-și gîndurile pentru sine. Mult timp, se mulțumi să privească orizontul îndepărtat. Nori negri se răspîndiseră pe tot cerul, îngrămădiți unul peste altul. Treptat, fîșii galbene subțiri începură să tivească norii pe măsură ce soarele se ridica pe cer.

O săgeată aurie despică deodată violetul palid al bolții cerești ; nuanțe pastelate de albastru, cenușiu și purpuriu incendiară norii așezați pe întunecimea oceanului. Lumini aurii sclipiră la orizont ca niște lanterne, cercetînd fiecare ungher al cerului. Culorile pastelate dispăruseră ; și, pe negîndite, un roșu aprins ca para focului apăru în depărtare. Întreaga lume fu inundată pentru o clipă în culoarea sîngelui. Purpuriul atotcuprinzător se reflecta pe valul de pe proră, pe carena cenușie de oțel a vasului, pe gurile tunului, pe punte, pe fețele lor.

Se ridica încet deasupra insulei Bougainville, întinzîndu-și degetele însîngerate peste vîrfurile rozalii ale norilor.

— Privește, șopti Tashiro. Este un semn bun. Răsare soarele !

Timp de cinci luni, războiul care se dezlănțuise în Pacificul de Sud ignorase mica așezare de la Vancoro. Din cînd în cînd mai zbura la joasă altitudine cîte un *Kawanisi* sau un *Zero* cu soarele roșu pictat pe fuselajul argintiu. În rest, viața rămăsese neschimbată. Dar dimineața aceea urma să răscolească totul. În zori, se profilă silueta distrugătorului japonez. Plutea greoi și amenințător în apele albastre ale lagunei. Războiul ajunsese în sfîrșit la Santa Maria.

O companie de soldați japonezi debarcă pe țărm din două șalupe. Mărșăluiră pe poteca dintre copacii casuari-

ana, îndreptîndu-se spre clădirea oficială. Odată ajunși acolo, ridicară steagul Soarelui Răsare deasupra pajiștilor sălbatice ale bungalow-ului, unde timp de cincizeci de ani fluturase tricolorul britanic roșu alb și albastru.

Patrick Corrigan îi privea dezinteresat. Apoi, porni către debarcader, așa cum făcea în fiecare dimineață de aproape două săptămîni, să mestereasscă motorul Diesel de pe *Shamrock* și să aștepte venirea japonezilor.

La Misiunea Catolică, Matthew și Rachel Goode se pregăteau și ei de vizită.

Nu avură de așteptat prea mult.

Părintele Goode îi primi pe japonezi îmbrăcat în haine preoțești.

Numărară opt uniforme ; șase soldați și doi ofițeri. Purtau caschete tropicale, haine kaki, pantaloni scurți și moletiere. Soldații mărșăluiau doi cîte doi, ca la paradă, cu puștile atîrnate de umeri.

Părintele Goode îi studie pe cei doi ofițeri. Unul din ei avea o față netedă, aproape bronzată, calmă sub cascheta cafenie. Își tunsese părul foarte scurt și purta ochelari cu rame groase de baga. Semăna cu una din caricaturile pe care Părintele Goode le văzuse în ziarele anglezești, cu o singură excepție însă. Pe chipul său se oglindea o inteligență calmă. Preotul își dădu seama că și l-ar putea face aliat.

Celălalt ofițer era aproape cu un cap mai înalt. Pășea bățos și arogant. Avea o sabie încinsă peste șolduri și își încleștase una din mîini pe plăsele.

Cel înalt părea să fie superior în grad. Mergea cu o jumătate de pas înainte, cu ochii ațintiți asupra preotului. Strigă un ordin și coloana de soldați se opri la cîțiva pași de treptele principale ale bungalow-ului.

Părintele Goode afișă zîmbetul său îngăduitor ca la slujba de duminică și coborî să-i întîmpine.

— Sînt Părintele Matthew Goode, zise el cu mîinile împreunate pe piept, într-un gest de pioasă devoțiune. Vă așteptam. Nepoata mea a pregătit niște ceai. N-ați vrea să vă așezați și să serviți o ceașcă ?

Dacă locotenentul Mashita Tashiro ar fi înțeles acest scurs discurs, ar fi rămas probabil uimit. Cum nu price-

pea însă nici o iotă, trecu pe lîngă preot și intră în bungalow.

Părintele Goode îl privi dezgustat. Exact cum anticipase.

Niște barbari.

Rachel veni alături de el.

— Ce caută oare ?

— Draga mea, n-am nici cea mai mică idee !

— Vă rog, scuzați, spuse Kurosawa în engleză.

Vocea lui cu accent pronunțat era blîndă ca a unei femei.

— Este necesar. Îmi pare rău.

Părintele Goode îi zîmbi îngăduitor și mirat în același timp. Nu se așteptase ca un japonez să fie inițiat în misterele limbii sale materne.

— Oh, vorbiți englezește !

— Eu studiat un an la Universitate în America Michigan.

— Atunci poate că i-ați putea explica celuilalt domn cînd o să iasă din...

Părintele Goode făcu semn cu capul către bungalow.

— Eu sînt un trimis al Domnului. Nu mă interesează războiul.

Kurosawa nu-i răspunse. Înțepenise într-o poziție incomodă. Soarele fierbinte al amiezii se reflecta în lentilele groase ale ochelarilor săi.

— Poate că ați dori să serviți niște ceai cu noi, îl invită Rachel.

Hotărîseră dinainte să nu se lase intimidați de japonezi. Părintele Goode îi spusese lui Rachel că trebuiau să se poarte la fel de politicos cu ei ca și cu oricare alt oaspete.

— Mai ales că, adăugase el, frica n-ar face decît să trezească instinctele animalice ale acestor indivizi.

Locotenentul Kurosawa ezită. Deși își revenise din uimirea provocată de această primire neașteptată, nu știa dacă Tashiro i-ar fi permis să accepte invitația. Pe de altă parte însă, își dădea seama că ar fi nepoliticos să refuze.

— Este mult prea cald să stăm afară, spuse Părintele Goode. Poftiți pe verandă.

— Mulțumesc, răspunse Kurosawa și-l urmă pe preot.

În bungalow fuseseră aranjate patru scaune de trestie și o măsuță. Pe ea se afla o tavă de argint cu zece plăcinte galbene, o farfurie de sticlă plină cu gem proaspăt de stafide și un delicat ceainic de porțelan.

Din bungalow, Rachel auzi pocnetul unui sertar trîntit pe podea. Schimbă cîteva priviri cu unchiul ei. Se pare că Tashiro percheziționa locuința Misiunii cu o înversunare inutilă de altfel.

— Vă rog să luați loc, zise Părintele Goode. Nepoata mea a făcut niște plăcinte. Nu vreți să gustați ?

Locotenentul Kurosawa stătea bățos pe scaunul de trestie, între Rachel și Părintele Goode, cu cascheta într-o mînă și ceașca rozalie de porțelan chinezesc plină cu ceai fierbinte în cealaltă. În viața civilă era un om deosebit de politicos, iar acum nu știa să se poarte ca un cuceritor.

Cînd Tashiro apăru pe verandă, Kurosawa așeză grăbit ceașca pe tava de argint și sări în picioare.

Tashiro se uită la farfuria cu mîncare, luă o plăcintă și o băgă pe toată în gură. Constatînd că nu era pe gustul lui, o scuipă imediat pe dușumeaua goală.

Preotul îl privi mut de uimire.

— Cine sînt ăștia ? îl întrebă Tashiro pe Kurosawa în japoneză — Englezi ?

— El este preot catolic, iar ea este nepoata lui. Spun că doresc să rămînă neutri.

— Știi ceva de *kiap*-ul [1] englez ?

Kurosawa se întoarse către Părintele Goode.

— Locotenentul Tashiro dorește să afle locul de ascunzătoare al *kiap*-ului. Unii localnici afirmă că n-a părăsit insula.

— Eu unul, habar n-am, minți Părintele Goode. Din cîte știu, a plecat la bordul *Melindei*, în februarie. Domnul Corrigan și austriacul Heydrich sînt singurii albi rămași aici.

Își coborî vocea, vorbind pe un ton conspirativ.

[1] Comandant în dialectul băștinașilor (n.t.)

— Băştinaşii spun probabil ce şi-ar fi dorit să fie adevărat. Se ataşaseră mult de el.

Kurosawa îi traduse aceste informaţii lui Tashiro. Tînărul ofiţer se gîndi o clipă.

— Anunţă-i că sînt sub parolă, zise el.

După care se întoarse şi o luă înapoi pe cărare.

— Ce-a spus ? îl întrebă Părintele Goode pe Kurosawa.

— Tashiro-san m-a informat că sînteţi sub parolă.

— Cum adică ? se interesă fata.

— Nu veţi păţi nimic dacă cooperaţi cu armata japoneză. Acum sînteţi supuşii Împăratului.

— Noi îl avem pe Dumnezeul nostru, exclamă preotul pios. Şi el nu aparţine acestei lumi.

— Şi Împăratul este un zeu, le răspunse Kurosawa.

După aceea, făcu o plecăciune şi îşi puse la loc cascheta. În timp ce alerga să-l ajungă pe Tashiro, Părintele Goode se gîndea la blasfemia pe care tocmai o auzise.

— Păgînii ! pufni el. Nu sînt cu nimic mai buni decît băştinaşii pe care tocmai i-au cucerit.

— Dar nu pe băştinaşi i-au cucerit, îi reaminti Rachel cu blîndeţe, ci pe noi.

Părintele Goode se încruntă şi privi soldaţii mărşăluind cadenţat.

— Mă întreb unde se duc, zise el.

— Către ţărm, răspunse Rachel. Se pare că acum o să-l viziteze pe domnul Corrigan.

— Hm, acolo n-o să primească nici ceai şi nici plăcinte, mai mult ca sigur.

Părintele Goode pufni pe nas în timp ce intra în casă.

16

Deasupra golfului, fregatele[1] se învîrteau în înaltul cerului, coborînd din cînd în cînd pe apele verzi-albăstrui să înşface cîte un peşte. După cîtva timp, li se alătură un pescăruş albastru. Penele sale, o frumoasă combinaţie de alb pur şi verde metalic străluceau pe fundalul cerului de cobalt. Zvîcni şi plonjă în apă, într-o răbufnire de spumă argintie.

[1] Păsări palmipede din mările tropicale (n.t.)

Shamrock era ancorată la chei, iar valurile mici, mînate de briza blîndă se spărgeau de carena șalupei. Corrigan scoase cîteva scînduri de pe punte și se aplecase asupra capotei motorului, ținînd în mînă o cheie de 5/8 și o cîrpă îmbibată de ulei. Clipind din ochi în lumina soarelui, îi zări venind în jos pe deal, dinspre Misiune.

Înjură pe înfundate și se rezemă de marginea vasului, așteptîndu-i resemnat.

Erau vreo zece soldați și doi ofițeri. Mărșăluiau cîte doi pe ponton. Cizmele lor greoaie zguduiau scîndurile. Corrigan se îndreptă de spate și scuipă în apă. Își șterse mîinile de cîrpa unsuroasă și o aruncă într-un colț.

Corrigan nu înghițea indivizii îmbrăcați în uniformă, indiferent de culoarea pielii lor, iar cei pe care-i vedea în dimineața aceea îi adînceau această repulsie. Mai ales ofițerul din frunte. Ținea mîna încordată pe sabia de ceremonie prinsă la șold, iar fața sa era o mască de o violență reținută. Corrigan recunoscu imediat genul și sesiză primejdia.

La comanda ofițerului, plutonul se opri la cîțiva yarzi de *Shamrock*.

— Bună dimineața rahați micuți și galbeni ! îi salută Corrigan vesel.

Cel mai scund dintre cei doi ofițeri făcu un pas înainte și spuse în engleză :

— Tu ești Corrigan ?

Corrigan mormăi :

— Deci vorbești englezește !

— Sînt locotenentul Kurosawa. Acesta este locotenentul Tashiro din Armata Imperială Japoneză. Acum vom urca la bordul ambarcațiunii tale.

— Oricum nu pot să vă opresc !

Cel numit Tashiro sări pe punte aterizînd cu agilitate, fără să-și dezlipească mîna de pe sabie. Se îndreptă către Corrigan, fixîndu-l pe sub caschetă cu ochii lui negri și reci.

— Bine ați venit ! exclamă Corrigan.

Kurosawa îl urmă pe Tashiro.

— Noi luat acum insula în numele Împăratului. Tu acum supus japonez.

— Sînt impresionat.

Corrigan întoarse capul să-l studieze pe cel numit Kurosawa. Părea nervos. Se vedea cît de colo că este un tip cu școală, gîndi Corrigan. N-am de ce să mă îngrijorez în privința lui.

Tashiro intră în micuțul salon al navei.

Shamrock avea o singură cabină sub timonierie. Era îngustă și îmbîcsită cu fum de la motor și miros de santină [1]. Mobilierul consta dintr-un pat nefăcut și o măsuță înghesuită într-un colț. Acolo zăceau hîrtii și sticle goale de gin, rostogolite pe podea.

Tashiro își încreți nasul dezgustat.

Corrigan îl urmărea cu brațele la piept, calm și indiferent.

— Prietenul tău caută ceva anume ? îl întrebă el pe Kurosawa.

— Tashiro-san caută armă.

— N-am, sînt pacifist de felul meu.

— Ești englez ? îl chestionă Kurosawa.

— Nu, fir-ar al dracului de englezi să fie ! se înfurie Corrigan. Sînt irlandez !

Se auzi o izbitură din direcția cabinei.

Tashiro scosese sertarele de la masă și le aruncase pe podea.

— Sper că prietenul tău o să facă curat după aceea !

Kurosawa nu-i răspunse. Corrigan îl privea pe Tashiro cum răvășea hîrtiile și jurnalele de bord. Mai întîi le cerceta atent și apoi le azvîrlea peste tot. Corrigan își încleștă fălcile, încercînd să-și domolească furia.

În cele din urmă, Tashiro ieși pe punte și se postă dinaintea lui Corrigan. Se holba la el încordat și disprețuitor. Corrigan îl fixă și el zîmbind ștregărește.

— Ce dorești piticanie ?

Lovitura bruscă și neașteptată îl luă complet prin surprindere pe Corrigan. Zări pentru o fracțiune de secundă revolverul din mîna lui Tashiro, înainte să-l lovească între picioare.

Corrigan se prăbuși pe punte cu răsuflarea tăiată.

Durerea se răspîndi în tot corpul. Nu mai putea să reziste. Se făcu ghem și încercă să tragă aer în piept. Nu

[1] Fundul calei (n.t.)

reușea de loc să-și domolească valurile de agonie care-l inundau din cap pînă-n picioare.

Distinse voci strigînd aproape, deși el le auzea ca de la o mare depărtare. Își dădu seama că Tashiro și Kurosawa se certau.

Trecură cîteva minute pînă să deschidă ochii. Tashiro stătea lîngă el, cu revolverul atîrnîndu-i în mîna dreaptă. Privirile îi sclipeau de mînie.

Lătră ceva în japoneză.

— Acum trebuie să te ridici, traduse Kurosawa aflat în spatele lui.

Părea speriat.

Tashiro îl împinse cu piciorul.

Corrigan se săltă în genunchi și apoi se ridică încet în picioare, agățîndu-se cu mîinile de marginea vasului. Îi venea ameteală și-i era greață. Se gîndi c-o să vomite și încercă să se stăpînească. N-o să-i ofere asemenea satisfacție acestui ticălos.

Îi tremurau picioarele.

— Prietenul tău este un adevărat erou, îi zise el lui Kurosawa.

— Îmi pare rău, se scuză ofițerul japonez.

Corrigan știa că vorbește sincer.

— Tashiro-san om foarte dur. El spus că trebuie să te învețe să respecți un ofițer japonez.

Corrigan merse clătinîndu-se pînă în cabină și căută printre hîrtiile împrăștiate pe podea. Fiecare mișcare îl făcea să geamă de durere. Găsi ce căuta și ieși pe punte.

— Acesta este pașaportul meu, mormăi el. Sînt irlandez, fir-ați voi ai dracului !

Se holbă la Tashiro.

— Adică neutru, pricepi ? N-am nici o treabă cu războiul vostru afurisit.

Tashiro îi smulse pașaportul și-l studie timp de cîteva clipe. Apoi îl aruncă pe punte și lătră un ordin către Kurosawa.

— Tashiro-san dorit să afle unde se ascunde *kiap*-ul englez.

— Cred că la Sydney.

— Rahat !

— Frumos te-a mai învățat să vorbești profesorul tău de engleză !

Kurosawa clătină din cap.

— Preotul englez spunea și el că nu mai este pe insulă. Dar unii băștinași sînt de altă părere.

— Eu l-aș crede pe preot în locul vostru. Trimisul Domnului nu minte niciodată !

Kurosawa se întoarse spre Tashiro și-i traduse ce spusese Corrigan. Tashiro îl măsură din priviri și-i ordonă :

— Acum poți să pleci, îi zise blînd Kurosawa.

Corrigan se uită la el uimit.

— Cum adică să plec ?

— De aici înainte, șalupa aparține Armatei Imperiale Japoneze. Pleacă ! Nu vei păți nimic dacă vei coopera cu soldații japonezi !

— Barca aceasta este a mea. Cu ea îmi cîștig existența. Dacă vă imaginați că puteți veni aici s-o luați așa, pe degeaba, atunci.....

Kurosawa îl privi nervos pe Tashiro și traduse.

— Tashiro-san spune că dacă nu pleci în secunda asta, va fi obligat să te împuște.

Ca și cînd ar fi vrut să-și facă cunoscută intenția, Tashiro trase piedica revolverului. Corrigan simți cum clocotește de mînie și își încleștă pumnii. Pentru o clipă, se gîndi dacă ar merita oare să riște. Cu un pumn, i-ar turti mutra acestei brute... poate că ar avea timp să-i smulgă pistolul și să-l lichideze.

Apoi, își mută privirile spre Kurosawa și plutonul de soldați înșirați pe dig. Da, poate că i-ar arde una, dar va fi o victorie inutilă. Ultima pe lumea asta.

Nu avea de ales. Ridică încet pașapartul strîmbîndu-se de durere și o luă în direcția debarcaderului. În timp ce mergea, își spuse în gînd că într-o zi o să i-o plătească locotenentul Tashiro.

17

Japonezii transformaseră clădirea oficială în cartierul general al ofițerilor. Toate relicvele colonialismului britanic — cum ar fi culegerile de poezii ale lui Dryden și

Shakespeare, tablourile Regelui care împodobeau pereții — fuseseră făcute bucăți și arse.

Se instalase sîrmă ghimpată în jurul locuinței și se puseseră gărzi duble ca protecție împotriva sabotajelor.

Biroul lui Manning devenise acum sediul de comandă al colonelului Nakamura. Acesta era comandantul trupelor japoneze de pe insulă. Semăna cu un taur, cu ochii mici și negri, mustață întunecată și mers de luptător. Soldat experimentat, călit în războiul din Manciuria, Nakamura era avid de glorie, la fel ca și Tashiro.

În prima noapte, locotenentul Tashiro nota în jurnalul său :

— Am cucerit Santa Maria. Pretutindeni, armatele noastre zdrobesc orice încercare de rezistență de-a lungul Pacificului. Acum nimic nu ne mai poate sta în cale.

Mai tîrziu, îmbrăcat numai în pantaloni scurți, cu corpul scăldat de sudoare, Tashiro îngenunche pe covorașul de bambus din fața tabloului Împăratului Hirohito așezat pe o măsuță mică lîngă pat și, atingînd covorașul cu fruntea, își dedică încă o dată viața Împăratului și Japoniei.

Se citea pe fața sa cît era de concentrat. Avea trăsături frumos cizelate, o bărbie pătrată, caracteristică samurailor și ochi adînci ca două vîltori negre, care străluceau intens. Doar cei care visaseră vreodată la glorie și măreție le pricepeau sclipirea. Părul său negru, rar îl făcea să semene cu un călugăr.

Mashita Tashiro era mulțumit. În sfîrșit începuse războiul și pentru el.

În timp ce se instruia la școada de cadeți, se temea că lucrurile vor evolua prea rapid ; că războiul se va termina în cîteva luni și nu va mai apuca să fie trimis pe front. Îi era groază că va rămîne un simplu spectator în cel mai mare și glorios moment din istoria Japoniei.

Își amintea de dimineața aceea rece din iarna lui 1941 cînd auzise la radio vocea căpitanului Hiraide în liniștea zorilor.

— Urmează un anunț din partea Flotei Armatei Imperiale. Astăzi 8 decembrie, înainte de răsăritul soarelui, Marina Imperială a executat un îndrăzneț raid aerian

asupra flotei și forțelor aeriene americane staționate în Hawai.

Se afla acasă, în permisie. În noaptea aceea își îmbrăcase uniforma de cadet și se dusese cu tatăl său în fața Palatului Imperial din Tokio. Mii de copii umpluseră străzile, îndreptîndu-se spre porțile palatului să sărbătorească victoria. Fiecare purta în mînă cîte un felinar din hîrtie în formă de glob.

Tashiro era mîndru și invidios în același timp. Mîndru că făcea parte din armata japoneză care adusese atîta glorie Împăratului ; și invidios pentru că nu participase la nici o luptă.

Apoi, la jumătatea lui februarie, căzu Singapore. Se predaseră peste o sută de mii de englezi, indieni și australieni, zguduind aproape două sute de ani de dominație vestică în Asia. Această victorie prezenta pentru Tashiro o dovadă de necontestat a influenței Japoniei în lume și a *Yamoto-Damashii* — spiritul invincibil al niponilor. De fapt, țara lui nu cunoscuse gustul înfrîngerii de trei sute de ani.

Acum, în apartamentul său din bungalow-ul Reședinței se pregăti pentru devoțiunea de seară. Scoase cu grijă dopul negru din lemn de santal al tubului de bambus și puse tămîie înăuntru. Îl așeză dinaintea tabloului înrămat al Împăratului și-l aprinse. Mirosul dulce îmbălsămă deodată camera.

Mîngîie duios tubul și își aminti de ziua cînd i-l dăruise tatăl său. Fusese în timpul ultimei sale vizite acasă, cu cîteva zile înainte să fie trimis cu unitatea sa în insulele Solomon.

Familia lui locuia la Ogama, în prefectura Saitama, în nord-vestul orașului Tokio. În ziua aceea fusese groaznic de cald în compartimentele metalice ale trenului. Aerul vibra în zumzetul evantaielor din hîrtie cu care femeile în *mirokasa* își răcoreau fețele.

Își aminti că multe compartimente nu mai aveau banchete ; încă de atunci războiul începuse să secătuiască economia fragilă a țării și guvernul rechiziționa pentru armată toate materiile prime disponibile. Tashiro fusese nevoit să se ghemuiască pe podeaua trenului.

Familia lui avea o căsuță din lemn cu acoperiș cenușiu. Ușile glisante zăngăniră cînd intră înăuntru. Tatăl său stătea cu picioarele încrucișate pe *tatami*. Cînta la *shogi*. Fața sa nu trăda nici cea mai mică emoție cînd își înălță privirile și îl văzu. Se ridică solemn să-l întîmpine și se salutară amîndoi. Apoi, Tashiro îngenunche și primi binecuvîntarea părintelui său în maniera tradițională a samurailor.

Tatăl lui părea un bărbat impunător ; deși nu era înalt, înfățișarea sa degaja forță și disciplină. În ciuda celor șaptezeci de ani, stătea drept ca bradul. Își strînsese la spate părul lung și cenușiu, iar barba rară îi atîrna peste piept. Se vedea după chipul lui că era un om aspru și reținut. Tashiro îi cunoștea prea bine caracterul. Auzise că nu vărsase nici o lacrimă și nu-și exprimase deschis mîhnirea în fața nimănui nici măcar după marele cutremur Kanto, din 1923, cînd își pierduse prima soție și o fiică de numai cîteva luni.

Toți copiii săi îl divinizau.

Cînd cei doi frați mai mari ai lui Tashiro fuseseră uciși în timpul invaziei din Manciuria, nu-l văzuse niciodată pe bătrîn plîngînd sau jeluindu-se.

Era un adevărat Samurai. În 1909, omorîse cinci ruși cu sabia sa, în bătălia de pe rîul Shain. Era o sabie Yamoto, făcută din cel mai fin oțel albastru. Atîrna și acum pe perete, deasupra *Kamidana* — altarul Shinto al familiei. Pe lamă, deasupra prăselelor, fusese încrustat numele său : *Hiroo Tashiro*.

Mai tîrziu, mama lui Tashiro le aduse *sushi* și ceai verde, iar tatăl său îi arătase marea hartă colorată a Pacificului, atîrnată de perete. Fiecare nouă cucerire militară era marcată de un mic steguleț al Soarelui Răsare. O studiară adîndoi și se minunară : Guam, Luzon, Borneo, insula Wake, Manila, Hong Kong, Rabaul, Java, Singapore... tînărul Tashiro era plin de pasiune și fervoare.

Generația lui va fi cea mai vestită dintre toți samuraii.

A doua zi, cînd își luară rămas bun, surorile, verii și cîțiva prieteni ai tatălui său veniseră toți să-l conducă la gară. Mama îi dăruise un brîu cu o sută de broderii. Îi pusese înăuntru o monedă de cinci sau zece yeni și o scurtă dedicație, ca să-i poarte noroc.

Tatăl își luă ultimul la revedere de la el. Se întunecase la față și părea gata să explodeze de furie. Tashiro își dădu seama că încerca să-și ascundă o mare emoție.

Îi înmînă grav suportul din bambus pentru tămîie. Apoi, înălță cu duioșie ambele brațe și îi dădu sabia Yamoto, care atîrnase deasupra *kamidanei* căminului lor de cînd exista tînărul Tashiro.

O primi cu un sentiment de venerație, amestecat cu teamă. Cînd trenul porni din gară îi făcu cu mîna tatălui său pentru ultima oară și auzi din nou cîntecul pe care el și camarazii săi ofițeri îl învățaseră la colegiul militar.

Credincios celor cinci Învățături
Căzînd pe cîmpul de luptă,
Vechiul dicton al luptătorilor spune
Că nimeni nu regretă că se jertfește pentru onoare
Oricît de mare ar fi sacrificiul.

Acum sabia stătea pe pat, alături de el. O scoase din teacă și o ținu dinaintea lui, astfel încît să reflecte lumina lumînării. Se oglindea straniu în ochii lui, în camera aceea fierbinte și întunecată. Șopti încă odată jurămîntul rostit pentru prima oară la Tokio, cu multe luni in urmă, cînd își închinase viața împăratului.

În timp ce locotenentul Tashiro visa la glorie și mărire, Ian Manning se gîndea la noi mijloace de supraviețuire. Rezista de trei luni pe dealurile înălțate deasupra așezării Vancoro, gonit de o invazie care întîrzia să apară. În cele din urmă, în dimineața aceea, văzuse intrînd în port prima navă de război japoneză și se întrebase cît va mai dura pînă vor începe să-l caute.

Deocamdată, Manning își vedea mai departe de însărcinările sale de Ofițer Districtual, ca și cînd nu se întîmplase nimic. Acum va înceta, bineînțeles. Continua să viziteze satele, să medieze disputele și să impună legile guvernului de la Londra. De fiecare dată, îi prevenise pe localnici să se ferească de japonezi atunci cînd vor debarca pe Santa Maria.

Dar timpul va spune cît de eficiente fuseseră sfaturile lui.

În fiecare dimineață și seară raporta cu regularitate mișcările japonezilor pe frecvența Pazei de Coastă, dar resimțea tot mai mult inutilitatea activității sale. Aliații nu-și desfășuraseră încă forțele, așa că informațiile pe care le transmitea nu foloseau la nimic. Japonezii măturau totul în jurul lor. Radioul lui Manning prinse buletinul de știri din Australia. Situația era catastrofală. Deși șaisprezece *B25* americane desfășuraseră un raid încununat de succes deasupra orașului Tokio, în rest, lucrurile evoluaseră cum nu se poate mai prost. Rabaul căzuse. Olandezii capitulaseră în Java și cel mai trist era că japonezii cuceriseră insula Corregidor, zdrobind astfel ultima rezistență din Filipine.

În ciuda acestor eșecuri uriașe, Manning se hotărîse să rămînă pe Santa Maria cît mai mult posibil. Într-o zi, cine știe, s-ar putea să aibă nevoie de el.

Sergentul Lavella și cei șase jandarmi ai săi îi rămaseseră loiali la fel ca și bucătarul Chomu. Construiseră trei colibe în luminiș, din iederă și stîlpi tăiați din junglă, cu iarbă kunai și frunze de palmier în loc de pereți și acoperiș. Una dintre colibe servea drept adăpost pentru Manning și stația radio. Celelalte două erau folosite de oamenii lui Lavella ca dormitor și bucătărie.

Aveau destule provizii, iar sergentul Lavella cobora din cînd în cînd pe țărm, revenind de fiecare dată încărcat de pești. Se foloseau de mărfurile lor pentru troc în negoțul cu localnicii, ca să-și procure legume și fructe din grădinile acestora. Ocazional, Manning mai vîna cîte un porc mistreț.

Manning avusese de asemenea grijă să aducă cu el visteria insulei ; deși banii nu mai aveau nici o valoare acum, băștinașii îi foloseau totuși la negoț, indiferent cine stăpînea insula.

Manning știa că ar fi putut supraviețui la nesfîrșit dacă japonezii n-ar veni să-i caute.

Însă cel mai periculos inamic era însăși jungla. Manning suferea în permanență de căldură. Dogoarea umedă a pădurii tropicale îi ataca spatele, încheieturile și pieptul. Acolo unde transpirația acidă îi săpase în piele, se for-

mau zone roșii, iritate. Cînd sudoarea se scurgea peste aceste plăci deschise, Manning strîngea din dinți și înjura pe înfundate. Avea o senzație groaznică, ca și cînd cineva i-ar fi înfipt în piele ace ascuțite.

După un timp, transpirația făcea să-i apară umflături dureroase pe tot corpul. Băștinașii le numeau „mușcătura junglei". Vintrele și încheieturile brațelor erau năpădite de bășici care se spărgeau, lăsînd în urmă răni permanente.

Dar Mannind se pregătise să îndure orice. În felul lui aparte, se sacrifica pentru regele său. Nu visa la glorie și măreție. Dorea doar să supraviețuiască și să-și dovedească sieși și tatălui său demult decedat că era un bărbat adevărat.

18

— Este revoltător. Acești oameni sînt niște barbari. Se poartă groaznic cu băștinașii. Cîteva femei mi s-au plîns că au fost violate de soldați japonezi. Bărbații sînt folosiți ca vite de povară. Nu se mai poate în felul acesta !

Părintele Goode se învîrtea de colo pînă colo, pe verandă. Se înfuriase de-a binelea. În timp ce se ițiia agitat, se trăgea de crucea de argint de la piept. Devenise aproape isteric.

Rachel îl privea din ce în ce mai îngrijorată. Se îngrozea să-l vadă în asemenea hal. Îl luă de braț și-l făcu să se așeze pe scaunul din trestie.

— Stai jos, unchiule. Te rog ! Dacă nu te potolești, o să faci încă un atac de malarie.

Părintele Goode se lăsă în grija ei ; peste cîteva clipe însă, sări din nou în picioare, măsurînd veranda de la un capăt la altul, contrariat.

— Trebuie să fac ceva, Diavolul se află printre noi. Nu putem sta nepăsători, cu mîinile în sîn.

— Unchiule, n-avem încotro. Mai bine să mulțumim Domnului că ne-au lăsat în pace. Ar fi putut să ne împuște și să dărîme biserica dacă ar fi vrut.

Părintele Goode se întoarse către ea cu ochii sclipind de mînie.

— Am închinat toți acești ani creștinării băștinașilor. Nu pot să stau deoparte acum și să-mi las turma în gura lupului.

Rachel îl luă din nou de braț și-l duse către scaun. Ultimele luni fuseseră o grea încercare pentru el. Deodată, japonezii îi lăsaseră în pace. Ca misionari, erau considerați neutri, dar și așa nu se puteau baza prea mult pe această favoare. Rachel se aștepta din zi în zi la ce-i mai rău.

— Dacă ne aruncă în închisoare, n-o să-i mai putem ajuta deloc — remarcă Rachel.

— Este un test al voinței și credinței noastre. Nu avem căderea să judecăm astfel de lucruri. Adu-ți aminte de experiența Domnului nostru Isus Cristos din grădina Ghesimanii. Chiar și El a șovăit atunci. A fost încercarea Lui finală. Mai bine să ne treacă prin sabie, decît să înșelăm credința lui Dumnezeu !

Lui Rachel i se părea că Domnul este cam neînțelegător, dar prefera să tacă. Știa că nu era înțelept să deschidă o dispută pe teme teologice cînd unchiul ei se afla într-o asemenea stare.

— O să ne rugăm, îi sugeră ea. Dumnezeu o să ne îndrume ce să facem !

Rachel nu credea nici o clipă că se va întîmpla așa ceva, dar spera să-l liniștească pe unchiul ei. Își dădea prea bine seama ce se va întîmpla dacă își va prezenta protestul colonelului Nakamura.

Părintele Goode își îngropă capul în palmă.

— Chiar crezi că nu m-am rugat în toate aceste luni ? Am bătut cu pumnii la porțile Cerului, implorîndu-l să-i scoată pe oameni din Purgatoriul suferințelor. Răspunsul a fost mereu același.

Rachel îi puse mîna pe frunte.

— Ai febră. O să te apuce altă criză de malarie. Mai bine să te întinzi pe pat !

Preotul o împinse furios și sări în picioare.

— Dă-mi pace copilă ! Știu prea bine ce am de făcut !

În cele din urmă, Rachel izbucni enervată.

— Bine, n-ai decît ! Du-te la comandantul japonez și ține-i o predică. O să vezi că n-o să folosească la

nimic. După ce-o să te lege și-o să te împuște ca pe-un cîine, poți să-ți imaginezi ce-o să se întîmple cu mine !

Preotul o privi cu tristețe. Era atît de tînără, atît de neajutorată. Se gîndi la ce i-ar putea face japonezii dacă n-ar mai fi lîngă ea s-o protejeze și închise ochii îngrozit.

— Bine, bine, murmură el.

Se rezemă de spătarul scaunului și căzură amîndoi pe gînduri. Părintele Goode se cufundă în întunecate și lungi solilocvii împotriva păcatelor omenești, iar Rachel se întrebă cît timp va mai trece oare pînă cînd să se producă inevitabilul.

— Vrea să fie un martir, își spuse, cu amărăciune. Într-o zi o să reușească.

Stătea pe scaunul de trestie de lîngă ușă și contempla umbrele întinse pe pajiștea pustie și pe treptele verandei. Soarele se înălța pe cer. Urma încă o zi fierbinte.

Unchiul ei se foi nervos.

— Unde este afurisita aia de Lelei ? Trebuia să aducă ceaiul.

Rachel se ridică repede.

— Îl aduc eu.

Dar preotul i-o luă înainte. Sări în picioare și blocă intrarea spre bucătărie.

— De ce să-l aduci tu ? Doar nu ești servitoare !

Se întoarse și-o porni către bucătărie, cu sutana neagră filfîindu-i peste sandalele maro din piele, roase de vreme.

— Lelei !

Apoi zbieră cît îl țineau plămînii :

— Lelei ! Unde este afurisita asta de fată ?

Suva, bucătarul se grăbi să-i iasă în întîmpinare, ștergîndu-și mîinile de șorț.

— Ajut eu stăpîne, zise băiatul făcînd repede o plecăciune. Adus eu ceai !

— Eu o vreau pe Lelei ! Unde a dispărut !

Suva o privi pe Rachel peste umărul Părintelui Goode, dînd din cap supus. Preotul observă imediat că-și făcuseră semn.

— Ce se petrece aici ? întrebă el.

— Lelei plecat, răspunse Suva.

— Plecat, unde ?

Suva se uită din nou la Rachel. Fata ridică din umeri resemnată. Suva pironi ochii în pămînt.

— Ea plecat după șef japon, mormăi el. Șef japon spus că omoară pe ea de tot dacă stat cu dumneata.

Pentru o clipă, Rachel crezu că unchiul ei o să explodeze. Se făcuse stacojiu la față, sufocat de furie. Se întoarse lovind cu pumnul în palmă, mut de turbare.

Rachel dădu din cap către Suva, care se retrase ușurat în casă.

Părintele Goode se îndreptă către nepoata lui.

— Tu ai știut toate astea, nu-i așa ?

Rachel își recunoscu vina.

Preotul păru că se hotărăște brusc. Ridicîndu-și poalele sutanei, se năpusti în bungalow, trîntind ușa în urma lui. Apăru după cîtva timp, cu o pălărie mare de pai, îndesată pe cap. Sări pe bicicleta rezemată de treptele verandei.

— Unde te duci ?

— Nu voi tolera ca un copil să fie forțat de monstrul acela să facă prostituție.

Rachel bătu cu piciorul în podea.

— La dracu, nu fii atît de inconștient !

De data aceasta, unchiul ei îi trecu cu vedrea înjurătura. Clătinîndu-se puțin, începu să pedaleze în direcția Vancoro. Se hotărîse. Nimeni și nimic nu putea să-l mai oprească acum.

Două garduri din sîrmă ghimpată la o depărtare de cincizeci de yarzi unul de altul înconjurau acum Biroul Districtural transformat în Cartierul General al colonelului Nakamura. Cărarea dinspre sat care ducea la bungalow trecea printre aceste două garduri păzite de cîte un soldat la fiecare intrare.

Pe această cărare, pedala Părintele Goode în dimineața aceea pe bicicleta lui veche și ruginită. Mergea încet și hotărît, așa cum făcuse de nenumărate ori pentru a solicita Ofițerului Districtual rezolvarea unor probleme legale referitoare la bunăstarea oamenilor de pe insulă, fie ele reale sau imaginare.

Acum, purtarea și atitudinea lui erau exact ca atunci.

Primul soldat, un băiat de nici optsprezece ani fu probabil prea uluit de apariția lui neașteptată ca să-l someze la timp. Se intimidase cînd preotul trecu pe lîngă el fără să-l bage în seamă, de parcă nici n-ar fi existat. Iar după ce se îndepărtase, era deja prea tîrziu.

Avea de ales : putea să-l lase să treacă sau să-l împuște în spate.

Tînărul soldat evită cu mîna pe pușcă și rămase în poziția aceea, incapabil să se hotărască ce să facă.

Între timp, părintele Goode își vedea de drum spre coliba din stuf, convins că Dumnezeu era cu el și-l va ajuta.

— *Domnul este stăpînul meu, nu voi...*

În momentul acela, ajunsese deja la cel de-al doilea soldat care privise amuzat și apoi îngrozit cum înainta. Camaradul lui îl lăsase să treacă fără să-l someze, de ce ?

Își ridică pușca și o îndreptă nesigur în direcția preotului.

— *Dar, cu toate că pășesc în umbra morții...*

Părintele Goode nu-l învrednici nici măcar cu o privire. Mintea și inima sa erau pline de răzbunare apostolică. Se simțea pătruns de spiritul Sfînt, la fel ca Isus cînd intrase în templu să-i alunge pe negustori.

Dumnezeu însuși vibra înăuntru ființei sale. Nimic nu-l putea opri.

Din păcate, cel de-al doilea soldat nu știa cu cine are de-a face. Îl privise pe compatriotul său șovăind și apoi se holbase nedumerit la arătarea îmbrăcată în negru în arșița zilei, cu monstruoasa pălărie de pai trasă peste fața palidă.

Se gîndi că ceva nu era în regulă. Decît să înfrunte mînia locotenentului Tashiro, făcu un pas înapoi, pregătindu-și pușca.

Îi ordonă preotului să se oprească.

Părintele Goode, nefamiliarizat cu limba japoneză, continuă să meargă înainte. Chiar dacă ar fi posedat oarecare cunoștințe în domeniul limbilor orientale, rezultatul ar fi fost același.

— *Să fii alături de mine. Suferințele și ajutorul Tău îmi aduc alinare...*

Părintele Goode recită mai departe din catehism și, trăgînd de ghidon, ocoli soldatul și pedală pe cărare. Își fixase privirile asupra colibei, compunînd deja în minte discursul pe care-l va ține colonelului Nakamura.

— *În calitatea de conducător spiritual al acestor oameni, vă cer să luați măsuri imediate pentru...*

Soldatul fu uluit să constate că preotul îl ocolise, dar uimirea se transformase repede în panică. Ridică pușca și ținti atent.

— Oprește-te ! Dacă nu, te împușc !

— *...și, în afară de asta, colonele Nakamura, permite-mi să-ți reamintesc că ești obligat nu numai de decența dar și de legile Convenției de la Geneva...*

Părintele Goode auzi un pocnet și pămîntul păru deodată că se prăbușește peste el. Cineva îl împinsese de pe bicicletă cu atîta forță încît căzu cu fața în nisip, înainte să apuce să ridice mîinile. Îl dureau nasul și gura, iar piciorul stîng parcă îi luase foc.

Încercă să se miște, dar simțea o greutate ca de plumb în întreg corpul. Ceva cald și umed se scurgea prin sutană.

Scoase un urlet, după care se cufundă în întuneric.

19

Sunetul împușcăturii îi făcu pe Nakamura și Tashiro să apară alergînd pe verandă. Îl găsiră pe preot zăcînd cu fața-n jos pe pajiște cu bicicleta peste el. Una din roți se mai învîrtea încă.

Soldatul se grăbi să-i întîmpine.

— N-a vrut să se oprească, Nakamura-san, zise soldatul. L-am somat de două ori, dar a continuat să meargă înainte.

Tashiro coborî treptele. Se îndreptă spre locul unde zăcea preotul și-l întoarse cu vîrful cizmei.

— Este preotul englez, spuse Tashiro disprețuitor.

— A murit ?

Tashiro clătină din cap.

— Nu ! Este rănit la picior, răspunse el.

— Ce căuta aici ? Are vreo armă la el ?

Tashiro îl percheziționă rapid, cu dexteritate.

— Nu. Absolut nimic. Ce vrei să fac cu el, Nakamura-san ?

— Aruncă-l în închisoare ! O să-l interogăm mai tîrziu, spuse el intrînd înăuntru.

Patrick Corrigan cerceta noaptea prin fundul unei sticle de spirt curat, toastînd pentru un viitor nesigur.

De cînd japonezii îl alungaseră de pe *Shamrock* începuse să bea numai băuturi tari. Amețit de alcool și disperare, se apucă să înșire dezastrele prin care trecuse în viață. Se bălăbănea prin casă zbierînd înjurături și blesteme la adresa soartei care-l prinsese în capcană pe o insulă uitată de Dumnezeu, fără nici un mijloc de scăpare. Devenise prizonier într-un război care nu-l interesa absolut deloc.

Indiferent cît de repede sau încet evoluau, necazurile se țineau scai de Patrick Corrigan.

Sanei reprezenta singura lui alinare. Se năpustea asupra ei bălăcărind-o cînd îl apucau crizele de beție ; apoi, o izgonea din casă, aruncînd cu sticle după ea. Dar se întorcea întotdeauna a doua zi de dimineață și-i aducea micul dejun, format din cafea, orez, carne sărată de porc, ca și cînd nu s-ar fi întîmplat nimic. Dragostea tandră a lui Sanei reușea să-l scoată pe Corigan din întunecimea disperării sale, pînă cînd se înveselea, recîștigîndu-și încrederea în sine.

Deși japonezii îi rechiziționaseră *Shamrock*, pînă în prezent nu se apropiaseră de șalupa lui Heydrich, *Deutschland* [1]. Poate fiindcă era austriac și deci compatriot cu un aliat apropiat. Sau mai degrabă, din cauză că Heydrich își ținea barca bine ascunsă într-un șopron camuflat de pe plantația sa. Indiferent de motiv, reprezenta pentru Corrigan singurul mijloc de scăpare.

Plantația lui Heydrich se afla la zece mile nord, pe coasta de vest a insulei. Ca să ajungi pe uscat, îți trebuiau două zile de drum peste mlaștinile de mangalieri,

[1] Germania (germ.) (n.t.)

prin jungla deasă. Dar Corrigan era disperat și trebuia să riște.

Știa că nu păzea nimeni barca, mai mult ca sigur. De îndată ce va ajunge pe plantație, va fi simplu să dezlege șalupa la adăpostul nopții și să pornească pe ocean. Se va ține aproape de țărm și apoi se va îndrepta către vest, spre insulele Trobriand. De acolo, o va lua în jos la Townsville, în Australia.

Dacă îi oprea vreo barcă japoneză de patrulare, putea oricînd să arate pașaportul lui irlandez și să facă uz de statutul său neutru. Cel mai mare risc ar fi fost să fie prins în plin ocean de aviația japoneză. L-ar fi scufundat mai mult ca sigur. Dar orice era de preferat decît să putrezească pe Santa Maria.

Corrigan descoperi o ultimă sticlă de gin, plină pe sfert. O uitase după beția de acum cîteva săptămîni. O duse încîntat la gură ca un toast final pentru apropiata sa plecare.

În momentul acela, observă o siluetă familiară și aproape că urlă revoltat.

— Ce dracu mai vrea afurisita asta de femeie ?

Auzi o bătaie slabă la ușa din față.

Corrigan trase încă o dușcă și se întinse pe scaunul de trestie.

— Este deschis, mormăi el.

Rachel Goode se strecură în cameră. Strîmbă din nas și deschise ferestrele.

— Vai ce pute !

Corrigan o privea fascinat. Trebuia să recunoască cel puțin că fata avea tupeu, nu glumă.

Purta o rochie lungă albă din bumbac și o pălărie cu boruri late, legată cu o fundă sub bărbie. Desfăcu funda și își scoase pălăria învîrtind-o între degetele tremurînde. Avea ochii roșii și umflați. Plînsese.

Corrigan făcu o mutră acră.

— Dacă vrei să te duc cu șalupa să salvez alt nenorocit, află că-ți pierzi vremea degeaba. Pe *Shamrock* flutură acum steagul Marinei Imperiale Japoneze.

— Nu acesta este motivul.

Corrigan se foi stînjenit pe scaun.

— În caz că tînjești după corpul meu, te anunț că sînt deja angajat.

Rachel se făcu stacojie la față și Corrigan pufni în rîs, chicotind cu nerușinare. Fetei i se părea că-l încînta s-o pună într-o situație proastă.

— Este vorba de unchiul meu. A... fost împușcat și aruncat în închisoare de japonezi.

— Am aflat.

— Asta-i tot ce poți să-mi spui ?

— Uite, știi, toți avem problemele noastre.

Rachel nu suporta să se roage, mai ales de Corrigan. Se ridică în picioare.

— Nu știu ce să mă fac... Încotro să mă duc. Am sperat că poate o să mă ajuți.

Corrigan se holbă la ea cu gura căscată.

— Cine, eu ?

— Da, de ce nu ? Doar ești un bărbat plin de idei.

Rămase nemișcată în mijlocul camerei, privindu-l mîndră, cu nasul în sus. Își subțiase buzele hotărîtă.

Corrigan se ridică de pe scaun și făcu doi pași către ea. Era cu un cap mai înalt decît fata și de trei ori mai lat. Cu toate acestea îl înfruntă fără să se clintească din loc.

— Ce-mi pasă mie dacă-l schingiuesc pe ticălosul ăla bătrîn ?

Spre mirarea lui Corrigan, o lacrimă i se prelinse din colțul ochiului pe obraz. Rămase suspendată acolo timp de cîteva clipe, strălucind ca o piatră prețioasă, înainte să cadă pe gulerul rochiei.

Își șterse fața cu batista.

— Nu mă așteptam să-ți pese. Te rog doar să-mi faci o favoare.

Bărbatul îi întoarse spatele.

— Cred că ai înnebunit de-a binelea.

— Te plătesc.

— Cît ?

Rachel scormoni în portofel și aruncă pe masă o mică grămăjoară de bancnote.

— Zece lire. Este tot ce am.

— Banii nu-mi servesc la nimic aici. În plus, n-am de gînd să-mi risc pielea doar pentru zece lire.

— Există și alte metode de plată dacă dorești.

Corrigan o fixă cu răceală. Știa prea bine la ce se referea și era șocat. Da, șocat pentru prima oară, după ani de zile.

— Răspunsul este același, îi zise el pe un ton sec.

Întinse mîna să ia sticla și deșurubă capacul. Rachel îl urmărea. Nici nu se mișcase din loc de cînd intrase în cameră.

— La ce te uiți ?

— Domnule Corrigan, nu plec de aici pînă nu-mi promiți că mă ajuți.

Corrigan oftă. Nu dorea decît să fie lăsat în pace, dar acum simțea cum soarta încearcă să-l tragă în jos. Știa că ar fi trebuit s-o dea afară din casă pe această fată afurisită.

— Și ce dracu vrei să fac ?

— Sînt convinsă că un om ca dumneata va găsi o soluție pînă la urmă.

Corrigan oftă din nou. Bun, o să-i facă încă o favoare acestei fete blestemate. De fapt, nu era cine știe ce. Cînd isprăvea, putea să-și pună în aplicare planul de evadare de pe insulă.

Înșurubă la loc capacul și puse sticla pe masă. Avea multe de făcut și era mai bine să fie treaz. Patrick Corrigan trăise aproape cinci ani pe Santa Maria și chiar și el se mira cît de puțin agonisise. Își pusese în sacul din pînză pașaportul, puținii bani care-i mai rămăseseră, cîteva haine și mîncare și-l aruncă pe umăr. Apoi, se întoarse din drum, amintindu-și că uitase sticla cu gin.

— În scopuri medicale, îi făcu el cu ochiul lui Rachel.

Fata îi spusese că unchiul ei era rănit la picior. Va trebui să-l tîrîm după noi pe ticălosul ăla bătrîn — se gîndi Corrigan cu amărăciune. Cu rănița pe umăr se afundă în jungla aflată la cîțiva pași de Punctul Comercial. Cînd se întoarse, ținea în mînă două bețe de bambus de înălțimea unui om. Scoase din magazie niște saci de făină și cîțiva metri de funie și alcătui în grabă o targă. Peste o jumătate de oră era gata.

Sanei aștepta posomorîtă pe treptele din față, holbîndu-se cu răutate la Rachel. Se vedea cît de colo că nu-l aprobă pe Corrigan. Irlandezul ieși din bungalow și o

mîngîie pe cap de parcă ar fi fost cîinele lui preferat.

Apoi se întoarse către Rachel.

— Să știi că te urăște, îi spuse el vesel și trecu pe lîngă ea, pierzîndu-se în întuneric.

Era o noapte caldă. O briză blîndă adia dinspre golf, aducînd mirosul sărat de ocean. Cicadele susțineau o simfonie asurzitoare în jungla din apropiere.

Pe cer sclipeau o puzderie de stele și chiar deasupra capului lor strălucea steaua sudului. Luna se ridica încet peste golf, lăsînd o dîră argintie pe apele lagunei, ca o uriașă scară către Paradis.

Rachel alergă să-l ajungă pe Corrigan care mărșăluia la cinci pași înaintea ei, ducînd targa sub brațul drept.

— Încotro mergem ?

— Mai întrebi ? Ne ducem să-l scoatem pe sfîntul dumitale unchi din pușcărie, așa cum m-ai rugat.

— Dar nu mi-ai spus cum ai de gînd s-o faci !

Corrigan rînji în întuneric.

— Presupun că o să descui ușa, bineînțeles !

— Să deschizi ușa, cum adică ?

— Adică am o cheie.

Rachel se opri în drum cu gura căscată de uimire. O luă din nou la fugă să-l ajungă.

— Deci, ai o cheie !

— Dacă n-aș fi avut, nu m-aș fi băgat !

— Bine, dar cum ai făcut rost de ea ?

Corrigan nu-i răspunse. Îi rînji în întuneric și-și văzu de drum.

Ferindu-se de patrulele japoneze, merseră de-a lungul unei cărări prin junglă, ținîndu-se aproape de sate. Era lună plină ; ca-n noaptea petrecută împreună pe insulă, se gîndi Rachel. Le venea ușor să-și găsească drumul care șerpuia pe coama dealului.

În jurul lor străluceau licurici și se auzea ciripitul ritmic al cicadelor. Felinarul răspîndea lumina printre copaci în jos și aromele grele de frangipani și motorină îmbălsămau aerul.

Lămpile bărcilor japoneze sclipeau ancorate la capătul cheiului.

După un sfert de oră, cărarea urca abrupt către bungalow-ul Biroului Districtual și apoi mai sus, spre clădirea veche a închisorii.

Temnița fusese ridicată pe promontoriu, cu o latură spre port și una spre mare. Platoul fusese defrișat înainte să se înceapă construcția. Se opriră la marginea junglei, la cîțiva yarzi depărtare. Închisoarea se înălța în întuneric, cu pereții ei de calcar strălucind în lumina lunii ca niște oseminte străvechi.

Corrigan se ghemui tîrîndu-se pe spate și genunchi și le făcu semn lui Rachel și lui Sanei să-i urmeze exemplul.

Era un singur soldat afară. Silueta lui se distingea clar la lumina felinarului care ardea sub arcada intrării principale. Se pare că japonezii nu se așteptau să aibă necazuri.

Ce-ai de gînd să faci ? șopti Rachel în întuneric.

— Am un plan, răspunse Corrigan.

O bătu pe umăr pe Sanei. Fata dădu din cap, se ridică tăcută în genunchi și începu să-și desfacă nasturii bluzei subțiri de bumbac.

Apoi, îmbrăcată numai în *lava-lava* albastră strînsă pe șolduri o porni către soldat.

Soldatul japonez părea plictisit și nefericit. Știa că face o muncă inutilă și că trebuia să stea de pază mult timp de aici înainte. Ce plictiseală ! Îndatorirea sa reprezenta o adevărată rușine ; dezonoarea de a fi paznic de închisoare era depășită doar de condiția prizonierului însuși.

Își sprijinise pușca de perete și se rezemase de ușa masivă, fumînd o țigară. Din cînd în cînd, țigara aprinsă îi lumina fața. Rachel observă că era foarte, foarte tînăr.

O simțise imediat pe Sanei. Strivi țigara sub picior și înșfăcă arma, îndreptînd-o spre jungla întunecoasă. Nici nu-i trecea prin minte să apese pe trăgaci. De fapt, se temea mai mult de o inspecție din partea locotenentului Tashiro, decît de dușman.

Rachel îl urmărea nedumerită și înspăimîntată. Ce plănuia oare Corrigan ?

Soldatul strigă un ordin în japoneză. Sanei continua să se îndrepte spre el.

Se mișca foarte încet, pășind cu picioarele ei goale pe pămînt și unduindu-și exagerat șoldurile. Deodată, umbra ei ieși din întuneric și fu luminată de felinarul atîrnat deasupra ușii. Soldatul se relaxă imediat cînd văzu corpul suplu, pe jumătate dezbrăcat înaintînd către el.

Rîse răgușit și lăsă pușca jos. Crezuse c-o să aibă parte de-o noapte lungă și întunecată în compania greierilor. Se pare însă că norocul îi surîdea.

Auzise de la alți colegi mai în vîrstă că Femeile din Mările Sudului își ofereau cu dărnicie trupurile. La început nu crezuse și primele săptămîni petrecute la Santa Maria nu făcuseră nimic să-i schimbe părerea.

Acum era însă nerăbdător să-și revizuiască primele impresii.

Rachel îl urmărea pe japonez. Lăsase arma jos și făcuse un pas către fata suplă care venea înspre el, în lumina lunii. Sanei își încolăci brațele în jurul gîtului tînărului soldat și își lipi șoldurile de el. Arma se izbi zgomotos de perete, căzînd pe podea, în timp ce tînărul samurai înșfăcă lacom corpul fetei. Poate că era atîțat de dorințe sau poate că voia să se convingă pe sine că această apariție era făcută din carne și oase.

Începuse deja să umble la cureaua pantalonilor.

Rachel își întoarse privirile îmbujorată de rușine. Se uită la Corrigan, așteptîndu-se să-i vadă fluturînd pe buze zîmbetul acela batjocoritor și enervant. Dar pe irlandez îl preocupau cu totul alte lucruri în momentul acela.

Cu o agilitate uimitoare, își scoase cuțitul cu mîner masiv, încrustat în fildeș din teaca de la brîu. Apoi, începu să se tîrască în liniște prin iarbă către închisoare.

Rachel de-abia mai îndrăznea să respire.

În fața ușii, răzbăteau tot mai intens sunetele nerușinate ale amorului. Soldatul o tîrîse pe Sanei pe un mic petic de iarbă și o rostogolise pe spate, smulgîndu-i bucata de cîrpă din jurul taliei. Îi murmura șoapte de alint în limba sa maternă și rîdea atîțat și nerăbdător.

Între timp, Corrigan se oprise la numai treizeci de picioare depărtare, la limita întunericului.

Trecură cîteva secunde.

Deodată, țîșni în picioare, alergînd de-a lungul luminișului.

Rachel își ținu respirația. Soldatul trebuia să-și ridice capul ca să-l vadă pe Corrigan. Pușca zăcea în iarbă, la numai cîțiva pași de el. Ar fi avut destul timp să pună mîna pe ea și să tragă.

Acum se întinsese peste Sanei. Șortul kaki îi căzuse în jurul gleznelor, expunîndu-i bucile încordate, în timp ce se forța să pătrundă în ea.

Sanei scoase un strigăt de durere.

Apoi, deschise ochii și-l văzu pe Corrigan. Dîndu-și seama de pericol, luă în mîini capul soldatului, prefăcîndu-se înnebunită de pasiune.

Degeaba. Chiar în ultima clipă, zări umbra lui Corrigan. Zbieră înspăimîntat și încercă să pună mîna pe armă, dar Sanei îi prinse încheietura mîinii. Se agită și reuși să scape de ea pînă la urmă, dar prea tîrziu.

Cu o agilitate uimitoare pentru statura lui masivă, Corrigan țîșni înainte și-l izbi în cap pe soldat, cu mînerul cuțitului.

Japonezul căzu pe spate leșinat.

În pielea goală, Sanei sări în picioare și-l lovi cu brutalitate în piept.

— Porcule ! pufni ea.

Corrigan o prinse de mînă.

— Nu-i frumos să te porți așa la prima întîlnire, rîse el.

Ridică de jos bucata de pînză și i-o aruncă în brațe.

— Îmbracă-te. Știi, înăuntru se află o față bisericească.

— N-o să mai fac niciodată pusi-pusi cu japonezi. Nici măcar pentru tine, Corrigan.

— O să-ți faci o reputație grozavă dacă știi să săruți și să vorbești în felul ăsta, zise Corrigan.

Se întoarse spre pata de întuneric unde se ascundea Rachel.

— Ce-i cu tine, fetițo ? Adu ce trebuie și vino încoace !

Rachel ridică rănița și bluza lui Sanei, alergînd spre luminiș.

Se uită la soldatul întins pe jos

— L-ai omorît ?

— Bineînțeles că nu ! L-am lovit cu mînerul. Cînd se va trezi, o să creadă că a avut un vis erotic.

— Dar cînd o să-și vină în fire, va alerta toată garnizoana japoneză.

— N-o s-o facă dacă îl legăm bine și îl zvîrlim într-una din celule. O să aibă destul timp pînă mîine dimineață să reflecteze la ticăloșia sexului opus.

Scormoni în sacul de pînză și scoase două chei mari prinse de un lanț. În timp ce Samei își îmbrăca bluza, băgă una din chei în încuietoare și deschise ușa de la intrare.

Felinarul atîrna de un cui bătut în perete. Îl scoase luminînd drumul înainte.

Închisoarea fusese construită cu cincizeci de ani în urmă, în spiritul pragmatismului britanic. Se pare că arhitecții nu se gîndiseră deloc la confortul viitorilor locatari. Avea prea puține ferestre, iar grupurile sanitare erau mai mult decît spartane. Din celule răzbătea o mireasmă înăbușitoare de mucegai și fecale adunate de-a lungul anilor.

Rachel se înecă.

— Multe nopți fericite am petrecut eu în acest locșor, zise Corrigan. Suficient ca să te vindece de băutură. Acum îți dai seama de ce l-am obligat pe micuțul soldat de ciocolată al lui Manning să-mi dea cheia ?

Părintele Goode era unicul locatar al temniței. Se afla în stare de inconștiență.

Cînd deschiseră ușa celulei sale, un șobolan se foi în beznă. La lumina felinarelor se vedea rana deschisă de pe piciorul preotului.

Rachel își duse mîna la gură.

— O, Doamne Sfinte !

Japonezii nu se sinchisiseră să-l îngrijească. Partea de jos a sutanei era plină de sînge închegat. Brațele, picioarele și fața se acoperiseră de umflături, acolo unde țînțarii se înfruptaseră din trupul lui.

Rachel alergă și îngenunche lîngă el, luîndu-i capul în mîini.

— Unchiule Matthew, murmură ea. Ce ți-au făcut !

Corrigan îi lumină fața.

— Mai trăiește ?

Rachel îi controlă pulsul la gît. Dădu din cap.

— A pierdut mult sînge. Are nevoie de îngrijire medicală.

— Aici n-o s-o primească în nici un caz! zise Corrigan.

Îi dădu felinarul lui Sanei și-l săltă pe preot peste umăr.

— Mai bine am șterge-o înainte să apară împieliții ăia galbeni.

— Și unde ne ducem ? îl întrebă Rachel.

— M-am gîndit și la asta, exclamă Corrigan. Sper că ți-ai pus niște pantofi comozi. O să-i facem o vizită vechiului prieten Heydrich.

20

În noaptea aceea nu făcură nici patru mile.

Sanei mergea înainte, orientîndu-se după stele și instinctele sale native, în timp ce Corrigan și Rachel se luptau cu targa, împiedicîndu-se și clătinîndu-se pe drum, prin hățișurile de liane, sus pe coama dealului.

Trebuiau să se oprească des din cauza lui Rachel. Îi venea foarte greu să-l care pe unchiul ei. Gemea și se răsucea tot timpul pe targă. Zvîrcolelile lui o făcuseră să-și pierdă echilibrul de cîteva ori, căzînd pe pămîntul moale.

Înaintau cu greu pe cărarea abruptă, luminată de junglă. Alunecau în văile adînci îmbrăcate într-o mantie maronie. Își croiau drum peste stîncile acoperite de mușchi, în albiile rîurilor.

Apoi, începeau din nou să urce pantele nesfîrșite ale dealului.

Puțin înainte de răsăritul soarelui, Sanei strigă în întuneric. Corrigan lăsă jos targa și alergă spre ea. Fata se ghemuise sfîșiată de durere.

— Ce s-a întîmplat ? întrebă Rachel.

— Nu știu. Spune că a mușcat-o ceva. Un gîndac, probabil. Mă rog lui Dumnezeu să nu fi fost vreun șarpe.

Corrigan o luă în brațe. N-avea cum s-o ajute. Rachel se ghemui lîngă targă, epuizată fizic și psihic. Ațipi

de oboseală. Dar, peste o jumătate de oră, Sanei se ridică în picioare și Corrigan o scutură fără menajamente pe Rachel.

— Trebuie să plecăm, zise el.

Scîncind de durere, Sanei atacă din nou jungla cu cuțitul lui Corrigan, tăindu-și drum printre liane și crengile de viță. Rachel începu s-o admire pe fată. Fără ea, nu ar fi reușit să se orienteze pe întuneric, în jungla impenetrabilă.

În zori, erau toți prea epuizați să mai continue.

Se odihniră în luminiș. Primele săgeți ale soarelui începuseră să răzbată prin bolta de nepătruns a copacilor.

Dimineața transformase jungla într-un paradis de orhidee și ferigi. Fluturi galbeni și purpurii dansau în jurul florilor stacojii. Un cîrd de papagali albi fîlfîiră deasupra capetelor lor. Alcătuiau un frumos contrast cu verdele cețos al copacilor și albastrul deschis al cerului. Păsări multicolore ciripeau într-un copac ailali din apropiere.

Rachel se străduí să se ridice în picioare. Încercă să examineze piciorul umflat al lui Sanei, dar fata o împinse, înjurînd-o pe limba ei. Rachel se îndepărtă enervată și își concentră atenția asupra unchiului ei care zăcea pe targă gemînd și tremurînd, scăldat în propria-i sudoare.

Corrigan se aplecă peste umărul ei.

— Ce mai face ?

— Va trebui să-l operez, răspunse Rachel.

Irlandezul mormăi.

— Puțin îmi pasă, n-ai decît să-i tai și piciorul din partea mea, îi zise fetei. Numai să nu mă obligi să asist.

— Adevărul este, domnule Corrigan, că va trebui să-l ții nemișcat, îi explică Rachel.

Corrigan clătină din cap și-l privi pe părinte. Ochii i se înfundaseră în cap și căpătase o paloare cadaverică. Singurele pete colorate pe piele erau urmele roșii lăsate de mușcăturile țînțarilor.

Rachel sfîșiase anteriul preotului, dezgolindu-i piciorul stîng. Era exasperant de alb și într-un fel obscen. Rana se umflase, iar carnea din jur căpătase o nuanță

vînătă. Pe deasupra se formase o pojghiță de coajă, dar puroiul supura pe sub ea. Corrigan întoarse capul plin de greață.

— Doamne sfinte, femeie ! mormăi el. Mai bine l-am împușca să-l scutim de chinuri. Nu are nici o șansă.

— Dacă reușim să-i scoatem glonțul, i-am putea salva piciorul, zise Rachel. Nu a pătruns prea adînc.

— Dar nu ai cu ce ! protestă Corrigan.

— O să mă folosesc de cuțitul tău, îi sugeră Rachel arătînd spre podoaba cu mîner de fildeș de la brîul lui Corrigan.

— Isuse, ce fel de femeie ești ?

— Doar n-o să-l las să moară !

Irlandezul îi întoarse spatele. Sanei se așezase pe vine, cu brațele în jurul genunchilor, în poziția preferată a băștinașilor. Urmărea fără prea mare interes discuția dintre cei doi. Sugea zgomotos un fruct de pîine, iar sucul purpuriu i se scurgea pe bărbie.

Corrigan i-l smulse din gură și-l aruncă în tufiș.

— Pentru Dumnezeu, protestă Corrigan, găsește-ți alt loc să mănînci porcăria asta !

Sanei îl privi mirată.

Rachel nu-și dezlipi privirile de pe fața lui.

— Mă ajuți ? insistă ea.

Corrigan oftă.

— Păi ce să fac ! zise el sfîrșit.

Corrigan își așeză genunchii pe umerii preotului, proptindu-și mîinile sale uriașe pe picioarele acestuia. Părintele Goode zăcea pe spate, ținut cu putere de irlandez.

Rachel se aplecă lîngă foc, pregătind cuțitul. Îl ascuțise de-o piatră și-l înroșise în flacără. În dreapta ei se afla o jumătate de nucă de cocos, plină cu apă de mare fiartă. Înmuie înăuntru fîșii lungi, rupte din propria ei rochie, ca să aibă cu ce bandaja rana.

Corrigan privea cu un ochi la cuțit și altul la îmbrăcămintea fetei. Isuse, ce picioare frumoase se ascundeau sub fusta de pînză. Se holbase curios în timp ce-și rupea rochia și mirarea se transformă în admirație. O parte din el ar fi dorit să-și smulgă și bluza. Simți o furnicătură familiară în vintre. Își dădu seama șocat că Rachel

Goode avea probabil un corp frumos sub hainele acelea fără formă.

— Să-ți fie rușine, răsună o voce dintre picioarele sale.

Era Părintele Goode.

— Întoarce-ți capul, omule ! Chiar n-ai pic de bun simț ?

— Nu, absolut deloc, spuse Corrigan.

Rachel părea că uitase de prezența lui Corrigan. Se concentrase în întregime asupra muncii ei. Curăță cuțitul cu fibre de nucă de cocos și apă de mare, apropiindu-se de targa pe care zăcea unchiul ei, pironit ridicol sub greutatea lui Corrigan.

— Ești gata, domnule Corrigan ? șopti ea.

— Hai, dă-i drumul !

Rachel îngenunche, ținînd marginea lamei deasupra rănii. Deodată tăie coaja, iar carnea se deschise ca un fruct copt. Puroiul gros țîșni afară.

Corrigan înghiți în sec și închise ochii.

Sub el, preotul se zbătea ca un taur rănit.

— Grăbește-te ! strigă Corrigan. Nu pot să-l mai țin mult timp !

Rachel își vîrî degetul ei mic în rană, să caute glonțul. Părintele Goode urlă din nou. Corpul său se chircea și se bîțîia ca o marionetă.

Deodată, Rachel își răsuci mîna și cînd își trase degetul afară un obiect negru-argintiu căzu pe pămînt urmat de un șuvoi de otravă verzuie.

În clipa aceea, Corrigan zbieră și se rostogoli în iarbă, mugind și scuipînd.

Rachel privi în jur. Părintele Goode zăcea liniștit acum. Leșinase. Turnă repede apă de mare peste rană și-l bandajă cu bucățele rupte din rochia sa. Ar fi avut mare nevoie de sulfamide de la spitalul misiunii. Dar acum era prea tîrziu.

Corrigan nu se ridicase din nisip.

— Domnule Corrigan ! exclamă Rachel alarmată. Te simți bine ?

— M-a mușcat, murmură Corrigan crispat de durere și indignare. M-a mușcat de testicule !

21

Ajunseră la Balo Balo în jurul prînzului.

Nu plouase de cîteva zile, iar covorul de frunze foșnea sub picioarele lor. De-o parte a cărării cineva ucisese o lăcustă uriașă. Cînd se apropiară, un roi de muște se ridică de pe hoitul animalului.

Sanei mergea înainte, în timp ce Rachel îl ajuta pe Corrigan să ducă targa. Sudoarea îi ieșea prin toți porii, îmbibînd rămășițele fustei de muselină.

La marginea satului se înălța un pîlc de arbori de pîine; dincolo de ei, cărarea se lățea într-un crîng de palmieri areca. Rachel zări acoperișurile de stuf ale colibelor și albastrul nemărginit al oceanului.

Corrigan dădu cîteva șuturi unui cîine galben costeliv care-i lătra furios în timp ce se îndreptau spre sat.

Un fum albăstrui se ridica în atmosfera nemișcată de la un foc în aer liber și peste tot plutea un miros proaspăt de pește prăjit. Femei cu stîlpi lungi de lemn sîngeriu în mînă pisau boabele de grîu în vase de lemn. Un tînăr împletea niște bețe pentru o canoe și lîngă el un bătrîn cu o pipă în gură repara o plasă de pește. Copiii se jucau dezbrăcați în nisip, pe lîngă colibe, holbîndu-se la noii veniți. Unul din puști alergă scîncind la mama lui.

Corrigan se opri. Așezară targa în fața unei colibe. Părintele Goode era tot în stare de inconștientă, dar în ultima jumătate de oră dăduse semne de viață. Mormăi ceva și se răsuci pe targă.

Corrigan se trînti pe marginea unei *keda*, la umbra unei canoe. O plasă de pește atîrna pe o plută. Copiii în pielea goală se adunaseră în jurul lor, privindu-i fix.

În cele din urmă, Sanei se întoarse cu un bătrîn de aproape șaizeci de ani, însoțit de un tînăr. Sanei îl prezentă. Se numea Ngatu.

Era un bărbat cu o înfățișare ieșită din comun. Lobulele urechilor de care își prinsese pipa și tutunul atîrnau pînă aproape de umeri. Purta o bucată de cîrpă roșie înfășurată strîns pe părul blonziu. În afară de *lava-lava* nu mai avea mare lucru pe el, cu excepția unui colier

lung, făcut din dinți de vulpe zburătoare. Turbanul roșu și barba rară încărunțită îl făceau să arate ca un pirat.

Colțurile gurii erau crestate adînc și mînjite cu suc de nucă și betel.

— Vă place nuca de cocos verde ? îi întrebă el.

— Da, mulțumesc, răsunse Rachel.

— Eu unul aș prefera un gin, zise Corrigan.

Bătrînul îi spuse ceva tînărului de lîngă el. Dispăru într-una din colibe și apăru din nou cu o bucată de viță împletită sub formă de buclă. Se duse la poalele unui palmier, o răsuci și își trecu picioarele prin ea.

Apucă trunchiul cu mîinile și picioarele și trase de viță. Ridică mîinile, săltîndu-și în același timp și tălpile, pînă ajunse în vîrful copacului. Aruncă două nuci verzi de cocos și apoi coborî.

Bătrînul taie cu maceta unul din capetele nucii de cocos și i-o dădu lui Rachel. Fata înghiți lacomă lichidul călduț.

Pe cealaltă i-o întinse lui Corrigan.

— O să ne odihnim aici la noapte, o anunță Corrigan.

— În sat ?

— Da, în coliba bătrînului.

— S-a purtat creștinește cu noi. Dumnezeu să-l binecuvînteze !

Corrigan pufni în rîs.

— N-are nici o legătură cu creștinismul. El și Sanei sînt din același *tindadho*. Au un totem comun : rechinul. Era de datoria lui s-o ajute. Ar fi mare rușine să refuze pe cineva din clanul lui, chiar dacă este un străin.

Rachel dădu din cap. Cunoștea obiceiurile tribale — unchiul ei le numea adoratii păgîne —, dar cu toate acestea, nu le înțelegea importanța în cadrul organizării sociale de pe insulă. Deși unchiul ei le condamna, se pare că acum se dovediseră cît se poate de benefice.

Corrigan se ridică în picioare și făcu semn cu capul către figura palidă, chircită, care zăcea pe targa de bambus.

— Hai să-l tragem mai la umbră. Se pare că Frumoasa din Pădurea Adormită o să se trezească în curînd.

— Refuz să plec de pe insulă. Tu n-ai decît să fugi dacă vrei, domnule Corrigan, locul meu este însă aici, în mijlocul acestor oameni. Au încredere în mine. N-o să dispar în noapte ca un laș. Este datoria mea să rămîn și să înfrunt Diavolul, indiferent de forma în care se manifestă.

Corrigan ascultă din ce în ce mai impacientat. Își strînse pumnii fierbînd de furie ca lava unui vulcan.

— Rahat ! exclamă el.

— Îți atrag atenția să nu folosești asemenea limbaj în fața doamnelor.

Această ultimă observație i se păru atît de nepotrivită, încît irlandezul pufni în rîs.

— Consideri că este atît de amuzant să te comporți nepoliticos ?

Corrigan izbi cu pumnul în stîlpii grei de lemn care se ridicau în centrul colibei, încercînd să-și potolească mînia. Adăpostul se zgudui din temelii.

Irlandezul se holbă la figura palidă și epuizată de pe targă.

— Nu, consider în schimb că tu ești foarte amuzant. Ce crezi că o să poți face, rahat încrezut ce ești ? Probabil că japonezii răscolesc deja jungla ! Iar cînd or să te găsească, vei vedea ce-o să pățești ! Te vor atîrna de testicole și-ți vor folosi corpul drept țintă de instruire în mînuirea baionetei. Și dacă vrei să spui că asta este voința Domnului, atunci eu sînt Clark Kable. Și apropo de bunele maniere, nu-mi amintesc să-mi fi mulțumit că ți-am salvat fundul din închisoarea aia prăpădită !

— Nu consider necesar să mulțumesc unui om pentru că mi-a întrerupt adevăratul meu destin. Probabil că nu ți-a trecut prin minte să-ți vezi de treabă și să-i lași pe cei curajoși să-și înfrunte soarta !

Corrigan rîse din nou răgușit. Era prost dispus. Ridică bombănind o nucă de cocos golită de conținut și o aruncă în *kraal*, cu toată puterea. O pasăre care ciugulea jos pe scări cîrîi înspăimîntată și fîlfîi din aripi.

Ngatu le dăduse o colibă goală, rezervată pentru străini. Era construită din bambus și frunze de cocotier și fusese ridicată la cîteva picioare de la pămînt. Le adusese o mîncare de sepie și varză gătită în cremă de nucă

de cocos şi avusese grijă de ei fără să pună nici o întrebare.

La scurt timp după ce i se scosese glontele, preotul fu cuprins de febră şi se trezi din letargie. O lăsase pe Rachel să-i dea nişte banane şi băuse puţin lapte proaspăt de nucă de cocos. Corrigan regreta deja că îşi revenise.

Acum, după ce mîncase şi se odihnise puţin, Corrigan îşi recăpătase puterile şi era nerăbdător să pornească la drum. Mai aveau încă cinci mile pînă la plantaţia lui Heydrich. Încă o zi de mers sau poate chiar două, ţinînd cont de greutatea pe care o cărau după ei.

Dar părintele Goode şi încăpăţînata lui nepoată refuzau să se urnească din loc.

— Acum aş fi ajuns departe ! înjură Corrigan pe înfundate. Dacă n-ai fi fost tu şi afurisita ta de nepoată, aş fi şters-o deja de pe insula asta împuţită !

— Nu-ţi cer decît să ne ajuţi să-l găsim pe Ian Manning, zise Rachel deodată. Ştiu sigur că el şi oamenii lui se află undeva pe Santa Maria.

Corrigan îi răspunse ironic.

— Serios, doar atît vrei de la mine ? Să-l găsesc pe Ian Manning ? Şi cît timp doreşti să-l caut ? Un an ? Doi ?

— Poate că Sanei va reuşi să afle de la băştinaşi, îi sugeră Părintele Goode.

— Sigur, parcă băştinaşii ar fi ghicitori !

— În orice caz, aşa am hotărît ! Eşti liber să faci ce vrei ! Nu putem merge cu tine ! Asta-i clar.

— Şi nici eu nu pot să vă las aici, nu-i aşa ?

Părintele Goode schiţă un zîmbet.

— Doar nu vrei să spui că te-ar mustra conştiinţa ?

— Unchiule, ţi-a salvat viaţa ! protestă Rachel. Nu-i frumos să-i vorbeşti aşa !

Preotul îşi lăsă capul pe targă şi închise ochii.

— Bine. „Îi vom cunoaşte după faptele lor.“ [1] Acum sîntem în mîinile domnului Corrigan.

Corigan îl privi dezgustat. Cuvintele pompoase ale preotului îi cădeau greu la stomac, chiar dacă erau îm-

[1] Citat din Biblie (n.t.)

brăcate în haina credinței. Cu fața trasă de febră, cu ochii duși în fundul capului, părintele Goode arăta de-a dreptul grotesc. Ce oribil era să asculți o predică din gura unui cadavru !

Corrigan se așeză cu spatele la el și rămase așa fără să scoasă nici o vorbă, timp de cîteva clipe, contemplînd apele strălucitoare ale lagunei. Undeva, în imensitatea nemărginită a occeanului, se întindeau insulele Trobriand. Sanei îl privea, incapabilă să priceapă lupta care se dădea în sufletul lui.

Îngrijorată, se ridică și veni lîngă el, încolăcindu-i umerii cu brațul subțire, cafeniu.

În cele din urmă, Corrigan se întoarse către Rachel și clătină din cap.

— Nu-ți dai seama ce-mi ceri !

— Îmi pare rău, domnule Corrigan, murmură Rachel.

— Serios ?

— Da, îmi pare rău că te-am băgat în încurcătura asta !

— Și la ce-mi folosește ?

— În orice caz, vroiam să știi. Dar, dacă m-aș întoarce înapoi în timp, aș proceda la fel. Nu am de ales.

— Sigur, cunosc sentimentul !

Corrigan se ridică brusc. Părea că se hotărîse.

— Crezi că zdreanța asta nenorocită îmbibată cu religie și trufie o să reziste ? o întrebă el pe Rachel, arătînd cu degetul în direcția preotului, de parcă ar fi fost o bucată de lemn.

Rachel îi răspunse mîndră :

— Pînă acum n-am pierdut nici un pacient !

— Și cîți ai avut mă rog ?

— Pe Kumasi, de la Capul Marmari. Unchiul Mathew este al doilea.

Corirgan dădu din cap. Îi ura pe amîndoi. Și pe preotul ăsta îngrozitor cu ochi reci, răutăcioși și pe nepoata lui cu voință de fier. Cu toate acestea, le admira curajul. Ar fi dorit să nu-i fi cunoscut niciodată.

— Și dacă moare ? zise el referindu-se la Părintele Goode. Ce-o să faci ? Nici atunci n-o să pleci de aici ?

— Domnule Corrigan, consideri că moartea este o alternativă mai puțin dureroasă decît abandonul ? îl întrebă Părintele Goode.

Corrigan nu-l băgă în seamă. O privi pe fată așteptînd să-i răspundă.

— Nu știu ce-aș face, recunoscu Rachel sincer.

— Deocamdată întrebarea ta rămîne o chestiune pur teoretică, spuse Părintele Goode. Problema este ce ai tu de gînd !

— Poate că Manning nici nu mai este în viață. Avem unu la sută șanse să-l găsim. Oricum, n-o să reușim cărînd targa după noi.

— Și ce propui ?

Corrigan ezită. Frigurile pe care le resimțise în noaptea trecută la Vancoro îl cuprindeau din nou în ghearele lor, sorbindu-i puterile.

Dar nu exista nici o alternativă.

— Ai dreptate, Sanei ne-ar putea ajuta. Este posibil ca localnicii din sat să știe unde se ascunde. În plus, fata se descurcă mai bine decît oricare din noi pe insula asta. O să rămînem aici în sat și o s-o trimit în recunoaștere.

— Aveai reputația unui jucător înrăit, domnule Corrigan, zise Părintele Goode. Ce șanse avem ?

— Ca să-l găsim pe Manning ? Cam unu la sută. Dar, dacă vrei să pariem, garantez cu zece la unu că japonezii vor pune mîna pe noi înainte să dăm de Manning.

22

Sanei plecase de trei zile. În cea de-a treia seară, Corrigan devenise foarte agitat. Se fîțîia de colo pînă colo în colibă, ca un tigru în cușcă.

— Problema este, spuse Părintele Goode, putem avea încredere că n-o să ne dea pe mîna japonezilor ?

Corrigan îl privi îmbufnat.

— Văd că nu-i prea apreciezi pe băștinași. Cum rămîne atunci cu predicile tale despre iubirea pentru aproapele nostru ?

— Sînt realist, domnule Corrigan.

Rachel se ridică în picioare înfuriată.

— Și-a riscat viața să te salveze, unchiule ! Dacă ai fi văzut ce...

Se opri. N-avea rost să-i povestească ce făcuse Sanei să-l elibereze. Le-ar fi ținut altă predică.

— Bine, dacă spui tu, te cred pe cuvînt.

Își lăsă capul pe targă și închise ochii. Își luase mutra aceea de umilință studiată, pe care Rachel o observase de atîtea ori, cînd îi împărtășea pe oameni.

Corrigan se așeză pe jos, sprijinindu-se de un stîlp, cu ochii în tavan. Urmărea un gîndac micuț care rodea împletitura de bambus.

— Și dacă nu-l găsește ?

— Mîna Domnului veghează asupra noastră, murmură Părintele Goode.

— Mîna Domnului ? Asta folosiți voi, celibatarii ? izbucni Corrigan.

Insinuarea sa obscenă nu avu nici un efect asupra preotului.

— Indiferent ce se întîmplă, vom rămîne aici. Nici gînd să plecăm !

— Mie unul îmi pare rău de Manning. Are și așa destule greutăți. Un infirm și o femeie era tot ce-i mai lipsea.

Corrigan auzi o respirație șuierătoare și se întoarse s-o vadă pe Rachel holbîndu-se la el înfuriată. Se înroșise la față turbată de mînie.

— Da, într-adevăr, sînt femeie, domnule Corrigan. Dar nu înțeleg de ce aș fi o povară. Nu-mi amintesc să fi izbucnit vreodată în lacrimi în timpul drumului.

— Da, presupun că ai dreptate ! recunoscu Corrigan, blînd ca un mieluțel.

— Mulțumesc.

— Oricum, n-ar fi trebuit să te pună în asemenea situație, spuse Corrigan, arătînd cu degetul spre preot.

— A fost voința Domnului, exclamă Părintele Goode.

— Ba n-a fost ! Aroganța și inconștiența ta blestemată ne-au adus în starea asta ! Dacă ți-ai fi văzut de treabă în loc să intri ca Winston Churchil în Reședința japonezilor, nu s-ar fi întîmplat nimic. Eu aș fi fost pe vapor spre Australia, iar tu ai fi cîntat imnuri la slujba de duminică.

— Domnule Corrigan, te studiez de mai multă vreme și m-am întrebat adesea de ce fugi ? Este o adevărată enigmă pentru mine faptul că un om poate fi atît de obsedat de propria-i supraviețuire în timp ce, pe de altă parte, face tot ce poate să se distrugă. Singura concluzie la care am ajuns ar fi că ești laș și emotiv.

Corrigan se ridică încet în picioare, strîngînd din pumni. Se întunecase la față de parcă i-ar fi trecut o umbră pe dinainte.

Părintele Goode, cu ochii închiși în pioasă contemplare nu-l băga în seamă.

Corrigan îl privi timp de cîteva clipe, după care păși afară din colibă, îndreptîndu-se către plajă.

— Cîteodată ești îngrozitor, șopti Rachel în urechea unchiului ei.

Părintele deschise brusc ochii, surprins de tonul ei înveninat. Dar fata ieșise între timp, alergînd după Corrigan pe cărarea spre junglă.

Peste o oră se reîntorseseră. Corrigan adunase niște banane și nucă de cocos verde din grădina lui Ngatu. Împărți cu Rachel masa frugală și mîncară în liniște, fără să pomenească de Părintele Goode.

Punctul de observație al lui Manning, cocoțat sus între crengile bananierului, practic nu exista.

Platforma și scara fuseseră construite cu dexteritate, de sergentul Lavella și oamenii săi. Apoi, le camuflaseră cu viță și liane. Acoperișul era făcut din ferigi, așa că un avion care ar fi zburat la joasă înălțime nu ar fi zărit altceva decît nesfîrșita boltă a junglei.

De la sol, copacul arăta însă cu totul altfel. Laturi din trestie fuseseră bătute de trunchiul pomului, astfel încît cercetașii puteau urca sau coborî în mai puțin de un minut. Pe platformă, veghea o santinelă din zori și pînă seara ; cobora găleata pentru mîncare și apă sau ca să-și refacă proviziile de nucă de cocos.

Sentinela era înarmată cu o scoică. Manning se lămurise că băștinașii nu deosebeau între ele vasele de război — o reminiscență colonială, bineînțeles — de aceea, nu se putea baza prea mult pe informațiile lor.

Iată de ce, în după-amiaza aceea, cînd auzise șuieratul scoicii, alergase din colibă și începuse să escaladeze trunchiul nesfîrșit al bananierului.

Binoclul se sprijinea de un suport, fixat în platforma de bambus. Se opri pentru o clipă să-și tragă sufletul, după care se aplecă și-l orientă spre Trecătoare — canalul cu ape adînci dintre partea vestică și cea estică a insulelor Solomon.

Sudoarea i se prelingea în ochi, din umflăturile iritate de la rădăcina părului și de pe frunte. Se șterse cu mîneca bluzei sale kaki.

Era a treia oară cînd se urca în bananier în ziua aceea. Simți un ghimpe de emoție și teamă. Războiul se apropia tot mai mult. În depărtare, spre Capul Tavu, zărea siluetele a trei distrugătoare și o jumătate de duzină de transportoare, îndreptîndu-se către sud, spre Guadalcanal.

Aflase de la buletinul de știri australian că Statele Unite începuseră să riposteze. Avuseseră loc mari lupte navale în Marea de Corali și la Midway ; deși detaliile erau destul de precare iar rapoartele confuze, îi dădeau totuși speranță. Prima rază de bucurie după luni de zile pline de tristețe și dezamăgire.

Începuse deja să spună băștinașilor că oamenii albi se vor întoarce ; deși, nici lui nu-i prea venea să creadă.

Furtunile și norii musonului se retrăseseră, descoperind un cer albăstrui, senin, ideal pentru Paza de Coastă. De trei zile continua să raporteze mișcările navelor japoneze care se deplasau prin Trecătoare. Îi informa cu exactitate, de parcă s-ar fi aflat la conducerea Armatei Imperiale Japoneze.

Nota în carnețelul său detaliile vaselor. Un tip capabil, din cadrul Biroului de Spionaj al Forțelor Aliate din Townsville rupsese cîteva pagini din *Jane's Fighting Ships* [1] și i le dăduse în decembrie cînd îl vizitase odată cu comisia Pazei de Coastă. Se dovediseră de neprețuit în identificarea siluetelor cenușii care defilau în fiecare zi prin Trecătoare.

---

[1] Catalog cu vasele de luptă. (n.t.)

Coborî din bananier în camuflajul des al junglei. Cînd ajunse jos, aşteptă sprijinindu-se de trunchiul masiv pînă ce sunetul din urechi se domoli şi îşi limpezi vederea. Efortul zilnic al cățăratului în copaci îl epuiza, dar nici nu se gîndea să renunțe. Activitatea sa de-abia începuse.

În timp ce mergea înapoi spre coliba staţiei radio, sergentul Lavella se năpusti în luminiş, alergînd ca o gazelă.

Ținea în mîna dreaptă iubita lui puşcă Lee-Enfield, agitînd-o sălbatic în aer, ca să atragă atenția.

Manning se gîndi imediat că japonezii îi dăduseră de urmă. Simți un gol în stomac.

— Lavella, ce s-a întîmplat ?

— Oameni albi ! exclamă el. Tipul acela Corrigan şi domnişoara care aparținut lui Isus Cristos. Venit pe aici. Cărat un om pe un pat.

Manning rămase cu gura căscată. Corrigan ? Rachel Goode ? Ce dracu' căutau aici pe dealuri ? Şi cum l-or fi descoperit oare ?

O luă la fugă după Lavella, pe potecă, spre luminiş.

Sergentul şi oamenii lui zăriseră mica procesiune înainte să ajungă în luminiş. Aşa că, peste vreo jumătate de oră, Corrigan îşi făcu apariția cărînd targa ajutat de Rachel, pe poteca abruptă. Sanei mergea înaintea lor. Îşi croia drum printre tufişurile de viță sălbatică şi liane, cu cuțitul lui Corrigan.

Manning îi aştepta în vîrful cărării, cu mîinile vîrîte în buzunarele şorțului său kaki, zîmbind ciudat.

— Ei, ei ! exclamă el cînd dădu cu ochii de Corrigan. Încîntat să te revăd, Patrick ! Ai venit cumva să dai o mînă de ajutor în război ?

Corigan se strîmbă. Nici măcar nu catadicsi să-i răspundă.

— Cum ne-ai găsit, Patrick ?

— Băştinaşii. Un tip numit Kumasi i-a spus lui Sanei unde te afli. Ba chiar i-a dat un om s-o însoțească.

— Kumasi... Da, îl ştiu. Este căpetenia de la Capul Marmari.

Manning se încruntă.

— Dacă tu mi-ai dat de urmă atît de ușor, înseamnă că nici japonezilor n-o să le fie prea greu s-o facă.

— Haide, Manning. Doar îi cunoști pe oamenii ăștia la fel de bine ca mine, poate chiar mai bine. Probabil că nu înțeleg ce se întîmplă, dar au rămas credincioși afurisitului de Imperiu Britanic! Deși, să fiu al dracului dacă pricep de ce! Știu destule lucruri ca să-și dea seama că japonezii nu te caută să te întrebe de sănătate.

— Un măr stricat este de ajuns, prietene.

Corirgan ridică din umeri.

— Oricum, ești mai în siguranță decît ai fi avut dreptul să fii, dacă asta te consolează.

Manning se ridică și se îndreptă către o cutie din colțul colibei. Deschise capacul, băgă mîna înăuntru și scoase o sticlă de Johnny Walker.

— Este timpul să te răcorești după o călătorie atît de lungă.

— Ești un adevărat gentleman.

Manning aduse două căni smălțuite și turnă cîteva degete de licoare în fiecare. Apoi se așeză pe ladă, față-n față cu Corrigan.

— În sănătatea ta, bătrîne!

Corrigan goli cana și i-o întinse din nou.

— Pentru sănătatea ta trebuie să beau mai mult decît pentru a mea, zise el rînjind.

— Nu credeam c-o să te mai văd, Patrick, spuse Manning turnînd mai mult whisky în cana lui Corrigan.

— Atunci, uită-te bine la mine, pentru că n-o să mai zăbovesc mult. O s-o șterg de pe insula asta afurisită de îndată ce mi se oferă ocazia.

— Și cum ai de gînd să procedezi?

Corrigan îi făcu cu ochiul.

— O să împrumut șalupa lui Heydrich. Deocamdată nu știe, bineînțeles.

Manning privea fix în ceașcă.

— Presupun că nu ți-a trecut prin minte să pui umărul la efortul de război.

— Nu, nu mi-a trecut. Și nici n-o să-mi treacă. Așa că nu-ți răci gura de pomană.

— Credeam c-o să te răzgîndești, atîta tot.

— Zău, și care ar fi motivul, mă rog ? întrebă Corrigan, întinzînd din nou cana.

Manning înălță din sprîncene. Cînd se apuca de băut, Corrigan semăna cu o cămilă la adăpat. Îi turnă încă o măsură de whisky.

— Dar pe preot și tînăra lui nepoată de ce i-ai ajutat ? Japonezii te-ar fi împușcat dacă ar fi pus mîna pe tine.

— Ei, uite că nu m-au prins !

— Ți-ai asumat un mare risc !

— Da, din pricina firii mele generoase !

— Nu cumva din pricina fetei ?

Corrigan goli ceașca și-o izbi de masa de lemn așezată lîngă stația de radio.

— Nu fi prost !

Manning clătină din cap.

— Nu cred c-o să te înțeleg vreodată, Patrick ! Ești atît de imprevizibil !

— Vei avea destul timp să te gîndești la asta după ce o să plec. Mă mai odihnesc aici vreo zi-două, dacă nu te deranjează și pe urmă, o șterg.

Se ridică în picioare.

— Mulțumesc pentru băutură. Presupun că nu mai ai o sticlă în plus.

Manning îi întinse tăcut un litru de Johnny Walker.

— Mai sînt o mulțime. În caz că te hotărăști să rămîi.

— Frumoasă momeală, dar pariez că n-ai decît o ladă. Într-o săptămînă le-am dat gata. Ceea ce nu este valabil și pentru Australia.

Zicînd acestea, se întoarse și ieși din colibă.

23

Ian McLaren Manning stătea ghemuit pe o cutie de ambalaj în colibă și se holba la cărțile din mîna lui. Trei de cupă, trei de treflă și as de cupă. Două perechi.

Zîmbea ca pentru sine.

— Bine, prietene ! Îmi arăți două și-ți torn două măsuri.

— Ba îți arăt patru și adaugi încă două, spuse Corrigan.

Manning oftă.

— Doamne Sfinte, Patrick ! Asta înseamnă aproape o jumătate de sticlă.

— Nu juca, dacă n-ai cu ce să plătești, mormăi Corrigan.

Manning fusese atras într-un joc prietenesc de cărți. Cum banii nu aveau nici o valoare, Corrigan îl convinsese să-și pună la bătaie rezerva de whisky. Îi datora deja lui Corrigan două sticle jumătate.

— Bine, o să-ți arăt.

Își întinse cărțile triumfător.

— Două perechi.

— Ghinion ! exclamă Corrigan, aruncînd trei regine și doi valeți. Full !

— Imposibil !

Corrigan se făcu stacojiu la față.

— Vrei să spui că trișez ?

— Da, Patrick, prietene. Exact asta vreau să spun.

Corrigan rînji.

— M-da, probabil că ai dreptate. Dar nu m-ai văzut, așa că nu-ți folosește la nimic !

Se uită la foaia de hîrtie de pe masă, sugîndu-și creionul din mîna dreaptă.

— Îmi datorezi trei sticle și două măsuri. Hai, treacă de la mine, numai trei sticle.

Manning oftă și se duse la stația radio. Se așeză pe una din lăzi și o acordă pe șapte megacicluri. Ascultă atent. Cînd roti butonul, coliba răsună de țăcănitul piloților de pe portavioanele și navele S.U.A.

— Doamne Sfinte ! murmură Manning.

Corrigan îl privi mirat.

— Ce dracu mai e și asta ?

— Nu știu, spuse Manning, dar se pare că ne aflăm chiar în mijlocul unei confruntări.

La ora zece, șuieră scoica și Manning o rupse la fugă. Privi ascunzătoarea din vîrful uriașului bananier. Sergentul Lavella se aplecase, agitîndu-și mîinile către nord-vest.

— Japoni venit ! strigă el.

În momentul acela îi auziră. Zumzetul îndepărtat al motoarelor crescu în intensitate. Oamenii lui Lavella începură să se cațăre în copacii din jur, să vadă mai bine. Peste cîteva secunde se dovedi inutil.

O mare escadrilă de avioane întunecă cerul, trecînd la numai cîteva sute de picioare de capetele lor. Manning zări cercurile roșii pictate pe fuselaj. Lamele elicelor sclipeau în soare. Încercă să le numere.

Peste cîteva minute, o a doua escadrilă urui deasupra lor.

Se năpusti în colibă și răsuci butonul pe frecvența Pazei de Coastă.

Căpitanul crucișătorului australian *Camberra*, ancorat în Guadalcanal îi recepționă mesajul peste puțin timp.

— Acest vapor va fi atacat la prînz de douăzeci și patru de bombardiere torpiloare. Pregătiți-vă să ripostați în jur de ora unsprezece.

Cînd bombardierele ajunseră la Guadalcanal în dimineața aceea, găsiseră vapoarele dispersate pe întinderea oceanului. Bateriile antiaeriene de pe navele de război erau gata de atac, iar avioanele de luptă din escortă îi așteptau în aer.

Puțin după ora două, unicul avion din cele douăzeci și patru, care supraviețuise înfruntării ateriză la baza aeriană de la Kavieng. Manning obținuse prima victorie.

Zorile aruncaseră o palidă tentă aurie peste marea ca de cerneală. Maiorul James Mitchell mergea pe lîngă corturile kaki, către tranșeele de la marginea pistei.

Baza aeriană Henderson fusese amenajată în iarba înaltă a Cîmpiei Lunga. Era formată dintr-un teren noroios, cu o fîșie de pietriș, găurită deja de cratere de bombă. În multe locuri, fuseseră astupate în grabă cu folii de metal. Palmierii de pe margini, cu frunzele smulse de bombardamentele neîntrerupte se înălțau zdrențuiți și golași. În capătul celălalt al pistei, caporalul Cates lucra cu un boldozer, săpînd în grabă o groapă pentru cadavrele țintașilor japonezi împușcați în timpul nopții. După aceea, se va apuca să astupe craterele bombelor.

Lumina murdară a zilei se reflecta pe scheletul turnului de control. Nu era altceva decît o platformă ridicată pe marginea pistei. Cartierul general semăna cu o pagodă și fusese construit de japonezi. Prima Divizie Americană aterizase la Guadalcanal cînd inginerii colonelului Tei Monzon mai aveau puțin pînă să termine pista. Ironia făcuse să fie inaugurată de *Wildcat*-urile americane din escadronul lui Mitchell.

Japonezii nu întîrziară să riposteze. În cele două săptămîni de cînd debarcase flota S.U.A., japonezii aruncaseră toate resursele militare și umane în încleștarea de la Guadalcanal. Insula avea o importanță strategică deosebită ; era printre puținele din arhipelag cu o cîmpie suficient de lată pentru a permite amenajarea unei piste, atît de vitală pentru ambele părți. Iată însă că provocase japonezilor prima înfrîngere importantă. Era prima oară cînd americanii reușiseră să le cauzeze pagube însemnate, după Pearl Harbour. De aceea, recucerirea ei devenise o problemă de onoare personală pentru ofițerii Înaltului Consiliu de Război Imperial, în timp ce pentru americani, se transformase într-un simbol al succesului.

Cu o noapte înainte de aterizarea lui Mitchell la Guadalcanal atacaseră de-a lungul rîului Ulu, la patru mile est de pistă. Forțele navale, superioare numeric repurtaseră o victorie zdrobitoare. Însă fețele pămîntii ale răniților întorși în tabără spuneau cu totul altă poveste. Marina americană rămăsese uimită de ferocitatea atacului japonez ; din cei opt sute de niponi, se predaseră doar cincisprezece. Restul preferaseră moartea, secerați val după val de noile mitraliere americane Browning, în timpul sinucigașelor atacuri banzai.

— Mitchell se întreba cît va mai rezista oare garnizoana în fața unor asemenea asedii disperate. Japonezii debarcau trupe fără să se ferească, în partea de vest a insulei. Urmau să fie atacați de o forță superioară.

Mitchell ajunsese în tranșeul săpat pentru stația radio, mascat de șirurile de palmieri care mărgineau cîmpia. Cortul japonez jerpelit din apropiere servea drept adăpost celor trei operatori radio ai Marinei care stăteau permanent de veghe. Se ridica zdrențuit și sinistru

în semiîntunericul cenușiu, găurit în nenumărate locuri de schije.

Șanțul nu era mai lat decît un tranșeu obișnuit. Măsura cincizeci de picioare lungime și doar cinci lățime. Nimeni nu reușea să stea drept în el. Era acoperit cu bușteni de cocotieri și saci de nisip pe jumătate goi. Tranșeul era traversat de la un capăt la celălalt de o bordură săpată în pămîntul negru și moale. Stația radio fusese asamblată chiar acolo.

Pe una din laturi, se afla un bloc-notes și un telefon de companie ; operatorul putea lua imediat legătura cu cartierul general din pagodă.

În timpul unei furtuni, apa se înfiltrase prin acoperiș și se scursese de pe bușteni pe podea, formînd un noroi cleios, care se lipea de haine. Cînd turna cu găleata, operatorii își acopereau prețiosul echipament cu propriile lor impermeabile, ferindu-l de torentele de apă, în timp ce ei înșiși erau udați pînă la piele.

Din fericire, în dimineața aceea, cerul era senin. O zi frumoasă pentru avioanele de luptă.

Cînd Mitchell păși în tranșee, un tînăr înalt, tuns scurt, cu o barbă blondă dichisită stătea aplecat peste radio. Se auzea un țîrîit înăbușit.

Înăuntru era răcoare ; mai tîrziu, sub razele dogoritoare ale soarelui, atmosfera va deveni de nerespirat. Pe soldat îl chema Shoup, caporalul Shoup. Se uită la Mitchell cînd intră în tranșee.

— Nimic domnule, spuse el.

Mitchell se așeză și scoase un pachet de țigări. Se strîmbă cînd trase fum în plămîni ; Shikishima, marfă de proastă calitate. Nu se găseau țigări americane pe insulă. Nu aveau decît proviziile capturate de la japonezi.

Era una din privațiunile pe care piloții Marinei erau obligați să le îndure de cînd aterizaseră în Guadalcanal. Pe *Long Island* avuseseră parte de bunkere confortabile, cantine cu aer condiționat și mîncare din belșug.

În schimb, la Guadalcanal trebuiau să lupte cu căldura, cu ploile torențiale și cu hoardele vorace de țînțari. Ca să nu mai vorbim de rațiile reduse de hrană.

— Dacă cineva ar vrea să se ducă în Iad — îl auzise el odată murmurînd pe unul din piloți — ar trebui să vină pînă aici.

Dormeau în corturi soioase, rupte, puse direct pe pămînt. Culcușul lor se scufunda în noroiul lipicios, în timp ce încercau să prindă cîteva ore de somn în răpăitul mitralierelor din junglă.

Soldații învățaseră să îndure totul cu stoicism și umor negru. În fiecare după-amiază, la ora unu fix, bombardierele japoneze veneau să distrugă ce ridicaseră inginerii lor de curînd. Marinarii le spuneau „Ora Tojo". Bombardierul care secera pista în fiecare noapte fusese denumit „Louie Păduchele". Cît despre distrugătoarele japoneze, care debarcaseră trupe în capătul vestic al insulei și aruncau mortiere asupra lor din apele albastre ale golfului Iron Bottom Sound, înainte să se întoarcă nestingherite la Rabaul prin Trecătoare, fuseseră botezate „Expresul Tokio".

Dar pentru Mitchell și restul escadronului, umorul negru nu reprezenta o destindere. Ei erau oameni care știau ce înseamnă frica ; oameni care înfruntaseră moartea de aproape în înaltul cerului în bătăliile de la Coral și Midway.

Bombele reprezentau însă o experiență nouă ; în timpul bombardamentului, omul este neajutorat. În secundele acelea nesfîrșite cînd aude pentru prima dată șuieratul ghiulelelor și așteaptă să cadă, nu știe unde vor ateriza și nici cît de aproape de moarte se află. Acesta era un alt gen de frică, o spaimă intensă, care măcina nervii piloților.

Cineva care l-ar fi urmărit de aproape ar fi remarcat că lui Mitchell îi tremurase mîna cînd își aprinsese țigara.

De fapt, Guadalcanal se afla pur și simplu sub asediu. După douăzeci și patru de ore de la debarcarea lor la Guadalcanal, soldații fuseseră practic abandonați de Marină. Avînd proaspăt în minte dezastrul de la Pearl Uarbour, amiralul James Fletcher preferase să se retragă din Iron Bottom Sound, luînd cu el artileria grea și jumătate din alimente. Marinarii de pe insulă fuseseră părăsiți, fără să fie protejați din aer sau de pe uscat.

Toate acestea se întîmplaseră cu două săptămîni în urmă. Cînd Mitchell aterizase la baza aeriană Henderson, dăduse peste niște oameni furioși, pe jumătate înfometați, adevărate fantome ale luptelor din Corregidor.

Sosirea lui Mitchell și a celorlalți piloți de pe Long Island reprezentase prima lor rază de speranță. Cele nouăsprezece avioane de vînătoare și douăsprezece bombardiere pe care le aduseseră cu ei marcau începutul unei alte legende din istoria Guadalcanal-ului — Forța Aeriană Cactus.

Mitchell se rezemă de peretele adăpostului și închise ochii. Era un om slăbuț, în jur de patruzeci de ani, unul dintre puținii norocoși al cărui aer de autoritate impunea respect celor din jur. Avea păr grizonat și o față bronzată, care inspira încredere. Ar fi putut trece drept profesor de colegiu dacă n-ar fi fost ochii aceia. Erau reci și cenușii, ca de vînător.

Părea nepotrivit acum cu cascheta albastră de baseball, cu tocul armei prins pe umăr, ieșind pe sub jacheta din piele. Dar chiar și în această uniformă zdrențuită, care urma să devină nota caracteristică a Forței Aeriene Cactus, maiorul James Mitchell degaja încredere.

Peste zece minute se auzi un sunet înfundat în căști și fața impasivă a lui Mitchell se încordă. Sări în picioare, aruncînd țigara pe podeaua de pămînt.

O voce răsună în colibă. Avea un ton sigur, timbrat și foarte calm. Îi reamintea lui Mitchell de crainicii BBC pe care-i auzise la Londra.

— Bună dimineața, aici este Meteorologul. Transmit de pe Insulele Solomon Superioare. Cerul este senin deasupra Bougainville-ului, Choiseul-ului și Noii Georgii. Vreme bună pentru zbor ! Sînt optzeci și cinci de grade la umbră.

Mitchell și caporalul schimbară cîteva priviri între ei. Caporalul scria repede pe bloc-notes-ul din fața lui. Vocea continua imperturbabilă și precisă.

— Activitatea aeriană a fost foarte intensă în regiunea noastră. Ar trebui să vă pregătiți pentru seara asta. Am văzut navele : cinci distrugătoare și un transportor de soldați, care se îndreaptă spre Trecătoare. Au o vi-

teză de aproximativ zece noduri. După calculele mele, vor ajunge la Savo la noapte, între șase și opt.

Urmă o pauză. Mitchell se aplecă peste masă. Părea încordat.

— Și acum pentru piloți... un escadron de bombardiere torpiloare tocmai a decolat de la Kavieng, îndreptîndu-se... către... o clipă...

Uruitul avioanelor se distingea clar în căști.

— Un alt escadron cu patru sau trei aeronave a trecut exact acum. Probabil că l-ați auzit. Fiți pregătiți să întîmpinați douăzeci și patru de bombardiere torpiloare în două valuri, cam peste o oră și jumătate. Asta-i tot deocamdată. Noroc. Am încheiat.

Shoup notă mesajul și de îndată ce se termină transmisia, ridică telefonul și luă legătura cu Controlul Aerian din pagodă. Pe urmă, privi spre maior, dar acesta plecase deja.

Caporalul Shoup scoase un chiot de bucurie și bătu cu pumnul în masă. În sfîrșit, aveau niște informații prețioase. Avioanele vor fi gata de luptă.

— O să-i facă pe japonezi să culeagă ce-au semănat.

25

Corrigan își ridicase o colibă din frunze de palmier și nucă de cocos la adăpostul unui bananier. Era doar un aranjament temporar. De-abia aștepta să plece. Dacă japonezii ar fi dat de ei, l-ar fi împușcat odată cu ceilalți.

Se trezi gîndindu-se la Rachel. Doamne Sfinte ce femeie! Își amintea cum stătuse lîngă el în cabina șalupei cînd se întorceau de la Capul Marmari. Chiar dacă-i fusese frică, nu arătase nimic. Și felul în care scosese glonțul din piciorul preotului... avea mult curaj, trebuia să recunoască.

Ce păcat. Nu-i de mirare că Părintele Goode o ținuse ascunsă pînă atunci. Corrigan zîmbi sumbru în beznă. Îi părea rău că nu avusese ocazia s-o cunoască mai bine.

O umbră îi acoperi fața. Era Sanei. Se strecurase în adăpost tăcută ca o fantomă. Auzi foșnetul pînzei cînd

își scoase bluza și bucata de pînză din jurul taliei și se băgă goală sub pătura subțire.

Se încolăci în jurul lui și începu să-i deschidă nasturii de la cămașă. Îi simți respirația caldă pe obraz.

— Iris !

Așa îl alinta ea. Era diminutivul de la Irish [1]. Numai că nu reușea să-l pronunțe cum trebuie. Înainte îi plăcea cum suna. Acum însă îl deranja. Se mira că se gîndea la Rachel. O împinse cu mîna.

— Hai, dormi !

Fata nu-l ascultă. Îi simți limba în ureche.

— Doamne, parcă aș sta lîngă o lăcustă. Încetează, pentru numele lui Dumnezeu, sînt obosit.

— Fă-mi pusi-pusi, șopti Sanei.

— N-am chef !

Sanei începu să-i pipăie cu dexteritate coapsele. În cele din urmă, găsi ce căuta. Acum nu mai avea încotro.

— Fă pusi-pusi cu mine ! șopti ea din nou.

Corrigan oftă. Ce dracu ! În fond de ce nu ? Nu era nici locul, nici timpul să devină sentimental în alegerea femeilor. Se rostogoli peste corpul cafeniu de lîngă el.

În afară de asta, dacă făceau zgomot, îl vor deranja pe Părintele Goode.

Wolfgang Heydrich își scoase pălăria jerpelită de paie și își tamponă fața și părul cu o batistă albă uriașă. Părul rar, albicios era îmbibat de sudoare și-i atîrna în șuvițe. Fusese un urcuș lung și anevoios.

Plantatorul se născuse în ținuturile mlăștinoase din Flensburg și, cu toate că trăia în insulele Solomon de cincisprezece ani, se simțea un străin. Probabil că așa va fi întotdeauna. Transpira abundent și după două zile de mers prin junglă, căldura umedă îi cuprinsese vintrele, spatele și încheieturile brațului.

Marakon, plantația lui Heydrich se afla lîngă ocean, pe coasta de vest a insulei. Se aventura foarte rar dincolo de proprietatea sa. Nu se avînta în junglă decît pentru un motiv foarte solid. După părerea lui Heydrich,

[1] irlandez (eng.) (n.t.)

căutarea lui Ian Manning reprezenta cel mai bun motiv posibil.

Se zvonea că Manning nu părăsise insula la bordul *Melindei*, împreună cu ceilalți plantatori și mineri. Japonezii îl căutau cu disperare, dar se izbeau de două lucruri. În primul rînd localnicii erau în continuare loiali britanicilor, iar Nakamura primea știri confuze și contradictorii de la băștinași. În al doilea rînd, japonezii își concentraseră forțele la Guadalcanal și, prin urmare, soldații de pe Santa Maria erau recruți proaspeți, neantrenați în luptele din junglă.

Heydrich avea un atu : era alb. Dacă Manning se mai afla pe insulă și localnicii știau unde se ascunde, poate că lui i-ar spune. Așa că se hotărî să pornească într-o călătorie peste dealuri, la vest de *Marakon*, unde japonezii nu se aventuraseră pînă atunci.

Pornise cu trei zile în urmă. Dealurile se ridicau abrupt de pe țărmurile golfului Rolayo, umbrite de palmierii plantației *Marakon ;* după cîteva mile, cărarea de pe coastă se pierdea printre copaci uriași, hățișuri de ferigi și liane. La sfîrșitul primei zile, Heydrich se simțise epuizat, dar continuase să meargă mai departe.

Era cea de-a treia dimineață a expediției lor. Gumu, ghidul său localnic înainta ascultător ca un cîine. Avea doar o *lava-lava* în jurul taliei, iar corpul lui maroniu strălucea în dogoarea umedă. Se născuse pe aceste meleaguri și părea că se contopește cu ele ca o umbră.

Ferigi uriașe, copaci tineri și tufișuri de bambus se adunau la poalele pomilor impunători. Liane groase blocau cărarea și Heydrich era nevoit adesea să sară peste trunchiurile căzute, putrezite de vreme, acoperite cu ciuperci albicioase. La fiecare sută de yarzi trebuia să se oprească și să-și smulgă pînza de păianjen lipită de față și păr.

Au continuat ascensiunea timp de o oră. Heydrich simțea cum inima îi bate să-i sară din piept. Se făcuse roșu la față. Plămînii parcă-i luaseră foc în piept. Bău lacom din sticla cu apă și o porni mai departe.

Se gîndea la ziua cînd japonezii debarcaseră în portul Vancoro. Heydrich sărbătorise venirea lor cu o sticlă

de schnapps [1], păstrată pentru ocazii speciale. Doar erau aliații celui de-al Treilea Reich și reușiseră să-i pună cu botul pe labe pe englezi. Îi izgoniseră din cluburile și casele lor frumoase și-i împușcaseră în palatele lor semănate pe tot cuprinsul Asiei.

A doua zi de dimineață, Heydrich se prezentase dinaintea colonelului japonez din Vancoro și fusese revoltat de primirea rece care i se făcuse. Își oferise serviciile, dar Nakamura îi examinase indiferent actele și îi spusese să se întoarcă pe plantația sa și să-și vadă de treabă.

Se pare că nu-și dădeau seama de importanța lui. Dar, în curînd, lucrurile se vor schimba.

Wolfgang Heydrich era angajat acum în propriul său război.

Îi displăcuia pe englezi. Ura aroganța, ceaiurile, jocurile lor de polo și bridge ; ura răceala superioară cu care-l acceptaseră în cluburile lor de tenis. Ura felul în care ei și francezii îi umiliseră și-i subjugaseră țara în 1919. Îi ura pentru că tatăl său își pierduse picioarele la Verdun în 1916, rămînînd infirm pentru tot restul vieții, îi ura pentru că mama lui murise de tuberculoză în 1923, înfometată și săracă ; cu asta se alesese în urma Tratatului de la Versailles.

Îi trebuiseră mulți ani de muncă și puțin noroc — și de ce să nu recunoască, îi înșelase pe ceilalți ori de cîte ori avusese ocazia, ca să poată deveni egalul lor pe această insulă fierbinte și împuțită. Cu toate acestea, chiar și aici îl tratau ca pe un cerșetor.

Wolfgang Heydrich îi ura dinainte să apară Adolf Hitler. Acum, în sfîrșit, sorții se întorseseră în favoarea sa. Se instaurase o nouă ordine în lume. Și urma să se instaureze și pe Santa Maria.

La un moment dat, Gumu se opri în fața lui și arătă cu degetul.

— Acolo !

Heydrich zări printre copaci satul cu colibe din stuf și frunze de palmier. Un fuior de fum plutea în amurgul liniștit al junglei. Javrele localnicilor începuseră deja să latre, atîțate de mirosul străinilor.

---

[1] băutură alcoolică tradițională austriacă (n.t.)

Era un sat obișnuit prin părțile acelea, înconjurat de un gard înalt din bambus, legat cu liane. Înăuntru, în *kraal*, pămîntul roșiatic fusese bătătorit cu grijă. Cîinii, porcii și copiii se zbenguiau și se tîrau pe sub stîlpii de lemn ai colibelor.

Căpetenia așezării le ieși în întîmpinare. Gumu îi spuse lui Heydrich că îl chema Tashimboko. Purta un brîu gros din frunze de palmier, peste *lap-lap-ul* frumos țesut. Cînd mergea, semăna cu un cocoș. În jurul gîtului își atîrnase o sfoară subțire cu scoici și își înnegrise dinții cu betel. Păși cu o demnitate solemnă cînd se prezentă dinaintea lor.

Plantatorul german îl împinse în față pe Gumu.

— Spune-le că-l caut pe *kiap*. Explică-le că trebuie să-i transmit un mesaj important.

Gumu traduse rapid ce-i spusese Heydrich. Căpetenia schimbă cîteva priviri îngrijorate cu ceilalți bătrîni ai satului, veniți să-și sastisfacă curiozitatea.

Perspectiva lor asupra lumii era deosebit de limitată. De cînd se știau, fuseseră conduși de *kiap*-ul alb și nutreau o deosebită afecțiune pentru britanici. Dar războiul se abătuse pe neașteptate asupra insulelor Solomon și le venea greu să priceapă ce se întîmplă.

Știau doar că albii părăsiseră insula și fuseseră înlocuiți de soldați galbeni. Cu toate acestea, erau nedemeriți pentru că Manning se afla undeva pe dealuri și coborîse în satul lor să le spună că albii îi vor arunca în curînd de pe insulă pe cei galbeni. Îl crezuseră, bineînțeles. Deja alți albi — dintre care unul rănit, întins pe targă — veniseră să se alăture *kiap*-ului.

Dar trebuiau să fie prudenți. Manning îi prevenise că ascunzătoarea lui era secretă.

Tashimboko cugetă adînc. Alianțele internaționale depășeau puterea lui de înțelegere ; pentru el era evident că un alt alb îl căuta pe Manning, fugind din calea *japonilor*.

Așa că, după ce se gîndi cîteva clipe, arătă înspre dealurile îndepărtate și-i spuse lui Gumu că tabăra *kiap*-ului se afla la jumătate de zi de mers. Dacă dorea, putea să-i însoțească.

Heydrich fu cît pe ce să izbucnească în rîs. De trei zile în şir asudase şi gîfîise străbătînd jungla infernală. Vizitase aproape toate satele aflate pe o rază de cinci mile de *Marakon*. Dar meritase efortul. Avusese dreptate. Manning era acolo pe dealuri şi oamenii aceştia îl vor duce la el.

Colonelul japonez va fi recunoscător. Poate că-l va numi guvernator al insulei, cine ştie ?

Heydrich se întoarse către ghidul său.

— Spune-le că o să mă întorc peste cîteva zile. Atunci voi merge cu ei să-l găsim pe *kiap*-ul englez

Heydrich uitase acum de durerile sale şi de focul din plămîni. Avea în sfîrşit ocazia să se răzbune pe englezi.

Şi va începe cu porcul de Manning.

26

— Se ascunde undeva pe această insulă, spuse Nakamura.

— Nu putem fi siguri, Nakamura-san, zise Kurosawa.

— Localnicii susţin că se află aici.

— Cu tot respectul, Nakamura-san, există destui care afirmă contrariul. Spun că a plecat cu ceilalţi europeni, acum cîteva luni. S-ar putea să urmărim o fantomă.

— Trebuie să ne convingem, îi zise Nakamura. Avioanele noastre suferă pierderi grele la Guadalcanal. Ori de cîte ori trimitem o misiune, americanii ne aşteaptă pregătiţi în aer. Comandantul Superior al Armatei este de părere că primesc informaţii despre avioanele noastre. În Bougainville am capturat doi englezi cu o staţie radio portabilă. S-ar putea să mai fie şi alţii la Choiseul, Santa Ysabel sau chiar şi aici pe Santa Maria.

Se întoarse cu faţa la harta atîrnată de perete şi puse degetul arătător pe zona înverzită dinspre nord.

— Vom începe căutarea noastră aici, pe dealurile din nord-vest.

Tashiro încuviinţă din cap.

— De acolo are o perspectivă excelentă asupra Trecătorii. Probabil că avioanele noastre dinspre Rabaul şi Kavieng trec chiar peste capul lui. Pare logic !

— Atunci băștinașii din zonă trebuie să știe unde se ascunde. Ne vor duce direct la el.

Kurosawa își scoase ochelarii și începu să-i șteargă cu batista. Chiar și colonelul învățase ce simboliza acest gest. Însemna că nu este de acord.

— Ești de altă părere, nu-i așa, locotenente Kurosawa !

Kurosawa își puse ochelarii pe nas și inspiră adînc. Se temea de Nakamura.

— Nu cred că ar trebui să ne bazăm pe ajutorul băștinașilor, Nakamura-san. Pînă acum au refuzat să colaboreze cu noi.

— Și care ar fi cauza, locotenente ?

— Probabil că se tem încă de englezi.

Colonelul se uită la Tashiro.

— Atunci o să-i învățăm să se teamă și mai mult de noi.

Tashiro rînji nerăbdător.

— Desigur Nakamura-san.

— Dacă este aici, trebuie să-l găsim. Consider că răspunzi de îndeplinirea acestei misiuni.

Tashiro făcu o plecăciune.

— O să-l găsesc, Nakamura-san.

Kurosawa îl privi uimit. Tashiro era mult prea încrezător. Puteau să-l vîneze zile în șir prin junglă ! Dacă băștinașii erau împotriva lor, îl vor anunța pe englez ori de cîte ori se apropiau. Așa că, pînă la urmă, vor ajunge să se învîrtească în jurul propriei lor cozi. Dacă-i speriau, nu făceau decît să înrăutățească lucrurile.

— Nakamura-san, îmi permiți să sugerez, se bîlbîi Kurosawa. Poate ar trebui să luăm mai mulți soldați. O companie care să întreprindă o învăluire a zonei...

— Cum, o companie de soldați ? Pentru un singur englez ?

Kurosawa tăcu. Nakamura era un soldat bun, dar această hărțuială nu semăna a război. Intra mai degrabă în atribuțiile poliției. Aveau nevoie de o rețea de informatori. Dar, atîta timp cît vor continua să trateze băștinașii ca pe niște *kichibu,* vor trebui să înfrunte doi dușmani.

Oricum, știa că este inutil să le explice.

În momentul acela, se deschise ușa. Un soldat păși înăuntru, salutîndu-i regulamentar.

Nakamura îl privi nervos.

— Ce s-a întîmplat ?

— A venit germanul Heydrich, Nakamura-san ! zise soldatul. Dorește să vă vorbească. Pretinde că este foarte urgent.

Nakamura ezită.

— Bine ! lătră el. Adu-l aici !

Heydrich intră în cameră răspîndind o duhoare groaznică de transpirație. Nu-și schimbase cămașa de cînd se întorsese din junglă. Dar, dincolo de murdăria care-i acoperea fața, era roșu în obraji de agitație.

— Colonele Nakamura, exclamă el gîfîind în timp ce mergea alături de soldat. Am niște vești excelente în legătură cu *kiap*-ul englez.

Nakamura îl privi aspru, fără să scoată o vorbă. Se întoarse spre Kurosawa.

— Ce vrea ?

— Spune că știe unele lucruri despre englez.

Heydrich fu încîntat să vadă cum expresia de pe chipul lui Nakamura se schimbă din dispreț în mirare. Savura fiecare moment în timp ce ofițerii japonezi îl așteptau să vorbească din nou.

— Ei bine, zise Kurosawa în cele din urmă, ce-i cu el ?

— Știu unde se află !

Rînji triumfător.

— Vă duc în vizuina lui, *ya* [1] ?

27

Rachel îl privea pe Corrigan cum își îndesa în rucsac conservele de carne de vacă și fasole, dăruite de Manning. Era devreme dimineața și de-abia aștepta să plece.

— Ne părăsești, domnule Corrigan ?

— Păi cred și eu. Nici prin cap nu-mi trece să stau aici și să-i aștept pe barbarii ăia galbeni și micuți să vină să mă împuște.

---

[1] Da (germ.) (n.t.)

— Am vrut să-ți mulțumesc înainte să pleci. I-ai salvat viața unchiului meu.

— Dacă crezi asta, înseamnă că ești la fel de nebună ca și el. N-am făcut decît să-i prelungesc chinurile cu cîteva zile. Pînă la urmă, japonezii vor pune mîna pe el și pe voi toți.

— Presupun că ai dreptate, zise ea blînd.

Lui Corrigan i se făcu deodată milă de Rachel. De fapt, nu era decît o fetiță. Nici nu împlinise douăzeci de ani. Încercase să-și spele rochia zdrențuită de bumbac și pînă să se usuce, împrumutase de la Manning o cămașă cu guler tare, mult prea mare pentru ea. Își completase costumația cu un sarong [1]. Părea în același timp apetisantă și vulnerabilă.

— Știi, tu n-ai de ce să rămîi aici, mormăi Corrigan. Dacă prea Sfîntul vrea să moară ca un martir, tu nu trebuie să-i urmezi exemplul. Vino cu mine ! Oricum ai mai multe șanse !

Rachel îi zîmbi.

— Mulțumesc, domnule Corrigan. Dar nu stau aici doar din cauza unchiului meu. Și eu îi iubesc pe oamenii aceștia. Nu vreau să-i văd subjugați de japonezi.

— M-da, preferi să-i vezi subjugați de englezi.

— Domnule Corrigan, știm cu toții să deosebim răul de bine. Unii dintre noi fug. Alții rămîn și luptă împotriva lui. Depinde de idealul fiecăruia.

Corrigan o privi uimit.

— Nu știu cine ți-a băgat în cap asemenea tîmpenii ! Își săltă rucsacul pe umăr.

— Nu-ți iei la revedere de la unchiul meu ?

— Cred că glumești !

Corrigan se îndreptă de spate și ezită pentru o clipă. Apoi, îi întinse mîna.

— La revedere domnișoară Goode ! Să știi că ai curaj, nu glumă !

— La revedere, domnule Corrigan, și mult noroc !

— Păstrează-l pentru tine, o să ai mai multă nevoie decît mine !

---

[1] Portul popular al femeilor din arh. melanezian (n.t.)

Corrigan se întoarse și o porni pe aceeași potecă pe care veniseră cu cîteva zile în urmă. Sanei alerga pe lîngă el să-i țină pasul. Apoi, jungla îi înghiți în mantia ei verde de nepătruns.

Ajunseră la *Marakon* pe înserate. De pe dealul din apropierea plantației zărea bungalow-ul cu acoperiș roșu printre șirurile geometrice de cocotieri. Magazia se afla la aproape un sfert de milă de casă, construită pe scîndurile unui ponton din lemn, care înainta în apele golfului.

Corrigan spera să ajungă pe nesimțite lîngă șalupă și să se suie la bordul *Deutschland*. Plănuia să traverseze reciful pînă să-și dea seama Heydrich ce se întîmplă.

— Aproape am reușit, îi rînji el lui Sanei. Mîine pe vremea asta vom fi la jumătatea drumului spre Australia.

Ușa vechii construcții din lemn se deschisese scîrțiind cînd Corrigan o împinse cu cizma. Se strecură înăuntru.

Duhoarea coprei era de nesuportat. Zăcea îngrămădită în saci puși unul peste altul într-un colț. În celălalt, Heydrich adunase vreo zece canistre cu benzen, o velă strînsă, niște cutii cu kerosen și patru baterii noi.

Dar *Deutschland* dispăruse.

Corrigan mormăi enervat și surprins. Se sprijini de perete. Valurile plescăiau, izbindu-se de parii din lemn. Sunetul se amplifica în magazia goală, de parcă ar fi vrut să-i facă în ciudă.

Irlandezul lovi furios cu pumnii în pereți, crăpînd lemnul. Forța impactului îi juli încheieturile degetelor de la mîna dreaptă, dezgolindu-i osul.

— Barca nu aici, Iris, șopti Sanei.

— Bineînțeles și fără ea nu putem pleca nicăieri, zise Corrigan.

Își privi mîna. Încheieturile îi sîngerau. Înjură prostia de care dăduse dovadă și o luă către bungalow.

— Încotro dus barca ? îl întrebă Sanei.

— Habar n-am !

— Acum întors la *kiap ?*

— Și de ce m-aș duce mă rog ? Vom aștepta aici, pînă se înapoiază Heydrich cu șalupa.

O cărare bătătorită șerpuia printre palmierii și hambarele cu copra. Dincolo de ele, se afla bungalow-ul.

Printre copaci, strălucea o lumină palidă, reflectată de colibele băștinașilor. Cînd dădu cu ochii de Corrigan, un copil dezbrăcat țipă și alergă după maică-sa, o arătare cu nas turtit, sîni lăsați și burtă moale, care-i atîrna peste bucata de pînză din jurul taliei. Femeia măcina taro cu un băț de lemn.

— Unde este Heydrich ? o întrebă Corrigan.

Negresa ridică din umeri.

— El dus la Vancoro înainte de răsărit soare ! zise ea.

— Porcul ăsta face întotdeauna cîte o boacănă, mormăi Corrigan și o luă pe cărare, către bungalow.

Corrigan își revărsă furia pe servitori. Se adunaseră pe verandă și-l priveau cum se apropie de ei cu un amestec de uimire și neliniște.

— Aduceți-mi ceva de băut, ticăloșilor ! strigă el unui băiat. Aveți un oaspete pentru la noapte.

Wolfgang Heydich trăia în cea mai opulentă splendoare pe care o putea oferi tropicele. Bungalow-ul avea trei dormitoare, o sufragerie, o cameră de zi, un birou și o bucătărie. Veranda era împodobită cu boungainville purpurii, iar grădinile răspîndeau aromele ibiscușilor, azaleelor și frangipanilor.

Podelele din lemn de tek lustruit străluceau de curățenie, iar pe pereți atîrnau tablouri scumpe, importate din Europa. Cărți masive, legate în piele se înșirau pe peretele biroului, iar în camera de zi Corrigan găsi un radio și un patefon. Puse un disc.

Era Lili Marlen. [1] Corrigan îl aruncă cît colo.

În birou, descoperi o fotografie de-a lui Adolf Hitler. O copie alb-negru, înfățișîndu-l pe führer în timp ce se adresa *Hitler Jugend*-ului [2]. Lîngă el flutura un steag cu inevitabila svastică.

---

[1] Cîntecul preferat al hitleriștilor (n.t.)

[2] Tineretul german — organizare în timpul celui de-al Treilea Reich (germ.) (n.t.)

Corrigan se apropie de masa de scris, găsi un toc, și-l înmuie în cerneală. Din cîteva condeie, umplu palma führer-ului. Acum, ținea ceva în mînă ; ceva care făcea parte din Tratatul de Anatomie al lui Goebbel și reprezenta un organ deosebit de intim.

Se dădu înapoi cîțiva pași să-și admire capodopera. Rîdea încîntat.

În cele din urmă, descoperi ce caută în cameră. O pușcă Mannlicher de calibrul 65, din 1930. Corrigan se gîndi că i-ar putea fi de folos, dacă Heydrich avea de gînd să facă nazuri.

Apoi, se instală pe verandă, într-un fotoliu de trestie, cu o sticlă de Steinlager nemțesc. I-o adusese menajera. Își așeză pușca la îndemînă.

— Cum te cheamă ? o întrebă el pe ființa cu ochi de căprioară care-l servise cu bere.

— Alice Melema'a, răspunse ea.

Alice Melema'a era polineziană ; o rasă mai înaltă și mai zveltă decît melanezienele din insulele Solomon. Mergea desculță și își prinsese un boboc portocaliu de ibiscus în părul lung și drept. Purta o pînză cu model înflorat, strînsă în jurul taliei.

Corrigan zîmbi.

— Unde dormi Alice ?

Fata își plecă ochii și făcu semn către capătul opus al verandei. Acolo se afla dormitorul lui Heydrich.

— Ei bine, și la noapte tot acolo o să dormi. Dar cu mine.

Alice Melema'a se îmbujoră la față și rînji.

Reputația lui Corrigan îl făcuse cunoscut în toată insula.

În noaptea aceea, după ce dăduse gata zece sticle din gustoasa bere germană Steinlager a lui Heydrich, Corrigan dormi somnul lin al păcătoșilor cu Alice Melema'a în brațe și pușca proptită de pat, lîngă el.

Cînd se crăpă de ziuă, Sanei îl deșteptă, zgîlțîindu-l de umăr.

— Trezește-te, Corrigan ! Trezește-te !

Corrgigan mormăi și deschise ochii.

— Ce este ?

— Barcă venit, zise ea.

Lui Corrigan îi trecu imediat somnul și sări din pat direct la fereastră.

— Doamne Isuse Cristoase !

Se holbă cu gura căscată la cărarea care ducea la magazie.

Heydrich se întorsese într-adevăr. Și adusese cu el jumătate din Armata Japoneză.

28

Corrigan își feri ochii de lumina orbitoare a soarelui de dimineață. Inima îi bătea să-i sară din piept.

Se sprijini de-un stîlp al verandei. Orgiile bahice ale nopții trecute începeau să se resimtă.

Apoi, ca un om disperat de pe un vas care se scufundă rapid, se clătină înapoi în dormitor, înșfăcă pușca și își îmbrăcă în grabă cămașa și pantalonii de pînză.

Alice se trezise și stătea în pat, urmărind eforturile disperate ale lui Corrigan, care încerca să-și tragă cizmele.

— Plecat ? murmură ea.

— Da, plec și încă cum ! Cu cît mai departe de aici, cu atît mai bine !

Peste cîteva clipe, se împletici pe verandă, cu pușca pe umăr. Nici acum nu reușise să-și vîre complet piciorul stîng în cizmă. Sanei îl aștepta cu rucsacul în spate.

— S-o luăm spre dealuri, îi spuse Corrigan.

Corrigan stătea în luminiș, cu mîinile în șold, gîfîind ca un ogar.

— Heydrich ? se minună Manning. Dar cum de-a aflat că sîntem aici ?

— Presupun că la fel cum am aflat și noi. De la băștinași.

— Crezi că ne-au trădat ?

— Poate că da, poate că nu. Pentru ei, Heydrich este tot un alb. Și-or fi închipuit că ține la noi.

Manning se uită la stația radio și la generator. Apoi, își îndreptă privirile către Părintele Goode, care zăcea pe jumătate inconștient într-una din colibe. Nu va fi

simplu să se deplaseze prin junglă. A încercat să evite această situație cît a putut.

— Ești sigur că japonezii vin aici ?

— Ascultă, exclamă Corrigan enervat. Ce dorești de fapt ? Un mandat de percheziție semnalat de însuși Împăratul ?

Manning se întoarse către sergentul Lavella, aflat la cîțiva pași mai în spate, nerăbdător să-și folosească în sfîrșit vechea carabină Lee-Enfield.

— Într-o oră trebuie să fim gata de plecare, ordonă el. Strîngeți totul cît mai repede.

Apoi se uită din nou la Corrigan.

— Nici nu știu cum să-ți mulțumesc. Ne-ai salvat viața. Poate că ai salvat chiar mii de vieți.

— Da, sînt un erou, ce mai ! Și acum bănuiesc că vrei să te ajut să cari toate cutiile astea ?

Wolfgang îl împingea pe băiatul negru înainte, pe cărare. Păsări viu colorate zburau prin copaci, scăldîndu-se în razele strălucitoare ale soarelui. O ceață verzuie pătrundea prin imensa boltă de smarald de deasupra lor. În junglă era întotdeauna întuneric. Heydrich de-abia zărea la cîțiva pași înaintea lui, prin tufișurile de liane și orhidee.

— Mein Gott ! [1] Un om s-ar putea rătăci aici și nu i s-ar găsi nici măcar oasele.

Locul era deprimant și apăsător. Heydrich înjură pe înfundate ; mai bine ar fi rămas la el pe plantație și l-ar fi lăsat pe Tashiro să se ocupe de partea cea mai neplăcută.

Dar șmecherul și ticălosul de japonez nu avusese încredere în el. Îl obligase să vină aici.

Încă nu-și revenise din șoc, după ce găsise în dormitor cartea de vizită a lui Corrigan. Nesimțitul îi distrusese cele mai bune cearșafuri. Și fotografia lui Adolf Hitler, pe care i-o trimisese fratele său de la Nüremberg. Ca să nu mai vorbim de lada de bere care dispăruse din pivniță.

---

[1] Doamne Sfinte (germ.) (n.t.)

Heydrich nu avusese cum să-și macine supărarea. Tashiro insistase să pornească imediat în căutarea lui Manning. Heydrich îi dusese direct în satul lui Tashimboko.

Tashimboko se îngrozise cînd îl văzuse pe Heydrich venind cu japonezii. Cum nu putea spune de față cu neamțul că nu cunoștea ascunzătoarea lui Manning, se văzuse obligat să-l ofere ca ghid chiar pe fiul său, Menazumi. Imediat după ce plecaseră, satul răsună de tînguielile băștinașilor. Toți regretau ce făcuseră.

Heydrich pufni în rîs cînd își aduse aminte. Cîtă loialitate! Acum, pe măsură ce urcau dealurile, căldura devenea tot mai apăsătoare. Aerul era din ce în ce mai rarefiat, iar plămînii se chinuiau să reziste. Doar Menazumi, care lipăia înainte părea imun la toate acestea.

Cărarea se transformă într-un urcuș abrupt. Heydrich se opri epuizat, ștergîndu-și fruntea cu o batistă îmbibată de sudoare. Deodată simți în spate țeava unei arme. Se întoarse. Era Tashiro.

Porni din nou gîfîind.

Transpirația îi ieșea prin toți porii, umezindu-i degetele. Se scurgea de pe bărbie pe cămașa albă, pătată. Părul lui încărunțit și rar i se lipise de cap în șuvițe slinoase.

Menazumi se opri brusc. Ascultă atent și arătă cu mîna, semn că tabăra se afla aproape. Soldații japonezi își pregătiră armele.

Heydrich se dădu înapoi să-i lase să treacă. Himmel[1] doar nu vroiau să și lupte pentru ei!

Kurosawa încheia coloana. Heydrich îi zîmbi mieros.

— *Este singurul om civilizat dintre toți!* își spuse neamțul cu amărăciune.

Tînărul locotenent își scoase revolverul și-l trase pe Heydrich după el.

Cărarea se îngusta. Menazumi arătă cu degetul înainte, după care se trînti în iarbă. Tashiro încercă să-l ridice, dar băiatul refuză cu încăpățînare să meargă mai departe. Reuși să scape și o luă la fugă în jos pe potecă.

[1] Cerule (germ.) (n.t.)

Trecu în goană pe lîngă Heydrich și se făcu nevăzut în tufișuri.

Tashiro dădu din umeri. Acum nu mai conta, oricum. Își scoase sabia și își îndemnă oamenii să-l urmeze.

În timp ce privea, Heydrich își dădu seama că apreciase greșit numărul soldaților japonezi. Se răspîndiseră rapid prin junglă, mișcîndu-se pe tăcute ca niște umbre.

Se strecură mai aproape să-i urmărească. Spera să-l prindă pe Corrigan. Își dorea să-l vadă chinuindu-se în ghearele unei morți lente. Da, o să-i plătească pentru cearșafuri.

Se linse pe buze încîntat și nerăbdător.

Ajunse la marginea unui luminiș. De unde stătea ghemuit, zărea trei colibe de stuf ; un fuior de fum se ridica pe cer dintr-un foc stins, dar în rest nu se mai vedea nici un semn de viață. Domnea o liniște desăvîrșită, cu excepția țipetelor stridente ale maimuțelor din copaci.

Deodată, Tashiro fluieră și imediat izbucni răpăitul mitralierelor. Maimuțele se agitară îngrozite. Gloanțele ciuruiră primele două colibe, lăsînd găuri uriașe în pereții de stuf.

Tashiro fluieră încă o dată și focul se opri la fel de brusc cum începuse. Era semnalul pentru oamenii lui să alerge în luminiș, cu baionetele trase.

Se năpustiră în colibă, strigînd *Banzai.* Unul din ei trăgea cu mitraliera prinsă de șold. Peste cîteva secunde, apărură unul cîte unul, cu puștile atîrnîndu-le în mîini.

Mirosul acru de combustibil și lemn ars se răspîndi în aer.

Heydrich se ridică în picioare.

— Ce s-a întîmplat ? îl întrebă el pe Kurosawa.

— Englezii nu sînt aici.

— Dar... trebuiau să fie.

— Nu, nu sînt aici, zise Kurosawa blînd.

Tashiro străbătu luminișul cu sabia scoasă, în drum spre colibe. Intră să vadă dacă Manning nu lăsase ceva în urmă.

Nimic.

Turbat de furie, apăru în lumina soarelui și își înfipse sabia în pămîntul moale. O lăsă acolo, vibrînd.

Se întoarse către Heydrich.

— Te-ai înșelat ! pufni el în japoneză.

Lui Heydrich îi pierise glasul. Se holba la el și clătina din cap.

— Probabil că i-a prevenit Corrigan ! murmură el.

Tashiro își înșfăcă sabia.

— Cît de departe ar fi putut să ajungă ? Trebuie să pornim imediat după ei ! exclamă el.

— Tashiro-san, n-o să-i găsim niciodată în jungla asta fără ajutorul băștinașilor.

Tashiro nu-i răspunse. Știa că Kurosawa avea dreptate. Își încorda fălcile, încercînd să se stăpînească.

— Trimite-l înapoi la *Marakon* pe nenorocitul ăsta ! zise el arătînd spre Heydrich.

Corrigan îl ajutase pe Manning s-o șteargă exact la timp.

Englezul se pregătise de luni de zile pentru o astfel de evacuare. Alesese deja un loc de rezervă pentru tabăra sa, sub o albie secată, acoperită de junglă, pe povîrnișurile muntelui Tahunga, în extremitatea nordică a insulei, spre Capul Marmari. Avea de mers o zi întreagă prin văi adînci, de-a lungul defileului săpat de rîul Ngulini.

Cînd Corrigan își făcuse din nou apariția cu o seară în urmă, Manning îl trimisese în grabă pe sergentul Lavella în cel mai apropiat sat, să aleagă cîțiva oameni pentru căratul bagajelor. Se găseau destui doritori ; de cînd plecaseră europenii, tutunul răsucit, atît de îndrăgit de băștinași, dispăruse.

În timp ce se lăsa întunericul, emițătorul și generatorul stației fuseseră împachetate în lăzi legate cu viță de stîlpii lungi din bambus. Fiecare povară era dusă de patru localnici.

Alții cărau proviziile de orez, carne conservată și benzen. Încă doi, îl transportau pe Părintele Goode, pe o targă improvizată din bambus.

Cînd terminaseră de împachetat, constelația Ursa Mare strălucea deasupra lor ca un pumn de diamante. Se pierduseră în noapte, sărind peste rădăcini, căzînd în

gropi cu noroi, alunecînd pe frunze ude și iarbă. Trebuiau să se îndepărteze cît mai mult de japonezi.

Pe măsură ce se afundau în junglă, își puseseră pe spate mici licurici sclipitori, ca să se orienteze în beznă. Sergentul Lavella mergea în frunte, pășind din cînd în cînd prin pîraie puțin adînci, să li se piardă urma. Luna coborîse în spatele munților îndepărtați, cînd Manning le permise în sfîrșit să facă un popas. Dormiră ghemuiți, sprijiniți de trunchiurile arborilor uriași, obosiți și îmbibați de sudoare. Roiuri de țînțari bîzîiau în jurul lor.

Odată cu primele raze de soare, Manning îi trezi, îndemnîndu-i din nou la drum.

Furtuna se dezlănțui deodată, puțin după răsăritul soarelui, măturînd insula de la sud la est. Umbrele se năpusteau către ei dinspre mare. Își ridicară privirile și văzură norii negri care astupaseră soarele. În cîteva minute, începu ploaia, transformînd pămîntul într-un noroi cleios. Alunecau la fiecare pas, epuizați de oboseală.

Manning își împrăștiase băieții printre băștinașii care duceau bagajele. Îi urmărea el însuși pe cei cu stația radio. Părea atît de îngrijorat, de parcă ar fi fost vorba de un copil.

Cînd se declanșase potopul, Manning îi pusese pe băștinași să astupe bagajele cu frunze de palmier. Dar torentele de ploaie nu mai conteneau să se scurgă din cer și oamenii se căzneau să-și mențină echilibrul pe pietrele alunecoase din albiile rîurilor.

Bărbații cărora Manning le încredințase transportul stației radio erau cei mai solizi dintre băștinași ; dacă vreunul dintre ei aluneca, ținea mîna în sus să nu încline povara, iar Manning se repezea să-l ajute, pînă își recăpăta din nou echilibrul.

Înaintau foarte greu prin ploaia torențială. Dar Manning vroia să ajungă la noua tabără pînă la căderea nopții. Fiecare oră petrecută în junglă reprezenta un pericol.

Acum, pentru Ian Manning conta un singur lucru. Guadalcanal.

Ploaia se revărsa din cer în cascade cenușii, iar picioarele lor se afundau în noroiul lipicios. La prînz se opriră să se odihnească la adăpostul unei creste de bazalt. Lipitori grase se cățăraseră pe picioare, vîrîndu-se pe sub cămăși. Fuseseră nevoiți să le ardă cu țigările aprinse ca să scape de ele.

Așezaseră targa cu Părintele Goode sub un pinten de stîncă. Preotul își pierdea tot mai des cunoștința ; drumul îl obosise mai mult decît se așteptaseră. Zdruncinăturile de pe poteca alunecoasă îl făcuseră adesea să urle de durere.

Malaria îl prinsese din nou în gheare ; din cînd în cînd delira de febră ; peste cîteva clipe tremura de frig. Scurtele momente cînd reușea să adoarmă reprezentau o adevărată binecuvîntare.

Acum se odihnea, asudînd în umezeala răcoroasă a peșterii. Deschise ochii și îl văzu pe Corrigan mergînd pe cărare, învelit într-un poncho de piele.

— Domnule Corrigan !

Aproape că nu-și mai recunoștea propria voce.

— Domnule Corrigan !

Irlandezul se opri, aplecîndu-se la gura peșterii.

— Va să zică te-ai trezit, nu-i așa ?

— Vreau să-ți vorbesc.

— Grăbește-te ! În curînd va trebui să pornim !

— Vino mai aproape, te rog !

Corrigan bombăni, dar îi făcu pe plac. Își vîrî capul înăuntru, așezîndu-se pe vine, lîngă targă.

Un timp, preotul tăcu, semn că medita adînc. Din ziua în care Rachel plecase cu Corrigan la Capul Marmari, nu încetase să se frămînte. Acum, simțind că este pe patul de moarte, i se părea foarte important să afle adevărul.

— Domnule Corrigan, trebuie să-mi spui sincer. Ai atentat cumva la pudoarea nepoatei mele ?

— Vorbește clar, pentru numele lui Dumnezeu.

— Mă refeream la nepoata mea. Ai profitat cumva de ea ?

Corrigan pufni.

— Nu-ți stă gîndul decît la sex, nu-i așa ?

Părintele Goode se făcu să n-aude.

— Aștept să-mi răspunzi, domnule Corrigan. O să-mi dau seama dacă mă minți.

— Nu, n-am profitat, indiferent cît ți se pare de incredibil. Dar cum de ți-a venit asemenea idee !

— Am observat cum te privește. A păcătuit cu inima, dar nu cu trupul.

Corrigan se uită într-o parte.

— Nu înțeleg ce vrei să spui.

— Ba cred că înțelegi.

— Uite, nu știu ce gîndești despre mine, dar presupun că ai dreptate. Dacă aș fi putut, aș fi făcut-o. Dar n-am putut și cu asta basta. Și acum, culcă-te ! Mai avem mult de mers !

— Las-o în pace, domnule Corrigan ! Merită ceva mai bun de la viață !

— Aș putea spune același lucru despre tine.

Se întoarse și ieși din peșteră.

În timpul drumului din după-amiaza aceea, se gîndi la cuvintele preotului. Doamne Sfinte, ce-ți era și cu femeile astea ! Îți aduceau numai necazuri. Cu băștinașele, însă nu avea probleme. Cel puțin, știai cum stai. Nu încercau niciodată să complice lucrurile. Simțea că Sanei îl iubea foarte mult, deși nu pretindea același lucru de la el !

Știa că avea și alte amante și nu protesta. Dar cu femeile albe era cu totul altceva.

Încetă să-și mai frămînte mintea. Trăia viața pe care și-o dorise și de îndată ce va scăpa de pe insula asta blestemată, o s-o ia de la început.

Lua-i-ar dracu pe toți !

29

Seara se lăsă asupra insulei ca un văl întunecat. Ploua torențial, iar cizmele se îmbibaseră de apă. Noroiul și frunzele moarte, lipite de tălpi le făceau grele ca plumbul. Chiar și băștinașii, cu picioarele lor mici și solide începuseră să obosească tot urcînd și coborînd peste văi și creste alunecoase, acoperite de noroi roșu.

Cînd ajunseră în cel din urmă la Ngulinni, amurgul se instalase deja deasupra munților. Locul ales de Man-

ning se afla la o oră de mers, pe o cărare îngustă, care șerpuia printr-o vale abruptă. La dreapta cobora o sută de picioare în șuvoiul maroniu de ape al rîului.

Manning se opri să-și tragă sufletul. Îl aștetpă pe Corrigan să-l ajungă din urmă.

— Nu mai avem mult, bătrîne !

— Oricum nu contează pentru mine ! Atîta timp cît sînt pe insula asta afurisită, nu-mi pasă.

— Trebuie să te conving într-un fel să mă ajuți. Ești un om foarte folositor.

— Nu, mulțumesc.

— Atunci, ce-ai de gînd să faci ?

— Deocamdată mă gîndesc.

Înaintea lor, unul din cărăuși scoase un strigăt disperat. Alunecase pe noroi și căzuse pe spate. Dădea din picioare în aer, încercînd să-și recapete echilibrul. Privi în jur îngrozit și văzu hăul înspăimîntător. Își desprinse mîna de pe stîlpii de lemn și își înfipse degetele în noroi.

Celălalt cărăuș se lupta pe viață și pe moarte să nu se prăbușească, zdrobit de greutatea poverii. În momentul în care camaradul său dăduse drumul capătului de bambus, bagajul se înclinase.

Corrigan știa ce-o să se întîmple.

— Bateriile ! murmură el.

— Doamne Sfinte ! strigă Manning.

O luă la fugă spre ei, urmat de Corrigan.

Manning alunecă și căzu cu fața-n noroi. Privi neputincios cum cărăușul din față căzu de pe marginea prăpastiei, trăgînd după el suportul de bambus cu baterii cu tot.

Corrigan sări peste englez și făcu un efort disperat să-l salveze pe tînărul băștinaș. Întinse mîna să apuce brațul negrului. Pentru o fracțiune de secundă, degetele sale îi prinseră încheietura, în timp ce încerca să-și găsească un sprijin în noroi.

Apoi, brațul ud de ploaie și îmbibat de sudoare alunecă din strînsoarea lui Corrigan. Irlandezul îi văzu fața de aproape, cu ochii ieșiți din cap, terorizat de umbra morții. Deschise gura și scoase un urlet jalnic în cădere

Se rostogoli în hău și se prăbuși în apele repezi și maronii ale rîului Ngulinni. Dispăru în cîteva secunde, purtat de curent odată cu suportul de bambus.

Nu scoase nimeni nici un cuvînt. Nu se auzea decît mugetul înăbușit al apelor din prăpastie. Ceilalți cărăuși se opriră să se uite după el.

Mannind zăcea pe burtă, uluit și îngrozit. Își cufundă fața să se mai răcorească în noroiul umed și rece. Încerca să se gîndească la soarta crudă a băiatului, dar îi era imposibil. Nu-l preocupau decît bateriile. Fără ele, stația radio era inutilă.

Totul fusese în zadar. Mai bine s-ar fi lăsat împușcați de japonezi !

30

Se făcuse întunéric cînd ajunseseră pe culme. Ploaia nu contenise nici o clipă. Se îngrămădiseră toți sub un colț de stîncă, obosiți, uzi și întristați. Încercau să se încălzească. Cum nu puteau să aprindă focul, mîncară o cină frugală, alcătuită din carne de vită conservată și fasole rece, la lumina unei lămpi de gaz.

Poteca se umpluse de sute de lipitori. După ce terminară cu masa, Corrigan își aprinse țigara și arse oribilele gîngănii negre prinse de picioarele lor. Nu se auzeau decît incantațiile Părintelui Goode în timp ce se zbătea și se răsucea în ghearele febrei.

Rachel îngenunche lîngă el, încercînd să-i umezească buzele.

— Cum se simte ? o întrebă Corrigan.

— Drumul l-a slăbit foarte mult. L-a apucat malaria.

— Manning are niște atabrină.

— Acum este prea tîrziu. Mai bine s-ar odihni.

— Nici nouă nu ne-ar strica !

Rachel își coborî vocea.

— Domnul Manning spune că radioul este inutil fără baterii.

Corrigan încuviință din cap.

— Da, ca o barcă fără cîrmă !

— Deci toate eforturile noastre au fost în zadar.

— Eu unul nu sînt de aceeași părere. Doar sîntem în viață, nu ?

Rachel îi zîmbi.

— Da. Să știi că ești un om cumsecade, domnule Corrigan.

— N-am avut de ales. Japonezii mișunau peste tot la *Marakon.*

— Zău, domnule Corrigan ? Ai fi putut aștepta foarte bine, pînă ar fi plecat. De ce n-ai făcut-o ?

— M-da, presupun că ai dreptate, zise Corrigan. Dar fiecare om mai greșește în viață.

Băgă mîna în rucsac și scoase o sticlă de whisky. Îi oferi și ei să bea.

— Ia, o să te mai încălzești.

Rachel ezită, apoi trase o dușcă. După aceea, i-o dădu înapoi cu o privire vinovată. Se străduí să nu tușească.

— Faci progrese. În curînd o să devii o degenerată, rînji Corrigan.

— Mulțumesc pentru băutură, domnule Corrigan.

— Cu plăcere, domnișoară Goode.

Sanei îi privea de partea cealaltă a peșterii, cu ochii strălucind în întuneric. Pupilele reflectau tăciunii portocalii ai micului foc. Simți pericolul pentru prima oară. O sorbea din priviri pe domnișoara albă. Bănuia ea de mai mult timp. Dar acum era sigură.

Știa că Corrigan trăise cu alte băștinase, dar n-o deranja. Îl interesase numai sexul, bineînțeles, doar era un bărbat alb. Pentru Sanei nutrea cu totul ale sentimente.

Își închinase întreaga viață lui Corrigan și era convinsă că într-o zi se va căsători eu ea. Mai erau și alți plantatori care se însuraseră cu localnice. Sigur, nu se putea compara cu o femeie albă, dar nu conta. Așa va fi mult mai respectată de ai ei.

În adîncul sufletului simțea că irlandézul nu se deosebea prea mult de ea. Se potriveau de minune. Se obișnuise cu firea lui violentă și blîndețea grosolană. Îl văzuse în momentele cele mai rele, cînd se îmbăta sau cînd se retrăgea în carapacea lui îmbufnat. Știa că aceste accese de tristețe aveau legătură cu anumite lucruri din trecut, pe care dorea să le ascundă. Sigur, îl văzuse și în clipele de bucurie, cînd se zguduia de rîs, plin de voie bună, molipsindu-i și pe cei din jur.

Cîteodată se purta dur cu ea, dar, uneori o alinta tandru, de parcă ar fi fost o mică pasăre în mîinile lui uriaşe.

Îl iubea pe Corrigan. Îi îndrăgea ochii sclipitori, nebunia lui, zîmbetul ştregăresc şi corpul maroniu atît de masiv. De fapt, Sanei îl adora cu adevărat. Dacă Corrigan ar fi ştiut, poate că s-ar fi speriat de forţa sentimentelor ei. Simţea că l-ar urî la fel de mult pe cît îl iubea dacă ar fi părăsit-o.

Şi acum, în timp ce-l privea cum discuta cu femeia albă, se hotărî s-o omoare pe Rachel dacă va trebui.

Patrick Corrigan era în toane bune. Tocmai terminase sticla de whisky cîştigată de la Manning şi reuşise să-şi alunge gîndurile negre din seara trecută.

Îşi aranjară tabăra într-o albie, în inima junglei, departe de poteca folosită în mod obişnuit de băştinaşi. Din vîrful unui tek înalt aveau o perspectivă perfectă asupra Trecătorii şi Capului Marmari.

Marşul chinuitor, prin noroi, pe cărarea abruptă, îi slăbise pe toţi de puteri. Doar Manning rămăsese insensibil la ploaie şi oboseală. Cînd se lumină de ziuă, îl puse pe Lavella şi oamenii săi să construiască o nouă colibă pentru staţia radio şi un punct de observaţie în copac.

Terminară toate pregătirile, înainte de apusul soarelui. Trei colibe fuseseră ridicate sub pereţii abrupţi ai văii, cu materialele rudimentare găsite în junglă ; una pentru Manning şi staţia radio ; una pentru Lavella şi oamenii lui şi alta pentru Corrigan, Rachel şi unchiul ei.

Furtuna se mai domolise în timpul zilei, dar la lăsarea nopţii se deplasă dinspre sud încă o vijelie năpraznică. Corrigan se îngrămădi în colţul colibei, tremurînd în timp ce torentele de ploaie se revărsau peste acoperişul deschis, scurgîndu-se în pămînt.

Un felinar cu sticla fumurie atîrna de un stîlp de bambus.

Din partea cealaltă a colibei, Rachel încerca să-i vîre pe gît unchiului ei nişte supă conservată. În ciuda privaţiunilor îndurate pe drum, îşi revenise ; febra îl lăsase şi îşi recăpătase cunoştinţa.

— *Curat ghinion !* gîndi Corrigan.

Irlandezul deschise cea de-a doua sticlă de whisky, trase o duşcă şi se făcu că nu-i bagă în seamă. Contrar celor spuse lui Rachel, adevărul era că începea să regrete impulsul lui de moment. Se întreba ce-l determinase oare să-l salveze pe Manning de japonezi ; ura faţă de Heydrich sau vreun instinct ascuns ?

Indiferent ce ar fi fost, începea să-şi dea seama că greşise.

Acum era prins în capcană ; pe o insulă umedă, înţesată de ţînţari, cu un martir şi un preot şi n-avea nici o idee ce va urma. Se proteja instinctiv, consumînd tot mai mult alcool. Hotărî să-şi petreacă timpul cît mai plăcut posibil.

Manning intră înăuntru. Şuviţe subţiri de păr i se lipiseră de frunte.

— Ce faci, eşti ocupat cu războiul ? îl întrebă Corrigan.

Manning se făcu că nu-l aude şi ridică sticla goală de Johnny Walker, care zăcea la picioarele sale.

— Doamne Sfinte, Patrick ! Ai băut-o pe toată !

— Să ştii că am început-o şi pe cealaltă, bătrîne îi spuse Corrigan, sorbind cu nesaţ din ea.

— Eu zic c-ar fi mai bine s-o iei mai încet.

— Nu văd de ce. Doar n-am altceva de făcut.

Mannind se lăsă pe vine, ştergîndu-şi picăturile de ploaie de pe faţă.

— Am o problemă, prietene !

— Ştiu. Nu funcţionează radioul. Nici nu merită să-l mai despachetezi. Oricum nu-i treaba mea !

Manning îşi coborî vocea, vorbind pe un ton conspirativ.

— Trebuie să transmit din nou, Patrick. Doar o exista un loc pe insula asta de unde să iau nişte baterii !

— Păi de ce nu-i faci o vizită lui Heydrich ? îi sugeră Corrigan înghiţind încă o gură de whisky.

— Heydrich ?

— Are patru baterii noi în magazia pentru bărci. Le-am văzut cu ochii mei. Presupun că le păstrează pentru yachtul lui.

— Exact de ce avem nevoie.

Îl privi agitat pe Corrigan.

— Ce zici, ne ajuți ?

Corrigan lăsă sticla jos și se holbă la el.

— La ce să vă ajut ?

— O să-l trimit pe Lavella și oamenii lui să aducă bateriile. Vreau să-i însoțești. Știi mai bine cum să te descurci decît oricare om de aici.

Corrigan scutură din cap hotărît.

— Nu, nici nu mă gîndesc. Pe acolo este plin de japonezi. Dacă vrei să te joci de-a soldații, n-ai decît. Doar nu este războiul meu. Ține minte !

Manning îl bătu blînd pe umăr. Cînd îl privi, nu se simțea nici o umbră de reproș în glasul lui.

— Bine bătrîne. Te înțeleg. Doar ne-ai ajutat destul și așa !

Corrigan clătină din cap dezgustat. Știa că Manning o să se ducă el însuși după baterii. Omul era obsedat de afurisita aia de stație radio. O să-l omoare, ce mai !

Pînă la urmă, japonezii vor da de ei. Dacă n-ar fi fost Corrigan ar fi murit cu toții. În curînd, vor trimite avioane să-i caute ; sau unul dintre băștinași va trăda noua ascunzătoare, pentru bani sau de frică. Era inevitabil.

Își imagina sfîrșitul lui Manning. Aplecat deasupra stației radio... Strigăte și o rafală neașteptată de mitralieră cînd soldații japonezi se vor năpusti din junglă. Lavella și oamenii lui vor lupta eroic, dar, în curînd se va termina totul. Cel mai bun lucru la care se putea aștepta Manning era să fie ucis rapid de un glonte.

Însă, dacă japonezii îl prindeau viu...

Corrigan privi întristat coliba slab luminată. Rachel se aplecase peste targa unchiului ei. Îl observă și ridică ochii zîmbindu-i.

Irlandezul se încruntă și se uită în altă parte.

— Știi, îmi pare rău, Manning. Aș vrea să te ajut, dar asta este !

— N-are rost să te scuzi, bătrîne ! zise Manning vesel, întorcîndu-se să iasă din colibă.

Apoi, ca și cînd și-ar fi amintit de ceva, se întoarse și spuse :

— Păcat ! Era probabil singura ocazie să scapi de pe această insulă afurisită.

— Ce vrei să spui ?

— Păi, de îndată ce pun stația în funcțiune, voi aranja ca Părintele Goode și nepoata lui să fie evacuați.

— Și cum dracu o s-o faci ?

Manning se așeză din nou pe vine. Corrigan recunoscu inocența prefăcută de pe chipul său. Acum regreta că-i fusese milă de el.

Manning era un ticălos afurisit.

— Cu ajutorul unui submarin, spuse Manning. Americanii s-au oferit să mă evacueze cînd doresc. Desigur, voi rămîne aici cît va fi nevoie. Dar Părintele Goode are nevoie urgentă de îngrijire medicală și n-o pot obliga pe domnișoara Goode să riște alături de noi. S-au orientat greșit de la început cînd s-au hotărît să vină aici.

— Păi tocmai asta încercam să le explic și eu.

— Ai avut dreptate.

— Hai, zi înainte, Manning ! Care este tîrgul ?

— Urît cuvînt, Patrick bătrîne ! Nu este vorba de un tîrg, ci doar de o sugestie. Aș putea să mă duc chiar eu după baterii, dar nu sînt la fel de talentat ca tine. Și este posibil să nu mă mai întorc. Fără mine vei înțepeni aici, cu Părintele Goode și nepoata lui. Iată de ce îți sugeram să aduci bateriile.

— Și dacă... dacă ți le aduc... poți să ne scoți de pe insula asta blestemată ?

— Așa cred, zise Manning vesel. Deci, ce zici bătrîne ?

Corrigan înșurubă la loc capacul sticlei de whisky.

— Cînd plecăm ?

31

Hotărîseră ca irlandezul, sergentul Lavella și cei șase jandarmi ai săi să se ducă pe plantația lui Heydrich, în timp ce japonezii răscoleau dealurile în căutarea lor. Trebuiau să ia bateriile și s-o șteargă în mare viteză de la *Marakon*. Dar, a doua zi de dimineață, cînd Corrigan și Lavella se tîrau pe coate și genunchi printre

cocotieri, la două sute de yarzi de bungalow-ul lui Heydrich, își dădură seama că nu va fi atît de simplu.

Heydrich și japonezii se aflau deja acolo.

Corrigan nu mai înțelegea nimic. Crezuse că Heydrich și aliații săi măturau jungla în căutarea lor : n-avea de unde să știe că locotenentul Kurosawa îl convinsese din prima zi pe Tashiro să renunțe la o asemenea expediție inutilă.

Irlandezul se întreba cît timp vor mai zăbovi japonezii pe plantație. Doamne, dacă se hotărau s-o folosească drept bază temporară ?

Briza de seară îi aduse în nări mirosul unui japonez. Era foarte ciudat, semăna cu fînul umed. Nu se vedeau decît vreo zece, ceilalți luau probabil cina în bungalow.

Din cîte îi știa pe japonezi, se instalaseră mai mult ca sigur în dormitorul lui Heydrich, se gîndi el cu satisfacție.

— Lua-i-ar dracu' ! zise Corrigan cu voce tare.

— Vom omorît japoni ? îi șopti sergentul Lavella, plin de speranțe.

— Sigur. Dacă am avea un regiment de parașutiști în spate, îi răspunse Corrigan.

Privi în jos. Oamenii lui Lavella stăteau întinși pe iarbă, la cîțiva pași în spatele lui.

Erau înarmați cu niște puști vechi și ciudate, care nu foloseau la nimic într-o eventuală confruntare cu Arikasele niponilor. Mannlicher-ul lui Corrigan era singura armă modernă pe care o aveau la dispoziție. Corrigan intenționa să evite pe cît posibil deschiderea focului, în ciuda evidentei dezamăgiri a sergentului Lavella.

— Noi mers casă baterii ? îl întrebă sergentul Lavella.

— Ești tare nerăbdător, nu-i așa ?

Corrigan încuviință din cap și cei șase oameni se tîrîră către magazie.

Acolo se aflau doi soldați. Se așezaseră pe chei, cu puștile între genunchi, fumînd liniștiți. Briza le purta glasurile pînă departe. Nu le păsa. De fapt ei erau vînătorii, nu ? Nu se așteptau în nici un caz să fie atacați.

Corrigan se gîndi că va fi simplu să se ocupe de ei. Dar trebuiau să aștepte lăsarea nopții.

Sergentul Lavella își scoase cuțitul și făcu niște gesturi sugestive, arătînd cum le va tăia gîtul.

Corrigan îl aprobă.

— Da, în ordine. O să așteptăm pînă se înserează. Pe urmă, îți dau voie să sari pe ei.

Irlandezul clătină din cap. Era fericit că Lavella nu trecuse de partea japonezilor.

Și, ca norocul lor să fie desăvîrșit, se ridicase pe cer o lună plină și strălucitoare. Atîrna deasupra oceanului, ca un uriaș clopot de marmură, scăldînd într-o lumină argintie magazia și cocotierii. De parcă ar fi suspendat un felinar pe chei, cu fața spre golf.

Corrigan merse tăcut în zig zag, printre copaci, cu un cuțit lung, strîns în mîna dreaptă. De partea cealaltă a crîngului, auzea un zgomot îndepărtat, ca un țipăt de maimuță. Era Lavella, care le semnala poziția sa.

Cei doi soldați trăncăneau și rîdeau liniștiți. Știau că dușmanul se afla la zeci de mile depărtare, undeva în munți. După o oră, unul dintre ei se duse după un copac să se ușureze. Tocmai asta aștepta și Corrigan ; Lavella se instalase deja între palmieri, gata să pună mîna pe el.

Camaradul său se așeză în capătul digului, cu pușca pe genunchi și își aprinse o țigară. Corrigan se strecură la marginea luminișului, mascat de dig. Japonezul stătea cu spatele la el.

Corrigan ezită. Nu-i stătea în fire să ucidă. Gîndul că va trebui să înfigă cuțitul în gîtul cuiva, nu-i făcea deloc plăcere. Prefera să-l izbească în cap cu prășelele.

Irlandezul se ridică încet în picioare și ajunse la cîțiva metri de santinelă. În clipa aceea, îi îngheță sîngele în vine. Prin umbra copacilor îl zărise pe sergentul Lavella înșfăcîndu-l de umeri pe celălalt japonez. Lama lată a cuțitului sclipi în lumina lunii.

Soldatul de pe chei îl văzu și el.

Corrigan alergă și-i puse mîna uriașă la gură să nu țipe. Apoi, ridică cuțitul.

Dar japonezul se dovedi mai rapid. Luă arma cu amîndouă mîinile și o aruncă peste cap, cu un gest reflex.

Corrigan se lovi cu încheietura mîinii de țeava puștii și scăpă cuțitul. Se roti în aer și ateriză pe covorul de viță de sub palmieri.

Gemînd de durere, își încleștă mîna stîngă pe gura omului care se zbătea din răsputeri, iar cu cealaltă încercă să-i smulgă pușca. Deodată, japonezul dădu drumul armei, în același timp, își înfipse coatele în spate și-l lovi în coaste pe irlandez. Corrigan se îndoi de mijloc, scăpă pușca, izbit de încă două lovituri sub inimă.

Sentinela se sculă în picioare și Corrigan căzu într-o parte în iarbă.

Cînd își ridică privire, îl văzu pe soldat cu pușca pe umăr. Corrigan se trezi holbîndu-se în țeava Arikasei, în timp ce japonezul se pregătea să apese pe trăgaci.

Corrigan simți ceva tare sub mîna stîngă. Era cuțitul! Îl apucă disperat și-l aruncă cu toată forța, rostogolindu-se în același timp din bătaia puștii.

Cuțitul zbură peste capul soldatului. Acesta se trase instinctiv înapoi și gloanțele ricoșară în copaci. Înainte să apuce să-și încarce arma, o mînă întunecată îi astupă gura și un cuțit sclipi în beznă. Se prăbuși cu fața la pămînt, iar sergentul Lavella se aplecă peste el.

Corrigan se ridică în genunchi și luă arma. Fu surprins să constate că-i tremurau mîinile.

— Trebuia să mă aștepți să-l lichidez și pe urmă să acționezi, îl apostrofă el pe Lavella.

— Te-ai mișcat prea încet! îi reproșă sergentul. *Japonii* terminat! Trebuie omorît pe toți.

Oamenii lui Lavella o luaseră la fugă spre magazie, tropăind cu cizmele lor pe chei.

— Ar fi bine să ne grăbim! zise Corrigan.

Dar îndemnul său se dovedi inutil.

Din bungalow răsunau strigăte în timp ce soldații japonezi ieșeau din bucătărie. Corrigan văzu un bărbat

gras în costum alb alergînd pe verandă și arătînd agitat spre magazie.

— Și cînd te gîndești că nu voiam decît să fiu lăsat în pace, bombăni Corrigan și își atîrnă pușca de umăr. Acum era prea tîrziu să mai dea îndărăt. Vor trebui să găsească un mijloc de scăpare.

Cînd ajunseră la magazie, japonezi, împînziseră deja cărarea. Gloanțele zburau în jurul lor. Unul din jardarmi scoase un strigăt și căzu.

Corrigan îl prinse de brațe și-l trase înăuntru. Îi picura sînge pe scînduri.

Lavella și ceilalți se îngrămădiseră în magazie, de-o parte și de alta a ușii, ripostînd feroce.

Irlandezul îi făcu semn lui Lavella.

— Acum chiar c-am dat de dracu ! N-o să mai ieșim de aici în veci.

— Ba, descurcat foarte bine ! mormăi Lavella.

Se aplecă să examineze rana jandarmului. O spumă roșiatică i se prelingea pe buze.

— Foarte grav, zise Lavella. I-a atins plămînul.

Omul deschise ochii. Lavella îi spuse cît se poate de grijuliu :

— Tu mort ! îi zise el.

Luna argintie, încadrată de ușile deschise ale magaziei sclipea pe apele albastre ale golfului ca o picătură înrămată. Arunca o lumină ireală asupra micii clădiri din lemn și, pentru o clipă, lui Corrigan i se păru că are halucinații. Shamrock plutea liniștită pe ocean lîngă *Deutschland*.

— Probabil că japonezii au venit cu ea pînă aici, zise Corrigan, cu voce tare.

— Noi murit, gata ! îi strigă sergentul Lavella. Nu bine de loc !

De parcă ar fi vrut să sublinieze previziunea sa sumbră, unul din oamenii săi strigă și căzu într-o parte pe scînduri, cu sîngele țîșnindu-i din umăr. Altul îi luă locul la ușă, în timp ce gloanțele continuau să ciuruiască pereții subțiri ai magaziei.

— Pune-ți oamenii să încarce bateriile pe *Shamrock*, îi strigă Corrigan lui Lavella. O să ne îmbarcăm imediat.

Lavella împărți cîteva ordine. Doi din oamenii săi săriră în picioare și tîrîră bateriile pe puntea șalupei *Shamrock*. Cînd terminară, Corrigan le spuse să urce la bord.

Irlandezul îi dădu Mannlicher-ul lui Lavella.

— Ține-i departe cît poți mai mult ! îi strigă el.

Intră în cabina *Shamrock*-ului și porni motoarele. Lavella se aruncă pe podea, lîngă jandarmul rănit și își descărcă pușca în soldații care înaintau, oprindu-i în spatel primei linii de cocotieri.

Corrigan desfăcu odgonul și alergă în magazie să-l ia pe sergentul Lavella.

— Ce-i cu el ? întrebă irlandezul arătînd spre bărbatul rănit la plămîni.

Bingiti zăcea pe spate cu gura scăldată în sînge. Își deschisese ochii și întinsese mîna după Mannlicher.

Lavella i-o încărcă, i-o puse în brațe și-l rostogoli pe burtă.

Îi șopti ceva la ureche. Pe urmă se ridică în picioare și sări cu Corrigan în șalupă. Irlandezul mări turația motorului și îndreptă barca spre ocean ; avea ciudata senzație că naviga spre lună.

De îndată ce micuța ambarcațiune își croi drum în larg, țărmul fu scăldat de lumini.

Răpăitul armelor devenise asurzitor. Corrigan se culcă pe burtă în cabină, în timp ce gloanțele zdrobiră geamurile, înfigîndu-se în lemn.

Întinse o mînă pe cîrma vasului și se uită înapoi. Soldații japonezi alergau pe chei, spre magazie. Nu se auzea nici un răspuns din partea lui Bingiti.

— Bietul de el, o fi murit ! se gîndi Corrigan.

Japonezii vor porni imediat motoarele Diesel de pe *Deutschland* și vor veni după ei. Ce păcat că nu avuseseră timp să scufunde yacht-ul lui Heydrich...

În clipa aceea, magazia explodă într-un vîrtej portocaliu. O ciupercă de fum negru se răspîndi pe cerul nopții.

— Doamne Sfinte ! murmură Corrigan.

— Caporalul Bingiti, îi explică Lavella. I-am spus să tragă în canistrele cu benzen. Gata cu barca ! Gata cu japonii !

Acum, răpăitul de pe țărm devenise sporadic. Se îndepărtau deja spre reciful care păzea golful. Peste cîteva clipe, vor ieși din raza de acțiune a japonezilor.

— Ei, am trecut peste ce era mai rău, zise Corrigan. Nu ne-a mai rămas decît să cărăm bateriile cinci mile prin junglă, cu japonezii pe urmele noastre. Grozav, n-am ce zice !

Corrigan cunoștea apele din jurul insulei Santa Maria ca pe propriul lui buzunar, hărțile Amiralității i se întipăriseră foarte clar în minte. Se îndreptă către nord, spre Capul Marmari. Putea să lase *Shamrock*-ul acolo, în apele puțin adînci ale golfului, la est de sat. Muntele Tahunga se afla la cinci mile sud-vest.

Cînd intrară în golf, Corrigan sesiză imediat că ceva nu era în regulă. Poate că îi șoptiseră valurile sau poate că era un al șaselea simț. Se zgîi în beznă, încordat.

Încetini turația motoarelor și lăsă șalupa să plutească înainte peste recifuri.

— Pe unde o luăm ? îl întrebă sergentul Lavella, simțind și el că se întîmplase ceva.

— Nu știu, răspunse Corrigan. Ceva nu este în regulă.

Lavella și oamenii săi așteptau la pupa, privind temători țărmul întunecat. *Shamrock* înainta cu motoarele uruind în apele lagunei.

Apoi, Corrigan zări ceva strălucind în valuri prin razele argintii ale lunii.

— Un rechin ?

— Un pește zburător ?

Încercă să străpungă întunericul și deodată își dădu seama îngrozit.

— O epavă ! tresări el.

Luna plină se reflecta pe resturile bombardierului japonez, strălucind în apele puțin adînci ca oasele unei balene. Corrigan roti *Shamrock*-ul, încercînd s-o ocolească.

Era un loc prea îngust pentru manevre. Auzi scrîșnetul îngrozitor al metalului și lemnului cînd cala navei se frecă de reciful de corali. Apoi, se zgudui violent și se clătină.

Se opri brusc în cele din urmă, aruncîndu-i pe toți pe punte. Corrigan mări la maximum turația motoarelor și încercă să smulgă vasul de pe recif. Cala tremură și apele se învolburară în jur, dar nu se clinti din loc.

— Gata, terminat ?

— Se pare că da, zise Corrigan. Ne-am împotmolit !

Se uită la ceas. Peste cîteva ore se va lumina de ziuă și avioanele japoneze îi vor repera imediat.

— Pe unde o luăm ? îl întrebă Lavella.

— Nu există decît o singură soluție, îi spuse Corrigan. Se pare c-o să ne udăm cizmele.

Rachel stătea în ușa colibei și-l urmărea pe Manning. Se așezase pe o cutie goală și contempla stația radio tăcută și nefolositoare. Își scoase binoclul din jurul gîtului și-l așeză pe masă, lîngă el.

Era devreme dimineața, dar cămașa kaki începuse deja să se păteze în spate. Se aplecă înainte, cu capul în mîini.

— Te simți bine ? îl întrebă Rachel.

Manning se întoarse uimit. O văzu și se strădui să zîmbească.

— Da, mă simt bine. Sînt doar obosit, atîta tot.

— Am auzit bombardierele.

Manning încuviință din cap.

— Trei escadroane și cîteva Zero-uri. Mai sînt cinci transportoare care înaintează prin Trecătoare. Lovi radioul cu pumnul.

— Se pare că americanii trebuie să se descurce singuri azi.

— Nu putem face nimic ?

— Nu, fără baterii sîntem terminați !

Rachel veni și se așeză pe una din lăzi, lîngă masă. Făsu semn cu capul spre stație.

— Cît de mult îi afecta pe japonezi ?

Manning zîmbi trist.

— O, te asigur că le dădea destulă bătaie de cap !

Se făcu liniște. Apoi, Rachel inspiră adînc și spuse :

— Eu nu vreau să plec !

Manning rămase uimit.

— Nu înțeleg !

— Nu vreau să plec de pe insulă. N-ai decît să-l trimiți pe unchiul meu cu submarinul. Și pe Corrigan la fel ! Pe mine însă, te rog să mă lași aici, să te ajut ! Nu mă tem !

Manning se holbă uluit. Cine era ea de fapt ? O fată de nouăsprezece-douăzeci de ani ? Nu putea să tolereze așa ceva. În plus, fusese educat în ideea că femeile nu aveau ce căuta în război.

— Nici nu mă gîndesc, zise el cît se poate de simplu.

— Pot să fac exact ce faci și tu !

Manning zîmbi sumbru.

— Probabil că ai dreptate. Dar tot nu sînt de acord. În orice caz, îți admir curajul !

— Unchiul meu m-a învățat întotdeauna să nu fug din fața greutăților.

— Mai bine l-ar fi învățat și pe Patrick !

Rachel se încordă.

— Domnul Corrigan nu este lipsit de curaj !

— Da, bineînțeles ! Știu asta ! zise Manning, surprins că Rachel sărise imediat să-i ia apărarea irlandezului.

— N-am vrut să spun asta !

— Atunci ce-ai vrut să spui ?

Poate că ar fi mai bine să-i pui această întrebare lui Patrick.

Rachel îl studie cu atenție pe Manning.

— Se pare că știi multe lucruri despre el !

— Poate, dar asta nu înseamnă că îl și înțeleg. Sînt de cîtva timp pe această insulă și am avut de multe ori ocazia să discutăm. Mi-a povestit despre diavolii din capul lui. Și noi îi avem pe-ai noștri, bineînțeles ! Dar nu se compară cu ai lui Patrick !

Manning tăcu. Rachel știa că nu trebuia să insiste. Manning era un englez desăvîrșit, care n-ar fi trădat încrederea altui om !

Se duse la ușa colibei.

— Crezi că i s-a întîmplat ceva ?

— A, nu trebuie să-ți faci griji în această privință. Se va întoarce cu baterii cu tot ! Indiferent de alte lucruri, Patrick știe să se descurce.

Ajunseseră în tabără a doua zi după-amiază.

Merseseră toată ziua și jumătate de noapte, cărînd pe umeri prețioasele baterii ; își jupuiseră pielea, iar doi din oamenii lui Lavella aveau arsuri pe brațe și mîini din cauza acidului.

Corrigan așteptase refluxul. Peste puțin timp, înotînd prin apa pînă la brîu, porniseră spre țărm cu valoroasa lor încărcătură. Înveliseră bateriile într-un impermeabil vechi, recuperat de Corrigan din cabina șalupei.

Cînd ajunseră în sfîrșit în tabără, erau epuizați. Fuseseră nevoiți să-l lase în urmă pe caporalul rănit. Pierduse prea mult sînge și leșinase.

În momentul în care-și făcură apariția, Manning se afla în coliba stației radio. Nota mișcările vaselor observate în Trecătoare în dimineața aceea, în carnețelul lui cu coperți de piele. Cînd Corrigan păși în luminiș, ieși din colibă cu mîinile în șold, zîmbind satisfăcut.

— Am adus bateriile, îl anunță irlandezul.

— Grozav ! exclamă Manning. Știam că pot conta pe tine.

Apoi, fără să mai scoată vreo vorbă, intră la loc în colibă.

33

Wolfgang Heydrich privea ruinele fumegînde ale magaziei sale și îi venea să plîngă. Buza de jos îi tremura de furie, în timp ce se holba la pilonii carbonizați și la scheletul șalupei Deutschland. Acum, zăcea pe fundul oceanului în cele cincisprezece picioare de apă sclipitoare.

Îl înjură pe Corrigan în limba sa natală. Apoi, scuipă în apă amarul care-i venea pe gît.

Cadavrele celor cinci soldați japonezi fuseseră înșirate lîngă chei. Începuseră deja să miroasă. Erau acoperite cu o prelată kaki plină de muște.

Heydrich strîmbă din nas dezgustat și o luă înapoi pe potecă, spre bungalow. Îl găsi pe Tashiro stînd de vorbă cu Kurosawa pe verandă. Ofițerul japonez se albise la față de furie, dar Heydrich era mult prea preocupat de propria sa nenorocire ca să-și dea seama.

Kurosawa îl zări primul pe plantatorul german. Se opri la jumătatea frazei și îl privi fix.

— Da, ce dorești ?

— Întreabă-l ce are de gînd cu yacht-ul meu ! zise Heydrich.

Tashiro se întoarse spre el. Se holba amenințător cu ochii lui negri, dar Heydrich hotărîse să nu se lase impresionat. Doar era un arian din rasa superioară a lui Hitler. N-o să le permită acestor barbari galbeni să-l trateze ca pe un băștinaș.

— Tashiro-san nu vorbit acum ! zise Kurosawa.

Heydrich îl ignoră.

— Întreabă-l ce are de gînd cu yacht-ul meu.

Kurosawa tăcu încăpățînat. Nu intenționa să-i traducă nimic lui Tashiro. Știa cum ar reacționa colegul său. Nu-l înghițea pe plantatorul grăsan, dar se săturase de violențe.

Din păcate pentru Heydrich, Tashiro pricepu despre ce era vorba. Pentru o clipă, zîmbi cinic. Apoi își trase brusc sabia din teaca de piele prinsă în jurul taliei. Lama lustruită sclipi în lumina soarelui de dimineață. Heydrich zbieră cînd vîrful ascuțit i se înfipse sub bărbie.

Căzu pe scîndurile de lemn. Tashiro îl țintui acolo, turbat de mînie.

Vîrful sabiei îi pătrunse în piele și plantatorul simți cum i se scurge sîngele pe gît și pe cămașă. Nici nu îndrăznea să respire. Își ațintise privirile asupra lamei de oțel. Știa că Tashiro i-ar fi retezat arterele dacă și-ar fi mișcat puțin mîna la dreapta sau la stînga.

Trecură cîteva secunde sau chiar minute. În cele din urmă, Heydrich se uită drept în ochii călăului său. Tashiro îl privea amuzat. Neamțul își dădu seama îngrozit că se gîndea dacă să-l omoare sau nu.

Heydrich nu mai trecuse niciodată prin asemenea spaimă. Încercă să vorbească dar nu reuși ; murmură niște vorbe fără șir ca un muribund.

Apoi, simți cum i se scurge ceva umed și fierbinte pe cracul stîng al pantalonului. Făcuse pe el.

Acest act involuntar îi salvase viața. Tashiro văzu pata din regiunea vintrelor și pufni în rîs.

Încîntat și satisfăcut, își puse sabia la loc în teacă. Pe urmă, cu o mișcare bruscă, îl înșfăcă de guler pe Heydrich, aruncîndu-l pe treptele propriului său bungalow.

Tremurînd de frică, Heydrich se ridică cu greu în picioare și o luă spre hambarele cu copra. Peste cîteva minute, Kurosawa și Tashiro auziră țipetele unei fete undeva în colibele servitorilor. Era Alice Melema'a.

Heydrich găsise în sfîrșit o ființă pe care să-și reverse supărarea și umilința.

34

Era exact ora șase.

Mitchell stătea lîngă radio. Shoup își puse căștile pe urechi. De-abia aștepta să deschidă stația. Se adunaseră încă vreo zece piloți. Se îmbarcaseră deja în costum de zbor, gata să plece în misiune.

Mitchell sorbea niște cafea dintr-o cană de tablă. Nu știa de ce, dar marginea de aluminiu era întotdeauna cu zece grade mai fierbinte decît conținutul. Îi făcea bine să bea lichidul cald; așa resimțea mai puțin efectele zorilor reci de la tropice.

În cameră domnea o atmosferă de neliniște. După aproape șase săptămîni de teroare, oamenii de la Guadalcanal întrezăriseră prima umbră de speranță. Trecuseră testul cel mai dur, imediat după apusul soarelui. Distrugătoarele japoneze din Canalul Skylark [1] declanșaseră un baraj de foc timp de douăzeci de minute, atacînd pozițiile Marinei pe culmea de est a pistei de aterizare de la Henderson. Apoi, se instalase o liniște ciudată. O flamă roșie învăluise coasta, scăldînd jungla din jur într-un roșu sîngeriu. La puțin timp după aceea, strigătele *Banzai* și pîrîitul petardelor despicară noaptea. Japonezii atacaseră Compania Baker [2] a lui Mike Edson Cel Roșu.

Timp de două nopți, Mike și oamenii lui ascultaseră în corturile lor cum larma bătăliei se apropia tot mai mult. Soldații Marinei fuseseră aruncați de pe culme.

[1] Ciocîrlia (eng.) (n.t.)
[2] Brutar (eng.) (n.t.)

Edson reușise în cel din urmă să-i respingă pe japonezi, deschizînd focul cu mitralierele Howitzer. Măcelărise inamicul cu artileria de la numai cincizeci de yarzi. Tunurile trăgeau cot la cot cu infanteriștii, aceeași tactică folosită cu optzeci de ani în urmă la Pittsburg, în bătălia de la Bull Run.

A doua zi de dimineață, Mitchell îi văzuse pe supraviețuitorii companiei Baker, întorcîndu-se cu ochii înroșiți, plini de viziuni apocaliptice. Sleiți de puteri, renunțaseră să-și urmărească dușmanul înfrînt. Japonezii lăsaseră în urmă șase sute de morți. Soldații Marinei botezaseră locul Culmea Sîngeroasă.

În ziua următoare, Forțele Navale străpunseră încercuirea. Amiralul Kelly Turner pierdu purtătorul de avioane *Wasp*,[1] dar ajunse în cele din urmă la Iron Bottom Sound cu a Șaptea Divizie de pușcași marini și o mie tone de alimente.

Celălalt factor care contribuise la înclinarea balanței în favoarea americanilor fusese fără îndoială Meteorologul.

Avioanele *Wild Cats*[2] *Grumann* din Forța Aeriană Cactus erau inferioare *Zero*-urilor japoneze. Nu se comparau nici ca viteză, nici ca ușurință în manevrare. Dar avioanele japoneze ajungeau la Guadalcanal cu rezervoarel aproape goale. Veneau de departe, de la Kavieng sau Rabaul, încetinite de cantitatea suplimentară de combustibil pe care trebuiau s-o care.

Conta însă foarte mult că Mitchell și oamenii săi știau cînd sosesc. Singurul mod de a contracara performanțele superioare ale *Zero*-urilor era să le ataci de deasupra ; faptul că Meteorologul îi anunța cu două ore înainte, le dădea timp să sară în aparatele lor și să urce la altitudini de treizeci de mii de picioare. Cînd japonezii ajungeau în cele din urmă pe insulă, escadronul lui Mitchell îi aștepta în aer, gata de atac. În momentul acela, se lăsau asupra lor și-i făceau bucăți.

Deși japonezii își dădeau seama ce se întîmplă, n-aveau ce face. Dacă ar fi încercat să zboare în jurul

---

[1] Viespe (eng.) (n.t.)
[2] Pisici sălbatice (eng.) (n.t.)

insulelor către nord, nu le-ar mai fi rămas suficient combustibil pînă la Guadalcanal ; iar dacă ar fi zburat prea sus, ar fi fost reperate de radarele americanilor.

Atîta timp cît Meteorologul continua să transmită, îi secerau fără probleme pe piloții japonezi.

Deodată, radioul începu să prindă viață.

— Bună dimineața aliați, aici este Meteorologul. S-au adunat cîțiva nori deasupra Boungainville-ului și Noii Georgii, dar se pare că se înseninează spre nord-est. Acum o jumătate de oră, trei escadroane de bombardiere au trecut la est de acest punct. Cam la zece mii de picioare după aprecierea mea. Avioanele de vînătoare se deplasează dinspre Bougainville să le escorteze. Le văd foarte bine. Astăzi o să aveți multă treabă. Vă urez mult noroc, soldați americani ! Am încheiat transmisia.

Shoup notă mesajul în carnet și întinse mîna să ridice telefonul. Cînd se întoarse, nu mai era nimeni în colibă. Probabil că piloții o luaseră deja la fugă spre pistă, cățărîndu-se pe fuselajele măslinii ale avioanelor de vînătoare.

Îi aștepta o zi mare.

35

Colonelul Nakamura se aplecă peste biroul din fața lui, sprijinindu-se cu mîinile de suprafața netedă din mahon. Vocea lui amenințătoare semăna cu șuieratul unui șarpe.

— Cum a fost posibil ?

— Oamenii mei nu s-au așteptat la un asemenea atac, zise Tashiro. Am fost luați prin surprindere.

— Da, asta-i clar, îl întrerupse Nakamura.

Se ridică în picioare și începu să se fîțîie prin cameră, cu mîinile strînse la spate. În cele din urmă, se întoarse cu fața la harta care atîrna pe perete.

— Trebuie să fie aici, zise el, indicînd zona hașurată cu verde din partea de nord a insulei.

— Chiar în momentul acesta, oamenii mei cutreieră jungla în căutarea englezului.

Nakamura rînji.

— Dar băștinașii ce zic ?

— Jură că nu l-au văzut pe englez. Au promis că n-o să-l ajute. Știu ce-i așteaptă dacă-l prindem în satele lor.

Nakamura plecă de lîngă hartă și se uită pe fereastră, contemplînd pătratul de pajiște frumos întreținut și valurile înspumegate din golf.

Rămase așa cîteva clipe, încruntat. Tashiro aștepta respectuos.

— Bătălia de la Guadalcanal nu merge bine pentru noi. Americanii ripostează din ce în ce mai puternic. Comandamentul Superior al Armatei este de părere că inamicul primește informații referitoare la mișcările noastre pe mare și pe uscat. Pagubele sînt incalculabile. Nu putem tolera așa ceva.

— O să-l prindem, Nakamura-san, zise Tashiro.

— Ne-a costat și așa destul de mult! pufni Nakamura. Cîți oameni ați pierdut?

— Cinci morți, trei răniți, raportă Tashiro mecanic.

Gustul amar al înfrîngerii îi învenina sufletul. Sub calmul aparent, era măcinat de o arzătoare dorință de răzbunare.

— Cîți v-au atacat?

— Nu pot să apreciez exact. Era întuneric...

— Englezul avea șapte polițiști înarmați pe insulă. Să presupunem că i-au rămas credincioși. În plus, irlandezul și preotul au trecut de partea lui. Asta înseamnă cel mult zece oameni. Nu mi se pare o forță de temut.

— Printre resturile magaziei am găsit corpul neînsuflețit al unui polițai local.

— Grozav! Halal victorie, n-am ce zice! Deci au mai rămas nouă. Îți dau încă două plutoane. Fă tot ce poți să descoperi ascunzătoarea englezului. Trebuie neapărat să-l prinzi!

36

— Cum se simte? întrebă Manning.

— Are nevoie de un medic. Eu una am făcut tot ce m-am priceput.

Rachel se aplecă peste unchiul ei și slăbi bandajul de la picior. Părintele Goode murmură și mișcă din cap.

Zăcea pe patul de bambus, scăldat în propria-i sudoare. Fața ca de ceară semăna cu o păpușă de cîrpă.

Manning o urmări cum îl pansa și se strîmbă. Piciorul se umflase, iar zona din jurul rănii căpătase o culoare vineție. Cînd fata îi scoase bandajele, simți în nări duhoarea cărnii putrezite.

Manning puse o mînă pe umărul lui Rachel.

— Americanii mi-au promis că vor trimite un submarin cît mai curînd posibil.

— Așteptăm deja de-o lună. Din zi în zi este mai rău. Dacă mai stăm mult, s-ar putea să fie prea tîrziu.

Manning se înfurie.

— La Guadalcanal se dă o bătălie pe viață și pe moarte. Doar n-o să trimită un submarin tocmai acum pentru...

Se opri.

— Pentru un preot prăpădit și nepoata lui tîmpită.

— N-am vrut să spun asta.

Rachel zîmbi împăciuitor.

— Îmi pare rău. Doar nu ne-ai cerut să venim aici!

Manning ridică din umeri.

— Americanii vor veni cît se poate de repede, zău!

— Știu, numai că nu suport să-l văd cum se stinge pe zi ce trece. Chiar dacă o să supraviețuiască, va fi infirm.

Manning nu știa ce să-i spună. Își dăduse demult seama c-o apreciase greșit. Deși era atît de tînără, avea nervi de oțel. El unul tremura de frică în fiecare zi, în timp ce această fetiță nu se gîndea la altceva decît la sănătatea unchiului ei.

Exemplul ei îl îmbărbăta.

O să respire ușurat cînd o să-i vadă la bordul submarinului. Prezența lor în tabără reprezenta o răspundere și o povară suplimentară. Izbucnirile Părintelui Goode în timpul delirurilor sale prelungite cutremurau liniștea nopții. Manning știa că țipetele ascuțite ar putea atrage atenția patruelor japoneze, în caz că s-ar nimeri vreuna prin apropiere.

Pe urmă, mai era și Corrigan, morocănos, imprevizibil și bețiv. Ca să nu mai vorbim de Sanei, tăcută ca o umbră, cu ochii întunecați și răutăcioși. Fiecare ame-

ninţa în felul său misiunea lui. Cea mai periculoasă părea să fie însă tensiunea dintre Sanei şi Rachel. Nu se manifesta pe faţă, dar era cu atît mai primejdioasă. Ce se întîmplase oare ?

O privi pe Rachel şi-i spuse :

— Ar fi trebuit să pleci cît mai exista o şansă. Eu unul am încercat să te avertizez.

— Am rămas din aceleaşi motive ca şi tine.

Manning rîse acru.

— Zău, nu prea cred !

— Nu toţi îşi riscă viaţa doar pentru Rege şi Ţară. Unchiul meu consideră c-o face pentru Dumnezeu. Eu cred totuşi că are şi un motiv personal.

Manning se încruntă.

— Acesta este un punct de vedere foarte cinic.

— Unchiul Matthew ţine tot timpul să-şi dovedească ceva. Găseşti că este cinic ?

— Presupun că nu. De fapt, cred că fiecare gîndeşte la fel !

O privi cum termină de bandajat rana, legînd-o cu ultimele fîşii de muselină rupte din rochie. Se ridică, netezindu-şi pînza de tapa, de parcă ar fi purtat cele mai bune haine de duminică.

— Spune-mi un lucru, o întrebă Manning. De ce te-a ajutat Corrigan ?

— Îl subestimezi, domnule Manning.

— Nu cred. Îl cunosc pe Patrick de cînd s-a stabilit pe această insulă. Tipul este o haimana şi un şarlatan. Crede-mă, ţi-o spun ca prieten al lui. Dumnezeu ştie ce-o fi la gura duşmanilor.

— Am ştiut să-i trezesc conştiinţa.

— Nu are aşa ceva.

— Atunci, cum îţi explici ? îl întrebă Rachel.

Manning se uită în jos stînjenit.

— Presupun că are un motiv personal.

Rachel se făcu stacojie la faţă şi întoarse capul.

— Chiar dacă ar avea, eu oricum nu ştiu nimic, zise ea.

După aceea, se îndreptă spre uşă şi ieşi din colibă.

Cam la patru sute de yarzi de tabără, unul din pîrîurile montane care alimentează Rîul Ngulinni săpase în malul dur de bazalt, formînd o albie de partea argiloasă a dealului. De acolo se revărsa într-o cascadă, căzînd de la aproximativ treizeci de picioare, într-un bazin lat și întunecat.

Aici, apa era rece ca gheața, ascunsă în spatele unei perdele dese de ferigi și plante agățătoare. Rachel venea de multe ori acolo să-și spele sudoarea junglei aburinde.

În după-amiaza aceea auzise voci pe cărarea îngustă, în timp ce se îndrepta spre albia rîului. Îi recunoscu imediat. Erau Corrigan și Sanei.

Ezită. Știa că ar fi trebuit să se întoarcă. Probabil că făceau baie împreună. În loc să asculte glasul rațiunii, se trezi mergînd înainte. Parcă ar fi atras-o un magnet puternic.

Cascada astupa zgomotul pașilor ei. Se afla la numai cîțiva metri de marginea apei, cînd îi văzu. Corpurile lor suple și maronii contrastau cu verdele undelor. Erau dezbrăcați amîndoi, cufundați în apă pînă la brîu.

Rachel se lăsă pe vine, cu răsuflarea tăiată.

Corrigan stătea cu spatele la ea. Sanei își încolăcise brațele de gîtul lui. Îl stropea cu apă, fugea și se bălăcea zveltă ca o gazelă.

Corrigan o ajunse și o trase în jos, în apă, cufundîndu-se apoi amîndoi. Strigau și rîdeau veseli. Sanei încercă să se elibereze, dar Corrigan o apucă de încheietura mîinii ș-o luă în brațe. Deodată, își înclină capul și începu s-o sărute pe gît. Chiotele lui Sanei se transformară în gemete de plăcere.

Începu să gîfîie și-l făcu pe Corrigan să-i cuprindă sînul cu gura.

Rachel se înroși la față în timp ce-l privea pe irlandez plimbîndu-și mîinile lacom pe corpul fetei. Simți și ea cum i se întăresc sfîrcurile și o cuprinde o senzație ciudată în zona întunecată dintre picioare. Acest sentiment puternic o făcu să scoată un strigăt înăbușit.

Atunci înțelese cît se poate de limpede că îl dorea pe Corrigan. Da, îl dorea mai mult decît orice pe lume. Nu-i păsa de unchiul ei, de Dumnezeu, de nimic. Îl dorea și gata.

Ochii lui Sanei sclipeau de plăcere. Gura i se căscase și scoase țipătul animalic pe care Rachel îl auzise pentru prima oară în dimineața aceea lîngă biserică. Deodată, își deschise ochii și o privi drept în față, surprinsă și surîzătoare.

Rachel încremeni pentru o clipă. Apoi, se ridică și o luă la goană. Alergă pînă cînd simți că nu mai poate și în cele din urmă se prăbuși epuizată în genunchi, lîngă un copac acoperit cu mușchi. De-abia mai răsufla.

Gîfîitul se transformă în scîncete de disperare și izbucni în plîns ; era ca o eliberare după toate aceste luni de chin și teroare. Vărsa lacrimi amare, jelind cei douăzeci de ani pe care-i trăise fără să se cunoască pe sine însăși.

37

Kumasi se chinuise toată noaptea, urmărit de gînduri, ca un cîine îngrijorat pentru osul lui. Era nedumerit, trist și înspăimîntat. După-amiaza trecută, unul din tinerii satului se întorsese de la pescuit. Venise să-l anunțe că-i văzuse pe japonezi în golf. Acest fapt nu putea avea decît o singură explicație. Îl vînau pe *kiap*.

Sătenii de la Capul Marmari știau că Manning își ridicase tabăra pe dealurile din apropiere. De multe ori, mergeau acolo și făceau troc, oferind fructe, pește sau cîte un pui sălbatic.

Dar soldații *Japoni* veniseră și-i amenințaseră. Le spuseseră să nu-i ajute pe europeni și să-i anunțe dacă dădeau de urma albilor.

Kumasi ridicase din umeri și se prefăcuse că nu înțelege.

Băștinașii nu știau cum să se comporte cu japonezii. Trăiseră timp de cincizeci de ani sub protecția guvernului britanic și avuseseră parte numai de beneficii. Britanicii le aduseseră medicamente, mărfuri, și le impuseseră legile *Gubernului*, care puseseră capăt războaielor între triburi.

De aceea, le venea greu să se împace cu noii stăpîni. Japonezii îi puneau mereu să le care poverile, dar nu-i plăteau niciodată așa cum făcuse Manning și ceilalți

kiap-i englezi dinaintea lui. Dar, ceea ce-i deranja cel mai mult, era faptul că japonezii le jefuiau grădinile.

În fiecare an, munceau luni de zile să-şi cultive pămîntul. Smulgeau terenul arabil din ghearele junglei fiindcă trebuiau să-şi hrănească familiile. De obicei, plantau cartofi dulci, taro, banane şi papaya.

Japonezii luau mai mult decît aveau nevoie ; distruseseră pînă şi cocotierii, cărora le trebuie cincisprezece ani să crească. Îi doborîseră la pămînt să culeagă doar cîteva nuci.

Un bătrîn din satul lui Kumasi îi găsise pe soldaţi prădîndu-i grădina cultivată recent cu taro. Legumele erau atît de tinere, încît nu avuseseră timp să se formeze aşa că nu se puteau mînca. Revoltat, bătrînul încercase să-i oprească.

Îl împuşcaseră ca pe un cîine.

Un gest barbar, pe care băştinaşii nu putuseră să-l ierte sau să-l înţeleagă.

Totuşi, erau înspăimîntaţi. Japonezii ameninţaseră că-i vor executa pe cei care dădeau ajutor europenilor. Dacă soldaţii albi se aflau într-adevăr pe aproape — aşa cum le spusese *kiap*-ul englez — atunci de ce se mai ascundea în junglă ca un fugar ?

Poate că japonezii aveau dreptate — războiul se terminase, iar Santa Maria făcea parte acum din Imperiul Nipon. Celălalt alb, Heydrich colabora cu japonezii, aşa că s-ar fi putut să fie adevărat.

Băştinaşii fuseseră toţi profund şocaţi de plecarea neaşteptată a albilor. Pînă atunci, îi consideraseră de neînvins ; şi cu toate că nutreau o oarecare loialitate faţă de *kiap*-ul englez, doreau în primul rînd să fie lăsaţi în pace.

Bătrînii satului se adunaseră să discute problema. Unii dintre ei se întrebau dacă mai puteau avea încredere în *kiap*.

În caz că *japonii* descopereau tabăra lui aflată atît de aproape de capul Marmari, ar fi fost mai înţelept să-l ucidă şi să-l ducă în faţa comandantului japonez.

Îl priveau pe Kumasi, aşteptînd confirmarea lui.

Kumasi era *luluai*, căpetenia satului, numit de însuşi Manning. Îşi cîştigase această poziţie în primul rînd fi-

indcă știa englezește. Învățase cînd era tînăr, pe plantațiile de trestie de zahăr din Queensland.

Dar acesta nu era adevăratul motiv al influenței lui Kumasi. Deși Manning nu știa, Kusami deținea de asemenea și titlul de Mare Om sau *mumi*. Pentru a obține această onoare, cheltuise o mare parte din averea sa dînd prînzuri festive sau făcînd sacrificii impresionante pentru spirite, după moartea fostului șef. De aceea, ceilalți membrii ai tribului îi purtau respectul. Rîdeau copios cînd făcea cîte o glumă, îi respectau opiniile și-l urmau orbește. Influența și talentul său de conducător erau se pare niște calități înăscute.

În afară de bogăție, *mumi* se putea folosi și de prestigiul său pentru a-și lăuda sau certa supușii. Prin urmare, oamenii din sat îl ascultau în calitate de *mumi* și nu de *luluai* al lui Manning.

Kumasi hotărîse deja că nu trebuiau să-l trădeze pe *kiap*, în ciuda pericolului la care se expuneau. Pe lîngă faptul că *japonezii* nu prea făcuseră nimic să cîștige încrederea băștinașilor, Kumasi avea și alte motive personale. *Kiap*-ul se ascundea împreună cu femeia albă, aceeași femeie albă care-i salvase viața lui Kumasi, cînd simțise focul în burtă.

Kumasi enumeră motivele cu toată forța și elocvența de care era capabil, încheindu-și cu următoarea explicație discursul : dacă-i trădau pe englezi, vor trebui să răspundă într-o zi în fața regelui George.

Ba chiar mai mult decît atît, *kiap*-ul îl avea de partea lui și pe Părintele Goode, așa că vor trebui să dea socoteală și Fecioarei Maria.

Cum ambele ființe își cîștigaseră o importanță mistică, rivalizînd cu înseși spiritele strămoșilor, oamenii din Marmari recunoscură că *mumi* al lor era un om deosebit de înțelept. Prin urmare, reuși să-și impună punctul de vedere. În afară de asta, le reaminti că mai există și misterioasa problemă a mărfurilor pentru negoț.

Ian Manning putea dormi liniștit. Cel puțin pentru moment.

După această discuție, Kumasi, îl trimise pe fiul său Wesu în tabăra lui Manning, să-l prevină că japonezii se

aflau la Marmari. Wesu porni a doua zi, cu noaptea în cap, luînd-o spre dealuri, pe potecile bine cunoscute din junglă.

Un papagal viu colorat țișni dinaintea lui. Penele sale albastre și galbene străluceau în razele de soare care străpunseseră bolta verde a copacilor. Wesu mergea repede, croindu-și drum printre liane și plante agățătoare, cățărîndu-se prin trecătorile înguste, spre buza albiei, unde se întindea tabăra lui Manning.

Deodată, una din ferigi se ridică și-i vîrî o armă sub nas. Wesu scoase un strigăt și căzu în genunchi.

Feriga începu să înainteze spre el. Avea ochii albicioși și brațele maronii. Acum îi vorbea.

— Care nume ai tu ? îl întrebă feriga.

Șocat, Wesu își dădu sèama în cele din urmă că feriga nu era altcineva decît sergentul Lavella, unul din polițiștii *kiap*-ului. Își atîrnase ramuri întregi pe tot corpul. Wesu rămase cu gura căscată. Nu mai văzuse așa ceva pînă atunci.

— Mă numesc Wesu. Vrut vorbit *kiap*, zise el. Venit *japonii*.

Sergentul Lavella lăsă pușca jos și-l obligă să se ridice.

— Hai, grăbește-te, zise el conducîndu-l în tabără.

Ian Manning simți cum i se strînge stomacul de frică. Cîteodată își permitea să uite că japonezii se aflau pe urmele lui. Își închipuia că totul nu era decît un joc fantastic pe această insulă frumoasă, acoperită de junglă. Da, uneori reușea să estompeze realitatea, ignorînd coșmarul în ungherele propriei sale imaginații.

Dar acum, în timp ce asculta îngrozitoarea relatare a băștinașului, frica punea din nou stăpînire pe el. Pentru o clipă îi fu imposibil să vorbească. I se uscase gîtul și i se părea că se sufocă.

Auzi în schimb glasul lui Corrigan.

— Nu mai avem nici o șansă. Ticăloșii ăștia sînt în stare să taie toți copacii de pe insulă ca să ne găsească. Spune-le americanilor să ne ia de aici la noapte.

— Imposibil, prietene ! îi spuse Manning, surprins de vocea sa calmă.

În realitate, nu era deloc liniștit.

— Și ce-o să facem mă rog ?

— O să mutăm tabăra.

— Isuse, de-abia am ajuns aici.

— N-avem de ales.

— Dar ce, ai înnebunit ? Afurisitul ăla de vicar poate să-și piardă piciorul din clipă-n clipă. Dacă încerci să-l miști din loc, s-a terminat cu el.

— Ai vorbit frumos, Patrick.

Se întoarse spre sergentul Lavella care-i aștepta instrucțiunile cu degetul pe trăgaciul puștii.

— Ia-ți oamenii și supraveghează poteca spre satul lui Kumasi. Dar ai grijă să nu tragi. Doar dacă n-ai încotro !

Sergentul Lavella dădu din cap. Înțelesese. Nu va trage decît dacă va fi obligat s-o facă.

Adică în caz că se va isca o ambuscadă.

38

Locotenentul Kurosawa stătea sprijinit de marginea șalupei, urmărind zborul păsărilor bellama, fregatele Pacificului. Se învîrteau la prora vasului, grațioase. Înaintea lor, uscatul se întindea ca un deget de smarald în apa verzuie, presărată de corali. Pe țărm, frunzele palmierilor impunători se înclinau în bătaie brizei.

Vîntul aducea pe aripile sale mirosul satului de la Capul Marmari. Simțea în nări fumul lemnului ars, aromele porcului pus la frigare, duhoarea vegetației putrede și parfumul dulce și amețitor al florilor de nucă betel.

Dar Kurosawa nu admira peisajul. Era chinuit de o senzație de neliniște iritantă, persistentă ca bîzîitul unui țînțar într-o cameră întunecată. Se temea pentru prima oară de cînd se înrolase ; parcă și-ar fi presimțit sfîrșitul.

Se trezi gîndindu-se din nou la pelerinajul pe care-l făcuse în capitala Narei, lîngă Kido, înainte să plece la război. Nara era străvechiul oraș unde își avea originea budismul din Japonia. Se spunea că îți aducea noroc dacă

urcai în vîrful templului din lemn. Aici fuseseră cîntate sutrele de călugări chinezi din secolul al optelea. Parcă se mai auzeau și acum răsunînd în aer, printre munți și copacii de chiparos...

...corpul omenesc este fragil și muritor...
...nu are nici o putere, la fel ca și pămîntul,
...este instabil la fel ca și vîntul
...este trecător și sortit pieirii...

— Ce solemn ești Kurosawa !

Se întoarse uimit. Era Tashiro.

— Mă gîndeam.

— Gîndești prea mult. Asta este defectul tău.

Kurosawa clătină din cap.

— Probabil că ai dreptate, Tashiro-san, murmură el.

Știa că Tashiro îl disprețuiește. Deși erau camarazi, proveneau din medii complet diferite.

Tatăl lui Tashiro era samurai ; tatăl lui Kurosawa era un fermier înstărit din Nachioji, de partea cealaltă a orașului Tokio. Familia lui avea un cal de curse, iar el studiase la colegiul Keio, o instituție cu influențe vestice. Petrecuse cîtva timp în Statele Unite la universitatea din Michigan.

Tashiro nu studiase la colegii. Se instruise la *Rikugen yonen gakko* — o școală guvernamentală pentru pregătire militară — cînd avea doisprezece ani. Armata reprezenta pentru el însăși viața.

Tashiro se înrolase voluntar. Kurosawa fusese chemat sub arme. Tashiro dorea să lupte. Kurosawa nu știa cum să evite violența. Și, în timp ce Tashiro visa la glorie, Kurosawa dorea să supraviețuiască.

Cu toate acestea, Tashiro disprețuia și se temea în același timp de inteligența lui Kurosawa. Camaradul său îi amintea de propria sa slăbiciune. Îndoielile lui Kurosawa îl deranjau mai mult decît voia să recunoască.

— În curînd o să punem mîna pe ei, zise Tashiro. De data asta nu ne mai scapă.

— Trebuie să acționăm cu grijă, Tashiro-san ! Avem nevoie de ajutorul băștinașilor.

— Auzi, băștinașii ! O să ne ajute fiindcă nu au încotro.

Ca mulți din generația sa, Tashiro considera că cei care nu aparțineau poporului japonez erau *kichibu* — animale. Așa se explicau atrocitățile armatei japoneze din China.

Kurosawa nu-i răspunse. Știa că n-avea rost să discute în contradictoriu. Prefera să se cufunde în reflecțiile întunecate ale propriilor sale gînduri.

Șalupa ajunsese la numai cîțiva yarzi de plajă. Duduitul înfundat al motoarelor răsună în jurul lagunei și colibelor cu acoperișuri de stuf, presărate printre palmieri. Cînd intrară în apele nisipoase, puțin adînci, soldații săriră pe țărm. Tashiro se așeză în fruntea lor, cu sabia scoasă.

Dar satul era pustiu. Rămăsese doar Kumasi.

— N-are rost ! îi spuse Sam Doo locotenentului Kurosawa, în timp ce Tashiro îl chestiona pe băștinaș. Spune că nu știe nimic despre *kiap*-ul englez.

— Întreabă-l unde au plecat sătenii ! insistă Kurosawa.

— Sînt înspăimîntați. Au fugit.

Acesta era de fapt jumătate de adevăr. Majoritatea tinerilor băștinași îl ajutau pe Manning să care stația radio undeva în munți, la altitudine mai mare. Bătrînii, femeile și copiii se ascunseseră în junglă. Kumasi rămăsese pe loc, sperînd să-i convingă pe japonezi să nu dea foc satului. Nu încăpea nici o îndoială că ar fi făcut-o dacă îl găseau pustiu ca acum.

Tashiro trimise cîțiva soldați să percheziționeze colibele. Kumasi îl privea temător. Își clătina capul zbîrcit și își rostogolea ochii în orbite. Cei doi ofițeri japonezi își concentrară din nou atenția asupra lui Sam Doo. Îl foloseau pe micuțul chinez ca interpret. Vorbea pidgi, puțină japoneză și destul din fiecare dialect al insulei ca să se facă înțeles. Deprinsese folosirea limbilor străine ca rezultat al meseriei sale. Ținea cîrciuma deschisă în Mările Sudului de ani de zile, iar clientela sa era cît se poate de cosmopolită.

— Întreabă-l unde este *kiap*-ul, îi spuse Kurosawa lui Sam Doo. Trebuie să știe !

Micutul chinez rînji, făcu o plecăciune, se întoarse către Kumasi şi i se adresă în dialectul local.

— Vrea să afle unde se ascunde englezul. Trebuie să-i spui. Zi-i că nu ştii.

Sam Doo nu-i înghiţea pe japonezi.

— Nu ştiu, zise Kumasi.

— Spune că nu ştie, anunţă Sam Doo.

Kurosawa îi traduse lui Tashiro. Locotenentul se încruntă.

Era convins că Manning se afla pe aproape. Dacă avea dreptate, omul acesta trebuia să ştie. Nimeni nu se putea deplasa prin munţi fără să afle băştinaşii, mai ales cînd cărau staţii radio şi provizii.

Nu se poate aşa, se gîndi Tashiro posomorît. *Trebuie să fac* din tipul ăsta un exemplu pentru ceilalţi.

Se auzi un strigăt şi sergentul lui Tashiro ieşi din coliba lui Kumasi cu o eşarfă albă de muselină strînsă în mîna dreaptă. I-o dădu lui Tashiro.

Nepoata misionarului!

Tashiro se întoarse spre bătrîn şi i-o vîrî sub nas.

— Întreabă-l de unde o are!

— Vrea să ştie de unde o ai, îi traduse Sam Doo. Spune-le să-i ia dracu!

— Este a nepoatei misionarului, răspunse Kumasi sincer. A lăsat-o cu mult timp în urmă. Mi-a salvat viaţa atunci!

— Ei? întrebă Tashiro.

Sam Doo se gîndi repede. Observase că bătrînul şef nu ştia să mintă.

— Zice că unul din săteni a cumpărat-o din Vancoro pe un dinte de rechin.

Tashiro se înroşi la faţă. Ochii îi ardeau în cap ca doi tăciuni aprinşi.

— Spune-i să îngenuncheze, zise el.

Kurosawa ezită, apoi repetă ordinul.

Sam Doo se holbă fără să înţeleagă. Se întoarse să-i traducă lui Kumasi. Bătrînul tremură. Privea fix în ochii ofiţerului, presimţind ce-o să urmeze.

Se gîndi la fata care scosese spiritul rău din el în noaptea aceea, cu multe luni în urmă. Pipăi cu degetele mîinii drepte cicatricea de deasupra vintrelor şi

își aminti. Viața nu-i mai aparținea. Fata fusese cea care i-o dăruise. Acum își va plăti datoria.

Se lăsă încet în genunchi.

Tashiro lătră un ordin. Doi soldați prinseră brațele bătrînului și le suciră la spate. Se auzi scrîșnetul oțelului cînd Tashiro își scoase sabia din teacă.

— Spune-i, îi zise Tashiro lui Kurosawa, spune-i că dacă nu mărturisește unde se află englezul, o să moară.

Kurosawa se întoarse spre colegul său.

— Doar n-o să ne războim cu bătrînii ! Pune la loc sabia, Tashiro-san.

Sam Doo înțelegea destul ca să priceapă ce se întîmplă.

— Nu știe unde sînt ! exclamă el disperat.

— Hai, spune-i !

Bătrînul șef tremura. Fusese cuprins de convulsii. Mîinile prinse la spate parcă-i ieșiseră din încheieturi. Un fir de salivă i se prelinsese pe buzele pătate de betel. Începu să scîncească.

— Ce spune ? întrebă Tashiro.

Sam Doo dădu din cap înspăimîntat.

— Se roagă strămoșilor, murmură el. Se pregătește să moară.

— Foarte bine, zise Tashiro și ridică sabia deasupra capului.

39

Lama de metal sclipi sîngeriu în razele soarelui de după-amiază, înainte să cadă asupra gîtului bătrînului, tăind tendoanele și oasele. Corpul decapitat se zbătu și apoi, cei doi soldați care-l țineau de brațe pe Kumasi îi dădură drumul. Trunchiul se prăbuși la pămînt, revărsînd valuri de sînge.

Sam Doo se întoarse și vomită.

Kurosawa își privi colegul împietrit.

— Asta nu-i război ! zise el.

— Vorbești ca o femeie ! îl apostrofă Tashiro.

Șterse lama cu grijă pe frunza lată de palmier și băgă sabia în teacă.

— Îi vom învăța pe acești oameni cum să coopereze cu noi. Vom pune mîna pe englez. Acum vor vedea ce-i așteaptă dacă nu ne ascultă. O să aflăm în sfîrșit unde se ascunde *kiap*-ul !

Sergentul Lavella se uită pe furiș prin frunzișul cocotierului și-i privi cum înaintau. Erau în jur de douăzeci de soldați și doi ofițeri, înșirați pe un singur rînd, de-a lungul potecii. Trei soldați duceau o mitralieră Nambu și trepiedul ei.

Manning insistase să nu tragă pînă cînd japonezii ajungeau în tabără. Lavella își luase libertatea să se abată puțin de la aceste instrucțiuni. Își postase oamenii la pîndă, pe cărarea care ducea în satul lui Kumasi. După părerea lui era mai bine să ataci dușmanul decît să te lași atacat. Lavella descindea dintr-o faimoasă familie de luptători, iar conceptul de retragere tactică îi era complet străin.

În plus, ceea ce vedea nu mai avea nevoie de explicații. *Japonii* îl uciseseră cu sînge rece pe *mumi*. Nu putea să-i lase nepedepsiți.

Lavella își dădea seama că el și oamenii lui erau depășiți numeric cu cel puțin patru la unu. Dar avea avantajul atacului prin surprindere și, așa cum se întîmplă de obicei în junglă, japonezii nu vor observa de la început că au de înfruntat doar șase inamici.

Vor deschide focul, după care se vor topi în junglă. N-o să le lase timp *japonilor* să monteze mitraliera. *Kiap*-ul numea această tehnică trage și fugi.

Caporalul alesese cu grijă locul ambuscadei.

La jumătatea albiei acoperite de junglă, deasupra Capului Marmari se întindea un luminiș. Acolo ocupaseră poziții Lavella și oamenii săi, în spatele ferigilor și copacilor. Bătrînul băștinaș știa că cei care urcă pe o asemenea căldură se opresc întotdeauna în spații deschise să-și tragă sufletul. În momentul acela se vor strînge umăr la umăr și vor declanșa atacul.

Lavella aștepta cu fața lipită de țeava caldă a pușții. Poteca trecea la numai cincizeci de yarzi pe sub el. Știa că undeva, în masa verde de nepătruns, cei cinci oameni ai săi pîndeau la fel de încordați. Lavella trebuia

să tragă primul. Acesta va fi semnalul. Japonezii nu se așteptau la așa ceva. Vînătorul se va transforma în vînat.

Acum primul soldat al șirului ajunsese foarte aproape. Mergea cu capul în jos, opintindu-se pe poteca abruptă, cu pușca pe umăr, cu fața strălucind de sudoare, îmbibat de transpirație din cap pînă-n picioare.

Ajunse în luminiș și se opri, sprijinindu-se de un copac. Întinse mîna după sticla de apă, gîfîind.

Peste puțin timp, apăru și restul plutonului ; se răspîndiră în luminiș, trîntindu-se la poalele copacilor. Alții își dăduseră jos ranițele, căutînd sticlele cu apă.

Lavella îi urmărea, alegîndu-și ținta. În cele din urmă, îl găsi. Era ofițerul cu sabia. Lavella rînji nerăbdător. Acum *japonul* va plăti pentru viața bătrînului.

Apăsă cu degetul pe trăgaciul puștii Enfield.

Dar Lavella nu fusese niciodată un țintaș prea grozav, așa cum își închipuia el. Cînd trase, smuci țeava cu mîna stîngă, de parcă ar fi încercat să proiecteze glonțul cu mai mare viteză. Și, în ciuda strădaniilor lui Manning din lunile trecute, apăsă cu putere pe trăgaci, în loc să-l declanșeze încet cu grijă.

Așa că glontele nu nimeri ținta ; dar cum soldații japonezi stăteau îngrămădiți unii în alții, găsi totuși o victimă. Se înfipse în pieptul unuia din militari, omorîndu-l pe loc.

La cea de-a doua încercare îl lovi pe Tashiro în braț. Locotenentul căzu pe spate.

Deodată izbucni o larmă asurzitoare de împușcături. Oamenii lui Lavella deschiseseră și ei focul. Lavella văzu cîțiva soldați căzînd secerați de ploaia de gloanțe.

Ceilalți japonezi se aruncară în tufișuri, încercînd disperați să se adăpostească. În panica de nedescris care se crease, unii din ei își abandonară puștile.

În luminiș zăceau șase oameni. Lavella auzi alt japonez urlînd de durere, undeva în hățișurile dese de sub el. Caporalul nu mai putea de bucurie. Acum era timpul să se întoarcă în tabără, pînă să se dezmeticească japonezii.

Un glonte despică trunchiul deasupra capului său. Trebuia să se grăbească. Peste cîteva secunde împușcă-

turile șuierau prin aer. Japonezii trăgeau orbește din junglă.

Focul continuă cîteva minute, după care își dădură seama că dușmanul dispăruse. Sergentul Lavella și oamenii săi se topiseră în jungla deasă. Se pregăteau să înfrunte mînia *kiap*-ului.

Rachel intră în coliba lui Corrigan. Își scosese o sanda și se uita la talpa piciorului stîng. Ținea în mînă cuțitul cu mîner de fildeș și îl ștergea cu grijă de cracul șorțului.

— Ian spunea că te-ai rănit la picior.

— Mi-a intrat un ghimpe.

— Vrei să-l scoți cu cuțitul ?

— L-am spălat mai întîi.

— Cuțitul ?

— Nu, piciorul.

— N-o să faci mare lucru.

— Ai o idee mai bună ?

Rachel nu-i răspunse. Îi smulse cuțitul și-l aruncă pe jos. Apoi se aplecă, luă piciorul în mînă și-l examină. Vedea foarte clar capul ghimpelui sub degetele mijlocii.

— Dacă-ți ciopîrțești pielea cu cuțitul ăla, o să te infectezi ! Lasă-mă să-l scot eu !

Corrigan se sprijini pe coate și rînji.

— Și cum intenționezi s-o faci ?

— Cu dinții.

Corrigan se gîndi cîteva clipe. În cele din urmă exclamă.

— Da, pare interesant. Cel puțin pentru mine ar fi o nouă experiență.

— Nu ți-au rămas prea multe lucruri pe care să nu le fi încercat, nu-i așa ? murmură Rachel.

Își înfipse dinții în carnea din jurul ghimpelui, trăgînd cît putea de tare.

Corrigan încercă să-și elibereze piciorul.

— Isuse !

Rachel se opri să-și examineze opera. Urmele roșiatice ale dinților ei se înfipseseră pe suprafața albă a pielii.

— Fără îndoială, practici o medicină barbară, mormăi Corrigan.

— Nu întotdeauna. Depinde de pacient.

Corrigan rînji.

— Îi tratezi așa pe toți bărbații tăi ?

Rachel se mulțumi să studieze piciorul mai departe.

— Cred că te-a bătut soarele în cap, Patrick Corrigan !

— Mă rog, pe toți prietenii. Doar nu vrei să-mi spui că n-ai avut nici un prieten !

— Am venit aici să-ți scot ghimpele din picior. Nu să discut despre viața mea personală.

Deodată, Corrigan se întinse și o mîngîie pe braț. Atingerea lui era deosebit de blîndă. Fata se simți șocată ; ce mult îi plăcea... Își ridică privirile. Se aplecase înainte și își apropiase fața de a ei. Zîmbea dar era cu totul altceva decît rînjetul acela strengăresc, pe care-l remarcase de atîtea ori. Tandrețea și căldura lui o luară prin surprindere.

Se trase înapoi, uimită de intimitatea momentului și își înfundă dinții în piciorul irlandezului.

Corrigan zbieră, dar de data aceasta, protestele sale fură astupate de strigătele de afară.

Se întorsese Lavella.

40

Manning stătea pe lada de lemn din colibă și își ștergea transpirația de pe față cu un prosop înfășurat în jurul gîtului. Slăbiciunea și amețeala puneau tot mai des stăpînire pe el în ultimele zile. Se întreba cît o să mai reziste oare.

Ascultă epuizat relatarea lui Lavella. Nu era la fel de entuziasmat ca sergentul. Deci, ucisese niște japonezi. Și ce dacă ? Vor trimite și mai mulți.

— Cîți au pierit ? întrebă el din nou.

— Șapte morți, cincisprezece răniți, zise Lavella.

Ca orice războinic îi plăcea să exagereze.

Corrigan rîse amuzat, sprijinit nepăsător de unul din stîlpii de bambus.

— Împarte la jumătate și tot cred că exagerează. Cine știe, o fi lovit pe vreunul în braț ș-atîta tot !

Sergentul Lavella îl privi îmbufnat. Deși se temea de statura impunătoare a irlandezului, nu-i plăcea să fie luat peste picior de fiecare dată.

— Doar ți-am spus să nu tragi decît dacă ești pregătit s-o faci.

Sergentul Lavella prefera să tacă. Nu înțelegea în ruptul capului de ce micuța cutie neagră în care vorbea Manning în fiecare zi era mai folositoare decît pușca lui. El unul cunoștea doar o singură posibilitate eficientă de a scăpa de dușman.

— Ei, acum tot nu mai poți îndrepta lucrurile, zise Corrigan. S-au lămurit unde ne aflăm și vor răscoli toată jungla pînă o să ne găsească.

— Ai pierdut vreun om ? îl întrebă Maninng.

— Un tip nou venit, zise Lavella rușinat. Caporalul Volulu.

— Doamne Sfinte ! Dacă au pus mîna pe el !

— Nu ; avut grijă, nu vorbit, spuse Lavella. Bun băiat !

Manning clătină din cap.

— Nu putem risca. Vom schimba locul de tabără acum, la noapte.

— Sînt pentru prima oară de acord cu tine, prietene !

Manning privi dezgustat.

— Mulțumesc, sergente Lavella. Nu mai am nimic de adăugat.

Sergentul Lavella salută reglementar și ieși.

După ce plecă, Patrick Corrigan trase una din cutiile de lemn și se așeză lîngă Manning. Englezul își pironise privirile în pămînt. Ținea capul plecat, iar umerii i se încovoiaseră de oboseală. Începuse să se resimtă după atîta încordare.

Corrigan îi puse o mînă pe umăr.

— Nu mai poți continua așa. Nu arăți prea bine.

— Îți faci griji pentru mine, Patrick ?

— Uită-te și tu, ești cu un picior în groapă. Vreau doar să-ți dau un sfat. Ți-ai făcut datoria. Este timpul

să încheie socotelile. Adu submarinul ăla și hai s-o pornim spre tărîmuri mai liniștite.

— Nu pot să fac asta.

— De ce nu, pentru numele lui Dumnezeu ?

— Pur și simplu nu pot. Trebuie să rămîn. Nu vreau să fug.

Corrigan clătină din cap.

— Să fiu al dracului dacă pricep de ce. Totuși...

— Știu. Sînt cu un picior în groapă.

Corrigan contemplă obrajii supți și cenușii ai lui Manning și ochii obosiți, duși în fundul capului.

— Da. Și n-o s-o mai duci mult, zise el.

În dimineața aceea, spiritele strămoșilor îl părăsiseră pe Volulu. Rănit la șold de un glonț, în timpul ambuscadei, fusese lăsat în urmă de camarazii săi, care se topiseră în junglă înainte să-și dea seama ce se întîmplase.

Timp de aproape o oră zăcuse în agonie, incapabil să-și miște piciorul. Glonțul îi perforase femurul. Încercase să-și oprească sîngele vîrîndu-și degetul mare adînc în rană. Se abținuse să nu urle de durere, de frică să nu-l audă ceilalți.

Pînă la urmă leșină. Pierduse prea mult sînge.

Cînd își recăpătă cunoștința, se trezi holbîndu-se la locotenentul Tashiro, care rînjea sălbatic.

Brațul lui Tashiro era bandajat la piept. Mîneca tunicii atîrna ruptă și îmbibată cu sînge.

Tremura de furie. Pierduse cinci oameni. Încă trei fuseseră grav răniți.

Tashiro își scoase sabia.

— Leagă-l de copac, șopti el.

Doi soldați îl forțară pe Volulu să se ridice în picioare, în ciuda strigătelor sale sfîrșietoare. Îi traseră brațele la spate și-l legară de trunchiul unui copac de calofilă.

— Ei și acum, o să-mi spui unde se află tabăra englezului, zise Tashiro.

Spunînd acestea, îl apucă de cămașă pe Sam Doo și-l aruncă la picioarele lui Volulu.

— Spune-i că poate muri repede sau încet. Are de ales.

Volulu se uită la japonez prin pînza care-i împăienjenea ochii și-l scuipă drept în față.

41

Zdreanța însîngerată legată de copac nu mai semăna cu o ființă omenească. Spada lui Tashiro îl desfigurase. Dar Volulu nu scosese nici un sunet. Acum, cînd trăgea să moară, nu mai putea oricum să vorbească.

Tashiro înfipse sabia cu atîta putere în pieptul băștinașului, încît se înțepeni în trunchiul copacului. Ochii lui Volulu se holbau ciudat de albi în contrast cu masa de sînge în care se transformase fața lui. Corpul său mutilat atîrna de frînghiile înfășurate în jurul pomului. Scoase un oftat lung și se cufundă în bezna veșnică.

Răcorit, Tashiro fu nevoit să recunoască umilința înfrîngerii.

Îl va prinde pe englez. Nimic nu-l mai putea opri acum.

Nimic.

Absolut nimic.

Bezna nopții tropicale se așternu de îndată peste dumbrava de palmieri. O lună uriașă, galbenă, se ridică încet ca un spectru din marea tăcută. Arunca o lumină ciudată peste cîmpul Henderson, reflectîndu-se prin frunzișul palmierilor. Copacii fosneau în bătaia brizei, iar turnul de control își proiecta umbrele scheletice pe plajă.

O flacără despică cerul de catifea al nopții. Cînd dispăru, se stîrni un amalgam de claxoane, glasuri și bubuituri. Mîini agitate băteau în canistrele goale de benzină.

Luminile se stinseră în zona corturilor, de parcă ar fi fost spulberate de o mînă nevăzută. Răsunară miorlăituri și fluierături stridente. De șapte nopți la rînd oamenii nu reușeau să vadă sfîrșitul filmului.

Pe cîmp, avioanele își încălzeau motoarele, aruncînd trombe de fum negru, înecăcios. *Grumann*-urile se pre-

găteau să atace avioanele japoneze, în timp ce bombardierele americane *Douglas Dauntless* și *P400* erau și ele gata de pornire. Trebuiau să se ferească pînă se termina totul.

Mitchell ieși din cort și o rupse la fugă spre cel mai apropiat tranșeu. Propriul său avion fusese ciuruit de gloanțe în lupta din după amiaza aceea și nu se putea folosi de el deocamdată. Va trebui deci să îndure bombardamentul la sol, împreună cu ceilalți.

Apoi, auzi uruitul clar al bombardierelor japoneze. Betty probabil, se gîndi el, încercînd să distingă siluetele avioanelor pe cerul nopții.

— Vine! auzi pe cineva spunînd de undeva de aproape. Mașina de spălat Charlie!

Reflectoarele brăzdau cerul cu luminile lor albe, concentrîndu-se din cînd în cînd asupra unui bombardier. De la marginea pistei auzi bubuiturile constante ale brigăzii antiaeriene.

Distinse țiuitul strident al bombelor și se ghemui, încercînd să se strîngă cît mai mult posibil. Își aminti să deschidă gura; așa evita riscul unui șoc, în caz că bomba cădea aproape. Pe urmă, nu-i mai rămase altceva de făcut decît să se roage.

— Uite-o cum vine! auzi el strigîndu-se în jur.

Un uruit asurzitor urmat de *bum, bum, bum.* Pămîntul se zgudui sub el și ecourile detunăturilor se răspîndiră în jur, peste junglă și munți.

În timp ce bombele continuau să cadă, se ghemui și mai mult în tranșeu. Schijele țiuiau deasupra lui, despicînd aerul. Bubuiturile nu mai conteneau.

Fu surprins să constate că în ciuda groazei care-l cuprinsese nu se gîndea la soarta lui, ci la Meteorolog.

În dimineața aceea, vocea calmă și blîndă anunțase ca de obicei vremea și mișcările japonezilor, dar mai adăugase încă ceva. Îi înștiințase că fuseseră obligați să-și mute din nou tabăra. Două avioane cercetau insula în căutarea lui. Mitchell distinsese pentru prima oară un accent de disperare în glasul liniștit și măsurat.

Pentru Mitchell, Meteorologul devenise o problemă strict personală. Se întreba unde o fi acum. La Choi-

seul ? Boungainville ? Bănuia că la Bougainville. Sus, pe unul din vîrfurile acelea din nordul insulei, cu fața spre trecătoarea Buka.

Japonezii îl căutau probabil înnebuniți. În ultimele săptămîni, sorții bătăliei începuseră să se întoarcă împotriva lor. Acum două nopți, flota americană le dăduse o primă lovitură însemnată. Întîlniseră Expresul din Tokio dincolo de Capul Speranței și scufundaseră două crucișătoare, avariindu-l pe-al treilea. Acum japonezii nu mai puteau afirma că stăpîneau Trecătoarea.

Nimitz le trimisese divizia americană. Erau doar niște puști ; tăietori de lemne și fermieri din Minnesota, care-și petrecuseră ultimele luni sub soarele Noii Caledonii. Curînd, vor prinde gustul războiului, se gîndi Mitchell cu amărăciune. Pînă atunci, Vandergriff avea încă trei sute de oameni rezervă.

Fortăreața de la Guadalcanal se întărea. Și în plus, exista Meteorologul, asul lor din mînecă. Pînă acum, japonezi, măturaseră probabil toate insulele din jurul Trecătorii, încercînd să-l găsească. Ce fel de om era oare ? Cum putea să trăiască într-o asemenea tensiune ? se întreba Mitchell. Un profesionist, mai mult ca sigur. Probabil, un om din Serviciul de Spionaj al Marinei, implantat în spatele liniilor japoneze.

Oricum, n-ar fi avut nici o șansă fără el. *Zero*-urile i-ar fi măturat demult din aer.

În după-amiaza aceea, le venise din nou în ajutor. Îi prevenise că două escadroane de bombardiere escortate de *Zero*-uri se îndreptau spre Baza de la Henderson.

Mitchell îi așteptase cu escadronul său. Se năpustiseră peste ei ca niște pescărușI lacomi într-un năvod plin cu pești. Îi loviseră o dată și încă o dată, iar cei care reușiseră să scape, nimeriseră în barajul de bombe aruncate de crucișătoarele și distrugătoarele Marinei din Golful Purvis.

Timp de aproape o oră, aerul din Guadalcanal se transformase într-o căldare a morții. Avioane în flăcări și bucăți fumegînde de fuselaje și motoare se prăbușiseră în ocean și-n junglă.

Mitchell se întreba cîte nimeriseră oare. El personal distrusese trei. Avea nouăsprezece „chifteluțe" — mici stegulețe ale soarelui răsare-pictate pe fuselaj. Reprezentau numărul avioanelor doborîte. Alți trei camarazi aveau deja peste douăzeci. Sigur, nici japonezii nu mai erau cei de la început.

Din ce în ce mai mulți piloți doreau acum să înfrunte *Zero*-urile. Aviatorii japonezi încercați pieriseră aproape toți, iar cei care le luaseră locul erau mai tineri și mai puțin experimentați. Piloții Marinei americane îi secerau ca pe niște muște.

Mitchell închise ochii, încercînd să-și șteargă din memorie aceste imagini de coșmar. Și el se temea de moarte, la fel ca toți oamenii. Deși trimisese destui pe lumea cealaltă, spectacolul nu-i făcea deloc plăcere. La fel ca mulți alți piloți, nu chiuia de bucurie cînd dobora un avion japonez.

După ce ateriza la încheierea unei misiuni, nu simțea altceva decît o imensă ușurare. Păcălise încă o dată moartea.

Dar, mai exista întotdeauna și ziua de mîine.

Bombardamentul se oprise. O flacără verzuie se răspîndi pe cer. Părea aproape albă sub razele strălucitoare ale lunii. Luminile începură din nou să se aprindă în jurul pistei. Caporalul Kates pornise deja cu buldozerul să astupe craterele proaspete.

Cînd se cățără afară din tranșee, Mitchell își dădu seama că Meteorologul devenise talismanul său personal. Atîta timp cît era în stare să supraviețuiască în junglă zi după zi, înconjurat de dușmani, pîndit din toate părțile, Mitchell știa că avea șanse să scape cu viață.

Își scutură noroiul de pe jachetă. Capul lui Shoup apăru deodată lîngă el.

— A cam bubuit noaptea asta, nu-i așa, maiorule ?

— Ce-i cu tine ? Doar nu vrei să trăiești o veșnicie ? ! exclamă Mitchell.

— Ba sigur că vreau.

— M-da. Și eu la fel ! răspunse Mitchell și se îndepărtă rînjind.

42

Părintele Goode zăcea pe micul pat din bambus. Se lupta cu fantomele care-i bîntuiau coşmarurile, scăldat în sudoare şi clocotind de febră.

Drumul prin munţi îl distrusese complet. Mărşăluiseră două zile în şir, orientîndu-se după Steaua Sudului. Manning îi dusese către nord, spre ultima tabără, sub căldarea ascunsă a Muntelui Teatupa.

Aici, spinările ascuţite ale munţilor coborau pînă în văile adînci ; în afară de vîrfurile înnegrite, totul era învăluit în mantia verde a junglei. Copacii pluteau într-o ceaţă cenuşie.

Pe aceste platouri înalte, ploua în fiecare după-amiază. În timp ce înaintau pe cărările abrupte şi noroioase doar băştinaşii cu tălpile lor late puteau să-şi păstreze echilibrul. Acesta era ţinutul ţînţarilor anofeli şi al gîndacilor uriaşi. Muşcătura lor te lăsa paralizat în mîlul lipicios.

Jungla de nepătruns filtra razele soarelui. Jos, la poalele copacilor nu ajungea decît o lumină verzuie, difuză. Liniştea desăvîrşită era întreruptă doar de strigătul papagalilor albi.

Fuseseră nevoiţi să înoate în noroi pînă la şold, croindu-şi drum printre liane încîlcite, ierburi uriaşe, puternice şi fine ca o plasă de pescuit. Păianjeni mari cît o farfurie mişunau peste tot.

Locul ales de Manning se afla sus pe o creastă vulcanică, răcoroasă şi ferită de ţînţari ; dar, pentru preot, nu mai avea nici o importanţă. Fusese cuprins de mîna fierbinte a malariei şi septicemiei. Era un adevărat miracol că supravieţuise pînă acum. La un moment dat, piciorul părea că se vindecă, dar călătoria prin munţi îi deschisese rana. Infecţia se instalase din nou. Rezistenţa în faţa bolii scăzuse din cauza unui nou atac de malarie, iar stare lui generală se deteriorase cu o rapiditate înspăimîntătoare.

Acum, Rachel se aşezase lîngă el, pe o ladă de lemn. Îl ştergea pe frunte cu o cîrpă umedă. Căuta să se întărească pentru ceea ce trebuia să facă. Nu avea de ales.

Ținea în mînă o sticlă de whisky. Era ultima din provizia lui Manning.

— Unchiule, hai, bea puțin !

Îi turnă cîteva picături pe buze. Preotul se ridică tușind și scuipînd.

— Fiertura diavolului ! zbieră el. Ia-o de aici !

Dădu din mîinii vărsînd o parte din conținut pe pămînt.

— Trebuie să bei. Îți va ușura durerile, zise ea și încercă să-i înțepenească brațele, aplecîndu-se peste el. Îi turnă repede lichidul printre buzele întredeschise. Preotul scuipă încăpățînat.

— Lumea o să jelească și o să scrîșnească din dinți ! zbieră preotul.

Reuși să-și elibereze brațul stîng și o izbi pe Rachel în gură trîntind-o pe jos.

Rămase acolo, simțind cum îi dau lacrimile de durere. Își duse mîna la nas și-și șterse sîngele cald.

Părintele Goode își întoarse capul spre ea, înnebunit de febră și otrava care-i umbla prin corp. Fata nu-și dădea seama dacă era conștient sau nu, dar avea senzația că îi privea direct în suflet.

— Desfrînare ! murmură el. Păcat și desfrînare !

— Trebuie să bei whisky. Îți va alina durerile.

— Voi femeile sînteți toate niște desfrînate ! Dumnezeu va revărsa asupra voastră foc și pucioasă ! strigă el.

— Dacă nu bei de bună voie, o să te forțez s-o faci !

Dar Părintele Goode nu o auzea. Fantomele Satanei nu încetau să-l chinuiască. Pentru preot, lumea devenise un loc fierbinte și infernal.

Rachel distinse silueta lui Corrigan în soarele tîrziu de amiază. Se sprijinise de trunchiul unui copac și părea că ațipise.

Fata se apropie în vîrful picioarelor, cu sticla de whisky în mînă. Îl privi cîteva clipe, urmărind mișcările lente ale pieptului masiv și trăsăturile sale destinse. Cînd dormea, semăna cu un înger.

— Sticla asta este cumva pentru mine ? o întrebă el deodată.

Rachel tresări fără să vrea şi făcu un pas înapoi. Fusese treaz tot timpul.

Simţi cum îi ard obrajii.

— Nu, nici vorbă. Trebuie să-i vîr nişte whisky pe gît. O să-i aline durerile.

— Lasă-l să sufere. Doar ştii că-i place.

— Domnule Corrigan mă pregătesc să-i tai piciorul cu o macetă. Cred că un om merită puţin ajutor într-o asemenea încercare. Ce zici ?

Corrigan se ridică privind-o uluit.

— Isuse, Marie şi Sfinte Iosife, eşti cea mai afurisită femeie pe care am cunoscut-o vreodată. Uită-te la tine ! O fată de vîrsta ta ar trebui să culeagă flori şi să cînte la pian.

— Poate că într-o zi aşa o să fac. Dar acum, unchiul meu are nevoie de mine.

Corrigan se sprijini de trunchiul copacului şi o privi atent. În ultimele luni, fusese obligat să-şi revizuiască părerile despre Rachel Goode. Nu numai că era foarte atrăgătoare, dar îi întrecea în tărie de caracter şi curaj pe mulţi bărbaţi.

Transformarea fusese uimitoare. Fata încrezută şi palidă pe care o dusese la Capul Marmari — oare trecuse mai puţin de un an ?

Soarele îi arsese pielea. Acum, roşeala se schimbase într-un bronz auriu. Nu-şi mai purta părul strîns în coc. Îl lăsa să-i cadă liber pe umeri în valuri negre albăstrui. Era îmbrăcată într-o cămaşă de-a lui Manning şi îşi înfăşurase o pînză tapa în jurul taliei. Umbla desculţă.

Părea o fiinţă atrăgătoare şi vulnerabilă în acelaşi timp. Corrigan ştia că această combinaţie era groaznic de derutantă.

Îşi fixă privirile pe gleznele ei maronii.

— Ţi-am mai spus vreodată că ai nişte picioare frumoase ?

Rachel se îmbujoră şi îşi pipăi cu un gest reflex nasturii cămăşii. Avea senzaţia c-o dezbrăca din priviri. Bărbatul ăsta era incorigibil.

Din după-amiaza aceea, cînd îl văzuse cu Sanei la cascadă, se străduise să nu rămînă singură în compania

lui. Totuși, ori de cîte ori îl privea alături de negresă, rîzînd, îmbrățișîndu-se sau șoptindu-și vorbe de alint, o cuprindea gelozia.

Cîteodată îi zărea în luminișul de lîngă tabără, sau înapoindu-se de la pîrîu. O dezgusta că se purtau atît de nerușinat. Uneori, dispăreau toată dimineața. O dată Manning crezuse că fuseseră prinși de japonezi. Tocmai se pregătea să mute tabăra, cînd își făcură apariția.

Rachel se simțea dezgustată și atrasă în același timp de bărbatul ăsta imposibil care făcea paradă de sex și instincte sub nasul tuturor. Se întreba dacă nu cumva apropierea morții o făcea să-l găsească atrăgător.

Deși educația ei catolică o obliga să se revolte, în adîncul sufletului ar fi dorit să ia locul creaturii mititele din patul lui. Dar acum, cînd Corrigan flirta cu ea, nu știa cum să se poarte.

Încercă să se concentreze asupra treburilor sale.

— Mă ajuți să-i torn whisky pe gît ?

Se mira cît de răgușit îi suna vocea.

— Sigur că da. Ba chiar o să te ajut să-l și operezi dacă așa numești tu acest act de barbarie. Să știi că am început să mă obișnuiesc. Dacă ești în stare să reziști, atunci nici eu n-o să fiu mai prejos.

Rachel îl privi cum se ridică în picioare, cu mîinile vîrîte în buzunarele pantalonilor de bumbac.

Îi zîmbi.

— Mulțumesc, domnule Corrigan.

Corrigan rîse din toată inima. Rachel vibra din cap pînă-n picioare.

— Cu plăcere, domnișoară, îi răspunse el.

Zicînd acestea, o urmă în luminiș, unde Părintele Goode se lupta cu diavolii și duhurile Gomorei.

— Va trebui să-i legăm mîinile la spate.

Corrigan încuviință din cap.

— Cum dorești. Doar tu ești doctorul.

— Dacă te proptești pe umerii lui, va fi suficient.

Se întoarse spre Manning și sergentul Lavella. Stăteau amîndoi în ușă, șovăind.

— Dacă-l țineți de picioare, sînt gata să mă apuc de lucru.

Fața lui Manning căpătase culoarea alabastrului.

— Nu există altă posibilitate ?

— Uită-te la el ! zise Rachel calmă. Otrava s-a răspîndit în tot corpul. Dacă nu-i amputez piciorul, moare în patruzeci și opt de ore.

Manning îl studie pe bietul preot. Dormea, respirînd sacadat. Pielea căpătase o culoare cadaverică. Cearcăne adînci îi încercuiau ochii arși de febră.

— Ce șanse are ? întrebă Manning.

Corrigan răspunse în locul ei.

— Hai să zicem că n-ar trebui să pariezi pe el, decît dacă ai avea bani de aruncat.

— Fac și eu ce pot ! îl completă Rachel. Dar este foarte slăbit. Dacă nu moare din cauza șocului peste cîteva minute, va muri mîine de infecție. Ar fi un miracol să supraviețuiască.

— Și o binecuvîntare dacă nu ar supraviețui, mormăi Corrigan.

Rachel se întoarse spre el, cu ochii sclipind de mînie.

— N-ai decît să crezi ce vrei despre el, domnule Corrigan. Dar a avut grijă de mine zece ani, cînd eram singură pe lume. Nu pot să uit asta.

— Bine, îmi pare rău, murmură Corrigan. Hai să-i dăm drumul odată !

Rachel luă o bucată de sfoară, îl întoarse pe preot într-o parte și-i legă mîinile la spate cît mai blînd posibil. Apoi, îl așeză din nou cu fața-n sus.

Cînd termină, Corrigan îngenunche și își așeză mîinile sale uriașe pe umerii preotului. Manning și sergentul Lavella se lăsară pe vine la picioarele Părintelui Goode, apăsîndu-se cu toată greutatea pe încheieturile sale.

Rachel scoase sticla de băutură.

— Trebuie să înghită cîteva guri.

Se aplecă peste Părintele Goode și-i sălta capul. Îi strînse nasul între degete și-i vîrî sticla în gură.

Preotul oftă cutremurîndu-se sub greutatea celor trei bărbați. Apoi, întoarse capul într-o parte și aruncă un jet de whisky cald în fața lui Corrigan.

— Isuse, exclamă Corrigan. Rezist la sînge, dar nu suport să văd cum se iroseşte băutura. E clar că nu vrea !

— Nu contează ! îi răspunse Rachel.

Îi deschise din nou gura şi-i turnă whisky.

După aproape treizeci de minute, Rachel reuşi să-i toarne pe gît aproape o jumătate de sticlă. Acum, zăcea sforăind răsunător.

— S-ar putea să moară de intoxicaţie alcoolică, zise Corrigan — dar nu va simţi nici o durere, ţi-o garantez !

— Să dea Dumnezeu să ai dreptate, spuse Rachel.

Se ridică în picioare şi ieşi să aducă maceta pusă la fiert.

43

Tashiro se prezentase la ordin, în faţa colonelului Nakamura.

— Ţi s-au vindecat rănile ? îl întrebă Nakamura.

Îşi aşezase mîinile pe masă, impasibil.

— Nu-i nici o problemă, Nakamura-san ! zise Tashiro.

Nu îndrăznea să privească în ochii colonelului. Se holba cu stoicism la peretele din spatele biroului.

În realitate, Tashiro suferea foarte mult. Glontele se localizase în umăr, zdrobind humerusul braţului stîng. Era bandajat peste piept, pe sub tunica deschisă. Pierduse mult sînge şi nu reuşiseră încă să-i scoată glonţul.

Japonezii instalaseră acum un post înaintat de observaţie la Capul Marmari.

Tashiro fusese obligat să se întoarcă la Vancoro şi să-i raporteze personal lui Nakamura despre ultima înfrîngere suferită de soldaţii săi din cauza banditilor de englezi.

Trecuse puţin pe la spital. Îi spusese chirurgului să-i pună un pansament şi atîta tot. Apoi, cu un suprem efort de voinţă, urcase pe poteca spre bungalow. În căldura insuportabilă, glontele îl frigea ca un foc viu. Durerea i se reflecta în privirile sticloase.

— Inamicul te-a luat din nou prin surprindere, îi spuse Nakamura.

Tashiro primi reproşul fără să clipească. Nakamura îl studie în linişte, timp de cîteva clipe.

— Cîţi oameni ai pierdut ?

— Cinci morţi, trei răniţi, Nakamura-san. Unul din ei a fost atins în piept. Nu va supravieţui.

Nakamura inspiră adînc. Se stăpînea cu greu.

— Ce-o să raportez eu Înaltului Comandament Imperial ? exclamă el. Este aproape sigur că englezul acţionează de luni de zile în această zonă ca spion. Nu ne dăm seama exact de pagubele pe care le-a provocat. A informat în permanenţă inamicul în legătură cu mişcările noastre pe mare şi în aer. Iar acum, a început să ne atace şi soldaţii.

Glasul lui Nakamura se stinse într-un oftat prelung ca sîsîitul unui şarpe.

Tashiro rămase tăcut. Alt val de durere îl izbi cu forţa unui şoc electric. Îşi muşcă limba, simţind gustul sărat al propriului său sînge. Se clătină uşor pe picioare.

— Aţi căzut în capcană şi v-au împuşcat ca pe nişte cîini, continuă Nakamura fără milă. Cum a fost posibil aşa ceva ?

În cameră se lăsă o linişte adîncă. Picături de sudoare se scurgeau de pe fruntea lui Tashiro, prelingîndu-i-se în ochii. Se străduia să-şi înfrîngă ameţeala. Era cît pe ce să se prăbuşească.

— Am cerut Înaltului Comandament să ne trimită cîini poliţişti. Între timp, vei conduce operaţiunile de la Capul Marmari. Trebuie să te concentrezi asupra munţilor din nord. Peste puţin timp, va sosi aici altă companie de soldaţi, sub conducerea maiorului Harada. Se va ocupa el însuşi de această operaţiune.

— Am înţeles, Nakamura-san.

— Şi acum, trebuie să aduc la cunoştinţa superiorilor rezultatele tale.

Nakamura îşi ridică privirile.

— Eşti liber. Du-te să-ţi îngrijeşte rănile şi apoi întoarce-te la îndatoririle tale.

Tashiro simţi cum i se umpleau ochii de lacrimi. Tremura de durere şi umilinţă. Salută, se întoarse şi ieşi din cameră.

Rachel o luă pe partea îngustă, care ducea în vîrful culmii. De pe coama stîncilor, către vest, Trecătoarea Kandava se desfășura la orizont în toată splendoarea ei. Insulițe de smarald punctau suprafața întinsă a oceanului. Era seară și stele sclipeau pe cerul lăptos de culoarea perlei.

Nuanțele de verde și albastru ale oceanului se schimbau într-un cenușiu metalic, iar strigătul papagalilor din copacii înalți ai junglei lăsa loc foșnetului insectelor de noapte.

Rachel se așeză pe o stîncă tremurînd.

Bătea un vînt călduț, dar fata simțea cum o cuprinde frigul din cap pînă-n picioare. Vroia să-și șteargă din memorie ultima jumătate de oră.

Unchiul ei murise. Făcuse tot posibilul, dar era prea slăbit să reziste șocului. După ce-i tăiase piciorul, încercase să-i cauterizeze și să-i bandajeze rana, dar murise în cîteva minute, din fericire fără să-și recapete cunoștința. Fusese un sfîrșit oribil după lupta îndelungată cu otrăvurile din corpul lui. Acum, îi părea rău că-l chinuise. Mai bine l-ar fi lăsat să moară liniștit.

— Ai făcut tot ce s-a putut.

Se întoarse. Era Corrigan.

— N-ar fi trebuit să mă bag. Știam că n-o să reziste!

Vocea ei suna ciudat în lumina amurgului.

— Oricum ar fi murit. N-ai de ce să te învinuiești.

Rachel dădu din cap. Nu mai îndrăznea să deschidă gura. Își dădu seama că tremura. Corrigan se așeză lîngă ea și-i cuprinse umerii cu brațele. Începu deodată să plîngă cu sughițuri. Se agăță cu brațele de gîtul lui.

Nu știa cît stătuseră așa. Cîteva minute sau poate cîteva ore. Suportase groaznica operație, îndurase agonia morții unchiului ei. Acum, toată frica, toate emoțiile pe care le ținuse ascunse în ultimele luni izbucniseră din adîncul ființei ei.

Cînd își reveni, își ridică privirile, cutremurată să vadă blîndețea întipărită pe chipul lui Corrigan. Irlandezul se aplecă deodată și-o sărută.

— Corrigan...

— Nu, te rog să nu spui nimic! îi șopti el.

— Nu se cade să fac asta.

— Îţi trebuie un sprijin. Nu-i nimic rău ! Toţi avem nevoie din cînd în cînd de puţină tandreţe. Chiar şi tu, domnişoară Goode.

Dar, o parte din ea, rămăsese nepoata misionarului. Se revoltă la gîndul că unchiul ei nici nu se răcise bine iar ea se şi aruncase în braţele omului pe care el îl disprețuise atît de mult. Îi era silă. Se comporta ca o tîrfă şi o trădătoare. Se smulse de lîngă el şi fugi înapoi, spre tabără.

44

Mitchell şi Shoup stăteau singuri în adăpost. Ascultau ploaia care pătrundea prin acoperiş şi se scurgea pe podeaua de pămînt, formînd bălţi întunecate.

Puseseră două cutii de lemn între şiroaiele de apă şi se aşezaseră fumînd. Undeva, pe culmea Edson, auziseră răpăitul unui Browning. Probabil că unul din americani n-avea ce face.

— Ştii, se spune că este localnic ! zise Shoup deodată.

— Cine ?

— Meteorologul. Eu am crezut că face parte din serviciul de spionaj. Dar, am aflat între timp că este un simplu funcţionar guvernamental. S-a oferit să rămînă în spatele liniilor. Nu a fost instruit special. De fapt, este o persoană obişnuită.

— Pe care insulă o fi ?

— Nu se ştie precis. Poate Noua Georgie sau Choiseul. Tu ce crezi ?

Mitchell ridică din umeri şi îşi aprinse încă o ţigară. Ploaia îl călca pe nervi.

— Trebuie să fie un tip straşnic ! zise Shoup. Mă întreb cum arată oare ?

— Nu m-am gîndit niciodată la asta ! minţi Mitchell.

— Nu-mi dau seama cum rezistă zi de zi, cu toţi japonezii ăia pe urmele lui, fără să ştie ce intenţii au băştinaşii. Mă întreb cum îşi temperează frica ?

Mitchell rămase tăcut. Nu voia să vorbească despre Meteorolog. Nu în seara aceasta. Cîteodată, avea impresia că discutau despre un mort. Şi îşi dorea tare mult ca Meteorologul să reuşească. Dacă el era în stare să

supraviețuiască în asemenea condiții, atunci, poate că și lui îi rămăsese o șansă.

— Te gîndești vreodată la el ? îl întrebă Shoup.

— Nu prea mult, zise Mitchell.

Apoi, nu mai scoase nimeni nici un cuvînt.

Părintele Goode fu îngropat într-un luminiș, chiar sub culmea muntelui.

Îi înveliră corpul într-o husă de pînză și-l coborîră în groapă cu frînghiile. Rachel citi cîteva rugăciuni din Biblia groasă, legată în piele, a unchiului ei și aruncară fiecare cîte o mînă de pămînt negru și umed în mormînt.

Rachel se întoarse singură în tabără.

— Nu fii atît de amărît, îi zise Corrigan lui Manning. Ar fi putut fi mult mai rău. De exemplu, ce-ai fi zis să fim noi în locul lui ?

— Pentru numele lui Dumnezeu, Patrick !

— Uite, știi ce, eu nu sînt ipocrit și nu pot să mă prefac. Doar știi bine că nu l-am putut înghiți niciodată pe nesuferitul ăla de bătrîn !

— Indiferent ce-ai spune despre el, Patrick, a fost un om foarte curajos. A făcut ceea ce a considerat că este mai bine.

— Da. Și uite unde a ajuns !

— Fiecare trebuie să creadă în ceva. Altfel, ești ca și mort.

Corrigan își frecă bărbia.

— Oricum, a murit. Și nu s-a schimbat absolut nimic. Japonezii sînt tot aici și băștinașii se închină în continuare rechinului. Mai bine ar fi plecat cu mine în șalupa lui Heydrich.

— De ce ? Toată viața lui se afla aici.

— Pretutindeni este la fel. Nu contează unde stai.

— Viața înseamnă mai mult decît femei și băutură, Patrick.

— Mi s-a mai spus. Și mă rog ce anume ?

Manning simțea că se înfurie. Cîteodată, atitudinea nepăsătoare a lui Corrigan îl amuza, dar altădată — ca acum de exemplu — îl umplea de nervi.

— Îmi pare rău pentru tine, prietene ! murmură el.

Zicînd acestea, se întoarse şi o urmă pe Rachel sus pe deal.

Corrigan îl privi cum se îndepărta, surprins de mînia bruscă întipărită pe faţa lui Manning. Apoi, ridică din umeri. Îi studia pe sergentul Lavella şi cei doi oameni ai săi care aruncau pămîntul umed în groapă.

Zgomotul ritmic al lopeţilor suna melancolic, iar pămîntul greu care cădea peste cadavrul preotului îi dădea un sentiment ciudat de nelinişte.

Privi în goană şi se închină. O reacţie involuntară în faţa morţii, pe care n-o mai avusese demult, din biserica înălţată în golful Dundrum. Fără să vrea, îi veniră în minte cuvintele care îi preocupau pe toţi în dimineaţa aceea.

— Cine oare va fi următorul ?

45

Pe Manning îl apucase disperarea.

Acum cîteva zile, îl trimisese pe Chomu la Vancoro, să lucreze pentru japonezi. Voia să afle ce se întîmplă. Băiatul le transmisese că japonezii construiseră o cupolă uriaşă de oţel deasupra bungalow-ului. Mannind îşi dădu seama imediat despre ce era vorba. Instalaseră un echipament goniometric.

De aici înainte, transmisiile sale vor fi cît se poate de scurte.

Manning alesese bine locul de tabără. Colibele fuseseră ridicate la adăpostul unei albii secate de rîu, invizibilă din aer, datorită stîncilor din jur şi vegetaţiei luxuriante care creştea peste tot.

Curenţii de aer se deplasau în sus, peste munte, aşa încît, ori de cîte ori trebuiau să încarce bateriile staţiei, zgomotul motorului diesel era împrăştiat de vînt.

Singura potecă ducea la o fisură în stîncă, pe unde de-abia se putea strecura un om. Deasupra lor, albia rîului ajungeau pînă în spatele culmii protejată de ambele părţi de copaci tek, înalţi de opt picioare. Manning îşi construise postul de observaţie între frunzele unui tek

De acolo, avea o perspectivă amplă asupra Trecătorii Tangawa și Strîmtorii dinspre vest. Japonezii i-ar fi văzut doar dacă ar fi venit de sus, din vîrful muntelui. În orice caz, știau că în curînd vor fi descoperiți. Acum, în fiecare zi, în zori și mai tîrziu după-amiaza, un *zero* japonez zbura la joasă altitudine, încercînd să-i repereze. O dată, le trecuse chiar pe deasupra capetelor.

Manning se întreba cît va mai dura pînă o să-i prindă. După părerea lui, era o chestiune de săptămîni, poate chiar zile.

Încercase încă de două ori să organizeze o evacuare din Golful Jervoise ; de fiecare dată, fusese amînată, pentru că submarinul care urma să-i ia de pe insulă era implicat în confruntări importante în altă parte.

Așa că, nu le rămînea altceva de făcut decît să aștepte. Toți deveniseră nervoși și încordați.

Japonezii nu reprezentau singurul motiv al tensiunii din tabără. Sanei era din ce în ce mai tăcută și retrasă. O privea dușmănos pe Rachel cu ochii ei căprui.

Sergentul Lavella n-o înghițea nici el pe Rachel. O considera un fel de blestem *tabu*.

— Nu bine deloc, donșoară, îi spuse el într-o zi. Sanei asta vrut omorît pe tine, donșoară.

Rachel se cutremură și se rugă lui Dumnezeu să vină mai repede submarinul. Dar, în fiecare zi, avea de-a face cu o nouă grozăvie. De cînd se știa, Rachel suferea de rău de înălțime. Ca toate fobiile, teama ei nu-și avea nici o explicație logică. Un pod de sfoară traversa defileul. Ducea la un bazin cu apă curată, între pereții stîncoși. Pentru ea, fiecare traversare reprezenta un coșmar de neîndurat. Cu toate acestea, Rachel făcea acest efort în fiecare dimineață.

Nu era doar dorința de a se spăla de sudoarea lipicioasă a junglei. Se transformase într-un adevărat ritual. Un exercițiu prin care își scotea la suprafață toate spaimele sufletului. Și se forța zi de zi fără cruțare să le depășească. Seara, se lăsa răcoarea și întunericul. Norii negri de deasupra munților, străpunși de raze aurii, îmbibau verdele junglei într-o lumină blîndă, care accentua umbrele văilor.

Cînd Rachel ieşi din bazin, se simţi cuprinsă de un tremur uşor, în timp ce-şi ştergea corpul şi părul. Se bronzase în formă de V pe gît, iar picioarele maronii contrastau cu pielea albă ca laptele. Se îmbrăcă repede cu cămaşa şi îşi strînse pînza de tapa în jurul taliei.

O luă înapoi pe cărare. Părul negru şi des îi cădea în valuri pe umeri. Picături reci de apă i se scurgeau pe cap şi pe obraz. Mergea repede. Era nerăbdătoare să traverseze podul.

Îşi făcuse un obicei pe care-l respecta cu stricteţe ; într-un anumit punct al drumului, începea să inspire adînc. După zece respiraţii ajungea la pod. După încă douăzeci, trecea de partea cealaltă.

Dar în momentul acela, văzu ceva care o opri în loc.

O fiinţă stătea pe vine, sub un copac de mahon, în capătul celălalt al podului. O aştepta.

Era Sanei.

Rachel îşi aminti de vorbele sergentului Lavella. *Sanei asta vrut omorît pe tine, donşoară.*

Ezită. Simţea cum i se strînge stomacul de frică. Îşi aminti de ziua cînd Corrigan venise la Misiunea Catolică. Sîngele îi şiroia din umăr.

Sanei se ridică în picioare şi începu să înainteze spre ea, pe pod.

Sanei asta vrut omorît pe tine, donşoară.

Rachel ţinea capul sus şi continua să meargă.

Doar n-o să mă las intimidată, îşi spuse ea. N-o să-i dau satisfacţie.

Cînd ajunseră în mijlocul podului, Rachel îşi dădu seama că Sanei n-o să-i dea voie să treacă. Ştia de asemenea că negresa avea şi alte avantaje faţă de ea. Era o fată de la munte, obişnuită cu podurile de funie. Dacă Rachel ar încerca să înainteze, i-ar fi foarte uşor s-o îmbrîncească în torentul sălbatic de ape care bolborosea la o sută de picioare sub ea.

Rachel se opri.

— Ce doreşti ?

Sanei nu-i răspunse. O privea doar. Deodată, îi zîmbi răutăcios. Se prinse cu mîinile de funiile podului şi începu să-l balanseze. Rachel îşi încleştă instinctiv de-

getele de funie și încercă să-și păstreze echilibrul. Apele înspumegate fierbeau și mugeau în defileu.

Sanei balansa podul din ce în ce mai repede acum. Își fixase picioarele pe scîndurile de lemn și se rotea, descriind arcuri amețitoare.

— Încetează ! zbieră Rachel.

— Corrigan este al meu !

— Încetează !

Pereții defileului și apa clocotitoare îi împăienjeniră ochii. Știa că se va prăbuși în hăul de sub ea, dacă îi va aluneca piciorul de pe scînduri.

Rachel închise ochii, încercînd să-și învingă amorțeala care o copleșise. Prin ceața roșie a groazei și disperării distingea urletele lui Sanei.

— Corrigan este al meu ! Tu nu luat pe el ! Este al meu !

— ÎNCETEAZĂ !

Rachel simțea c-o lasă genunchii. Se agăța înnebunită de funii, îngropîndu-și unghiile adînc, în palmă.

— ÎNCETEAZĂ !

— Corrigan este al meu !

Sanei continua să răcnească. Rachel închise ochii și se încordă. În cele din urmă, coșmarul luă sfîrșit.

Cînd deschise ochii, podul de sfoară se clătina ușor în bătaia vîntului. Nu se auzea decît pîrîitul funiilor și mugetul torentului. Suspină adînc. Tremura din cap pînă-n picioare.

Sanei stătea la cîțiva pași de ea, rînjind triumfător.

— Frică de moarte, nu ?

— Pleacă de aici ! murmură Rachel.

— Tu nu murit, zise ea de parcă ar fi vorbit cu un copil. Pod bun. Tu nu murit.

— Pleacă !

Sanei întinse mîna și începu să mîngîie părul lui Rachel.

— Corrigan este al meu. Priceput, donșoară ?

Rachel ar fi vrut s-o împingă, dar nu îndrăznea să-și desprindă mîinile de pe funie.

— Pleacă de lîngă mine ! repetă ea.

Sanei rîse. Apoi îi întoarse spatele. Călcă iară să şovăie pe scîndurile umede de lemn.

Timp de cîteva minute, Rachel nu îndrăzni să se mişte. Nu putea să-şi controleze tremurul din mîini şi picioare. Închise din nou ochii. Gîfîia, epuizată de spaimă.

Îi răsunau în minte cuvintele lui Sanei :

— Corrigan este al meu !

Încordarea din ultimele luni afectase foarte mult sănătatea lui Ian Manning.

Distrus de afecţiunea sa pulmonară, măcinat de frică şi umezeala nesănătoasă a junglei, ajunsese la capătul puterilor. Ochii i se înfundaseră în cap şi rămăsese numai piele şi os.

— Nu mai poţi rămîne mult timp pe insula asta, Manning ! îi spuse Corrigan. Dacă nu faci ceva, o să murim cu toţii.

— M-am gîndit şi la această posibilitate, prietene !

— Atunci, hai să te întreb altceva. Cînd ai de gînd să ne evacuezi ? Poate că tu vrei să devii erou, dar eu unul, n-am nici un chef.

— Fac tot ce pot, Patrick ! I-am rugat de nu ştiu cîte ori să ne evacueze. Gîndeşte-te şi tu !

— Puţin îmi pasă de război. Tu şi afurisitul ăla de preot m-aţi băgat în încurcătura asta şi acum te poftesc să mă scoţi dracului de aici.

46

Trecuseră aproape trei săptămîni de la moartea Părintelui Goode cînd Coorigan primi veştile pe care le aştepta.

Se lăsa înserarea. Manning era în coliba staţiei radio. Ceilalţi stăteau afară, aşezaţi pe lăzi, în jurul focului stins. Mîncaseră o cină frugală, compusă din orez şi peşte sărat şi acum tremurau în vîntul rece al nopţii.

Deodată, Manning se năpusti din colibă, agitînd triumfător în mînă o bucată de hîrtie.

— Ei, se pare că o să scap în sfîrşit de voi ! zise el cu o veselie forţată.

Rachel întrebă nerăbdătoare.

— Americanii, nu-i așa ?

Manning îi înmînă mesajul.

— Peste două nopți. Vor aștepta în golful Jervoise. Săptămîna viitoare pe vremea asta veți fi în Australia.

— Nu-i prima oară cînd ne promiți, murmură Corrigan.

— De data asta este sigur.

— Nu cred, pînă nu văd.

— Venit barca ? îl întrebă Sanei pe Corrigan.

— El așa zice.

— Plecăm ?

— Eu unul n-am de gînd să mai stau.

Speranțele lor fuseseră înșelate de prea multe ori ca să-și mai facă iluzii. Stînjenit, Mannind intră în colibă și liniștea se instală din nou. Se zgîiau la tăciunii încinși, cufundați în propriile gînduri.

Rachel se trezi tremurînd în toiul nopții și își trase pătura peste cap. Nu mai putea să adoarmă. Frica și tristețea o țineau trează în adăpostul cufundat în beznă.

Prin ușă zărea cerul luminat de fulgere. Curioasă, se ridică să vadă despre ce era vorba. Sclipirile albicioase veneau dinspre sud-vest. Atunci își dădu seama că nu erau fulgere, ci focuri de artilerie.

Guadalcanal.

Războiul și groaznica înfruntare armată se desfășurau foarte aproape de drama lor anonimă pe această insulă îndepărtată. Simți cum se cufundă din ce în ce mai mult în beznă disperării.

Cățăratul în vîrful platformei de observație îi luă zece minute lui Manning. De-abia se mai ținea pe picioare. Sergentul Lavella îl privea încruntat și îngrijorat. Tusei i se înrăutățise, iar cînd se uită în ciobul de oglindă, zărea o fantomă cu obraji supți, holbîndu-se jalnic la el.

Încercă să tragă aer în plămîni. Dealurile și oceanul îndepărtat îi jucau în priviri și corpul i se acoperise cu sudoarea rece a spaimei, în timp ce se străduia să se agațe de ramurile bananierului.

Închise ochii cîteva clipe, luptîndu-se cu valul de ameţeală care-l cuprinsese. O parte din el îl îndemna să-şi dea drumul. Ar fi aşa de uşor să moară ; mult mai simplu decît să reziste ; îşi alungă gîndurile negre. Nu, nu va renunţa. Nu putea. Nu acum.

Încet, încet i se limpeziră ochii şi începu să respire mai uşor. Continuă să urce.

Situaţia era disperată. Sergentul Lavella nu mai rămăsese decît cu trei oameni ; îl pierduseră pe jandarmul Anea. Fusese rănit la braţ în timpul incursiunii la *Marakon* şi apoi se infectase. Manning intenţiona să-l evacueze împreună cu Corrigan şi Rachel, dar murise acum cîteva zile.

Altă cruce de bambus fusese înălţată lîngă mormîntul Părintelui Goode, sub culme.

Pentru prima oară, Manning se gîndea să plece şi el împreună cu ceilalţi. Ştia prea bine că zilele pe insulă îi erau numărate. Ce Dumnezeu, nimeni n-ar fi putut să-l condamne. Stătuse timp de nouă luni în spatele liniilor inamice şi era evident pentru toată lumea că nu mai avea cum să acţioneze mult timp.

Urcă cu grijă pînă la platformă şi se opri să-şi tragă sufletul. Apoi se aplecă peste binoclul de la trepied, cercetînd oceanul spre vest.

În Trecătoare se aflau cinci distrugătoare japoneze, suple şi cenuşii ca nişte lupi. Înaintau rapid, aruncînd valurile înspumate la prora. Se îndreptau spre sud, urmate de şase transportoare. Păreau nişte jucării pe lîngă munţii înalţi şi norii albicioşi care pluteau peste insule.

Manning notă cu grijă în carnetul său cu coperţi de piele şi apoi îl puse la loc în buzunarul de la piept. Pe urmă, începu să coboare încet.

Mai avea vreo zece picioare pînă jos cînd îşi dădu seama că n-o să reuşească.

Se învîrtea totul în jurul lui şi-i vîjîiau urechile. Scoase un strigăt, încercînd să-şi prindă mîinile în jurul trunchiului, dar nu reuşi.

Se prăbuşi în gol.

În clipa aceea îşi spuse : *gata. S-a terminat.*

Apoi pămîntul se grăbi să-l întîmpine şi se făcu linişte.

47

— Are trei coaste rupte și o fractură la încheietura mîinii. S-a lovit și la cap. Deocamdată nu se observă leziuni interne.

Rachel termină de bandajat brațul lui Manning și se îndreptă de spate, dîndu-și la o parte o șuviță de păr.

— Este un miracol că n-a murit.

Corrigan și sergentul Lavella veniseră lîngă Rachel în coliba stației radio, unde Manning zăcea semi-inconștient pe patul său de bambus. Irlandezul mormăi și se așeză într-un colț, pe o cutie de metal.

— Deci războiul s-a sfîrșit pentru el. Ar fi mai bine s-o ștergem de pe insulă cît mai există oameni care să transporte rănitul.

— Nu știu dacă va suporta călătoria, zise Rachel.

— Dar nici n-o să se însănătoșească aici, în vîrf de munte, nu-i așa ? Submarinul sosește noaptea viitoare. Ar fi bine să ne ia pe toți.

Rachel îi evită privirile. În timp ce-i trata rănile lui Manning îi venise altă idee. Un gînd îngrozitor și irezistibil în același timp. Se întreba cum să-i spună lui Corrigan. Probabil că va încerca s-o oprească, dar nu exista altă soluție. Va trebui să-i explice.

Manning deschise ochii și gemu.

— Păcat că i-am dat vicarului ultimele picături de băutură, zise Corrigan. Bietului Manning nu i-ar fi stricat puțin whisky acum.

— Americanii... murmură Manning... trebuie să le spunem.

— Ce vrea ?

— Venit nave japone, le explică sergentul Lavella, arătînd spre ocean. *Kiap* vrut vorbit în cutie.

— Stația radio ! explică Rachel. Probabil că a văzut nave în Trecătoare.

— Oricum, pe noi nu ne mai privește.

— Americanii... gemu Manning... Trebuie să afle... Trebuie să-i anunțăm...

— Ce tot vorbește acolo ?

— Cred că vrea să-i înştiinţăm pe americani în legătură cu mişcările flotei japoneze din Trecătoare.

— Înseamnă că nu mai este zdravăn la cap. Tu ţi-ai făcut datoria, ca să nu mai vorbesc de mine, un biet irlandez aşa-zis neutru. Pentru un tip care n-are nici o treabă cu războiul, am spart destule capete de japonezi pînă acum.

— Sînt de acord.

— Bun. Atunci hai să ne pregătim de plecare. Avem de mers o zi întreagă pînă în golful Jervoise.

Rachel rămase mult timp lîngă patul lui Manning, studiindu-i trăsăturile. Nu era genul de om pe care l-ai fi caracterizat drept curajos. Slăbit şi neputincios cum arăta acum, semăna cu un profesor de şcoală sau cu un preot. Rezistase pînă cînd îl lăsaseră complet puterile.

Acum, propria ei spaimă ajunsese să conteze mai puţin decît conştiinţa. Cineva trebuia să ia locul lui Manning. Dacă Corrigan nu vroia, atunci va fi nevoită să se sacrifice.

De fapt, nu era aşa de greu, îl văzuse de multe ori pe Manning manevrînd staţia radio. Oricine avea două mîini şi două picioare putea să urce pe platforma de observaţie. Mai erau şi foile de hîrtie din *Jane's Book of Ships* care o vor ajuta să identifice navele din trecătoare, precum şi schiţele în creion ale avioanelor japoneze de luptă, desenate de Manning.

Nu avea practic nici un motiv să şovăie.

Cu toate acestea, i-ar fi fost atît de uşor să le lase pe toate baltă. O aştepta perspectiva unei mîncări gustoase, în loc de orez şi taro şi un somn bun, între cearşafuri de bumbac. Mai mult decît orice, îşi dorea să petreacă o noapte fără să tresară la fiecare strigăt de maimuţă sau trosnet de crengi.

I-ar fi fost uşor să se gîndească doar la propria ei siguranţă.

Totuşi, la numai cîteva mile depărtare, oamenii mureau în junglă, pe apă şi în aer, luptîndu-se pe viaţă şi pe moarte cu japonezii. Nu ştia cît de importantă era staţia radio de pe Santa Maria, dar se hotărîse.

Nu putea să fugă.

După aproape o oră, Corrigan intră în colibă și o găsi pe Rachel exact unde o lăsase. Adică lîngă patul lui Manning, holbîndu-se la stația radio.

— Ei bine, ești gata ?

— Nu vin cu voi !

Lui Corrigan nu-i venea să creadă.

— Ce ?

— Tu poți să pleci, bineînțeles, domnule Corrigan. Eu însă o să rămîn aici.

Irlandezul rîse acru.

— Sper că nu vorbești serios.

— Ba chiar foarte serios.

— Ai înnebunit !

— Poate !

Corrigan privi drept în ochii ei verzi și zări hotărîrea aceea de neclintit pe care o observase din prima seară, cînd îi ceruse s-o ducă cu barca la Capul Marmari.

Deci n-avea de gînd să renunțe.

— Doamne Sfinte. Văd că nu glumești deloc !

— L-am urmărit săptămîni în șir pe domnul Manning. Cred că pot să mă descurc cu stația radio. Sergentul Lavella și oamenii lui vor rămîne aici să mă ajute.

— Îți dai seama ce faci ? Știi ce-o să ți se întîmple dacă... nu, cînd te vor găsi japonezii ?

— Toți ne naștem pentru a muri.

Corrigan simțea că explodează de furie. N-avea nici un rost. Oamenii din jurul lui păreau dispuși să-și irosească viețile. O apucă pe Rachel de umeri și o scutură cu putere.

— Nu fii idioată ! Aici nu-i de joacă ! Dacă dau de tine și de afurisita asta de stație, o să te violeze pe rînd. O să te lege de copacul ăla și or să te facă bucăți pînă n-or mai putea de oboseală. Pe urmă, te vor lăsa în seama furnicilor și păsărilor. Uite, asta o să ți se întîmple ! N-o să te ridici la ceruri înconjurată de îngeri pe un nor și n-o să-ți cînte heruvimii Land of Hope și Bloody Glory ! Dacă ai noroc chior, poți spera să te împuște din greșeală. Ei, ia zi, asta dorești ?

Rachel era șocată de furia lui Corrigan și mai ales de vorbele sale. Încercă să se smulgă din brațele irlandezului, dar nu reuși.

— Te rog, dă-mi drumul ! zise ea blînd.

Corigan se holba negru de mînie. În cele din urmă, își luă mîinile de pe fată.

— O să vii cu noi.

— Ba nu !

Se uitau fix unul în ochii celuilalt. Corrigan cedă primul.

— De ce, pentru numele lui Dumnezeu ? o întrebă el.

— Din același motiv pentru care n-am putut să-l las să moară pe șeful de la Capul Marmari. Spre deosebire de tine, domnule Corrigan, nu pot să întorc spatele lumii.

— Dar asta-i sinucidere curată ! N-o să realizezi nimic.

— Nu cred.

Corrigan oftă.

— Te-aș putea obliga să vii cu noi, zise el.

— Da, ai putea. Dacă m-ai lega de mîini și de picioare și m-ai căra în spate. Sau ai putea distruge stația radio. Dar, în cazul ăsta, ar însemna că nu ești neutru, nu-i așa ?

— Atunci, să te ia dracu ! Dacă vrei să te legi pe o cruce, n-ai decît !

— Îmi pare rău.

— N-ai de ce. Mie unul puțin îmi pasă.

Zicînd acestea, se năpusti afară.

Încărcaseră destule provizii pentru marșul lor de-a doua zi spre portul Jervoise. Sergentul Lavella urma să fie ghidul lor. Beni, unul dintre jandarmi va pleca împreună cu ei.

Ceilalți doi, vor rămîne cu Rachel.

Manning, chinuit încă de dureri, își recăpătase cunoștința. Stătea la umbra unui bananier, pe o targă improvizată de sergentul Lavella din doi stîlpi de bambus și pînză de cort. Corrigan îngenunche lîngă el.

— Cum te mai simți ?

— Nu-ți pierde vremea cu mine, Patrick ! îi șopti el. N-o să rezist la drum.

— Nu vorbi prostii ! O să te descurci tu. N-ai decît niște zgîrieturi, atîta tot.

Manning clipi din ochi. Pînă și acest gest reprezenta un efort pentru el.

— Ce-i cu stația radio ? întrebă el.

— Nu te supăra, dar mai bine se alegea praful de ea. Vreau să vorbești cu fata. I-a intrat în cap să rămînă pe insulă.

— Slavă Domnului !

— Ce tot spui ? șuieră Corrigan. Asta-i sinucidere curată ! Doamne Sfinte, afurisită femeie !

Manning își întoarse capul.

— Cineva trebuie s-o facă, prietene !

Corrigan se îndepărtă dezgustat. O găsi pe Rachel în colibă, studiind însemnările lui Manning. Își ridică privirile cînd intră Corrigan.

— Gata ?

Corrigan încuviință din cap.

— Sergentul Lavella mi-a spus să-ți dau asta.

Puse lîngă ea pe-o ladă, prețioasa pușcă Lee Enfield.

— Mulțumesc.

Corrigan părea stînjenit.

— Lavella și Lavoro vor veni direct aici după ce se despart de noi. Nu vor lipsi mai mult de cîteva zile.

Rachel îl aprobă, fără să scoată o vorbă.

— Nu-i prea tîrziu să te răzgîndești ! îi zise Corrigan.

— Același lucru este valabil și pentru tine.

Corrigan se încordă.

— Cum adică ?

— Te-ai putea întoarce să mă ajuți.

— Da, sigur, aș putea la fel de bine să-mi zbor creierii. M-aș chinui mai puțin, în orice caz.

Rachel ridică din umeri.

— M-am suit pe platformă și am supravegheat Trecătoarea. Manning are dreptate. Sînt o mulțime de vase acolo. Distrugătoare, mai mult ca sigur.

— Din partea mea, n-au decît să atace și Polul Sud ! exclamă Corrigan. Cristoase, ce păcat !

Rachel îl privi nedumerită.

— Ce vrei să spui ?

— Păcat de picioarele tale superbe și de Dumnezeu mai știe ce ascunzi pe sub fustă. Poate că nu ți-aș fi spus niciodată, dar află că ești o femeie atrăgătoare.

Rachel îi întoarce spatele.

— Este mai bine să pleci, domnule Corrigan. Mult noroc !

— Domnișoară Goode... Rachel...

— Te rog, pleacă !

Corrigan stătea în ușă cu pumnii încleștați. Furia, rușinea și amărăciunea îi ardeau gîtul ca un foc. Își aminti de o situație asemănătoare, cu mult timp în urmă, cînd rugămințile sale se dovediseră la fel de zadarnice. Dar, de data aceasta, îi venea mult mai greu să-și desprindă privirile de la această femeie subțirică și încăpățînată, postată lîngă stația radio. Îl durea că trebuia să plece fără s-o audă spunîndu-i bun rămas.

48

Locotenentul Mashita Tashiro sări din barca de cauciuc în apele nisipoase ale golfului Jervoise. Cînd ajunse pe plajă, își aștepta oamenii că tragă barca la mal și să se regrupeze.

În spatele lor, altă plută cu locotenentul Kurosawa și restul plutonului se îndrepta spre țărm.

— Pe unde o luăm, Tashiro-san ? îl întrebă Kurosawa.

— Eu o iau spre sud, către pădurile de mangalieri, îi răspunse Tashiro. Tu și oamenii tăi veți merge spre nord. Dacă găsiți vreun băștinaș, aduceți-l aici să-l interoghez.

Kurosawa încuviință din cap. De aproape două săptămîni patrulau pe coasta de vest a insulei Santa Maria. Peste tot era la fel. Băștinașii se dovediseră neprietenoși și nici nu le trecea prin cap să coopereze cu ei. Kurosawa se simțea trist și deprimat.

— Tashiro-san, n-o să-i găsim niciodată în felul ăsta, îi zise el încet camaradului său, ca să nu-l audă soldații.

Tashiro nu-l luă în seamă.

— Ne întîlnim aici la întoarcere. Lasă doi oameni să păzească bărcile.

Kurosawa dădu din cap.

— Așa n-o să realizăm nimic, mormăi el.

— Trebuie să respectăm ordinele, îi reaminti Tashiro.

— Am înțeles, Tashiro-san, răspunse Kurosawa.

Se întoarse pe plajă, să organizeze patrulele.

Plutea în mijlocul lagunei. Părea chiar ciudată, în comparație cu apele strălucitoare ale oceanului și cocotierii de smarald de pe țărm. Golful era liniștit, cu excepția vuietului valurilor sparte de recif și oftatului brizei dinspre mare. Doar această prezență rău-prevestitoare indica primejdia.

— Doamne Sfinte, murmură Coorigan enervat.

Spre ghinionul lor, șalupa japoneză se afla în același golf unde trebuia să apară submarinul în noaptea aceea.

Corrigan își concentră binoclul asupra fîșiei albe de nisip din dreapta. Plaja era pustie. Doar un copac solitar de calofil se înălța dincolo de palmieri, întinzîndu-și trunchiul peste apele strălucitoare, de parcă s-ar fi ferit de vreo primejdie fără nume, ascunsă în junglă.

Corrigan luă binoclul de la ochi și trînti o înjurătură.

Îl lăsase pe sergentul Lavella și pe ceilalți în pădure, în timp ce el încerca să găsească o cărare prin mlaștina de mangalieri, care înconjura golful. Pînă acum, șalupa japoneză de patrulare fusese ascunsă de valuri.

N-aveau de ales. Trebuiau să stea și să aștepte.

Corrigan se întreba ce va face oare comandantul submarinului cînd va vedea barca japoneză ancorată în golf. Va risca ? Sau va trage concluzia că fuseseră capturați și se va întoarce la Noumea.

— Cristoase, n-o să mai scap niciodată de pe insula asta blestemată, murmură Corrigan.

Se ridică în picioare și o luă către mlaștini să le spună bucuria și celorlalți.

Mlaștina de mangalieri era un loc întunecat și periculos. Rădăcinile răsucite ale copacilor se întindeau pe malurile acoperite cu noroi ca niște degete descărnate ale unei bătrîne zgripțuroaice. Desișul de crengi și frunze oprea lumina soarelui.

Corrigan își croi drum de-a lungul malului, bălăngănind Enfieldul pe umărul drept. Înota cu greu prin noroiul lipicios. Insecte negricioase săreau în jurul lui speriate. Mirosul fetid al mîlului împînzise atmosfera.

Crabi cu carapace portocalii strălucitoare se tîrau hidos pe țărm. Din cînd în cînd, Corrigan zărea cîte un gîndac viu colorat în roșu, albastru și galben furișîndu-se spre rădăcinile mangalierilor. Odată, auzi plescăitul unei vietăți mai mari, care sărise în apele murdare.

Tăcerea junglei era greu de interpretat, dar urechea lui Corrigan se obișnuise. Pînă și clipocitul mlaștinilor conținea cîte un mic sunet : strigătul unui papagal uriaș sau orăcăitul broaștelor.

Dar, cînd se mișcau oameni prin apropiere, îți dădeai seama imediat.

Corrigan tresări deodată. Își ridică privirea și văzu un cacadu alb sus pe ramurile unui cocotier gălbui ca fildeșul. Se uita în jos urmărind ceva cu mare atenție.

Irlandezul se opri să asculte. Se auzeau voci, venind dinspre mangalieri.

Se lăsă în noroi și stătu liniștit. Nici nu îndrăznea să respire. Simți cum i se strînge stomacul de frică.

Japonezii !

Corrigan se tîrî la adăpostul unui buștean găuros, care zăcea pe mal, peste rădăcinile de mangalieri. Își ridică capul și privi înainte.

Erau cel puțin douăzeci. Veniseră mai mult ca sigur cu barca ancorată în golf. Se îndreptau direct spre el, de-a lungul malului.

— Sfîntă Fecioară și Isuse Cristoase ! murmură Corrigan.

Acum îi zărea cît se poate de clar, cu uniformele lor kaki, mișcîndu-se prin vegetația luxuriantă a junglei. Peste cîteva clipe, vor trece chiar peste el. Șocat și îngrozit, Corrigan privi îndărăt și își văzu urmele întipărite cît se poate de clar în noroiul moale ; va fi propriul său Iuda.

Își roti privirile în jur disperat.

De-o parte se aflau apele întunecate ale golfului, iar de cealaltă jungla. Se gîndi să înconjoare prin spate

soldaţii care avansau prin mlaştină Dar stia că ar fi inutil.

— Labele tale uriaşe, împrăştiate peste tot prin mîl îl vor duce direct la tine, Patrick băiete.

Singura soluţie era să se întoarcă înapoi, să-şi acopere urmele şi apoi să traverseze pe celălalt mal.

Se tîrî pe burtă prin mîlul lipicios şi începu să se cufunde în apă.

Apoi îl văzu.

Era un crocodil. Plutea la suprafaţa mlaştinii, la mai puţin de cincizeci de paşi de el. Ochii săi răutăcioşi îl priveau fără să clipească.

Corrigan simţi că i se opreşte respiraţia. Nu mai avea scăpare. Căzuse în cursă.

Ieşi din apă şi se tîrî în spatele bușteanului. Îşi săltă capul cîţiva inci şi zări primul soldat japonez îndreptîndu-se către el, la cincizeci de yarzi de locul unde se afla.

— Pînă aici ţi-a fost, Patrick, băiete ! îşi zise Corrigan. Ai dat de dracu, ce mai !

49

Ochii reci şi rotunzi ca de porc continuau să-l privească neclintit.

Îşi încreţi botul cald cînd începu să se mişte, apropiindu-se de mal. Spinarea îi strălucea în lumina soarelui ; în cele din urmă, îşi scoase din apă corpul său masiv, acoperit cu platoşe. Era un exemplar uriaş ; măsura în jur de optsprezece picioare. Labele sale scurte şi îndoite se înfundau în mîlul negru, puturos.

Cînd se ridică pe mal, îşi deschise fălcile o fracţiune de secundă şi Corrigan zări şirurile de dinţi galbeni, ascuţiţi. Duhnea îngrozitor a peşte putrezit.

Soldaţii se apropiaseră şi mai mult. Corrigan îi auzea vorbind. Vocile lor sunau hîrşîit şi sacadat.

Deodată, crocodilul începu să alerge spre el. Se mişca mai repede decît îşi închipuise Corrigan. Se lipi de buştean şi ridică puşca. În clipa aceea, ştiu că avea de ales între groaznica moarte între fălcile animalului şi un glonte în spate tras de soldaţi.

— Prefer o moarte curată ! se gîndi Corrigan.

Săltă arma, ţintind între ochii fiarei. Apăsă pe trăgaci. Nimic.

Trase din nou.

Nimic.

Se blocase mecanismul.

Doamne Sfinte, nu, îşi spuse Corrigan. Intrase apă pe ţeavă. Era complet lipsit de apărare.

Înţepeni în loc.

Asta este. O să moară şi gata.

Caporalul Hirro Haniguchi mergea nepăsător. Primise responsabilitatea să conducă patrula şi în momentul acela se concentra asupra drumului. Păşea greoi prin mîlul lipicios al mlaştinii, peste rădăcinile mangalierilor.

Nu-l văzu pe crocodil decît mult prea tîrziu.

Auzi hîrşîitul burţii animalului în timp ce se tîra prin noroi spre el. Ridică ochii şi observă capul alungit şi spatele lucios, sclipind sub razele soarelui.

Încercă să ridice puşca, dar fiara se dovedi mai iute. Îşi căscă fălcile uriaşe şi-i cuprinse şoldul. Scoase un urlet şi trase în acelaşi timp. Glontele ricoşă în tufişurile de mangalieri.

Camarazii lui reacţionară cu întîrziere. Crocodilul începu să-şi tîrască victima prin noroi, spre golf. Îl va scufunda în apele fetide ale mlaştinii şi apoi îşi va savura prînzul pe îndelete în vizuina sa subacvatică.

Dar se aventurase prea departe de sanctuarul său lacustru. Soldaţii japonezi îşi reveniră repede şi descărcară o rafală de împuşcături în corpul masiv, acoperit cu platoşe al giganticului animal. Dădu drumul omului şi se chirci sub impactul gloanţelor.

Încercă să fugă în golf, dar se opri la jumătatea distanţei spre apă, răsturnîndu-se pe spate. Îşi expuse burta lui moale, albicioasă şi izbi de cîteva ori cu coada în noroi, prins în ghearele morţii.

La cîţiva paşi de corpul animalului, caporalul Hanguchi se agăţă îngrozit de ciotul piciorului său drept. Cealaltă jumătate fusese smulsă de fălcile crocodilului. Sîngele de un roşu aprins gîlgîia pe jos în noroiul alunecos.

Locotenentul Tashiro alergă desfăcîndu-și brîul. Îl imobiliză cu genunchiul pe soldatul care se zbătea urlînd și-i înfășură bucata de pînză în jurul șoldului.

— Du-l îndărăt pe plajă ! strigă Tashiro.

Pe șalupă era un medic. Haniguchi mai avea o șansă dacă nu pierdea prea mult sînge.

Doi dintre oamenii lui Tashiro își aruncară puștile pe umăr și îl ridicară pe camaradul rănit în brațe. Alți doi îi săltară picioarele ; sau ce mai rămăsese din ele. O porniră prin mlaștină, înapoi de unde veniseră.

Tashiro o luă după el. Înjura în gînd crocodilul. Acum nu-i mai putea convinge pe oamenii săi să străbată mlaștina.

Cînd animalul ieșise din apă, îndreptîndu-și spre el corpul său urias, susținut de patru picioare scurte și puternice, Corrigan apucase pușca de țeavă, ca pe o bîtă. Abia în ultimul moment își dădu seama că nu-l vîna pe el.

Soldatul japonez din fruntea plutonului reprezenta o țintă mult mai tentantă și ușoară. Se afla mai aproape de golf și stătea drept. Corrigan, ghemuit în spatele tufișurilor n-avea cum să-l vadă, dar auzi urletele și scrîșnetul îngrozitor al fălcilor uriașe, sfărîmînd oasele.

Strigătele disperate ale omului erau astupate de răpăitul puștilor și țiuitul asurzitor al gloanțelor. Coada crocodilului șuiera prin aer, izbind noroiul în agonia morții, la numai cîțiva pași de el.

Corrigan își ținu respirația și așteptă.

În cele din urmă, se lăsă liniștea, întreruptă doar de strigătele soldatului rănit. Apoi, japonezii începură toți să urle.

Corigan și-i imagina strînși în jurul victimei, încercînd să-l bandajeze. Zbieretele neomenești ale rănitului îl îngrozeau pe Corrigan. Primul șoc trecuse și durerea sfîșietoare îi cuprinsese tot corpul.

Corrigan se trase mai aproape de buștean. Nu știa ce să facă. Să încerce să fugă acum, cînd erau preocupați de soarta camaradului lor ? Sau să riște și să rămînă pe loc ?

Nu, japonezii se aflau prea aproape. În clipa cînd se va mişca, unul dintre soldaţi s-ar putea să se întoarcă şi să-l vadă.

Se hotărî să rămînă unde era.

Omul urlă din nou, acoperind vocile soldaţilor care-l cărau ; dar apoi, gemetele şi amestecul de glasuri se estompară. Corrigan îşi dădu seama că o luaseră în altă direcţie, spre barcă.

Aşteptă cîtva timp înainte să privească prudent peste buştean. Văzu japonezii împiedicîndu-se şi căzînd în mîlul aburind al mlaştinii. Stăteau cu spatele la el, dar unul din soldaţi întoarse capul pentru o clipă şi Corrigan îl recunoscu speriat.

— Tashiro ! murmură el. Păcat că n-ai fost tu în locul rănitului.

După cîteva minute, zbieretele japonezului infirm se topiră în junglă şi Corrigan se trezi înconjurat de liniştea apăsătoare a mangalierilor.

Se ridică încet în picioare. Crocodilul mort zăcea pe spate, la cîţiva paşi depărtare, ciuruit de gloanţe. Mai încolo, pe noroiul negru lucios se înşirau urmele de sînge ale caporalului Haniguchi.

Corrigan se aşeză pe cadavrul reptilei şi clătină din cap. Ce norocos fusese !

— Ei bine, Pat băiete, tatăl tău avea dreptate. Fereşte-te de femei şi o să trăieşti o sută de ani !

În noaptea aceea, micul grup se strînsese în junglă, privind focul de pe plajă. Acolo îşi aşezaseră tabăra japonezii. Din cînd în cînd, glasurile lor erau purtate de briză din partea cealaltă a golfului.

Cum ei nu puteau să aprindă focul, de frică să nu fie văzuţi de niponi, mîncară cîteva banane şi pulpa unei papaya, iar apoi se îngrămădiră unul în altul pe pămînt, încercînd să doarmă.

Manning stătea întins lîngă Corrigan. Respira întretăiat. Corrigan se întreba dacă va supravieţui pînă la sosirea submarinului, mirosea la fel ca preotul înainte să-şi dea duhul. Ce mai, duhnea a moarte.

— Cum te simţi ? îi şopti Corigan în beznă.

— Fata, zise Manning răgușit. Mă gîndesc tot timpul la ea.

— Nu numai tu.

— Trebuie să te întorci s-o aduci. Nu poți s-o lași singură !

— N-ai decît să te duci tu, dacă vrei. Nu te oprește nimeni.

— Dacă ai fi fost un bărbat adevărat, n-ai fi permis asemnea lucru. Ești un monstru !

— Dar n-am obligat-o eu să rămînă. Dacă vrea să se sinucidă, n-am chef să mă tragă și pe mine după ea.

Manning oftă. Gîndul că nepoata Părintelui Goode se afla singură în junglă, îl umplea de disperare. Durerea din piept i se accentuase, în timp ce încerca să-l convingă pe Corrigan.

— Nu-mi vine să cred că poți fi atît de laș încît s-o lași pradă destinului pe această fată curajoasă.

Corrigan simți cum clocotește de furie. Oare ce voiau toți oamenii ăștia de la el ?

— Știi ce ,este numai vina ei. Eu unul nu răspund de viața domnișoarei Goode. Dumnezeu știe că am făcut tot ce-am putut pentru niște idioți ca voi. Dacă vrea să se sinucidă, n-are decît.

Manning întoarse capul să-și ascundă lacrimile de ciudă și neputință care-i ardeau obrajii. Era un gest lipsit de sens. În bezna absolută din jur, Corrigan n-avea cum să distingă nici măcar propria-i mînă.

— Trebuie să te întorci, prietene. Trebuie ! îl imploră Manning.

— Culcă-te !

— Simt un foc în piept. Nu pot să dorm !

— Da, dar eu pot. Așa că taci din gură !

Manning nu înțelegea astfel de oameni. Nu-și vedeau decît propriile lor interese. Englezul ținea în primul rînd să-și respecte obligațiile, iar intransigența lui Corrigan îl uluia.

— De cine fugi, tu Patrick ?

— De indivizi ca tine !

— Nu poți fugi veșnic. Odată și odată va trebui să te oprești și să te dedici unui scop sau unei persoane. Altfel, viața va fi lipsită de sens.

— Este oricum lipsită de sens.

— Dacă așa crezi, îmi pare rău pentru tine.

— Ai mai spus-o. Și află că și mie îmi pare rău de mine. Îmi pare rău că m-am lăsat vîrît în toată nebunia asta. Și acum, pentru numele lui Dumnezeu, taci din gură și lasă-mă-n pace.

Sergentul Lavella făcu primul de pază în noaptea aceea. Corrigan se ghemuise sub o pătură cu Sanei și încerca să adoarmă. Dar nu reuși. Stătea cu ochii deschiși, zgîindu-se la stele. Peste două ore, cînd îi luă locul sergentului era la fel de treaz și simțea o durere adîncă în suflet. Nu știa de ce.

50

Rachel stătea întinsă în beznă, pe patul îngust de bambus al lui Manning, în coliba stației radio. Se ruga.

Unchiul ei o învățase că rugăciunea reprezenta un mijloc de devoțiune care trebuia folosit pentru adorarea Creatorului și atîta tot. Nu însemnase niciodată nimic pentru ea pînă atunci și nici nu credea că o să însemne vreodată.

Rachel nu era sigură că Dumnezeu exista într-adevăr. Dar acum, mînată de un instinct pe care nu-l pricepea, se rugă cum nu se rugase niciodată în viața ei ; nu așa cum îi arătase Părintele Goode, ci pentru propria ei mîntuire.

Regreta deja hotărîrea ei încăpățînată de a rămîne pe insulă. Cu o zi înainte fusese convinsă că făcea un lucru just ; singurul posibil. Acum fiecare țipăt de bufniță din junglă, fiecare trosnet de creangă, fiecare bufnitură și orăcăit al broaștelor o călcau pe nervi. Ajunsese să-și blesteme impetuozitatea.

Primele îndoieli îi încolțiseră în inimă atunci cînd își dăduse seama cu groază că cei doi japonezi ioc.l-nici s-ar putea să nu-i fie atît de loiali cum îi fuseseră lui Manning. Era vorba de Silas Tenpound [1], băștinașul solid din Rendells, cu misteriosul tatuaj „10“ pe brațul stîng și caporalul Solomon, un malaezian indolent, po-

[1] zece lire (eng.) (n.t.)

somorît și tăcut. De cînd plecase Corrigan, nu-i vorbise nici unul. Ba chiar, îi surprinsese discutînd între ei pe furiș.

Înțelesese că cei doi oameni îi datorau supunere lui Manning, *kiap*-ul insulei, și nu ei. În ochii lor, nu era decît o femeie. Nu exista nici o garanție că vor mai fi în tabără a doua zi de dimineață. O cuprinse frica.

Corrigan avusese dreptate. Se legase de bunăvoie pe cruce. Fusese o aroganță din partea ei să-și închipuie că va supraviețui în junglă.

Acum, Chomu trimisese vorbă din Vancoro că japonezi debarcaseră cîinii polițiști. Plasa se strîngea în jurul ei ; într-o zi, cît de curînd, vor da de ea.

Cel mai rău era că nu știa cînd va veni moartea. Se putea strecura noaptea, vestită doar de trosnetul inofensiv al unei crengi, sau putea veni în dogoarea amiezii, cînd stătea aplecată peste stația radio. Patrula japoneză ar fi putut nimeri oricînd în luminiș din greșeală, ca să nu mai vorbim de avion. Zbura la joasă altitudine și, pînă la urmă va zări antena. Nu era exclus s-o trădeze chiar unul dintre băștinași. Fiecare față neagră întruchipa un posibil Iuda.

Încercă să-și alunge gîndurile negre și să adoarmă.

Cînd închise ochii, văzu un submarin cufundîndu-se în apele golfului ; cînd valurile albastre acoperiră învelișul metalic, Rachel se pomeni șoptind un cuvînt în noapte, ca o binecuvîntare.

— Corrigan.

Patrick Corrigan puse binoclul la ochi și privi dincolo de apele sclipitoare ale golfului, spre fîșia albă de plajă. Fusese acolo încă din zori, studiind împrejurimile.

Noaptea se dovedise de nesuportat. Țînțarii zburaseră în raiduri dese. Adulmecaseră sînge cald și se năpustiseră dinspre mlaștini. Aproape de miezul nopții, Manning delirase din nou și se văzuseră nevoiți să-l astupe cu pături. Se temeau să nu-i audă japonezii. Sunetele erau purtate de vînt peste golf, spre tabăra niponilor.

Corrigan nu dormise. Nu-i ieşea din minte fata. De ce nu venise cu ei ? I-ar fi scutit de necazuri inutile.

Cum îl numise Manning seara trecută ? Un monstru, Isuse ! Îşi riscase pielea pentru ei de nu ştiu cîte ori. Iar acum vroiau să rămînă pe insulă şi să devină un martir pentru o cauză în care nu credea.

Trebuie să te întorci, prietene. Trebuie.

Corrigan era nervos, nedumerit şi dezgustat de toată povestea asta. Nedumerit de durerea adîncă din suflet, care nu-l părăsise ; dezgustat de responsabilitatea care-l apăsa şi pe care nu şi-o dorise ; nervos fiindcă Manning avea prea multe pretenţii de la el.

Era o dimineaţă fierbinte şi aerul rarefiat purta mirosul mării şi aroma greoaie a florilor. Vîntul adunase norii deasupra insulei. Semănau cu nişte macrouri poleite în alb.

Un fuior subţire de fum se ridica din spatele primei linii de palmieri, acolo unde îşi întinseseră tabăra japonezii. Pe plajă şi în şalupa cenuşie de patrulare care plutea în mijlocul lagunei albastre era mare agitaţie.

— Haideţi, căraţi-vă odată, ticăloşilor ! murmură Corrigan în timp ce privea prin binoclu.

Ştia că submarinul i-ar fi aşteptat încă o noapte. Dacă japonezii nu plecau azi, submarinul nu va risca să zăbovească mult timp în ape inamice.

În timp ce privea, distinse uruitul îndepărtat al unui motor şi văzu o barcă de cauciuc desprinzîndu-se de şalupa de patrulare. Peste cîteva minute, trase pe nisipul alb şi japonezii începură să încarce echipamentul la bord. Văzu doi soldaţi ducînd o targă acoperită de-o pătură.

Corirgan îşi aminti de atacul crocodilului din ziua precedentă. Deci, omul murise.

— Bine că nu sînt eu în locul lui, îşi zise Corrigan.

— Ce anume văzut ? îi şopti Lavella. *Japonii* plecat ?

— Aşa se pare, îi răspunse Corrigan. Mai avem o şansă.

Corrigan şi Lavella se tîrîră înapoi prin hăţişuri, pînă se îndepărtară de plajă. Apoi, se ridicară în picioare şi

începură să meargă, împotmolindu-se printre rădăcinile de magalieri.

De îndată ce vor pleca japonezii, Corrigan hotărî să-l transporte pe Manning la malul apei și să-și așeze tabăra acolo. Vor trebui să aștepte pînă la lăsarea nopții. Atunci se vor convinge dacă bravul căpitan al submarinului înfruntase primejdia pînă la capăt.

Dar, cu puțin noroc, se va sfîrși totul : sudoarea lipicioasă, frica, orezul apos și apa infestată. Săptămîna viitoare pe vremea asta ar putea bea o bere rece ca gheața într-un bar din hotelul George.

Ar fi trebuit să plutească de fericire. Spre surprinderea lui, constată însă că era deprimat.

Mitchell zări din carlingă escadronul de *Zero*-uri aflat la multe mii de picioare sub ei, strălucind în soarele amiezii. Siluetele lor încadrate de nori albi se profilau pe albastrul oceanului. Mitchell le urmări, conducîndu-și escadronul său de avioane *Grumann* de vînătoare într-o formațiune noroasă cenușie. Privi picăturile de ploaie care se prelingeau pe geamul incasabil, în timp ce zburau prin furtună.

Peste cîteva minute, ieșiră din desișul norilor. Mitchell se uită în jos, spre aripă. Nu le pierduse.

Se întoarse la dreapta și-l văzu pe comandantul său făcîndu-i semn cu degetul în sus.

— Aici este comandantul Arrow [1]. *Zero*-urile în poziția ceasornicului de la ora șapte. Hai să-i lovim, băieți !

Mitchell începu să plonjeze, alegînd *Zero*-ul din fruntea formației, plasat în vîrful V-ului. Cînd *Grumman*-ul se înclină, Mitchell fu aruncat înainte. Noroc cu centura de siguranță. Altfel, ar fi ieșit prin acoperișul carlingei.

Uruitul motoarelor deveni asurzitor cînd avionul prinse viteză, apropiindu-se de țintă.

Zero-urile își păstrau formația. Mitchell avea soarele în spate. Piloții japonezi îi vor repera cînd va fi deja prea tîrziu.

[1] săgeată (eng.) (n.t.)

Mitchell aşteptă pînă ajunseră la aproape trei sute de yarzi. Apoi trase. Tunurile lansară săgeţi strălucitoare în aripile şi bordul *Zero*-ului. Bucăţi mari de metal zburară în aer, însoţite de trombe de fum negru ; apoi, motorul explodă, pulverizînd pe cer un fuior alb de glicol.

Zero-ul îşi pierdu controlul rostogolindu-se către ocean. Mitchell îl urmări aşteptînd să zărească paraşuta pilotului. Nimic. Probabil că fusese lovit. *Zero*-ul se prăbuşi în apă, într-un nor de fum negru, uleios. Pe urmă, fu înghiţit de valurile mării.

Deodată, auzi un bîzîit în căşti.

— Atenţie, ai un Zeke în coadă. Plonjează, plonjează !

Mitchell se întoarse. Zări gurile mitralierelor şi cercul roşu pictat pe argintul strălucitor al avionului de vînătoare. *Grumann*-ul se clătină cînd gloanţele îi perforară aripa şi fuselajul.

Mitchell trase de manetă înainte şi se înclină cu o aripă spre mare, iar cealaltă direct către cer. Pilotul japonez îl urmă.

Auzi din nou răpăitul mitralierelor. Disperat, răsuci *Grumann*-ul de trei ori şi apoi împinse flapsurile în sus. Plonjă spre stînga, rotindu-se vertical. Era o manevră care-i salvase viaţa de nu ştiu cîte ori.

Mitchell întoarse capul. Constată spre surprinderea lui că *Zero*-ul nu se dezlipise din coadă. Indiferent cine era, tipul avea talent.

Continuă să se învîrtească în spirală. Se afundase în scaun, inima îi bătea nebuneşte în piept şi capul îi vibra de parcă l-ar fi izbit o mare greutate. O pînză cenuşie îi întunecă vederea.

Mitchelle remarcă acul vitezometrului, care indica patru sute de mile pe oră. Acum cele două avioane erau unite în îmbrăţişarea morţii, învîrtindu-se către abisul albastru al oceanului.

Plonjă de trei ori, de patru, de cinci ori. Degeaba, *Zero*-ul se afla tot în coada lui. Vînător şi vînat ştiau că cel care-şi va pierde primul cumpătul, cel care va coti în altă direcţie, era un om terminat.

Numai dacă...

În loc să se rotească în cea de-a șasea spirală, Mitchell împinse maneta înainte, vină la dreapta și descrise o buclă. Pilotul japonez, sigur acum pe victorie, se luă după el, prins în interiorul cercului. Reușise în sfîrșit să-l miște din coada avionului său.

Mitchell continua să descrie looping-uri, încercînd să micșoreze distanța fiecărui arc. Dar, de fiecare dată cînd urca, *Zero*-ul tăia arcul și reducea distanța. Aparatul japonez putea depăși orice alt avion, în acest tip de manevră.

Mitchell privi peste umăr. Acum *Zero*-ul se pregătea din nou să tragă. Trasoare strălucitoare zburară peste aripă.

Acum !

Mitchell lăsă flapsurile în jos, mărind turația motorului. Simți vibrația *Grumann*-ului. *Zero*-ul care se apropiase la numai o sută de yarzi îl depăși.

În clipa aceea, Mitchell ținti asupra aripei de la tribord și trase o salvă răsunătoare. Nimeri în plin. Proiectanții *Zero*-ului sporiseră gradul de manevrabilitate în dauna rezistenței structurii metalice. Se dezintegră dinaintea ochilor lui. Epava în flăcări dispăru de pe cer în cîteva clipe.

Rachel Goode văzu și ea lupta de pe platforma înălțată în copac, la adăpostul muntelui Teatupa. Peste cîteva minute, se aplecă asupra stației radio, vorbind grăbită în microfon.

— Bună dimineața, aliați. Aici este Meteorologul. Din păcate, cel cu care v-ați obișnuit pînă acum, s-a îmbolnăvit. Între timp, voi încerca să-i țin locul.

— Mai întîi vremea. S-au adunat nori deasupra insulelor Comore și Bougainville-ului. Va ploua pînă după-amiază. Sînt nouăzeci și cinci de grade la umbră.

— Și acum, veștile bune. I-ați lovit ! Am văzut opt avioane japoneze prăbușindu-se în mare, nu departe de aici. Am urmărit un avion american care a doborît un *Zero* chiar deasupra capetelor noastre.

— Dar n-ați terminat încă. Trei distrugătoare și un crucișător înaintează prin Trecătoare. Probabil că vor

încerca să debarce din nou la noapte ! Fiți pregătiți ! Noroc, americani ! Am încheiat transmisia !

Mitchell ateriză și își trase avionul la capătul pistei, spre pîlcul de corturi cafenii. Deschise carlinga, scoase casca, mănușile și își trecu degetele prin părul năclăit de sudoare. Apoi, se desprinse încet de pe scaun.

Tensiunea și frica din ultimele ore îl epuizaseră complet. Rămase înțepenit în loc mult timp, privind în gol.

— Căpitane Mitchell !

Se uită în jur. Era Shoup. Alergase din adăpost, de partea cealaltă a pistei. Se înroșise la față, agitat și nerăbdător.

Mitchell zîmbi fără să vrea.

— Meteorologul ?

— Da, domnule ! Transmit din nou. Deci nu l-au capturat japonezii.

Se opri și apoi izbucni vesel.

— De data aceasta este o femeie, domnule ! Da, o afurisită de femeie !

Marginea neagră și crestată a junglei din jurul golfului se proiecta pe cerul purpuriu al nopții. O lună palidă strălucea deasupra lor, prin frunzele unduitoare ale cocotierilor. Valuri blînde se spărgeau pe țărm, iar coamele lor înspumate se răspîndeau pe plajă.

Cinci perechi de ochi pîndeau și așteptau în spatele primei liziere de copaci, zgîindu-se în beznă, dincolo de recif. Singurele sunete erau mugetele ritmice ale taluzurilor, trosnetul lemnelor în foc și strigătul singuratic al unui bîtlan de noapte, pescuind pe recif.

Deodată, Corrigan observă sclipirea unei lanterne, undeva dincolo de promontoriul lagunei.

Americanii ! Erau acolo ! Îi așteptaseră !

Privi în jur. Îl văzu pe Lavella. Ochii și dinții negrului păreau strălucitori și uriași în lumina lunii.

— Barcă pescuit venit ! șopti Lavella.

— Exact ! exclamă Corrigan și își îndreptă torța spre golf, agitînd-o de două ori, conform semnalului stabilit.

Cei de pe submarin îi răspunseră. O să trimită o barcă la țărm. Peste cîteva minute vor pleca în sfîrșit de pe insulă.

Corrigan se întoarse să-i privească pe ceilalți. Polițaiul Beni se uita nepăsător la ei. Sanei veni și se așeză lîngă Corrigan, apucîndu-l de braț.

— Eu aparținut ție, murmură ea în întuneric.

— Nu te îngrijora, nu plec nicăieri fără tine, îi zise Corrigan. Dacă asta te liniștește.

— Patrick ! șopti Manning.

De-abia vorbea, doborît de durere.

— Războiul s-a terminat pentru tine, prietene, îi spuse Corrigan așezîndu-se pe vine lîngă targă. În cîteva minute vei fi pe submarin.

— Dar Rachel ?

— Pentru numele lui Dumnezeu ! Nu începe din nou !

— Du-te după ea, Patrick.

— Mai taci din gură, lua-te-ar dracu' ! șuieră Corrigan.

Plecă spre plajă să aștepte singur.

51

Corrigan crezuse că se va simți ușurat și fericit în aceste clipe. Dar nu era deloc așa. Dimpotrivă, avea senzația că suferise o mare pierdere. Pentru prima oară, se întreba ce-o să facă în Australia și i se părea că privește în gol. Își dădu seama că dincolo de recif nu-l aștepta absolut nimic.

Vîntul sufla rece. Corrigan tremura în cămașa albă, subțire și zdrențuită. Sanei îl strînse mai tare de braț, observînd că ceva nu era în ordine.

— Ce face, Corrigan ? îl întrebă ea.

Nu-i răspunse.

Gîndurile sale fură întrerupte de uruitul insistent al unui motor. Zări mica mustață albă a valului de la proră în timp ce barca de cauciuc despica talazurile în drum spre plajă.

Erau doi matrozi și un ofițer.

Superiorul în haină albă sări în apa care-i ajungea la gleznă. Ținea un revolver în mîna dreaptă.

— Manning, tu ești ? întrebă el.

— Manning este rănit, îi spuse Corrigan. Zace pe targă aici.

— Bine, grăbiți-vă ! N-avem timp de pierdut. Dacă se întoarce șalupa japoneză, am încurcat-o.

Sergentul Lavella și jandarmul Beni îl transportară pe Manning pe plajă și așezară targa în barcă.

Corrigan se întoarse către ofițer.

— Gata, am isprăvit.

— Tu nu vii cu noi ?

Corrigan clătină din cap. Înțelesese deodată foarte clar ce anume îl adusese la disperare. Un singur lucru îl putea scoate din starea asta.

— M-am răzgîndit, zise Corrigan.

Sanei, care păsise deja în apă încerca să-l tragă spre barcă.

— Nu, șuieră ea. Să mergem cu ei !

Corrigan o împinse.

— Eu zic să plecați, locotenente ! îi îndemnă el. Este periculos să zăboviți pe aici.

— Ți-ai semnat condamnarea la moarte, îi răspunse marinarul.

Apoi, o luă la fugă și sări în barcă.

Peste cîteva clipe, pluteau pe apele golfului, spre silueta îndepărtată a submarinului. Uruitul motorului de la bord fu acoperit de mugetul talazurilor. În curînd se pierdură în imensitatea mării albastre.

— Plecat, Iris ! exclamă Sanei uimită și nedumerită. Spus că plecăm !

— M-am răzgîndit ! îi răspunse Corrigan.

Ieși din umbră și o porni în sus, pe plajă, spre sergentul Lavella și jandarmul Beni, care urmăriseră toată scena.

— Pentru ce nu plecat în barcă ? îl întrebă Lavella.

— Nu suport submarinele, îi zise Corrigan. Sufăr de claustrofobie.

Apoi, o luă către junglă.

Corrigan stătea în ușa colibei lui Manning. Se uita la Rachel care răsucea butoanele stației radio. Își ridică privirile. Fața ei se destinse într-un zîmbet.

În timpul lungului drum prin junglă se întrebase de mii de ori de ce o făcuse. Puțin îi păsa de război. Nu-i plăceau japonezii, dar n-ar fi luptat nici de-al dracului să salveze afurisitul ăla de Imperiu.

Nu acesta era motivul care-l făcuse să se întoarcă, ci fata. Pur și simplu n-a avut inima s-o părăsească, fir-ar ea să fie !

Continua să-l privească. Irlandezul se așeză pe niște lăzi într-un colț.

— Bună ! rînji el.

— Bună, domnule Corrigan, îi răspunse ea veselă. Știam că o să ne mai vedem.

PARTEA A TREIA

52

În timp ce bătălia de la Guadalcanal atinsese punctul culminant, locotenentul Mashita Tashiro își ducea propriul său război pe insula Santa Maria. Capturarea stației radio și a operatorilor săi devenise o obsesie, de care depindea nici mai mult nici mai puțin decît onoarea și cariera sa viitoare. Pentru că Tashiro era conștient de acest lucru. Dacă nu reușea să-i prindă cît de curînd, nu va fi capabil să îndure rușinea eșecului.

Deci, Tashiro ajunsese la disperare. În cele din urmă, își dădu seama că avea prea puțini soldați pe insulă pentru o asemenea misiune ; Kurosawa avusese întotdeauna dreptate. De teama luptelor de guerilă trebuiau să ia cu ei un număr mare de oameni, dar așa, își încetineau în mod inevitabil înaintarea prin junglă.

Forțele suplimentare solicitate de Nakamura nu sosiseră încă. Înaltul Comandament nu aprecia probabil la justa valoare greutățile cu care se confruntau și își dislocase oameni la Guadalcanal. Incredibil, în ciuda

acestor eforturi, fuseseră înfrînți într-o noapte pe rîul Matanikau.

Dar acum, aveau în sfîrșit cîinii de vînătoare promiși.

Tashiro stătea pe plajă și examina cuștile înșiruite pe chei, la capătul pontonului. Deși se afla la douăzeci de yarzi depărtare, își încreți nasul dezgustat de mirosul fetid al animalelor. Cîinii se agitau în cuștile lor de oțel. Erau Pinscher-i dresați, care dădeau de urma dușmanului numai după miros.

Cîțiva băștinași se adunaseră în grupuri mici, privindu-i suspicioși și înspăimîntați. Existau cîini în fiecare sat, dar nu semănau nici pe departe cu ăștia ; Erau niște animale suple și musculoase, cu colți mari, galbeni și ochi roșii.

Tashiro se întoarse spre localnici.

— Acum o să-l prindem pe *kiap*-ul vostru englez ! zbieră el. O să-l vînăm ca pe o fiară !

Se holbau la el îngroziți, fără să priceapă vreo vorbă.

În momentul acela, Tashiro auzi zumzetul unor motoare deasupra capului și ridică privirile. Cîțiva săteni o rupseră la fugă să se adăpostească după copaci.

Tashiro rîse.

— Nu, nu ! le strigă el. *Shikorki japan !* Avioane japoneze !

Sătenii se uitau la el neîncrezători. Știau prea bine cîtă nenorocire și distrugeri aduceau păsările acelea mari de metal. Tashiro se lovi cu palma în piept să-i facă să priceapă.

— *Shikorki japan !*

Cercetă văzduhul cu mîna la ochi, ferindu-se de razele orbitoare ale soarelui de dimineață. Avionul se rotea deasupra insulei, îndreptîndu-se acum către ei, dinspre nord.

În timp ce-l urmărea, îl învălui o senzație ciudată de neliniște. Silueta avionului de vînătoare îi părea complet necunoscută. Abia atunci îi trecu prin cap că ar putea fi american.

Imposibil. Doar nu se abătuse atît de mult la nord...

Apoi, distinse dinții de rechin pictați pe botul aparatului și fuselajul măsliniu cu o stea albastră pe-o latură. O luă și el la fugă.

Peste cîteva secunde, *Wildcat*-ul zbură razant deasupra plajei. Gloanțele răvășiră nisipul. Cînd plonjă spre golf, urletele Pinsher-ilor în agonia morții se pierdură în uruitul motoarelor și bubuitul tunurilor de la bordul avionului.

Să ataci, să distrugi, să ataci din nou — iată o obsesie care lasă puțin timp introspecției. Pericolul morții era împins în străfundurile creierului. Doar așa îți puteai păstra mințile.

Acum, Mitchell avea douăzeci și unu de cercuri roșii pictate pe fuselaj, sub carlingă. Fiecare reprezenta un avion doborît.

Mitchell pierduse numărul zilelor și săptămînilor petrecute pe stînca aceea noroioasă și plină de malarie din Pacific. Pierduse ore în șir în monotonia și plictiseala din tabără, întreruptă de minute cumplite de concentrare și teroare cînd cea mai mică greșeală te trimitea pe lumea cealaltă.

În fiecare dimineață, se trezeau cu o oră înainte să se lumineze și încălzeau motoarele avioanelor *Wildcat Grumann*. Decolau imediat ce răsărea soarele. Urmăreau distrugătoarele și transportoarele Expresului Tokio al amiralului Raizo Tanaka, care își croiau drum prin Trecătoare ; sau interceptau inevitabilele bombardiere și escortele lor dinspre Kavieng.

Decolarea și aterizarea pe pista de la Henderson devenise un adevărat coșmar. După fiecare furtună, se transforma într-un porridge noroios și lipicios. Peste cîteva ore, apa se scurgea prin porii coralului negru, lăsînd un praf întunecat, care îneca motoarele avioanelor.

Nu aveau o sală de mese ; doar un cort umed și murdar, unde mîncau Spam [1], cîrnați sau cartofi indigești, deshidratați. Luau vitamine să reziste la boli, dar malaria și dizenteria făceau ravagii în rîndurile piloților tineri. Drept urmare, escadronul lui Mitchell nu se putea prezenta niciodată în formație completă.

Oboseala devenise starea lor naturală ; oxigenul inhalat zi după zi, oră de oră, la altitudini mari, le măcina

[1] marcă de conserve (n.t.)

forțele și-i amețea. Nu se odihneau cît trebuia. Ceea ce-i lipsea lui Mitchell mai mult decît o mîncare bună sau compania unei femei, era somnul.

Dar, bătălia de la Guadalcanal atingea apogeul, așa că își petrecea tot mai multe ore pe zi în aer ; noaptea îi era imposibil să se odihnească din cauza bombardamentului. Mai ațipea cîte puțin în tranșee sau moțăia în sala de mese ; odată adormise în carlingă, în timp ce-i alimentau avionul la sol.

Se temea tare mult de această oboseală permanentă ; încetinea reacțiile și te făcea să visezi cu ochii deschiși sau să comiți greșeli elementare, care te puteau costa viața. Cel mai dificil lucru era să trăiești măcinat de nesiguranța zilei de mîine ; să nu știi dacă răsăritul pe care-l contemplai va fi ultimul.

Parcă te rodea ceva în suflet și te făcea să te întrebi oare mi-a venit ceasul ?

Japonezii își aruncaseră toate resursele în luptă. Dar cînd se întîmplase asta ? Acum cîteva zile sau săptămîni ? Timpul începuse să se estompeze — botezaseră noii recruți americani în focul încleștărilor cumplite. Două nave japoneze din Iron Bottom Sound revărsaseră ore în șir proiectile de paisprezece inch asupra Bazei Aeriene de la Henderson. Mitchell își amintea și acum sunetul bombardamentului. Parcă se adunaseră în aer sute de mașini de curse, incendiind pista în flăcări portocalii și trombe de praf. A doua zi dimineața, piloții ieșiseră din tranșee. Peste tot zăceau împrăștiate bucăți carbonizate de metal și conserve Spam — nimeriseră depozitul cu alimente. Pista principală și cele secundare erau pline de cratere, iar Forța Aeriană Cactus fusese decimată. Doar unsprezece din cele nouăzeci de avioane rămăseseră întregi.

Totuși, în dimineața aceea, reușiseră să înalțe în văzduh restul escadronului, atacînd Expresul Tokio în Trecătoare.

În noaptea următoare, japonezii veniră din junglă, traversînd gropile de nisip de la Matanikau, unde pușcașii marinari îi măcinaseră mai întîi cu howitz-erele, apoi cu mitralierele și în final cu mîinile goale. Pînă și

brancardierii și bucătarii se năpustiseră prin noroi să-i înfrunte.

În cealaltă noapte, veniseră din partea cealaltă a cîmpului. Browning-urile soldaților îi secerașeră în iarba kumai, stivuindu-le cadavrele la marginea brazdei. Mai tîrziu, supraviețuitorii îi povestiseră lui Mitchell că fuseseră nevoiți să curețe cîmpul de hoituri, aruncîndu-le în aer. Un tînăr tunar trăsese douăzeci și șase de mii de salve în noaptea aceea.

A doua zi se dezlănțuiseră bombardamentele. Mitchell se ghemuise murdar și transpirat într-un tranșeu. Între timp, îi reparau avionul de vînătoare sub ploaia de bombe japoneze care se abăteau asupra pistei din zece în zece minute. Apoi, în noaptea aceea, sus pe culmea Sîngeroasă, japonezii atacaseră din nou. Muriseră încă o mie.

Indiferent cîți soldați japonezi ar fi pierit sau cîte avioane ar fi doborît, continuau să vină val după val. Ploaia, noroiul, bombardamentele, frica, păreau că n-o să se mai termine niciodată.

Dar acum, cînd se învîrtea deasupra portului Vancoro, Mitchell nu se mai temea de nimic. Cînd se afla la maneta *Wildcat*-ului putea să riposteze din plin. Iar astăzi, clocotea de ură, așa cum nu i se mai întîmplase niciodată pînă atunci.

Se gîndea la șirurile de cadavre înșirate pe plaja de la Capul Lunga. Majoritatea nu erau decît niște copii. Își aminti de doi dintre piloții săi pe care-i văzuse ciuruiți de rafale și uciși bestial în timp ce atîrnau neputincioși de sforile parașutelor, deasupra insulei Tavo.

Își aminti și de Meteorolog.

Acum erau doi. O tînără englezoaică și un irlandez. Auzise că Marina îl evacuase pe vechiul Meteorolog; nu se știe cum, dar ceilalți doi reușiseră să supraviețuiască. Unul dintre jandarmii locali aflase de sosirea unui transport de cîini de polițiști și ceruseră ajutor.

Mitchell se oferise pentru această misiune. Zări o șalupă trasă la mal, adăpostită în cotul golfului și cîteva siluete care alergau în direcția copacilor. Întoarse avionul și plonjă către golf. Aproape că atinsese cu vîrful aripilor ramurile casuarianelor și cocotierilor.

În timp ce zbura printre pomi, văzu pe dig trei cuști mari. Le prinse în bătaia tunurilor sale și ținti. Explodară una cîte una, împroșcînd în aer fragmente de metal și carne.

Mitchell se îndreptă spre capătul celălalt al golfului, întorcîndu-se apoi să mitralieze plaja pe toată lungimea ei. Rînji, văzîndu-i pe soldații japonezi alergînd la adăpostul cocotierilor, în timp ce alții se aruncau din bărci în apele golfului.

Înainte să se întoarcă la Guadalcanal, Mitchell trimisese trei șalupe pe fundul nisipos al golfului. Una din ele fu cuprinsă de trombe de fum negru și limbi portocalii. Mitchell zîmbi satisfăcut în spatele căștii sale de zbor.

— Una pentru Meteorolog, zise el și apoi se îndreptă spre casă.

53

Din înălțimea platformei ridicate în copac sub muntele Teatupa, Rachel și Corrigan priveau puzderia de avioane care zburau deasupra lor.

— Isuse, Marie și Sfinte Iosif ! exclamă Corrigan uimit.

Rachel făcu semnul crucii aproape fără să se gîndească.

— Asta este !

Număraseră deja șaizeci și una de nave japoneze îndreptîndu-se toate spre sud.

Corrigan se zgîi în sus, cercetînd cerul strălucitor al dimineții.

— N-am văzut în viața mea atîtea avioane ! Cîte crezi că sînt ?

Rachel scoase carnetul legat în piele al lui Manning și începu să le numere. Nouă avioane de fiecare escadron. Zece, unsprezece, douăsprezece escadroane. Și încă mai vin. Dinspre vest, din direcția insulelor Comore.

După ce uruitul motoarelor începu să descrească la sud, priviră însemnările. Aproximativ o sută douăzeci de bombardiere și optzeci de avioane de vînătoare.

— La ce altitudine zboară după părerea ta ? întrebă Rachel.

Corrigan își frecă bărbia. Scoase un sunet hîrșîit, de parcă ar fi trecut o pilă de fier pe o bucată de lemn.

— Să spunem vreo cinci mii de picioare. Poate treizeci. Nu știu. Habar n-am.

— Hai să zicem atunci cincisprezece mii, spuse Rachel. Oricum, este o medie.

— Mai bine hai să ne întoarcem și să transmitem veștile. Precis că americanilor nici n-o să le vină să creadă.

Corrigan privi *Zero*-ul în flăcări plonjînd în apele golfului Jervoise. Pilotul încercă să așeze aparatul cu burta pe apă, dar, în ultimul moment, se înclină cu nasul în jos și explodă. Epava incandescentă fu înghițită în cîteva clipe de valurile albastre ale lagunei.

Pe cer, zărea avioanele întorcîndu-se la Kavieng și Rabaul. Văzuse deja două bombardiere grele care pierdeau vapori de glicol pe la aripi, prăbușindu-se în mare, la vest.

Două sute zburaseră către nord și se înapoiaseră mai puțin de cincizeci.

Corrigan coborî cu agilitate din copac în aburul dogăritor al junglei. Rachel îl aștepta. Erau tăcuți. Știau cît de mult contribuiseră la această victorie. Rachel își încolăci brațele în jurul lui.

Corrigan plutea de fericire de parcă ar fi participat efectiv la crîncena bătălie. Păcat că Manning nu era și el acolo, să împartă cu ei bucuria momentului.

Sanei îi privea de pe culme. Stătea singură, în spatele unei stînci acoperite de mușchi, cu genunchii strînși la piept, legănîndu-se ca un copil părăsit. Lacrimi fierbinți de furie îi brăzdau obrajii.

În clipa aceea, îl ura pe Corrigan așa cum nu mai urîse pe nimeni niciodată.

Îl ura chiar mai mult decît pe Rachel.

Știa de ce se întorsese, de ce nu plecaseră împreună cu barca atunci cînd avuseseră ocazia. Sigur, el nu recunoscuse, dar ea știa de la bun început.

Acum, nu-i rămînea decît să-l urmărească şi să aştepte. Nu războiul era important pentru Corrigan, ci femeia asta. Îi va oferi tot ce ar fi trebuit să-i ofere ei. Va purta în pîntece copiii lui şi-i va construi o casă adevărată. Iar pe Sanei o va da de-o parte ca pe-o sticlă goală.

Nu avea ce face. Nu putea concura cu o femeie albă.

Văzu cum Corrigan luase în mîini capul lui Rachel şi o sărutase duios. Pe Sanei n-o alintase niciodată aşa. Şi nici n-o va face vreodată.

Nu rezista să mai privească. Se ridică şi-o luă la fugă în junglă, cu ochii în lacrimi.

În ultimele săptămîni, Wolfgang Heydrich se comportase ca un nebun. Doi dintre servitori fugiseră înspăimîntaţi. Cum nu mai avea pe cine să-şi reverse nervii, îşi îndreptă atenţia asupra lui Alice Melama'a şi bătrînei bucătărese Mary.

Alice păcătuise fiindcă nu alesese bine orezul servit la prînz. Drept pedeapsă, îşi vîrîse mîna în părul ei negru, o tîrîse pe verandă şi o aruncase pe trepte, zbierînd din răsputeri :

— Negresă nenorocită !

— Eu avut grijă de tine, stăpîne ! îl imploră Alice. Gătit *kai-kai* bun acum.

Heydrich alergă gîfîind pe trepte, bălăngănindu-şi burta sub cămaşa albă, mototolită şi o lovi cu piciorul. Alice se feri plîngînd cu sughiţuri. Se ridică în picioare şi o luă la fugă pe cărare.

Neamţul o privi cum se îndepărta. Parcă se mai uşurase. Afurisiţii ăştia de băştinaşi. Nu valorează doi bani.

Îşi roti privirile prin grădină. De cînd plecaseră servitorii, se sălbăticise de tot. O năpădiseră buruienile, iar jungla îşi întinsese tot mai mult tentaculele spre proprietatea lui. Doi porci sălbatici scurmau în voie, la rădăcina unor copaci frangipani.

Heydrich se strîmbă. Puţin îi păsa. Oricum se alesese praful de toate.

Deutschland fusese distrusă, iar japonezii îi dăduseră o nimica toată pentru copra pulverizată de explo-

zie. Colonelul îi sugerase chiar să fie mulțumit și cu atît că altfel nu se știe...

— Cooperarea între aliați în prospera Asie de Sud-Vest, pufni el. Rahat !

Îi mîncaseră proviziile, îi măcelăriseră puii și porcii, îi furaseră gramofonul și radioul. Îi venea să plîngă cînd se gîndea.

Erau niște animale, ce mai ! Acum căzuse în capcană pe insula asta blestemată, obligat să le îndure umilințele și hoțiile. *Gott in Himmel !* [1] Fără șalupă devenise practic prizonierul lor.

Dar Wolfgang Heydrich nu-și spusese încă ultimul cuvînt.

Va găsi el ceva pînă la urmă.

Sanei se cățără pe cărarea nisipoasă care ducea la coliba *tabu*-ului de la marginea satului. Cîteva femei care se întorceau de la grădini cu igname o priveau curioase.

Vele stătea lîngă colibă, sub acoperișul de stuf ; era foarte bătrîn. Ochiul stîng fusese acoperit de pielița fină a cataractei. Colțurile gurii se pătaseră de sucul stacojiu al nucilor betel.

— Tu ești Lobo ? îl întrebă Sanei.

Ochii încețoșați se zgîiră la ea lipsiți de interes.

— Vreau ajutat pe mine. Vreau vorbit cu rechinul. Vreau aranjat acest bărbat alb.

Lobo murmură ceva și întoarce capul.

Sanei bägă mîna în geanta de trestie pe care o purta pe umăr și scoase un mănunchi de tutun răsucit. Îl luase din proviziile lui Manning. Se aplecă și-l vîrî sub nasul bătrînului.

Cînd simți mirosul, tresări și zîmbi palid. Se repezi să i-l smulgă din mînă cu degetele lui lungi și osoase.

Dădu din cap.

— Tu trăit mult cu acest bărbat alb ?

Sanei făcu semn că da. Bägă din nou mîna în geantă și scoase o buclă din părul lui Corrigan, legată cu un fir de iarbă. O tăiase cînd dormea.

---

[1] Dumnezeule din ceruri (germ) (n.t.)

Lobo rînji.

— Acum, venit cu mine.

Sanei ezită o clipă, apoi dădu la o parte frunzele de palmier atîrnate în prag și-l urmă înăuntru.

În colibă duhnea îngrozitor. Mirosul venea de la o piatră plată și mare care trona în mijlocul camerei. Cînd ochii ei se obișnuiseră cu lumina difuză, zări forma unui craniu uman așezat pe o mică platformă de bețe împletite, în vîrful unei pietre.

Era *padagi tidatho* al omului *vele*. Altarul spiritului său protector.

Oasele craniului fuseseră unse cu o pastă de nucă titi. Acum se întărise și urmele de cărbune și calcar îți dădeau impresia că avea piele și carne.

Stătea fixat într-un cadru din trestie. În partea de sus avea un mic orificiu decupat. Înăuntru erau bucăți de nucă areca, taro și cartofi dulci.

Lîngă el se aflau două pietre, una mai mare decît cealaltă. Piatra cea mare fusese însemnată pe suprafața ei turtită.

Lobo luă bucla de păr și-l dădu drumul înăuntrul craniului.

— O să ți-l aranjez foarte bine, chicoti el. Da, da, o să ți-l aranjez. Ō să vezi !

54

Scroafa era legată cu funia de un par, în apropierea colibei. Părea un animal uriaș. Pielea obscen de palidă fusese acoperită de un strat gros de noroi, iar țițele mari îi atîrnau în jos, măturînd pămîntul cînd mergea.

Stătea foarte liniștită, privindu-l suspicios cu ochii ei mici, roz. Parcă ar fi presimțit intenția bătrînului. Ajunsese la cîteva picioare de ea cînd scoase un guițat înspăimîntător și încercă să fugă. Dar funia din jurul gîtului o trase înapoi.

Lobo se mișcă cu o agilitate surprinzătoare. Apucă funia și prinse corpul contorsionat al animalului între picioarele sale subțiri. Înfipse maceta și sîngele țișni din gîtlejul scroafei.

Se zbătu violent, dărîmîndu-l pe Lobo. În timp ce încerca să se ridice în picioare din noroi, scroafa se năpusti spre el în disperarea morții. Dar Lobo reuși să se ferească.

Timp de cîteva minute, porcul se zbătu în convulsii. Sîngele care-i țîșnea din rană înroșise noroiul. Căzu de două ori în genunchi și Sanei crezu că a murit. Dar își reveni de fiecare dată, aruncîndu-se asupra călăului ei care se ținea de-o parte.

În cele din urmă, se prăbuși într-o parte, grohăind și zbătîndu-se în convulsii. Un ultim spasm îi anunță sfîrșitul.

Lobo sări și despică burta moale cu macheta, tăind pielea groasă și membranele. Intestinele aburinde căzură în noroi. Lobo bagă mîna înăuntru și smulse restul măruntaielor din pereții abdominali.

Apoi, se ocupă de capul animalului și începu să secționeze gîtul.

Sanei îl privea dezgustată. Văzuse de nenumărate ori scene asemănătoare. Ceea ce o revolta însă era graba bătrînului.

Lobo sări și despică burta moale cu maceta, tăind ridică de urechi capul animalului și-l aruncă lui Sanei.

— Luat, repede !

Sanei îl asculta. Ținea dezgustătorul cap departe de ea. Sîngele se scurgea în noroi.

Între timp, Lobo se aplecă și adună grămada aburindă de măruntaie. Porni către plajă cu intestinele atîrnînd în urma lui prin mîl. Cu o mișcare a capului o îndemnă pe Sanei să-l urmeze.

Cînd ajunseră pe plajă, Lobo intră în apă pînă la genunchi. Apoi, aruncă în ocean povara unsuroasă și bagă mîna într-o pungă prinsă de talie. Scoase cele două pietre mici pe care Sanei le văzuse lîngă altarul spiritului.

O ridică pe cea mare în mîna dreaptă și o lovi cu cealaltă. Sunetul era hipnotic, ascuțit ca un clopoțel. Lobo începu să intoneze o incantație în ritmul frecării pietrelor.

Deodată, Sanei zări o formă mișcîndu-se către ei, prin apele verzi ale lagunei. O înotătoare despică suprafața

oceanului. Era un rechin. Corpul său alb murdar se distingea foarte clar în apa puțin adîncă. Părea un exemplar mare, în jur de douăsprezece sau cincisprezece picioare lungime, un Tigru. Se așeză pe fundul nisipos, la numai cîțiva pași de locul unde stătea bătrînul.

Chicotind încîntat, Lobo se aplecă în apă și întinse măruntaiele porcului cu ambele mîini. Le aruncă în botul rechinului, de parcă și-ar fi hrănit cîinele favorit. Sanei îl urmărea uluită.

În cele din urmă, bătrînul se întoarse și-i arătă cu degetul să-i dea capul. Îngrozită, Sanei veni spre el și-i înmînă oribilul trofeu, fără să-și desprindă privirile de pe rechin.

Lobo luă capul din mîna ei și-l lăsă să cadă la picioarele lui. Rechinul căscă fălcile sale uriașe și-l înghiți dintr-odată. Scoase un sunet dizgrațios în timp ce se căznea să-l facă să alunece pe gîtlej. Apoi, plesni din coada lui puternică și își întoarse corpul uriaș, împroșcînd în aer stropi sărați. Despică valurile, înotînd înapoi, către apele adînci ale lagunei.

Bătrînul se întoarse și el, îndreptîndu-se spre plajă. Brațele îi erau pline de sînge închegat, amestecat cu sarea mării.

— Terminat totul, zise el cu glasul lui ciudat, sîsîit. Tu făcut pe el bun *vele*. Bărbatul alb aparținut ție acum. Aparținut pînă la moarte.

55

În seara aceea, Corrigan se duse pînă la bazin să aducă apă pentru cină. O găsi pe Sanei stînd pe marginei stîncii, holbîndu-se în adîncurile răcoroase și limpezi. Avea ochii umflați și roșii, iar cînd îl văzu pe Corrigan, începu să rînjească răutăcios.

— Ai făcut pusi-pusi cu Mary cea albă ? îl întrebă ea furioasă.

Corrigan o fixă cu ochii lui celtici întunecați și-i întoarse spatele. Începu să umple bidoanele.

Sanei se ridică și veni lîngă el.

— Tu aparținut mie, zise ea.

— Eu nu aparțin nimănui.

— Mai bine plecat amîndoi. Plecat cu barca acum.

— Barca s-a dus, îi spuse Corrigan răbdător. Și nu mai vine înapoi.

— O vrei pe Mary cea albă ?

— Asta nu-i treaba ta.

— Tu aparținut mie, Iris.

Corrigan nu știa ce să-i spună.

Trăia cu ea de cîțiva ani, dar avusese între timp și alte aventuri : băștinașe, femei albe. Credea că înțelesese. De fapt, ce să înțeleagă ? Prostul de el ! Bineînțeles că fata își făcuse speranțe.

— Doar nu ți-ai imaginat c-o să rămîn cu tine pentru tot restul vieții, nu-i așa ? o întrebă Corrigan. Credeam că am fost foarte clar în această privință.

— Îmi aparții, repetă Sanei.

— Întoarce-te în satul tău. Ar fi mult mai bine pentru amîndoi. Mai devreme sau mai tîrziu, japonezii vor pune mîna pe noi. Du-te în satul tău și ai grijă de tine. Eu unul sînt ca și mort acum.

Sanei se aruncă deodată înainte și încercă să-și înfigă unghiile în obrajii lui. Corrigan o prinse imediat de brațe. Voia să-l lovească. Scuipa și șuiera ca o pisică sălbatică. Reuși pînă la urmă să-i tragă un picior în vintre.

Gemînd de durere, Corrigan îi suci încheietura mîinii și o aruncă pe pămînt.

Sanei căzu pe spate și rămase acolo privindu-l.

— Tu aparținut mine, Corrigan. Venit să am grijă de tine.

— Cățea nenorocită, murmură Corrigan.

Gemu și se îndoi de spate, cu răsuflarea tăiată de durere.

— Isuse, cred că mi le-ai înodat în jurul rinichilor.

— Eu stat cu tine.

— Ba nu. O să te întorci în satul tău, da ? Poate nu-ți dai seama, dar îți fac o mare favoare. Nu va fi prea frumos pe aici cînd or să dea de noi păgînii ăia micuți și galbeni.

Sanei își încleștă mîna pe o piatră netedă de bazalt. Sări brusc în picioare și încercă să-l lovească în cap

pe Corrigan. Dacă ar fi reacționat cu o fracțiune de secundă mai tîrziu, ar fi reușit.

Dar era pregătit. Înaintă spre ea și-i arse un pumn în antebraț, aruncîndu-i piatra cît colo. Apoi, o apucă de umeri și începu s-o zguduie.

— Pentru numele lui Dumnezeu, ascultă-mă ! Nu mai e mult pînă o să ne găsească japonezii. Întoarce-te în satul tău !

— Tu aparținut mie, Iris ! repetă ea încet.

— Nu aparțin nimănui și nici n-am aparținut vreodată. Îmi pare rău...

Simți că i se înmoaie glasul.

— N-am vrut să te lovesc, mormăi el.

Sanei era desfigurată la față de rușine și furie.

— Eu stat cu tine. Te rog, stat cu tine.

— Nu, întoarce-te în satul tău !

Termină de umplut bidoanele ș-o luă îndărăt spre tabără.

— O să te omor, Iris, zise Sanei.

Corrigan nu-i răspunse ; iar Sanei nu încercă să-l urmeze.

Luna plină se ridică din junglă. Era uriașă, sîngerie. Părea atît de aproape de pămînt încît ai fi putut s-o atingi cu mîna. Se strecura tăcută pe după crestele muntelui Teatupa. Rachel și Corrigan stăteau lîngă tăciunii aprinși ai focului.

— Povestește-mi despre tine, Patrick, îl îndemnă Rachel.

O privi surprins. Era pentru prima oară cînd îi spusese pe nume.

— Ce vrei să știi ?

— Doresc să aflu totul despre tine.

— De ce ?

— Fiindcă mă uimești.

Izbucni în rîs.

— Nu zău !

Agită jarul cu un băț. Rachel îl privea tăcută. În cele din urmă, Corrigan vorbi din nou.

— M-am născut în ținutul Down, într-un mic sat din golful Dundrum. De acolo se văd munții Mourne.

— Probabil că era foarte frumos.

— Da, pentru cine nu trebuia să trăiască acolo. Iată de ce irlandezii își cîntă întotdeauna meleagurile natale după ce emigrează.

— Cînd ai plecat ?

— Ne-am mutat la Dublin în iarna lui 1913. Tăicămeu cumpărase o căsuță igrasioasă în Dun Laoghaire. Puțin după aceea, s-a băgat cu oamenii lui Valera. A început să trăncăne despre o Irlandă unită. Și bineînțeles că a pățit-o. În timpul Revoluției de Paște, englezii l-au pus la zid și l-au împușcat.

— De ce ?

— Unul din camarazii lui din Sinn Finn l-a trădat să-și salveze pielea, fir-al el al dracului să fie. Nume, adrese, absolut totul. Grozavă Irlandă Unită, n-am ce zice !

Se opri din nou, zgîindu-se în beznă.

— Eram acasă cînd s-a întîmplat. M-am uitat pe fereastră și am văzut soldați în stradă. Tata a alergat să-și ia arma și m-a trîntit pe podea. Și știi ce mi-a spus ? M-a obligat să-i promit că voi continua lupta, după moartea lui. Care luptă ? Adică, de ce mă rog ar fi meritat să mor pentru asta ? Isuse... în viața mea n-am fost mai îngrozit ca atunci. A scos țeava puștii pe geam și a început să tragă în soldați. Cînd a terminat gloanțele a încercat s-o șteargă. L-au împușcat în picior și l-au băgat în duba poliției. De atunci nu l-am mai văzut. Unchii mei vorbesc și acum despre el ca de un erou.

Rachel îi puse mîna pe braț. Nu știa ce să spună.

Corrigan își drese glasul.

— A fost ultima oară cînd am plîns. Era totuși tatăl meu, chiar dacă nu-mi plăcea ce face. Cred că unchiul tău l-ar fi apreciat. Se purta ca un bun catolic. Se ducea la biserică în fiecare duminică, iar în celelalte șase zile ale săptămînii ne bătea măr.

— Ai intrat și tu în organizație, ca tatăl tău ?

— Am intrat pe dracu ! La ce bun ? Irlanda nu s-a unit nici pînă-n ziua de azi și au trecut douăzeci și șase

de ani de la moartea bătrînului. Spune-mi şi mie ce-aş fi realizat ?

— Aşa că ai fugit pe mare.

— Da, deşi nu era singurul motiv. Adevărul era că rămăsesem fără nici un ban. Nu prea ai de ales în asemenea situaţii, chiar dacă nu împlinisem decît treisprezece ani. După cum ai spus, Irlanda este o ţară frumoasă, dar nu găseşti de lucru. Toată viaţa am trăit pe mare şi am ajuns s-o îndrăgesc. Aşa că m-am îmbarcat pe primul vapor care m-a primit. Era un vas de mărfuri, pe ruta Dublin-America.

— Sună romantic.

— Da, sună, dar nu este. Tot timpul eşti ud şi tremuri de frig şi frică.

— Dar Santa Maria se află la capătul celălalt al lumii faţă de Dun Laoghaire.

— Într-adevăr.

— Deci, ce te-a făcut să te stabileşti aici ?

— Va să zică, vrei să afli toată povestea, nu-i aşa ?

Rachel îl aştepta cu bărbia sprijinită în palme.

Corrigan ridică din umeri.

— De fapt, nu este chiar atît de departe dacă fugi. Iar eu am fugit toată viaţa. Ai rămîne uimită să auzi cîte ţări am colindat.

— Dar nu mi-ai spus nimic despre femeile din viaţa ta, Patrick ! Doar eşti un bărbat chipeş... şi...

Irlandezul rînji dezgolindu-şi dinţii.

— Aceasta este oare o declaraţie, domnişoară Goode ?

Fata se înroşi. Slavă Domnului că nu putea s-o vadă. Fir-ar el să fie. Intuia mereu ce gîndeşte.

— Nu, se bîlbîi ea. Voiam să spun doar că mi se pare ciudat... mă rog...

— Mi s-a rezervat un loc special în iad din cauza lor. O să mă lege în lanţuri într-o cameră cu toate femeile pe care le-am cunoscut şi o să mă lase acolo. Pot să spun că multe din ele vor considera că eternitatea nu este suficient de lungă să-mi plătească pentru toate suferinţele.

— Unchiul meu susţinea că orice om se poate mîntui.

— Da, mi-a spus-o şi mie de nu ştiu cîte ori.

Corrigan aruncă bățul în foc și-l privi cum se înroșește și arde.

— Ai dreptate, domnișoară Goode. A existat odată o femeie. La Dublin. A avut perversa plăcere să se considere soția mea și mi-a turnat cîteva fete.

Rachel îl întrebă cu sufletul la gură.

— Și ce s-a întîmplat ?

— Ei bine, ca să fiu sincer, domnișoară Goode, am părăsit-o. Am plecat pe mare și m-am întors abia după cinci ani. Între timp, murise de pneumonie, mi se pare — iar fratele ei avusese grijă de copii. Cînd a dat cu ochii de mine, a luat pușca și mi-a spus că-mi zboară creierii dacă mai calc pe acolo. L-am respectat întotdeauna pentru asta. Cît despre nevastă, sînt sigur că se află pe undeva în Purgatoriu și mă așteaptă să-mi ardă pielea cu fierul înroșit.

Corrigan tăcu. Niciunul din ei nu mai scoase o vorbă cîtva timp. În cele din urmă, Corrigan se ridică în picioare.

— Vezi, domnișoară Goode, acest diamant neșlefuit al dumitale nu este altceva decît o grămadă de gunoi. Unchiul tău avea dreptate. Sînt un laș și un sentimental, indiferent ce-aș face. N-o să-mi iert niciodată trecutul și cred că-mi dai dreptate. Presupun că trebuie să ne mulțumim cu realitatea.

— Și atunci de ce n-ai fugit de aici cînd ai avut ocazia ?

— Dumnezeu știe ! Probabil că am înnebunit.

— Poate că fiecare își are momentele sale de curaj.

— Cam greu să ai curaj cînd ești mort.

Se întunecase. Tunete puternice răsunau dincolo de vulcan, iar norii negri acoperiseră fața lunii. Aerul înțepenise în loc și zgomotele junglei amuțiseră.

Corrigan se uită pe cer.

— Vine furtuna ! remarcă el.

Rachel se ridică. Îi bătea inima să-i sară din piept. Un gînd nu voia să-i dea pace de cînd se întorsese irlandezul. Știa că în seara asta trebuia să pună capăt dilemei.

— O să murim, Patrick ?

— Toți oamenii mor. Este doar o chestiune de timp.

— N-o să scăpăm de pe insulă, nu-i așa ?

— Unchiul tău credea în minuni. Eu nu.

Ezită.

— Atunci, vrei să faci ceva pentru mine ? îl întrebă ea în cele din urmă.

— Ce anume ?

Rachel își plecă privirile. Cum ar fi trebuit oare să-i spună ? Dar acum nu mai conta. Vor muri ; sentimentul acesta o elibera de toate prejudecățile.

— Domnișoară Goode, aștept !

Inspiră adînc.

— Știi, nu vreau să mor virgină. Nu cred că aș fi spus așă ceva unui bărbat, dar în situația asta, nu pot să înfrunt moartea fără... mă rog, fără să știu cum este... Îmi dau seama cît de mult păcătuiesc dar sper că Dumnezeu o să mă ierte.

Corrigan se holbă la ea. Nu reușea să-i distingă expresia feței în întuneric.

— Te-am șocat ? îi șopti ea.

Vocea bărbatului avea un timbru ciudat cînd îi răspunse.

— Fără îndoială, ai un talent deosebit să lași omul cu gura căscată.

— Ei, ce zici ?

Îi luă mîna într-a lui.

— Domnișoară Goode..... Rachel.....

Fata îi puse un deget pe buze.

— Te rog să nu spui nimic. În noaptea asta, o să lăsăm Diavolul să-și facă de cap.

56

Rachel se trezi sub razele lunii pline care pătrundeau printr-o gaură în acoperișul de stuf al colibei. Deschise ochii, minunîndu-se de strălucirea ei ciudată — un cerc perfect de lumină albă, pură. Furtuna trecuse repede peste junglă, dar tunetele ei îndepărtate răsunau încă în munți.

Corrigan se odihnea cu capul pe pieptul ei. Își trecu degetele prin buclele lui negre și dese. Acum, chipul dur căpătase inocența unui copilaș, în timp ce dormea

cu buzele întredeschise. Observă pentru prima oară genele lungi și întunecate care-i umbreau ochii. Îi mîngîie mușchii de la umăr, încîntată de atingere și de mirosul cald al corpului său.

Bietul unchi Matthew. Probabil că se răsucea în mormînt. Dar nu regreta. Cel puțin în clipa asta. Corrigan se purtase gentil cu ea, nu ca atunci în dimineața aceea, lîngă biserică. Nu pricepea de ce unchiul ei fusese atît de revoltat. Dragostea o făcuse să simtă că trăiește mai intens și puțin îi păsa ce-o să se întîmple de aici înainte.

Sesiză prezența lui Sanei înainte s-o audă. Trecu ușor, ca o boare, dar lui Rachel îi fu de ajuns. Întoarse capul și tresări cînd umbra fetei se lăsă peste pat.

Sanei îi privea din ușa colibei. Chipul ei luminat de sclipirea fosforescentă a lunei pline părea palid și macabru.

O cuprinse frica.

— Sanei ! exclamă Rachel.

Propria ei voce suna răgușit și ciudat.

În clipa aceea, ceva sclipi în mîna negresei. Rachel scoase un strigăt.

Dacă și-ar fi atins ținta, cuțitul cu mîner de fildeș i-ar fi străpuns pieptul exact sub inimă. Rachel, trează doar pe jumătate, reacționă prea încet. Brațul ei drept era prins sub cotul lui Corrigan.

Dar atunci, Corrigan se ridică și lama cuțitului se înfipse în umărul său stîng. Pentru cîteva secunde, lui Rachel i se păru că siluetele lui Corrigan și Sanei se înlănțuiseră pe viață și pe moarte. Corrigan gemu de durere și apoi își ridică brațul drept. Rachel auzi un zgomot înfundat cînd cuțitul atinse podeaua de pămînt a colibei.

Sanei scînci cînd Corrigan îi trase un pumn în mînă și apoi dispăru. Umbra ei neagră se strecură afară din colibă și se pierdu în noapte.

Pașii fetei răsunau în junglă și peste puțin timp fură acoperiți de ciripitul cicadelor.

— Corrigan ?

Rachel se ridică și-l cuprinse în brațe.

— M-a împuns cu cuțitul, murmură el.

Nu era nici urmă de durere sau furie în glasul lui. Doar indignare, atîta tot.

— Afurisită femeie !

Rachel simți ceva umed și cald pe mînă.

— Sîngerezi.

— De ce o fi făcut-o ?

— Te-a nimerit din greșeală. Eu am fost ținta.

Amețit încă de somn, Corrigan nu pricepu imediat ce-i spusese.

— Este a doua oară cînd încearcă să vîre un cuțit în mine, mormăi el. Cînd o să pun mîna pe ea, o s-o învăț minte.

Dar Corrigan n-a reușit niciodată să-și pună în practică amenințarea. A doua zi de dimineață, desaga lui Sanei dispăruse, iar negresa era de negăsit.

57

Cuțitul pătrunsese în corpul lui Corrigan între umărul stînd și porțiunea lată de pectoral de pe piept. Lăsase o rană de doi inch lungime, chiar sub osul gîtului. Rachel o spălă cu alcool și o bandajă cît putu mai bine, fără anestezie. Corrigan nu scoase nici un sunet în timp ce-i cususe marginile rănii.

— Nu-mi vine să cred c-a fost capabilă de așa ceva.

— De ce, doar nu-i pentru prima oară, nu ?

— Atunci era cu totul altceva. Se înfuriase. O reacție de moment. Dar acum, își plănuise cu grijă lovitura. Cred că mă urăște cu adevărat.

— Sau te iubește.

— De fapt este cam același lucru, nu-i așa ?

— Oricum, ți-am mai spus că pe mine vroia să mă omoare de fapt.

— De unde știi ?

Rachel ridică din umeri.

— Uite așa, pur și simplu.

Corrigan așteptă pînă cînd Rachel începu să-i coasă rana. Îl văzu cum își încleștează pumnii în poală cînd înfipse acul în piept.

— Aproape am terminat.

— Bine, puțină durere nu strică.

Îi zîmbi strengărește.

— Doar n-o să faci din nou pe fata mare cu mine.

Rachel îl ignoră. Sentimentele din noaptea trecută se evaporaseră-n zori. Acum era stînjenită de prezența lui. De fapt, era și normal. Își golise sufletul și își dăruise sufletul unui om complet nepotrivit pentru ea. Se simțea murdărită și terfelită și nu-i plăcea s-o tachineze.

Rachel termină de cusut și trase de fir. Zîmbi satisfăcută cînd Corrigan scoase un strigăt de durere.

— Nu-i mare lucru, îi spuse Rachel. Încă o cicatrice adăugată colecției tale.

Corrigan își puse cămașa.

— Ce s-a întîmplat, domnișoară Goode ?

Fata își feri privirile.

— Ce să se întîmple, domnule Corrigan ?

Irlandezul rînji cu subînțeles.

— Te-ai dat pe mîna Diavolului și-ți pare rău. Te-ar purtat ca o ființă omenească, și acum te căiești.

— N-are nici o legătură cu asta, spuse ea arțăgoasă.

O clipă, Corrigan crezu că o să bată cu piciorul în podea. În schimb, se mulțumi să închidă cu o bufnitură capacul trusei medicale.

— Să te ia dracu' ! șuieră ea și ieși din colibă.

58

Wolfgang Heydrich era un om distrus.

Se tolănise în scaunul de trestie de pe veranda proprietății sale de la *Marakon,* gîndindu-se la soarta sa. Rămășițele șalupei *Deutschland* putrezeau pe chei, iar japonezii refuzaseră să-i plătească pentru copra. Bănuia că afurisitul de colonel japonez și locotenentul său îl învinuiau de atacul lui Corrigan.

Era prins în cursă pe insula asta împuțită, printre barbari.

Servitorii îl părăsiseră. Terorizați de bătăi și scandaluri, se întoarseră în satele lor. Rămăsese doar cu Alice Melama'a.

Privi în jur nefericit. Bungalow-ul și clădirile din jur trebuiau zugrăvite. Puii care ciuguleau prin nisip și o scroafă bătrînă tolănită lîngă trepte îi aduceau sentimentul de dezolare.

Se scărpină nervos în regiunea vintrelor. Sudoare. Și iar sudoare. Singurul lucru care se găsea din abundență la *Marakon* acum. Se scurgea din fiecare por, îmbibîndu-i cămașa pătată de bumbac, întinsă peste corpul voluminos și îl făcea să tresară cînd îi atingea băsicile umblate de la încheieturile brațelor și dintre picioare.

Știa că bubele se vor infecta și vor coace. Totul putrezea aici.

Sunetul pașilor pe verandă îl trezi din această contemplare pesimistă. Își ridică privirile.

Era Alice. Părea tare nefericită.

— Ce vrei ? pufni el.

— Mary venit să te vadă stăpîne.

— Care Mary ? Ce poftește, mă rog ?

Alice clătină din cap.

— Dacă știe să gătească, să treacă în bucătărie și să se apuce imediat de treabă. Nimic nu poate fi mai rău decît lăturile pe care mi le servești.

— Mary spus că vrut vorbit cu tine.

— Bine. Să vină.

Heydrich se întreba despre ce era vorba oare. Dacă-și închipuia cumva că o să fie mai bine plătită fiindcă îl găsise la ananghie, se înșela amarnic. O să-i ardă cîteva palme și o s-o trimită la ea în sat, să afle și ceilalți cine era stăpînul plantației.

Dar negresa care păși pe veranda de la *Marakon* peste cîteva minute nu venise să cerșească pe lucru. Avea ambiții mult mai mari.

Wolfgang Heydrich se aștepta la orice, numai la asta nu. Cînd văzu cine era, rămase cu gura căscată.

— Mein Gott [1] ! murmură el, ridicîndu-se în picioare. Un adevărat miracol.

Colonelul Nakamura stătea la birou, studiind ultimele rapoarte ale locotenentului Tashiro. Americanii reu-

[1] Doamne Sfinte (germ.) (n.t.)

șiseră să afle, nu se știe cum, de cîinii polițiști. Mai gravă decît pierderea animalelor era implicația incidentului ; dovedea cît de importantă devenise pentru ei stația radio de pe Santa Maria.

Auzi un tropot de copite și strîmbă din nas fără să vrea. Venise plantatorul german. Ori de cîte ori își făcea apariția, călărea un cal oribil, numai piele și oase ; calul, la rîndul lui, era însoțit de o legiune de muște. Puțea groaznic.

Ușa biroului său se deschise și una din gărzi păși înăuntru.

— Plantatorul gras este afară. Nakamura-san. Dorește să-ți vorbească.

Nakamura se lăsă pe spătarul scaunului de trestie care trosni sub greutatea sa.

— Adu-l pe Kurosawa, pufni el.

Peste cîteva minute, soldatul se întoarse cu tînărul ofițer.

— Bine, mormăi Nakamura. Acum trimite-l încoace pe german.

Cînd intră Heydrich, Nakamura nu se deranjă să-l privească. Timp de cîteva clipe, savură încîntat șovăiala germanului. Se uită cînd la ușă cînd la biroul colonelului.

— Colonele Nakamura, zise Heydrich în cele din urmă.

Nakamura nu încerca deloc să-și ascundă antipatia față de interlocutorul său. Îl disprețuia pe omul acesta care-și vedea mai departe de afaceri cînd țara lui era în război. După părerea lui Nakamura, Heydrich ar fi trebuit să părăsească plantația și să se înroleze în *wehrmacht* [1] din 1939.

— Întreabă-l ce vrea ! îi ordonă Nakamura lui Kurosawa.

Heydrich zîmbi îndatoritor.

— Am venit să vă ajut.

Kurosawa îi traduse colonelului.

---

[1] Armata germană (germ. (n.t.)

— Spune-i că mă îndoiesc de acest lucru.

— Dorești să-l prinzi pe englez, nu-i așa ?

— Ne întreabă dacă-i mai căutăm pe banditii de englezi, repetă Kurosawa.

Nakamura se ridică încet în picioare și se postă în fața germanului, privindu-l drept în ochi.

— Alte bîrfe de-ale băștinașilor ?

Heydrich sesiză tonul colonelului și pricepu ce spunea deși nu înțelegea nici o vorbă.

— Știi, ce s-a întîmplat data trecută, n-a fost vina mea, îi explică el lui Kurosawa. M-a costat și pe mine destul de mult. Șalupa, magazia, s-au făcut scrum. Ca să nu mai pomenesc de proviziile luate de soldații tăi.

Tînărul japonez își imagina cum ar reacționa Nakamura la asemenea impertinență. Totuși, se afla acolo ca translator, așa că-i redă exact colonelului ce spusese austriacul.

Ochii lui Nakamura sclipiră mînios:

— Se pare că oamenii mei n-au avut timp să te învețe ce înseamnă respectul. O să fie o plăcere pentru mine să repar această greșeală.

— Nu puteți să vă purtați în halul ăsta cu mine. Dețin niște informații precise. Mă bucur de mare trecere printre băștinași.

— Trebuie să-i spui ce știi lui Nakamura-san ! se răsti Kurosawa.

— Mai întîi, trebuie să aflu cum vor fi răsplătite informațiile mele.

— Deci, vrei bani !

— O să vă duc la banditii englezi. În schimb, voi primi o șalupă și-mi veți plăti tot ce-au furat soldații voștri. Pe urmă, doresc un preț bun pentru copra mea.

— Intenționează să se tîrguiască, zise Kurosawa. O șalupă nouă, compensații materiale și stabilirea unei sume de bani pentru copra lui.

Nakamura rînji, dezgolindu-și dintele de aur de pe maxilarul superior.

— A devenit brusc foarte curajos.

— Sîntem de acord ? exclamă Heydrich nerăbdător.

— Cum putem fi siguri că nu ne pierdem timpul din nou ? îl întrebă Kurosawa.

Heydrich se apropie de tînărul ofițer, coborîndu-și vocea ca să facă pe grozavul. Kurosawa pufni dezgustat de duhoarea trupului lui Heydrich.

— Acum este cu totul altceva. Vă așteaptă o mare surpriză. Veniți afară și o să vă convingeți.

— Spune că vrea să ne arate ceva în curte.

Cei doi japonezi pășiră încet către ușă și Nakamura o trînti de perete. Colonelul își strînse mîinile la spate.

Calul lui Heydrich păștea liber, mestecînd fericit mica bucată de iarbă din jurul catargului. Din cînd în cînd, agita coada să gonească roiurile de muște care se năpusteau lacome asupra lui.

Apoi, Nakamura observă fata. Stătea pe vine, la umbră, sub treptele bungalow-ului, cu brațele strînse în jurul genunchilor, poziția preferată a băștinașilor.

Era drăguță, cu o față ovală și corp suplu, cafeniu. Nakamura se întreba de ce n-o mai văzuse pînă atunci. I-ar fi plăcut s-o adauge colecției sale.

— Cum o cheamă ? se interesă Nakamura.

— Sanei, răspunse Heydrich. Noaptea trecută a venit la *Marakon*. M-a rugat s-o aduc aici. Pînă acum două zile a stat cu englezii pe Muntele Teatupa.

Kurosawa rămase perplex.

— Ce-a spus ? întrebă Nakamura.

— Că a fost în tabăra banditilor englezi, Nakamura-san.

Heydrich confirmă nerăbdător.

— Ya, ya [1], exclamă el. O să vă ducă direct în tabăra lor.

Înclină capul într-o parte și-i zîmbi cu viclenie lui Kurosawa.

— Ei, ce zici, acum îl întrebi pe bunul colonel dacă facem tîrgul ?

59

Mitchell studie grupul de tineri adunați în cameră. Niște copii, ce mai, dar în dimineața aceasta păreau bă-

[1] Da, da (germ.) (n.t.)

trîni. Ei erau piloții Brigăzii Douăzeci și Trei a Marinei, Forța Aeriană Cactus din Guadalcanal, care reușiseră să supraviețuiască. Acum stăteau pe lăzi de lemn și se sprijineau de pereții din pămînt, așteptînd în căldura sufocantă a colibei.

Tuturor li se părea acum că bătălia de la Guadalcanal se încheiase. Acum o săptămînă, Unchiul Dan — Contramiralul Daniel Callaghan și contramiralul Norman Scott pieriseră la bordul crucișătoarelor lor din largul insulei Suvo, încercînd să oprească bombardamentul naval al japonezilor asupra Bazei Aeriene de la Henderson. Mica lor forță fusese zdrobită de tunurile uriașe ale navelor de luptă japoneze *Hiei* și *Kivrishina*. Flota lui Callaghan se apropiase atît de mult de vasele inamice, încît adesea, japonezii nu puteau să-și orienteze tunurile.

Totuși, în ciuda pierderilor imense suferite, americanii au reușit să-i învingă. Dar au plătit foarte mult pentru curajul lor. În noaptea aceea fierbinte și liniștită, muriseră în numai o jumătate de oră doi amirali și o mie de marinari americani.

În zori, Mitchell și oamenii săi decolaseră de la Henderson să se răzbune. Prinseseră în Trecătoare nava *Hiei*, schilodită deja și se năpustiseră ca niște păsări de pradă asupra unui animal bolnav și rănit. Mitchell și băieții lui mitraliaseră puntea, în timp ce *Douglas Dauntless* de pe *Enterprise* atacaseră cu torpile și bombe. La ora patru, în după-amiaza aceea, uriașul vas de luptă japonez se scufundase.

Apoi, se luaseră după Expresul din Tokio, care naviga spre Tassafaronga, la vest de Guadalcanal. Atacaseră, se întorseseră la Henderson să se alimenteze cu combustibil și apoi atacaseră din nou. Încontinuu, toată ziua. Mitchell parcă vedea și acum trombele de fum negru care împînzeau cerul, flăcările răspîndite pe punte cînd bombardierele plonjau asupra vasului și soldații japonezi alergînd disperați pe vapoarele lor pe jumătate scufundate și aruncîndu-se în marea incandescentă.

A doua zi, îi prinseseră pe plaja de la Tassafaronga și o luaseră de la capăt. *Wildcat*-urile seceraseră soldații

cu mitralierele și tunurile în timp ce atîrnau de odgoane gata să sară în ocean. Plaja se transformase în cimitirul diviziei *Hiroshima*. Mitchell și oamenii săi urmăriseră fără milă bărcile pline cu soldați japonezi lipsiți de apărare. Știau că toți cei care scăpau de acolo vor ataca tinerii din trupele de Marină din jurul Henderson-ului. Spre amiază, marea căpătase o nuanță stacojie.

Unul cîte unul, transportoarele ancorate pe plajă cu prețioasele lor încărcături și echipamente fură cuprinse de flăcări portocalii. Mitchell se întoarse înapoi la Henderson cu escadronul său, lăsînd în urmă un fum negru și gros, marcînd sfîrșitul mărețului Expres Tokio. În zilele acelea, oamenii lui Mitchell și o mînă de piloți de pe *Enterprise* distruseseră o întreagă divizie japoneză.

Tensiunea acelor clipe de coșmar se întipărise pe fețele tinerilor din cameră. Moartea cu care se confruntaseră clipă de clipă, ura și veninul încleștărilor, imaginea camarazilor de luptă măcinați de bombe și arși de glicol îi transformase pe toți în adevărate cadavre vii. Cu timpul, peste cîteva zile sau săptămîni, își vor reveni. Mitchell știa că unii dintre ei vor rămîne marcați pe viață. În orice escadron existau pierderi care nu se puteau trece în rapoarte.

Dar astăzi se anunța liniște. Japonezii erau tot acolo, dar fluxul constant de nave de luptă și bombardiere care se scurgeau prin Trecătoare se redusese considerabil. Oamenii de la Henderson aveau sentimentul că trecuseră peste ce era mai greu. Învinseseră.

Acum așteptau vești de la un camarad de-al lor, un tip pe care nu-l văzuseră niciodată, dar care trecuse alături de ei prin cumplitul coșmar al ultimelor trei luni. Așteptau tăcuți în timp ce minutele se transformau în ore. Încet, încet, începură să plece.

În cele din urmă, nu mai rămăseseră decît Mitchell și Shoup.

— Este a cincea zi de cînd n-au mai transmis, zise Shoup.

Mitchell nu-i răspunse.

Muțenia stației radio îi întristase pe toți. Nu mai aflaseră nimic de Meteorolog, așa cum îi spuneau în con-

tinuare tinerei femei care-i luase locul englezului, de aproape o săptămînă.

Toţi auziseră ultimele noutăţi. Cartierul General al Pazei de Coastă din Townsville ceruse Flotei SUA să-i evacueze urgent pe cei care transmiteau. Serviciul de spionaj raportase că băştinaşii din insulele de nord, temîndu-se de represalii şi deziluzionaţi de zvonul că *kiap*-ul englez îi părăsise, se întorseseră împotriva Meteorologului. Acum totul era o chestiune de timp.

— Poate că se feresc să nu-i depisteze japonezii, zise Shoup.

— M-da, mormăi Mitchell. Poate.

60

Biroul de Spionaj al Pazei de Coastă din zona Pacificului de nord-est se afla într-o cameră dosnică a Cartierului General, în oraşul Townsville. Chiar în încăperea aceea fu introdus la sfîrşitul lui noiembrie 1942 un bărbat palid, îmbrăcat într-o uniformă de ofiţer naval care-i venea prost.

Cînd intră în birou, Sio se ridică în picioare. Îi întinse mîna.

— Ian. Îmi pare bine că te văd. Cum te simţi ?

— Mai bine. Mulţumesc, domnule.

— Bun. Sînt încîntat că eşti din nou în formă. Ne-ai cam speriat. Stai jos, te rog.

Manning se aşeză vizavi de bărbatul înalt şi grizonat, îmbrăcat în haine de comandant de navă. Afară, ploile musonului se revărsau peste bananierii şi ferigile care împînzeau coasta Queensland a continentului australian.

— Deci, doctorii au reuşit să te repare, nu-i aşa ?

— Mai am o jumătate de milă de plasture în jurul coastelor. Braţul se vindecă frumos şi mi-au spus că nu există leziuni interne, slavă Domnului.

— Ai avut noroc.

— Cred că aşa este, domnule.

Aerul jovial al lui Sio se risipi după aceste replici politicoase. Ştia de ce venise Manning.

— Presupun c-ai auzit veştile.

Manning încuviinţă din cap.

— Nici o transmisie de opt zile.

Sio își plecă privirile.

— Asta nu înseamnă neapărat că i-au prins japonezii. Există și alte motive.

— Știu, domnule.

— Cine sînt de fapt, Ian ? Corrigan ăsta e plantator ?

Manning îi făcu semn că nu.

— Negustor. Din cînd în cînd, dacă avea chef, se plimba în jurul coastei și transporta alimente sau vizitatori ocazionali. Era proprietarul punctului comercial din Vancoro, dar nu ținea deschis decît cînd se trezea din beție, ceea ce nu se întîmpla prea des. Cît despre fată, se află pe insulă doar de patru-cinci ani. Unchiul ei a murit acum cîteva luni din cauza unei răni de glonț, înainte să mă luați la bordul submarinului.

Sio clătină din cap.

— Grozav !

— Într-adevăr !

Bărbatul mai în vîrstă deschise cutia încrustată în argint de pe birou.

— Fumezi ?

— Nu, mulțumesc, domnule.

Manning făcu semn spre pieptul său.

— Nu-mi dau voie doctorii.

Sio oftă.

— Dacă am fi știut, Ian. Am fi trimis alt om, la timpul potrivit. Cineva cu experiență.

— Dar n-am vrut să plec, domnule. Credeam c-o să rezist.

Manning se foi nerăbdător pe scaun.

— N-am putea trimite totuși pe cineva ?

— Nici gînd. Iar acum avem alți oameni la Rendells, Choiseul și Bougainville. În afară de asta, nici nu știm dacă mai trăiesc. N-au mai dat nici un semn de viață de-o săptămînă.

— Lăsați-mă pe mine să mă duc după ei.

— Ce-ai spus ? Îmi pare rău, Ian. Am citit raportul medical. Ți-ai făcut datoria. Războiul s-a terminat pentru tine.

— Poate pentru mine da, nu însă și pentru ei. Știu exact unde se ascund și mă descurc pe munți și cu ochii închiși. Trebuie să mă trimiteți.

— Și dacă au murit ?

— Atunci o să aflăm. Și dacă nu... o să-i scoatem de acolo. Nu-i putem abandona tocmai acum. Nu după ce au făcut atîtea pentru noi.

Se lăsă o liniște grea, întreruptă numai de șuieratul ritmic al ventilatorului care agita aerul fierbinte și umed.

Sio oftă.

— Nu știu, Ian, zise el în cele din urmă. Americanii n-au nici măcar o lingură disponibilă, iar bătrînul va urla ca din gură de șarpe dacă încercăm să-i luăm una din prețioasele sale submarine. Consideră că acțiunea noastră este greu de justificat.

— Credeți atunci că am justifica mai ușor abandonarea unui bărbat și a unei femei care ne-au ajutat atît de mult să păstrăm Guadalcanalul ?

Comandantul ridică din sprîncene, surprins de tonul ridicat al lui Manning. În general, nu ținea la etichetă, dar îi plăcea să fie respectat.

Cu toate acestea, nu-i spune nimic lui Manning. La urma urmelor, afurisitul avea dreptate.

— O să fac tot ce pot, Ian, promise el. Între timp, ar fi bine să te odihnești. Trebuie să te refaci dacă ai de gînd să te întorci acolo.

61

Heydrich știa că nu va uita niciodată mutra lui Nakamura cînd aflase cine era fata. De data asta, n-o să mai facă discuții în privința coprei. Va primi altă barcă în locul șalupei sale *Deutschland*. Soarta îl răsplătise pentru toate suferințele îndurate.

Acum, în timp ce stătea pe veranda de la *Marakon*, își permitea să zîmbească satisfăcut. Puteai spune într-adevăr că este o zi norocoasă cînd ți se oferea în același timp o afacere rentabilă și ocazia unei răzbunări demult visate.

Îi privea pe soldații japonezi care descărcau echipamentele la capătul cheiului. *Gott im Himmel* [1], erau aproape o sută pentru un amărît de englez și o fată.

Cît de curînd, vor începe să mișune din nou pe plantația lui. Se consola la gîndul că vor sta doar o noapte.

Și merita să-i suporte.

Auzi pași pe podeaua din lemn de tek din spatele lui și se întoarse. Era Sanei.

— Vreau banii !

Heydrich își înfipse mîinile în șold și se uită la ea. Îmbufnarea îi strica farmecul ei de negresă. Păcat. Va trebui să-i tragă o bătaie bună.

— Ai obținut ce-ai dorit, mormăi el. Ai vrut capul lui Corrigan. Gata, am aranjat. Clipele lui sînt numărate.

— Mi-ai promis bani.

Heydrich făcu un pas spre ea și-i trase o palmă peste față. Sanei se dădu îndărăt, uluită.

— Corrigan s-a purtat prea blînd cu tine.

Sanei îl scuipă.

Heydrich rînji. Pentru prima oară, după ani de zile, simțea o furnicătură în vintre. Se plictisise de blîndețea și slugărnicia lui Alice Melama'a și a celorlalte. Această pisică sălbatică va fi cu totul altfel.

Dar, va face mai întîi o ultimă favoarea colonelului japonez. Auzise că lui Nakamura îi plăceau în mod deosebit fetele de pe insulă.

Un asemenea dar va cimenta înțelegerea lor.

Corrigan și Rachel stăteau pe două cutii de carton în colibă și se holbau posomorîți la stația radio. Panoul negru zăcea de zece zile pe masă. Una din valve se defectase și nu mai aveau alta de rezervă. Fără ea. nu puteau transmite.

Rachel își cufundă capul în palme.

— Ce-o să ne facem ?

— Nu prea avem de ales.

— Nu putem sta așa la nesfîrșit.

Corrigan nu-i răsunse.

— Poate vor trimite pe cineva să ne caute.

— N-are rost să te încrezi în englezi. Ascultă-mă pe mine. Doar sînt irlandez și știu mai bine.

— Vrei să spui c-o să ne lase aici ?

— Și de ce nu ?

— Poate că își închipuie că am murit.

— Nu uita că ne aflăm în plin război. Oamenii mor pretutindeni. Ce mai contează încă doi în plus ?

— Nu fii atît de pesimist. Dacă americanii cuceresc Guadalcanalul, vor fi aici peste cîteva săptămîni.

— Poate. Dar eu n-aș conta pe asta.

— Vom supraviețui așa cum am reușit și pînă acum.

Rachel se ridică în picioare și se îndreptă spre el. Atinse bandajul gros de pe piept.

— Cum merge ?

— Nu-i nici o problemă.

Se aplecă să-i examineze rana.

— Mai bine schimb tifonul.

Bărbatul îi împinse mîna.

— N-o să se vindece dacă o zgîndări mereu.

În noaptea aceea, în timp ce bufnițele cîntau lugubru și musonul urla și izbea pereții întunecați ai vulcanului, fata stătea singură în coliba ei și se întreba cît timp va mai fi norocul de partea lor.

Doi membri ai submarinului deschiseră bocaportul și Manning îi urmă la prora submarinului *USS Grampus*. Luna dispăruse în spatele unui nor întunecat. Singura pată de culoare în bezna nopții era dată de spuma valurilor sparte de reciful îndepărtat.

Manning întoarse capul spre talazurile agitate. Undeva, dincolo de ele, se întindea plaja golfului Jervoise, aceeași plajă de unde-l luaseră acum șase săptămîni într-o barcă de cauciuc.

Trase adînc în piept aerul sărat, fericit că scăpase de senzația de claustrofobie din submarin, de mirosul de transpirație, de fumul înecăcios al motoarelor, de căldura nesuferită și de înghețata pe care marinarii o devorau cu tonele. Cînd se scufundau în adîncuri, nu putea respira niciodată în voie. Uneori, avea impresia că se sufocă de-a binelea.

Plecaseră de-o săptămînă din Townsville ; ziua mergeau pe sub apă. Doar pe înserate ieșeau la suprafață să-și reîncarce bateriile în relativa siguranță a întunericului. Atunci, profitau de ocazie și sorbeau cu nesaț aerul sărat.

Cu o noapte în urmă, îi reperase un distrugător japonez și Manning asistase la un bombardament submarin. Așteptau liniștiți în lumea de coșmar a adîncurilor, ascultînd bubuitul înfundat al proiectilelor. Apoi, se cufundau în beznă cînd luminile clipeau și pereții metalici ai submarinului se zguduiau sub impactul exploziei. Spera să nu mai aibă niciodată parte de o asemenea experiență.

Submarinul cel mare se clătina ușor, purtat de un val uleios care se sparse de recifuI întunecat. Între timp, echipajul aduse încă două bărci de cauciuc de sub punte, le umflă și le lansă la apă.

Înainte să plece, Manning alese patru marinari australieni care să-l acompanieze ca pușcași. Ieșiră tăcuți din cabină și săriră în bărci. Manning îi urmă. Începură să vîslească în liniște spre țărm.

În timp ce silueta lui *Grampus* se pierdea în noapte, Manning se întrebă din nou dacă misiunea sa nu era cumva inutilă, probabil că muriseră cu toții. Dar n-aveai de unde să știi cu siguranță. Și, atîta timp cît mai exista o speranță, trebuia să facă tot ce se poate pentru Rachel și Corrigan.

Masa întunecată care se întindea la orizont semăna cu niște nori, dar cînd se apropiară de recif, Manning distinse contururile palmierilor. O nucă de cocos trecu pe lîngă ei dusă de curent. Manning se simți deodată trist și înspăimîntat.

Se gîndea ce-l va aștepta oare în zorii zilei. Oare Corrigan, Rachel și Lavella pieriseră într-adevăr ? Oare fuseseră capturați de japonezi ? Poate că băștinașii se întorseseră împotriva lor, gata să trădeze orice alb care punea piciorul pe insulă. Poate că japonezii îi așteptau chiar acum pe țărm.

Undeva, pe plajă, dincolo de vuietul valurilor, auzea cicadele bătînd nesfîrșitul cod Morse ; din păcate, nu știe să-l descifreze.

62

Cînd ajunseră pe plajă, soarele care se ridica în zare înroşise orizontul la est. Era liniştea dinainte de zori. Pînă şi vuietul talazurilor părea că amuţise. Umbrele întunecate ale palmierilor străjuiau ţărmul într-o tăcere desăvîrşită.

Trebuiau să fie departe, în inima junglei, cînd se va lumina ; nu puteau risca să-i prindă pe plajă sau să-i repereze vreun avion japonez pornit în recunoaştere. De îndată ce se apropiară de mal, Manning sări din barca de cauciuc şi ajută marinarii s-o tragă pe plajă.

Unul din ei, un ofiţer scund şi îndesat cu o barbă roşcată, tunsă scurt păşi pe nisip, alături de el, cu puşca bălăngănindu-i pe umăr. Îl chema Hogan. Era un australian tăcut şi avea tatuat pe antebraţul drept cuvîntul „Mamă".

— Vom înainta pe uscat o jumătate de milă şi vom depozita uneltele astea marinăreşti, îi spuse Manning. Apoi, vom porni spre tabără.

Hogan încuviinţă din cap. În spatele lui, unul dintre matrozi se împiedică exact cînd se pregătea să sară din cealaltă barcă. Căzu cu capul în apă, stîrnind un plescăit răsunător.

— Tu eşti, Foster ? şuieră Hogan.

— Îmi pare rău, şefule !

— Dumnezeule, ce împiedicat eşti !

Manning gemu. Nu era un început promiţător.

Noaptea trecută, Alice Melama'a auzise strigătele fetei în bungalow, din ascunzătoarea ei în pădurea de lîngă plantaţie. Se pitise acolo imediat cum apăruseră japonezii la *Marakon*. Ştia că Heydrich n-ar ezita s-o ofere soldaţilor.

Aşteptase toată dimineaţa pînă cînd compania japoneză şi micuţa malaeziană porniseră pe dealuri, spre Teatupa. Era aproape de prînz cînd îndrăzni să se aventureze pe treptele de la *Marakon*.

Heydrich nu se dăduse jos din pat. Traversă balconul în vîrful picioarelor şi începu să prepare micul dejun.

Cînd termină, așteptă puțin și apoi merse în capătul verandei și privi pe fereastră în dormitorul lui Heydrich.

Era tot în pat. Se strecură în cameră, uimită și dădu la o parte plasa care-l apăra de țînțari.

Heydrich zăcea pe spate, cu ochii largi deschiși, pironiți în tavan. Pe fața înghețată i se întipărise o groază profundă. Un cuțit cu mîner lat de fildeș i se înfipsese în piept, iar rana era acoperită de sînge închegat. Petele roșii de pe cearșafurile albe de bumbac străluceau în contrast cu paloarea marmoreală a cărnii lui Heydrich.

Alice zîmbi malefic. Deci micuța malaeziană se răzbunase !

Ridică din umeri și se întoarse în bucătărie să termine micul dejun.

Mărșăluiseră aproape o zi întreagă, dar acum, locotenentul Tashiro ardea de nerăbdare, mai ales de cînd văzuse fuiorul subțire de fum ridicîndu-se deasupra copacilor.

În sfîrșit, pusese mîna pe el.

Pe drum, se amuzase gîndindu-se ce-o să facă cu ei. Își instruise oamenii să-l prindă viu — dacă se poate — pe cel numit Corrigan. Mîndria rănită a lui Tashiro nu va fi satisfăcută de un singur glonte.

Femeia nu conta. O s-o dea oamenilor lui, în timp ce se va ocupa de englez. Va muri încet, încet. O să se îngrijească personal de asta. Doar își ascuțise cu grijă lama sabiei.

Zîmbi, imaginîndu-și scena.

După aceea, le va atîrna capetele în vîrful unor stîlpi de bambus și le va lăsa în junglă, spre desfătarea păsărilor și furnicilor. Vor servi drept exemplu băștinașilor. Așa vor vedea ce pățesc dușmanii Împăratului.

Se opri, întorcîndu-se către negresa care mergea în spatele lui, alături de Kurosawa.

— Pe unde o luăm ?

— Pe acolo, zise ea, indicînd o vale îngustă, care cobora în albia acoperită de junglă. Drum foarte îngust. Doar doi soldați.

Tashiro scoase din buzunar planul schițat de negresă la *Marakon* și puse degetul pe porțiunea din spatele culmii.

— Întreab-o cum putem ajunge aici, zise el. Trebuie să le tăiem orice posibilitate de scăpare.

Tashiro așteptase prea mult ca să-și permită vreun risc.

— O să vă arăt, zise Sanei, după ce Kurosawa o lămuri ce doreau.

Tashiro se întoarse către camaradul său.

— Ia-ți plutonul și du-te după fată. Vreau ca mitraliera să acopere coama muntelui. O să-i scoatem noi din bîrlog. Dar, ține minte, pe alb îl vreau viu.

Kurosawa salută și se întoarse pe potecă să-și adune soldații. Se răspîndiseră printre copaci, sorbind cu nesaț din sticlele lor de apă, cu puștile așezate pe genunchi. Transmise ordinele lui Tashiro, dar nu le preciză să-l prindă viu pe englez. Se săturase de cruzimea și brutalitatea colegului său.

63

Tashiro îl urmărea pe Kurosawa. Își conducea plutonul pe urmele fetei, prin hățișul de liane și ferigi, de la baza defileului. Peste puțin timp, dispărură înghițiți de imensitatea verde a junglei.

Întoarse capul și-l văzu pe Nakamura opintindu-se pe poteca abruptă, în spatele lui, cu fața scăldată de sudoare. Tashiro rînji. Ticălosul, își pierduse condiția fizică ! Dar, îi părea bine că va asista la acțiunea din această dimineață. Avea ocazia să-și dovedească vitejia.

Tashiro se uită la ceas. Îi dăduse o oră lui Kurosawa să-și instăleze oamenii. Apoi, va ataca.

Se așeză să aștepte, plin de nerăbdare.

Rachel și Corrigan stăteau spate-n spate, pe o cutie de ambalaj, în fața colibei.

Deasupra lor, pe albastrul cerului, se adunaseră nori de furtună, mînați de suflarea musonului. În dimineața

aceea, păsările cîntau în voie, fără să fie bruiate de uruitul avioanelor. Iar pe apele azurii ale Trecătorii nu se vedea nici un vapor.

— Japonezii n-au mai trimis nimic, de săptămîni în șir. Probabil că s-a terminat totul.

Corrigan se ridică. Își dădu la o parte bucla lungă dintre ochi și rînji.

— Ca să vezi ! A fost nevoie de o femeie și-un irlandez să salveze afurisitul ăsta de Imperiu.

Rachel nu-i răspunse. Se mulțumi să-și îngroape capul în palme, trăgîndu-se de marginile cămășii zdrențuite. Avea cearcăne negre sub ochii. De cînd se stricase radioul, parcă își pierduse voința.

— Doar n-o să te dai bătută tocmai acum, nu ? o întrebă el.

— Sîntem înțepeniți pe insula asta, Corrigan. Au uitat de noi !

— O să găsesc eu o soluție !

— Ești un om bun, Corrigan ! Indiferent de ce ai făcut pînă acum eu o să-mi amintesc mereu de tine ca de cel mai curajos bărbat pe care l-am cunoscut vreodată.

— Să știi că n-am mai auzit așa ceva. Te pomenești că regele Angliei o să-mi dea o medalie că i-am salvat afurisitul lui de Imperiu, cînd vom scăpa de aici. Poți să-ți închipui ce-o să se bucure irlandezii mei !

Fata îl privi îngrijorată.

— Ce-ți mai face umărul ?

— O simplă zgîrietură, ți-am mai spus doar.

Rachel observă pentru prima oară că obrajii i se îmbujoraseră de febră și ochii îi luceau sticloși. O cuprinse panica :

— Ce-i cu tine, Corrigan ?

Se ridică și-i smulse bandajul murdar de pe piept. Simți imediat mirosul infecției. Pielea era umflată și fierbinte, iar rana supura puroi.

— Nu merge deloc bine, zise ea, încercînd să-și păstreze calmul.

— Nu mă mir. Cu cuțitul ăla îmi curățasem cizmele.

Rana nu dădea semne de vindecare. La fel ca și piciorul unchiului ei, se gîndi Rachel. Aici nu te însănătoșeai fără medicamente.

— Trebuie să primim ajutor.

— Aș vrea să știu și eu cum ?

Întrebarea rămase fără răspuns.

Unda de șoc a exploziei zgudui pămîntul sub picioarele lor, făcînd să răsune pereții defileului.

— Lasă-te în jos ! strigă Corrigan.

O trase pe Rachel și se aruncă la pămînt peste ea, protejînd-o cu corpul lui. Se auzi o rafală de împușcături și Rachel distinse un strigăt. Parcă fusese Silas.

Un glonț ricoșă în pereții abrupți și se înfipse în stația radio din colibă. Valvele plesniră și explodară în mii de bucăți.

Corigan o duse la adăpostul unor stînci, la cîțiva yarzi depărtare.

Sergentul Lavella alergă dinspre gura albiei.

— Venit *japonii* ! zbieră el. Plecat ! Plecat !

Se așteptaseră la această situație și repetaseră retragerea de nu știu cîte ori. Știau că, în caz de atac, puteau apăra porțiunea îngustă din capătul albiei, pînă cînd ceilalți reușeau să se salveze.

Silas Tenpounds și caporalul Solomon aveau destulă muniție să-i țină în loc pe japonezi. Hai să zicem zece minute. Din gura albiei, Rachel auzea pîrîitul puștilor japoneze Arisaka și bubuitul Enfield-urilor.

Corrigan îl trase pe Lavella spre el.

— Du fata de aici !

— Nu vreau să te părăsesc ! zbieră Rachel.

Lavella ezită, uitîndu-se cînd la Rachel, cînd la Corrigan.

— Hai, ia-o odată, fir-ai al dracului !

Lavella se hotărî. Cu Patrick Corrigan nu era de glumit. Atîrnîndu-și pușca de umăr, o ridică pe Rachel în picioare și o tîrî după el.

— Corrigan, ce-ai de gînd să faci ? strigă Rachel.

Dar Corrigan nu-i răspunse. Înșfăcă pușca din colibă și alergă în jos, către locul unde se auzeau împușcăturile.

64

Expediția lui Manning din dimineața aceea, fu întîrziată din cauza lui Abe Simon Foster. Nici nu începuse bine marșul cînd se împiedicase de un buștean și își rănise călcîiul într-un ghimpe. Sîngerase mult și Hogan fusese nevoit să-i bandajeze piciorul. Trecuse deja aproape un sfert de oră cînd termină treaba. Pe moment, Manning nu dădu importanță incidentului. Mai tîrziu însă, înțelese că acele cîteva minute le salvaseră viețile.

Traversară podul de funie din spatele defileului și se îndreptau pe cărarea abruptă, către culmea muntoasă. Manning se așezase în frunte, așa că văzu primul binecunoscutele uniforme galbene în vegetația luxuriantă de sub ei.

Ridică mîna și se culcă pe burtă. Ceilalți îi urmară exemplul.

Hogan se tîrî lîngă el.

— Ce s-a întîmplat ?

Manning făcu semn spre dealul de sub ei, unde soldații ocupaseră poziții între palmieri și ferigi, la poalele muntelui.

— Japonezii, șopti Hogan.

Manning avea o senzație de ușurare și spaimă în același timp. Deci Corrigan și Rachel erau în viață...

— Știu că se ascund în albia secată, zise Manning. I-au prins în cursă. Uite, acum fixează o mitralieră.

Un ofițer japonez își aranja oamenii de-o parte și de alta a defileului.

Manning distinse prin binoclu silueta jardarmului Beni, sus pe coama muntelui. Stătea pe vine, cu pușca pe genunchi. Dacă nu-i observase pe japonezi ?

— Cîți sînt ? întrebă Hogan.

— În jur de douăzeci.

— Ce ne facem ?

— Eu nu sînt militar, ofițerașule șef !

— Nici eu, omule. Sînt un amărît de marinar. Dacă aș fi pe apă, le-aș trage o torpilă. Apropo, să știi că la

Academia navală n-am învățat să ne descurcăm în astfel de cazuri.

Manning privi peste umăr și văzu cele trei perechi de ochi care îi fixau nerăbdători. Se schimbaseră la față de frică. Îl așteptau cu toții să preia comanda.

— Bine, îi șopti Manning lui Hogan. Deocamdată sîntem avantajați. Deși ne depășesc numeric, nu știu că ne aflăm în spatele lor și mai ales, nu se așteaptă să fie atacați. Lasă doi oameni aici ! Ia-l pe celălalt și hai după mine. Dacă punem mîna pe mitralieră, îi secerăm înainte să-și dea seama ce se întîmplă.

Hogan încuviință din cap. Se întoarse spre ceilalți.

— În ordine, Kennedy, McFaul, stați aici. Foster este timpul să faci și tu ceva util. Hai cu noi ! Ține-te aproape și, pentru numele lui Dumnezeu, ai grijă să nu te împuști singur în picior.

Corrigan alerga de-a lungul văi, printre rafale, aplecîndu-se cît de mult putea. Îl găsi pe Silas Tenpunds zăcînd cu fața-n jos, în mijlocul potecii.

Irlandezul înșfăcă pușca mortului și încercă să găsească un refugiu.

Caporalul Solomon se întinsese pe burtă la cîteva picioare depărtare, pe stînca din gura defileului. Avea o cutie de cartușe lîngă el.

— Prea mulți *japoni !* gemu el. Mai bine plecat, repede !

Corrigan se trînti la pămînt, lîngă caporal. Gloanțele șuierau pe lîngă el.

— Pleacă, îi strigă Corrigan. Am eu grijă de ei. Lasă-mi muniția.

Caporalul Solomon ezită o clipă, după care o porni pe cărare. N-avea chef să moară.

Împușcăturile se opriră brusc. Corrigan ridică prudent capul. Doi soldați japonezi ieșiseră dintre copaci. Ochi, reîncărcă arma și trase din nou.

Unul din ei se prăbuși, urlînd de durere. Celălalt încercă să se ascundă.

— Așa n-o să-i ținem prea mult în loc pe ticăloșii ăștia, murmură Corrigan în timp ce arma Enfield-ul.

Dar știa că fiecare secundă era deosebit de prețioasă pentru Rachel și ceilalți. Poate aveau timp să treacă de culme și să ajungă în junglă. O să facă tot ce putea.

Gemu, săgetat de o durere ascuțită în piept. Atinse bandajul murdar. Ce mai conta acum ? Oricum, era ca și mort.

— Cine ar fi crezut ? Afurisitul de Corrigan să se jertfească pentru o cauză ?

Apoi, auzi răpăitul mitralierei, chiar în spatele lui.

— Cristoase ! exclamă el. Rachel !

O luă la fugă înapoi pe potecă.

Cînd Rachel și sergentul Lavella ajunseră pe panta abruptă a muntelui, îl văzură pe jandarmul Beni care îi aștepta îngrijorat.

— Plecăm ! îi strigă sergentul Lavella. Repede !

— Nu ! țipă Rachel. Așteaptă !

Lavella clătină din cap.

— Vino, don'șoară. Nu bine stat aici, acum. O să murim.

— Nu !

Se uită în spate. Nu era nici urmă de japonezi. Solomon și Silas Tenpund reușiseră probabil să-i oprească. Împușcăturile răsunau între pereții văii.

— Corrigan ! zbieră ea.

Sergentul Lavella încercă s-o tragă înapoi, dar Rachel se lupta cu el ca o tigroaică. Își înfipse unghiile în brațul lui Lavella și dădea din picioare.

— Nu, don'șoară ! Plecat ! Plecat !

Dar Lavella era prea puternic pentru ea. O tîrî în jos, pe culme, după jandarmul Beni.

Deodată, o ploaie de gloanțe se înfipse în pămînt, în jurul lor.

Prima rafală de mitralieră îi lovi în piept pe jandarmul Beni, proiectîndu-l în aer ca pe-o marionetă. Își dădu sufletul fără să scoată un sunet.

Cea de-a doua, nu-și atinse ținta. Sergentul Lavella țipă. Unul din gloanțe îi sfărîmase șoldul. Fusese doborît la pămînt și dădea din mîini disperat.

Rachel îl apucă de braț și-l trase în sus pe potecă.

Cînd ajunseră la adăpostul dealurilor, Lavella se trînti pe jos, gemînd de durere. Îşi încleştă amîndouă mîinile în jurul rănii. Sîngele i se prelingea printre degete.

Îşi arcui spatele şi scoase un urlet sfîşietor.

Manning se afla la numai cîţiva paşi de mitraliera Nambu cînd soldatul deschise focul. Zgomotul era înspăimîntător. Stătea pentru prima oară atît de aproape de o asemenea armă şi răpăitul ei îl paraliză pentru o clipă.

Apoi, îşi ridică privirile şi văzu două siluete care se poticneau pe poteca abruptă. Recunoscu părul lung al lui Rachel şi figura familiară a lui Lavella.

N-or să reuşească.

Dacă nu amuţea mitraliera, n-aveau nici o şansă.

Trei oameni se postaseră lîngă Nambu, cu spatele la el. Manning ridică revolverul şi trase. Soldatul care manevra arma, căzu înainte, dezechilibrînd-o. Cartuşele de calibru greu se răspîndiră. Manning observă cum se schimbaseră la faţă îngroziţi.

Urmară încă două împuşcături şi cei doi japonezi se prăbuşiră pe spate, rostogolindu-se pe potecă, în tufişurile dese ale junglei. Manning privi peste umăr. Hogan se ridică rînjind. Din ţeava puştii sale de calibrul treizeci şi trei ieşea un fum subţire, albăstrui.

— Cînd eram puşti, îmi plăcea să împuşc raţe pe Diamantina. Văd că nu mi-am pierdut deprinderea.

Manning se năpusti spre mitralieră. Hogan îi strigă să se ferească.

Mitraliorul cu tunica îmbibată de sînge, acolo unde glontele îi străpunsese plămînul, scoase calm o grenadă din buzunar. Era gata să-i tragă cuiul cu dinţii.

Manning ştia că n-o să-l nimerească la timp, mai ales că stătea între rănit şi Hogan.

Deci, n-avea ce face.

Deodată, faţa omului se transformă într-o masă de carne sîngerie. Căzu pe spate, iar grenada se rostogoli inofensivă în tufiş. Nu apucase încă s-o detoneze.

În clipa aceea, Foster alergă în luminiş, părînd la fel de şocat ca şi Manning.

— Bravo, băiete ! îi strigă Hogan. Bine că ai făcut și tu o dată ceva ca lumea !

Rachel se tîrî în jos pe potecă, spre pușca lui Lavella. Îi vedea pe soldații japonezi, care înaintau către ei. Apucă arma și trase la adăpostul stîncilor.

Cînd prima rafală îi doborî trei oameni, Kurosawa fu prea uluit să riposteze. Dar, cînd se declanșă și cea de-a doua, își reveni din uimire și se ascunse după trunchiul unui palmier. Peste cîteva clipe, gloanțele se înfipseră în lemn, la cîțiva metri de capul său.

Se tîrî printre liane, alături de caporalul său.

— Probabil că au capturat mitraliera !

— Imposibil ! se bîlbîi caporalul. Cum au reușit să iasă din albia rîului ?

— Nu știu ! Oricum, nu mai contează acum ! Hai s-o recuperăm ! Ia douăzeci de oameni și încercuiește-i ! Grăbește-te !

Kurosawa își croi drum prin tufișuri, către culme. Ce se întîmplase oare. Își postaseră oameni pe pod, în loc să-i pună să păzească porțiunea adăpostită de creastă. Sau îi minți se fata ?

Își dădu seama că n-o mai văzuse pe negresă de cînd ajunseseră pe colină. Nu cumva li se întinsese o cursă ?

Era perfect conștient că deocamdată n-avea cum să răspundă la aceste întrebări. Se tîrî pe burtă prin tufișuri, înapoi pe creastă, în timp ce gloanțele șuierau prin aer, deasupra capului său.

— Eu terminat acum.

Sergentul strîngea din dinți de durere. Rachel improvizase un bandaj din mîneca uniformei lui Lavella, încercînd să oprească sîngele. Dar glontele îi zdrobise femurul și nu mai putea să meargă.

Rachel se uita în jos, pe cărarea care ducea la pod. Mitraliera secera ambele părți ale potecii. Trei soldați japonezi zăceau cu fața-n jos, răpuși de propria lor armă.

Nu pricepea ce se întîmplă de fapt. Știa doar că se ivise o cale de scăpare.

— Încearcă să te ții pe picioare. O să te car în spate, spuse Rachel.

Lavella clătină din cap.

— Nu, donşoară. Pleacă ! Fugi ! Eu murit, gata !

— Ba nu ! strigă fata. Ridică-te !

Lavella ţîşni brusc în picioare arătînd cu degetul.

— Don'şoară !

Rachel se întoarse. Îl văzu pe ofiţerul japonez venind pe potecă, spre ea. Rachel se întinse să ia puşca, dar era prea tîrziu.

Se afla la numai cîţiva yarzi de fată. Ridică arma şi-o îndreptă spre pieptul ei.

65

Rachel îl recunoscuse pe locotenentul Kurosawa. Ştia că-l întîlnise în ziua aceea, la Misiune, cînd ea şi unchiul ei îl serviseră cu plăcintă şi ceai. Kurosawa îşi aminti şi el. Şocul îl făcu să ezite. De fapt, nu-i stătea în caracter să ucidă femei. Slăbi strînsoarea pe trăgaciul revolverului.

Exact atunci, Corrigan ajunse la marginea culmei. Îl întrecuse pe caporalul Soloman, care se poticnea pe cărare, în spatele lui. Corrigan avea două puşti şi o cutie de muniţii în mîna dreaptă. Kurosawa îşi îndreptă instinctiv arma spre el. Corrigan se opri paralizat în drum, cu ochii holbaţi de spaimă.

Irlandezul era convins că locotenentul Kurosawa n-ar fi tras nici măcar atunci. Dar ameninţarea momentului îl copleşise. Rachel ridică foarte calmă puşca sergentului Lavella şi-l nimeri direct în inimă.

Deodată, Kurosawa îşi înălţă ochii spre cer. Norii albi se transformară într-o ceaţă roşiatică.

Auzi din nou cîntul călugărilor pe muntele Nara...

Corpul omenesc este fragil şi muritor...
...nu are nici o putere, la fel ca şi pămîntul
...este instabil la fel ca şi vîntul
...este trecător şi sortit pieirii.

Matrozii Ian Kennedy şi Joseph McFaul văzuseră plutonul de soldaţi japonezi care încercuiseră mitraliera

pe buza crestei, în timp ce Hogan, Foster și Manning își concentrau eforturile asupra potecii.

Cei doi pușcași se strecurară în liniște prin tufiș, să le vină în ajutor.

Vița și lianele răsucite le blocau înaintarea. Cînd McFaul îl zări, caporalul japonez se afla la numai cîțiva yarzi de armă. Hogan nu-l observase, atent la ofițerul japonez care alerga în zig-zag, spre porțiunea acoperită de culme.

Caporalul se întinsese pe-o parte, ascunzîndu-se în desișul junglei. Kennedy ridică pușca sa de calibrul 33 și trase. Glontele se înfipse în ceafa japonezului.

Restul plutonului intră în panică. Șocați de acest atac neașteptat, se ridicaseră în picioare și o luaseră la fugă. McFaul trase de două ori și-l văzu căzînd pe unul dintre ei. Hogan, care sesizase în sfîrșit primejdia, întoarse Nambu și lansă două rafale scurte. Mai căzură încă trei, iar ceilalți dispărură în junglă.

Kennedy, cu degetul fixat pe trăgaciul puștii avansă încet pe cărare, spre cadavrul caporalului japonez și-l întoarse cu piciorul. Descoperi o grenadă.

Se aplecă s-o ridice și-o îndesă în buzunarul tunicii.

— O amintire, îi zise el lui McFaul rînjind. De fapt, mi-aș fi dorit o sabie.

Manning îl văzuse pe ofițerul japonez și se temea că-l lichidase deja pe Rachel și sergentul Lavella. Îi lăsă pe Foster și Hogan lîngă mitralieră și alergă în jos pe deal, prin iarba înaltă de pe potecă.

Auzi pe cineva care-și croia drum printre ferigi, către el. Se lăsă pe un genunchi și ridică revolverul.

— Corrigan !

— Manning ! Doamne, ce bine îmi pare că te văd !

Corrigan îl căra în spate pe sergentul Lavella, iar umărul stîng al cămășii era îmbibat de sînge. Rachel apăru și ea din junglă. Caporalul Solomon încheia șirul, ducînd puștile și muniția salvate din tabără.

Manning rînji.

— Slavă Domnului că sînteți teferi !

— Eu n-aș fi atît de sigur. Avem pe urmele noastre jumătate din armata japoneză.

— Anglia este mîndră de tine, Patrick. Ai făcut o treabă bună.

— S-o ia dracu' de Anglie. Mai bine scoate-ne odată de aici !

— Voi plecat, spuse Lavella. Eu făcut pe eroul acum.

— Nu, n-o să te părăsim ! protestă Manning.

— Ba da, ba da, *japonii* prins pe voi. Sergent Lavella prea greu. Lăsați-mă cu tipul ăla pac-pac !

— Ce tot vorbește acolo ? întrebă Corrigan.

— Vrea să rămînă în spate cu mitraliera. Zice c-o să ne acopere pînă traversăm podul.

— Cineva tot trebuie s-o facă !

Hogan apăru alergînd după copaci, urmat de Foster.

— Haideți s-o ștergem mai repede !

Sergentul Lavella se întoarse către caporalul Solomon.

— Tu oferit voluntar. Luat pe mine repede și dus la pac-pac !

Caporalul Solomon oftă. I se spulberaseră toate șansele de supraviețuire. Dar chiar și acum nu îndrăznea să-l contrazică pe redutabilul sergent Lavella.

— Am înțeles, sergent ! mormăi el.

Solomon își puse un braț în jurul lui Lavella și-l ridică în picioare. Sprijinindu-l de umăr, îl tîrî sus pe deal, către mitralieră.

Manning îl privea șovăind. Lavella fusese omul lui de încredere. N-ar fi vrut să-l părăsească.

Răpăitul armei îl făcu să se hotărască. Corrigan îi dădu un brînci pe cărare și o luară la fugă spre pod.

Cînd locotenentul Tashiro ajunse la marginea culmii, rămase mut de uimire. Kurosawa zăcea la cîțiva pași, împușcat în piept. Era mort. Jumătate din plutonul său presăra poteca abruptă, care ducea spre vale.

— Nu, șopti el. Nu se poate.

Ce se întîmplase oare ?

Zări niște siluete alergînd prin junglă, la poalele muntelui. Deci, reușiseră să scape.

Tashiro fusese ținut în loc aproape zece minute de cei doi băștinași de la gura defileului. Le venise greu să înainteze fără nici o acoperire. Își croiseră drum cu grenade.

Cînd Tashiro își trase în sfîrșit sabia și lansă un disperat atac *banzai* în fruntea oamenilor săi, nu întîmpină nici o rezistență. Îi găsiră doar pe cei doi jandarmi morți. Englezul și ceilalți dispăruseră.

Chiar și atunci, Tashiro fusese sigur că vor nimeri în bătaia puștilor plutonului lui Kurosawa, adică ce mai rămăsese din el.

Ce se întîmplase oare ?

Ridică binoclul la ochi. Acum îi vedea foarte clar pe banditii de englezi, cam la jumătate de milă, îndreptîndu-se spre podul de funie care ducea de partea cealaltă a defileului. Le striga oamenilor săi să se grăbească. De îndată ce vor traversa podul, îl vor tăia în urma lor și-i va pierde în junglă.

Tashiro porni după ei, în jos, pe cărare. Deodată, copacii și tufișurile din jurul lui fură secerate de gloanțe. Sergentul deschisese focul cu mitraliera capturată.

Lavella nu mai trăsese cu o mitralieră pînă atunci. Era cea mai mare realizare a vieții sale închinate mînuirii armelor. Și dacă acesta avea să-i fie sfîrșitul, murea fericit.

Din păcate, nu se pricepea deloc s-o mînuiască și Manning nu avusese timp să-l învețe. Oricum, ar fi fost inutil, pentru că sergentul Lavella nu l-ar fi băgat în seamă. Așa că luă linia de ochire și nu-i mai dădu drumul.

Nu știa că o armă automată zvîcnește în sus și că ar fi trebuit deci să țintească mai jos. Remarcă doar că făcea un zgomot minunat și continuă să împrăștie muniția fără să-și dezlipească degetul de pe trăgaci.

Dar eforturile sale se dovediră suficiente să-i țină pe loc cîteva minute prețioase. Între timp, gloanțele zburau peste tot, doborînd copacii tineri și împrăștiind prin junglă crengi, frunze și păsări moarte.

În jos, pe pod, Manning auzi răpăitul neîntrerupt și se întoarse îngrijorat spre Corrigan.

— O s-o blocheze, zise el.

Exact atunci, mitraliera amuți.

— Hai să traversăm odată ! îi strigă Corrigan lui Manning. Grăbește-te !

Corrigan îi împinse pe Manning și Rachel înaintea lui, dar Rachel înțepeni pe loc.

— Nu pot ! zbieră ea.

Se uită în jos. Apele vîrtejului bolboroseau la o sută de picioare sub ea.

— Isuse, nu acum ! o imploră Corrigan. Hai, traversează odată !

Manning o luă de mînă și începu s-o tragă după el. Rachel închise ochii și se lăsă dusă. Groaza o mînă de la spate. Auzi pași în urma ei, pe șipcile de lemn.

Cînd ajunse în celălalt capăt, se lăsă în genunchi, tremurînd din tot corpul. Privi în jur. Soldații japonezi mișunau pe potecă, în capătul opus al podului. Văzu fumul puștilor Arisaka și, peste o fracțiune de secundă auzi ecoul lor în munți.

Hogan și Foster erau la cîțiva pași de ei, dar Corrigan și ceilalți doi marinari nu traversaseră încă podul.

Acum nu mai aveau nici o șansă. Nu putea să-i ajute. Nu-i rămăsese decît să stea și să privească.

66

Hogan și Foster se aruncară la pămînt și începură să tragă peste defileu. Între timp, McFaul ajunsese și el în capătul podului. Corrigan și Kennedy mai aveau încă zece yarzi.

— Scoate cuțitul ! îi strigă Corrigan lui McFaul. Taie funia !

McFaul trase cuțitul de la brîu și exact în secunda aceea fu străpuns de un glonte. Se prăbuși pe spate, cu cuțitul încleștat între degete.

Manning se tîrî spre el să i-l smulgă din mînă. Trebuiau să taie podul. Era ultima lor șansă.

Kennedy scoase un strigăt și se prăbuși pe burtă, întinzîndu-se pe șipcile podului. Corrigan îl văzu poticnindu-se și se grăbi să-l ajute.

Kennedy se uită la el. Un firicel de sînge i se prelingea pe buze. Glonțul îi străpunsese plămînul stîng. Se întoarse pe-o parte, bagă mîna în buzunar și scoase

grenada de la caporalul japonez. I-o arătă lui Corrigan și strînse cuiul cu cealaltă mînă.

— Du-te ! gemu el.

Corrigan pricepu ce avea de gînd să facă.

— Isuse ! murmură el.

Se tîrî pînă în capătul podului și se aruncă înainte. În momentul acela, răsună explozia grenadei.

Cînd privi în urmă, văzu podul spulberat în torentul sălbatic cu Kennedy cu tot.

Manning se întoarse către Corrigan. Ținea cuțitul în mîna dreaptă, palid la față ca o fantomă.

— Doamne Sfinte ! S-a aruncat singur în aer !

— Ne-a salvat pielea, asta a făcut, mormăi Corrigan. Și acum, hai să plecăm de aici !

La două sute de yarzi depărtare, în jurul cotului defileului, nevăzut de japonezi sau de grupul lui Manning, caporalul Solomon îl căra pe umeri spre marginea culmii pe însîngeratul sergent Lavella. Ezită doar pentru o clipă dinaintea hăului înspăimîntător. Apoi sări și cei doi oameni dispărură în apele înspumegate ale torentului.

— Nu mai vine, zise Hogan, dînd glas temerilor fiecăruia dintre ei.

Se făcuse întuneric cînd ajunseră pe plajă. Așteptaseră ore în șir, în beznă, sub bolta înstelată, cu ochii ațintiți spre orizont. Scrutau cerul să descojere sclipirea lanternei salvatoare.

Nu venise.

După crunta bătălie de pe Muntele Teatupa, aveau nervii încordați la maximum. Se îngrămădiseră unul în altul pe nisip. Toți speraseră că groaznicul lor calvar luase sfîrșit. Dar acum, fără ajutor, fără mîncare, cu cîteva muniții, le pierise orice speranță.

— Poate că l-au reperat japonezii ! zise Manning.

Hogan încuviință din cap.

— De asta poți să fii sigur. Comandantul submarinului era un tip pe cinste. Nu ne-ar fi părăsit așa, fără motiv.

Se lăsă o liniște apăsătoare.

— Și acum ce facem, domnilor ? întrebă Foster.

— Ar trebui să-ți ții gura și să aștepți ordinele superiorilor tăi, îl apostrofă Hogan.

— Cu alte cuvinte băiete, nu are nici cea mai mică idee, la fel ca și noi toți, spuse Corrigan.

— O să fie bine pînă la urmă, încercă Manning să-i liniștească. Se vor întoarce. Va trebui să-i așteptăm.

— Uite, asta-mi place la tine, Ian. Ești un optimist incurabil, explică Corrigan.

Reușise să-și secătuiască resursele sale inepuizabile, așa că se întinse în nisip să se odihnească.

În noaptea aceea, cu Rachel cuibărită la pieptul lui, dormi iepurește. Rana de la umăr îl ardea ca un foc înroșit. Știa ce înseamnă asta.

Totul i se părea atît de ireal. Moartea trecuse de multe ori pe lîngă el, dar reușise întotdeauna să se elibereze din îmbrățișarea ei înghețată. Dar, în ultima vreme, își pusese cam mult la încercare norocul. Se întreba dacă nu cumva exagerase.

67

Wesu găsi micul grup strîns sub un copac de calofil, la o sută de yarzi pe plajă. Doi săteni plecați să vîneze mistreți îi zăriseră mai devreme, în dimineața aceea. Ascuns după o ferigă, Wesu îi examină de aproape. Erau cinci, patru bărbați și o fecioară. Doi dintre indivizi aveau haine albe, puști și stăteau de pază la liziera crîngului de cocotieri. Își dădu seama dezamăgit că o duceau prost cu vederea, la fel ca și japonezii. Se afla la cîțiva pași de ei, aproape că-l putea atinge pe cel mai tînăr, dar nu-l observaseră.

Îi studie pe ceilalți și-l recunoscu imediat pe *kiap*-ul alb. În schimb, fu cît pe ce să n-o recunoască pe donșoara albă care salvase viața tatălui său acum un an. Pe atunci era o creatură firavă și palidă ca o fantomă ; nici nu-ți venea să te uiți la ea. Și-o amintea îmbrăcată în rochia ei albă și lungă de pînză, cu pălăria enormă pe cap. Nu semăna deloc cu ființa bronzată, îmbrăcată într-o bluză albă zdrențuită și o pînză strînsă în jurul

taliei. Dormea rezemată de trunchiul copacului, cu părul negru revărsîndu-i-se pe umeri.

Îl știa și pe celălalt alb. Era bărbatul cel uriaș din Vancoro, care o adusese la Capul Marmari, cu misterioasa șalupă comercială.

Wesu se ridică satisfăcut.

Foster, care stătea de pază la cîteva picioare depărtare, scoase un strigăt și ridică pușca. Wesu rînji, dînd din cap.

— Aparții regelui George și Fecioarea Maria ? întrebă Wesu.

— Fir-ar al dracului, un negrotei. Te-am confundat c-un japonez ! exclamă Foster.

Îi tremurau mîinile. Puse pușca jos și urină grăbit sub un copac din apropiere.

— Wesu bucuros mult, începu el, radiind de fericire. *Japonii* spus că omorît pe voi.

— Nu încă, zise Rachel.

Îi întinse mîna în semn de salut.

— Vor trebui să se străduiască mai mult.

— O, *japonii* străduit mult, donșoară, zise Wesu.

Se uită rîzînd la fețele palide și obosite, strînse acum în jurul lui.

— Cine mai e și ăsta ? întrebă Corrigan.

— Wesu. Nu-ți mai aduci aminte de el ? îi răspunse Rachel.

Corrigan părea nedumerit.

— Atunci cînd m-ai dus la Capul Marmari... Operația de apendicită din sat ? Pacientul era tatăl său.

Corirgan ridică din sprîncene.

— Ei, și ce mai face bătrînul ? Presupun c-a murit.

Wesu clătină din cap.

— N-a murit din cauza bolii. *Venit japonii.* Ei omorît pe el.

— L-au ucis ?

— I-au tăiat capul cu sabia. Noi temut de *japoni* aici.

— Dar ce-au avut cu el ?

— Îl căutau pe *kiap.*

Wesu făcu semn spre Manning.

Englezul își plecă privirile.

— Tatăl tău a fost un om bun. Un mare erou.

Wesu se uită la Rachel și apoi la Corrigan.

— Tu vrut șalupa ?

— Care șalupă ? îl întrebă Corrigan.

— Șalupa ta. Zeii au adus-o pentru tine. Are multă marfă. Noi avut grijă.

— Nu înțeleg, zise Rachel.

Wesu sări în picioare.

— Venit cu mine ! Satul nu departe. Vă arăt ! îi îndemnă el.

Palmierii de la punctul Marmari se reflectau în apele albastre, care scăldau plaja albă. Liziera copacilor era întreruptă pe alocuri, acolo unde adăposturile pentru bărci ieșeau din jungla verde. Din locul în care stătea, Corrigan zărea fuioarele de fum ridicîndu-se leneș în aer și micile grădini de zarzavaturi de pe dealuri. Își amintea de noaptea cînd sosise prima oară aici, aproape cu un an în urmă, pe o ploaie torențială ; își amintea de asemenea de altă noapte întunecată, acum cîteva luni, cînd el și Lavella scăpaseră de la *Marakon*. Trecuse prin momente grele și acum nu mai era pregătit să facă față bucuriei care-l inunda la revederea satului. Îi oferea în sfîrșit, iluzia unui loc liniștit, ca un sanctuar.

Magazia apăru pe neașteptate din junglă, în timp ce-l urmau pe Wesu de-a lungul potecii. Fusese ridicată în spatele primei linii de palmieri, din frunze de sago și stîlpi masivi de tek. Nu se vedea dinspre plajă sau golf. Dar Corrigan își dădu imediat seama că nu era o magazie obișnuită. De ce se afla atît de departe de sat ? Și de ce o înconjuraseră cu patru pereți ?

Wesu se opri și arătă mîndru spre ea. Corrigan găsi o crăpătură îngustă în spatele colibei, se înclină și păși înăuntru.

— Isuse, Marie și Sfinte Iosife și toți sfinții preamăriți ! murmură irlandezul.

Era *Shamrock*.

— Vezi cum sîntem răsplătiți pentru faptele noastre bune ? zise Rachel.

Corrigan se întoarse s-o privească. Își luase mutra aia enervantă de martiră. Se pare că-l moștenise pe unchiul ei.

— Nu înțeleg, răspunse el.

Wesu spune că a găsit-o plutind pe apele lagunei. Probabil în dimineața aceea, după raidul de la Marakon. Au recunoscut-o imediat, dar nu pricepeau de ce o abandonaseră. Crezuseră că fusese un semn din partea zeilor să nu-l trădeze pe *kiap*. Dar se temeau foarte rău de japonezi, așa că o ascunseseră aici, în magazia asta special construită. Știau că niponilor n-o să le treacă prin cap să le percheziționeze casele.

— Dar de ce au făcut-o, pentru numele lui Dumnezeu ?

— Fiindcă sînt superstițioși. Au văzut-o plutind într-o dimineață, ca un vas fantomă. Imaginează-ți ce-a fost în mintea lor ! În plus, găsiseră provizii. Japonezii lăsaseră o mulțime de bunuri la bord — saci cu orez, conserve de carne, țigări. *Shamrok* se transformase într-un adevărat altar sfînt. Cînd fratele lui Wesu se îmbolnăvise, îl aduseseră pe punte. A doua zi de dimineață se sculase sănătos.

Corrigan clătină din cap uimit.

Wesu intră rînjind.

— Poți s-o lansezi la apă ? îl întrebă Rachel.

— Da, donșoară. Dar, mai întîi, o să luați *Kai-Kai* Apoi, Wesu vă ajută. Fac orice pentru tine, donșoară.

Mai tîrziu, după-amiaza, Wesu îi adusese pe tinerii din sat să împingă *Shamrock*-ul. Luaseră funii puternice, făcute din liane, ca să tragă barca pe plajă. Pe înserate, plutea în apa puțin adîncă a lagunei.

Corrigan și Rachel stăteau unul lîngă altul pe mal și-i priveau pe oamenii lui Wesu. Corpurile lor maronii străluceau de sudoare.

Rachel îl studie pe irlandez. Se aștepta să-i vadă zîmbetul strengăresc. Constată însă cu surprindere că se schimbase la față. Se clătină pe picioare și întinse mîna să se sprijine de umărul ei.

— Corrigan... ?

— Rana asta afurisită, murmură el printre dinți.

În dimineaţa aceea, Horgan adusese trusa medicală ascunsă în junglă împreună cu celelalte provizii, atunci cînd debarcaseră. Îi schimbase bandajelele lui Corrigan şi-i pusese sulfamidă. Cu toaote acestea, irlandezul se simţea din ce în ce mai rău.

Acum îşi mai revenise puţin, aşa că încercă să se ţină singur pe picioare.

— Sprijină-te de mine, îi şopti fata. Reuşim noi pînă la urmă.

— Aşteptăm pînă se întunecă, zise el prefăcîndu-se că n-o aude. Apoi, vom naviga spre sud-vest, către Moresby.

Se desprinse de Rachel, grăbit să suie la bordul vasului. În timp ce-l privea poticnindu-se prin apă, simţi o tristeţe profundă, care n-avea nici o legătură cu periculoasa lor călătorie.

68

Locotenentul Mashita Tashiro scoase încet din teacă sabia tatălui său şi o ridică dinaintea ochilor. Faţa lui se reflecta în oţelul lustruit, distorsionată de lama bombată. Stătu aşa mult timp, înainte s-o pună la loc, în suportul lăcuit şi s-o aşeze cu pioşenie pe covorăşul de *tatami*. Apoi, puse lîngă ea altă sabie, mai scurtă.

Se dezbrăcă, încet, scoţîndu-şi mai întîi cizmele, apoi tunica şi pantalonii. Pe urmă, îşi împături cu grijă uniforma. Desfăşură brîul cu o mie de broderii, îl răsuci pe mîna stîngă şi-l aşeză pe masă.

După aceea, luă suportul de ceremonie, deschise capacul negru din lemn de santal şi puse înăuntru un băţ de tămîie pe care-l aprinsese respectuos.

Apoi, îmbrăcat doar în chiloţi, îngenunche pe *tatami* de bambus şi privi fotografia înrămată a împăratului. Îşi înclină capul, rostind o rugăciune.

Cuvintele lui Nakamura îi răsunau şi acum în minte, ca împuşcăturile din defileu din după-amiaza aceea.

— Te-ai făcut de rîs, Tashiro. Nu ţi-ai îndeplinit misiunea. Ţi-ai pierdut jumătate din oameni, încercînd să capturezi o mînă de bandiţi englezi şi i-ai lăsat din

nou să-ți scape. M-ai făcut de rușine și te-ai dezonorat regimentul!

Tashiro clipi din nou. Fiecare cuvînt îi sfîșiase creierul ca o lovitură de bici. Nu-i mai rămăsese decît o singură soluție onorabilă.

Ridică sabia scurtă de pe covor. Inspiră adînc și, strîngînd între degete mînerul înfășurat în funie, îndreptă vîrful ascuțit către stomac.

Se făcuse groaznic de cald în cameră.

Sudoarea îi ieșea prin toți porii, prelingîndu-i-se pe corp. Îl năpădiseră amintirilie. Se gîndea la diminețile reci de vară de la munte cînd el și frații lui supravegheau cuptorul de mangal.

Era perioada festivalului Bon.

Bărbații pășeau țanțoși pe scena de lemn, îmbrăcați în kimonouri, în bubuitul constant al tobei. Apoi apăreau femeile și dansau în cerc, în timp ce tobele țineau ritmul lor greoi și tainic.

Ca prin vis, cu o voce pierdută, începu să murmure cuvintele unui cîntec învățat în copilărie.

Singurii care nu dansează în noaptea asta
sînt vechiul Buda de piatră și cu mine.

Inspiră încet, la intervale mari de timp. Simți cum vîrful ascuțit al sabiei îi despica pielea abdomenului. Un firicel subțire de sînge i se prelinse în jos, pătîndu-i chiloții.

Își contractă mușchii brațelor, încleștîndu-și bărbia. Corpul său începu să vibreze imperceptibil, ca un fir de telegraf pe furtună. Apoi, își împunse brațele brusc spre interior.

Ochii îi ieșiră din orbite. Își înăbuși strigătul, umflîndu-și obrajii ca două baloane mici roz.

Încet, foarte încet, își trase mîna stîngă spre pumnul drept, despicîndu-și abdomenul. Intestinele cenușii, alunecoase ieșiră prin despicătura stacojie. Un abur aproape imperceptibil se ridică din măruntaie cînd se împrăștiară pe covor, în fața lui.

Dar Tashiro nu privea în jos. Își fixase ochii asupra unei viziuni îndepărtate, care îl ajuta să îndure calvarul morții.

Un șuvoi de sînge țîșni din rană, desăvîrșind acest act criminal. Tashiro slăbi strînsoarea pe mînerul sabiei.

Acum, nu-și mai putea controla tremurul picioarelor. Urletul îi erupse din gît printre dinții încleștați. Scoase un sunet ascuțit, nepămîntesc.

Mashita Tashiro, fiu de Samurai, căzut într-o parte, cu genunchii la piept. Se zbătu de două ori, împrăștiindu-și propriile măruntaie și apoi se lăsă în voia dansului fluid și molcom al morții, așteptînd venirea nopții.

Se făcuse dimineață. O parte roșiatică se răspîndea pe albastrul metalic al orizontului. Munții Santa Ysabel își înălțau siluetele lor întunecate în depărtare, pe fundalul norilor alburii.

Corrigan stătea la cîrmă, privind către est.

Manning veni lîngă el.

— Te simți mai bine ? îl întrebă Corrigan.

— Da, slavă Domnului. S-au mai domolit valurile.

Noaptea trecută, marea fusese foarte agitată și-i afectase pe toți, inclusiv pe Hogan și Foster. Rachel suportase cel mai greu vuietul talazurilor iar acum dormea epuizată în cabină.

— Unde sîntem ? întrebă Manning.

— În Trecătoare, la vest de Santa Isabel. Cam la o sută de mile de Guadalcanal.

— Ce șanse avem, Patrick ?

— N-au fost niciodată prea grozave, dar nici nu o ducem mai rău ca-nainte.

Rachel deschise ochii și gemu. Manning se așeză lîngă ea.

— Cum te simți ?

— Groaznic !

— Stewart-ul o să-ți aducă imediat niște supă și ouă, glumi irlandezul.

— Zău, Corrigan, mă mir că-ți arde de rîs !

Manning o ajută să se ridice în picioare. Se întoarse, apucîndu-se cu mîinile de bara șalupei.

— Unde am ajuns ?

— După cum îi spuneam și lui Manning, curentul ne-a purtat spre sud. Dacă nu întîlnim nici un vas inamic, mîine seară om trece la vest de Guadalcanal. Dar

tot o să ne zărească cineva pînă la urmă. Probabil peste cîteva ore. Ne îndreptăm spre centrul celei mai mari bătălii din istoria Pacificului de Sud.

— Să sperăm că vom fi reperați mai întîi de americani, zise Manning.

Rachel se întoarse către Corrigan. Își dădu seama că făcea un mare efort de voință să se țină pe picioare. Arăta groaznic. Era tras la față și galben ca ceara. Își încleștase degetele pe cîrmă, să nu se prăbușească.

— Corrigan ! exclamă fata.

Îi atinse obrajii. Ardeau ca focul.

— Trebuie să te internezi neapărat.

— N-aș vrea să vă stric cheful, dar cred că nu mai am nici o șansă.

Rachel își lipi obrazul de umărul lui Corrigan.

— Nu trebuie să mori, fiindcă te iubesc, Patrick !

Corrigan îi răspunse fără s-o privească.

— Asta-i cel mai aiurit lucru pe care l-am auzit vreodată. Probabil că te-a bătut soarele în cap.

— Să știi că vorbesc serios.

— Habar n-ai ce spui. Lupul își schimbă părul, dar năravul ba, fetițo. După un an cu mine, mi-ai înfige și tu cuțitul în umăr. Mă rog, dacă am mai fi împreună.

— Nu mă refeream la viitor ci la momentul de față.

— Foarte bine. Pentru că, să fiu sincer, viitorul nu se prezintă în culori prea îmbucurătoare.

— Nu-i așa că savurezi situația, Corrigan ? Ah, cît de mult îți place să te lamentezi !

Corrigan oftă.

— Doamne, femeie, dar ce vrei de fapt de la mine ?

— Îmi pare rău, zise ea și-i puse o mînă pe umăr. Dacă n-aș fi fost eu, nu s-ar fi întîmplat toate astea. Ai fi scăpat demult de pe insulă.

— Bine că ți-ai dat seama pînă la urmă. Ar trebui să-mi gravezi cuvintele astea pe piatra de mormînt.

— Regreți ?

Corrigan se strîmbă.

— Da !

— Nu te cred.

Deodată, îl apucă de păr, îi trase capul spre ea și-l sărută cu pasiune pe buze. Ceilalți trei bărbați priviră

discreți în altă parte. Le venise brusc cheful să contemple albastrul monoton al oceanului.

— Văd că te pricepi la oameni, n-am ce zice, șopti Corrigan.

Manning îl auzi primul.

— Un avion ! exclamă el.

Corrigan îngheță de frică. Se desprinse din îmbrățișarea lui Rachel și opri motorul.

Părea un punct mic și negru, încadrat de norii albi, care străjuiau deasupra insulei Santa Ysabel. Cînd se apropie, distinseră silueta familiară a unui hidroavion.

— O *Betty* japoneză, șopti Manning.

— Ești sigur ?

— Mă tem că da, prietene. Timp de șase luni am urmărit zi de zi afurisitele astea de aparate.

— Se pare că ne-au reperat și ei, mormăi Hogan.

69

Comandantul de divizie James Mitchell era gata să se întoarcă acasă cînd zări hidroavionul la vest. Zbura la joasă altitudine. Fusese cît pe ce să-l piardă din cauza oboselii. Decolase de pe aeroportul Henderson la prima oră a dimineții. Primise misiunea să patruleze deasupra oceanului, în căutarea navelor japoneze care se aventuraseră prea mult către sud. Pînă atunci, nu descoperise nimic.

Deci acesta va fi premiul său de consolare.

Mitchell înclină aripa frontală și începu să plonjeze către *Betty*. Va avea soarele în spate.

Avionul reprezenta o victimă sigură.

Hidroavionul zbură razant deasupra *Shamrock*-ului. Lui Rachel i se păru că i-ar fi putut atinge aripile cu mîna. Văzu soldatul cu mitraliera în carlingă. Observă cum își îndrepta arma spre ei, în timp ce baierele căștii de zbor îi fluturau pe jacheta de piele.

Apoi, umbra lui *Betty* trecu pe deasupra lor și se îndreptă spre vest. Pentru o fracțiune de secundă, crezu că o să-i lase în pace. Poate că erau prea neînsemnați.

Dar tocmai atunci, uriașul avion începu să se întoarcă, înclinîndu-se spre dreapta. Descrise un cerc larg în direcția lor. Soarele roșu pictat pe fuselaj, sclipea pe aripile cenușii.

Rachel îl privea cum vine. Acum nu-i mai era frică. Simțea doar o adîncă dezamăgire.

Ne-am luptat prea mult ca să murim în felul ăsta.

— Repede, în apă ! strigă Corrigan. Săriți în apă !

Corrigan o înșfăcă de braț, o trase spre rama punții și o aruncă peste bord. Cînd căzu în mare, îi văzu pe Manning și Nogan sărind de pe punte. Corrigan se lupta încă să-l convingă pe Foster. Băiatul ridicase pușca și trăgea în avion.

Corrigan îi striga ceva. Fata îl vedea cum deschide gura, dar uruitul motoarelor acoperea orice sunet. Irlandezul smulse arma din mîna băiatului și-l trase spre marginea șalupei.

Deodată, se auzi alt sunet, dur și sacadat : era mitraliera din hidroavion. Corrigan îl împinse pe Foster și se aruncară amîndoi în apă, în timp ce gloanțele secerau puntea *Shamrock*-ului.

O altă rafală trasă din botul lui *Betty* nimeri în carena șalupei și aprinse rezervorul de benzină. Nava explodă răspîndind căldură și bucăți de cherestea. În cîteva clipe, fu mistuită de-o minge portocalie de foc.

O trombă de fum negru înecăcios se răspîndi pe cer. Cînd Rachel privi din nou, *Shamrock* dispăruse.

Corrigan înotă către Rachel.

— Ești teafără ? gîfîi el.

— Da, îi răspunse fata. Unde sînt ceilalți ?

Corrigan se uită în jur. Foster plutea la cincizeci de yarzi depărtare. Manning dădea din mîini fără succes, în timp ce Hogan făcea eforturi disperate să-și țină capul afară din apă.

— Nu știu să înot ! strigă el.

Corrigan încercă să-l ajute. Dar Rachel îl atinse pe umăr, arătînd spre est.

Japonezii se întorceau.

Mitchell se afla la o milă depărtare de *Betty* cînd zări epava şalupei în apă. Văzu apoi cum avionul japonez întoarce, iar *Shamrock* explodează în flăcări.

— Ce dracu mai e şi asta ? se întrebă Mitchell.

Betty cotise către vest, pregătindu-se pentru un nou atac. Bănuia el de ce. Probabil că erau supravieţuitori în apă.

— N-o să reuşeşti, ticălosule !

Împinse maneta *Wildcat*-ului şi începu să plonjeze. Se înşelase în privinţa pilotului. Crezuse că n-o să-l observe ieşind după soare. Dar, cînd Mitchell ajunse la un sfert de milă de el, îl zări gesticulînd disperat, spre avionul american.

Rotise hidroavionul la stînga, încercînd să se ferească.

Cînd coada aripei lui *Betty* intră în bătaia armei, Mitchell îşi încordă mîna dreaptă pe manetă. Simţi *Grumann*-ul tremurînd cînd trase prima salvă din tunurile de opt milimetri.

— Pregăteşte-te să ne scufundăm ! strigă Corrigan.

Rachel trase aer în piept. Ştia că vor trebui să coboare mai adînc, să se ferească de gloanţe.

Dar, în ultima clipă, pilotul japonez îşi schimbă direcţia, virînd atît de brusc la stînga, încît îţi făcea impresia că o să se dezechilibreze.

— Ce are de gînd ? strigă fata.

Corrigan arăta cu degetul spre soare. Atunci zări şi ea sclipirea argintie prin perdeaua neagră de fum care se ridica din epava aproape scufundată a *Shamrock*-ului.

— Un avion de vînătoare !

Soldatul din carlinga lui *Betty* trase o salvă scurtă, înainte să fie doborît de tunurile *Grumann*-ului. Bucăţi de carcasă şi oţel zburară din aripa stîngă. Rachel îl văzu pe mitralior aplecîndu-se înainte ca o marionetă. Geamul din faţa lui fu împroşcat cu sînge.

Tot mai multe proiectile se înfigeau în fuselaj şi în cabina pilotului. Apoi, unul din ele, explodă în rezervorul lui *Betty*. Deşi se afla la patru sute de yarzi de-

părtare, Rachel simți dogoarea exploziei cînd avionul se pulverizează în aer.

Fîșii de metale se prăbușeau în apă în jurul lor. Valuri uriașe se ridicară amenințător cînd unul din motoarele Kasei căzu în ocean la numai cincizeci de yarzi.

Apoi, *Grumann*-ul zbură razant deasupra lor, atingînd talazurile înspumegate cu vîrful aripii. Rachel îl urmări cum se înalță în cer și se întoarce spre ei.

Ridică o mînă din apă și-i făcu semn.

James Mitchell privi pe geamul cabinei și se încruntă. La început, crezuse că japonezii atacaseră un torpilor *PBY*. De aceea, fu surprins să vadă silueta unei ambarcațiuni civile plutind în plină zonă de luptă. Cînd plonjă a doua oară, distinse cele patru fețe albe în apă. Își aminti de echipa de salvare care dispăruse pe Santa Maria acum cîteva zile.

— Isuse, nu se poate ! murmură el.

Își puse căștile și începu să transmită coordonatele sale Bazei Aeriene de la Henderson.

— Trimiteți un *PBY* cît mai repede posibil, zise el. Se pare că trebuie să pescuim niște tipi de la Paza de Coastă.

Cînd *PBY* apăru la orizont, Mitchell calculă că-i mai rămăsese combustibil doar pentru treizeci de minute de zbor. De-abia îi ajungea să se întoarcă la Henderson, așa că își îndreptă avionul spre Guadalcanal, cu părere de rău.

Se mai învîrti cîteva clipe, deasupra celor patru oameni din apă, privind cu furie și disperare cum prima siluetă întunecată și subțire despica apele verzi ale oceanului.

Curînd, i se alăturară încă două. Acum se strînseseră aproape douăzeci de rechini în jurul lor.

Privi către mustața albă de la prora *PBY*-ului și-i imploră în gînd să se grăbească.

Apoi, înclinîndu-și aripile, se întoarse către sud-est și în cîteva minute, dispăru la orizont.

70

Corrigan nu putea să vadă rechinii la fel de bine ca Mitchell, dar știa că se aflau acolo. Le zărise umbrele negre în apă. Pe urmă, o aripioasă dorsală despicase valurile chiar lîngă el. Apăru încă una, la cincizeci de yarzi, spre dreapta. Acești ucigași ai mărilor acționau imprevizibil. Dădeau tîrcoale cîteva minute sau cîteva ore, dar pînă la urmă, tot îi atacau.

Pe Hogan îl lăsaseră puterile de cînd se chinuia să-l mențină pe Manning la suprafața apei. Nici Corrigan nu mai avea mult. Brațul stîng îi înțepenise de durere.

Rana din umăr îl ardea ca un fier încins, înfipt în mușchiul pieptului. Făcea eforturi supraomenești să nu leșine. Se simțea epuizat. De două ori îi căzuse capul sub valuri și fu cît pe ce să se abandoneze în îmbrățișarea sărată a mării.

Noroc cu Rachel, care îl scosese la suprafață de fiecare dată, trăgîndu-l cu toată puterea de păr.

— N-o să te las să mori ! zbieră ea.

În clipa aceea, zări *PBY*-ul, o formă întunecată pe suprafața întunecată a oceanului. Năucit de febră, îl confundase la început cu un rechin, dar acum distingea foarte clar prora și puntea sa înaltă.

Deodată, ceva îl izbi foarte tare de șoldul drept. O rază de soare străluci pentru o clipă pe înotătoarea dorsală a rechinului. Ieșise la suprafață și apoi plonjase din nou în adîncul mării.

De data aceasta, făcuse numai o încercare. A doua oară însă, va veni cu fălcile deschise și nu va mai exista nici o scăpare.

Foster ajunse primul la *PBY*. Mîini grăbite se întinseră să-l tragă pe punte. Apoi, comandantul american își îndreptă ambarcațiunea spre Hogan și Manning. Marinarul, deși sleit de puteri. îl împinse în sus pe Manning. Cîțiva membri ai echipajului îi săltară corpul inert.

Hogan înota cîinește în apă, așteptînd să-l ridice.

Întîrziară însă mai mult decît ar fi trebuit.

Nici măcar nu apucaseră să-l vadă ; un exemplar uriaș se năpusti din valuri. Țîșni la suprafață, căscînd fălcile și-l înșfăcă de piept.

Apoi, dispăru în adîncuri cu pradă cu tot.

Peste cîteva clipe, Hogan — sau ce mai rămăsese din el, adică trunchiul și un ciot de braț cu tatuajul „mamă" — ieși din apă, plutind pe ocean la o sută de yarzi depărtare. Ceilalți rechini se repeziră să devoreze resturile împrăștiate peste tot. Apa se transformă într-un vîrtej însîngerat, în timp ce criminalii adîncurilor smulgeau cu frenezie bucăți de carne.

Între timp, Corrigan și Rachel ajunseseră și ei la *PBY*.

Irlandezul o săltă deasupra valurilor cu ultimele puteri. Mîini nerăbdătoare și agitate o ridicară pe punte.

Rachel strigă, întinzîndu-se după Corrigan. Echipajul zbiera înnebunit. Doi marinari americani înșfăcară mitraliera de la prora PBY, încercînd fără succes să alunge rechinii.

— Corrigan ! urlă Rachel.

Unul dintre matrozi se aplecă peste bord și-l apucă pe Corrigan de brațul sănătos. Începu să-l tragă afară, dar, în clipa aceea un corp cenușiu și uriaș învolbură apa, țîșnind la babord. Se aruncă asupra lui Corrigan, cu gura deschisă. Fălcile cu dinți ascuțiți se închiseră ca o capcană de oțel.

EPILOG

Septembrie 1944

Cormoranii zburau și plonjau în apele oceanului, apucînd peștii cu ciocurile lor ascuțite. Valuri înspumate se spărgeau de recif, iar azurul cerului se topea în marea de safir.

Mitchell închise ochii. Era atîta liniște acum, fără bubuitul tunurilor.

Cum să-ți imaginezi că pe această insulă muriseră peste două mii de japonezi ; parcă nu-ți venea să crezi că în laguna aceea liniștită debarcaseră într-o dimineață americanii, revărsîndu-se pe plaja albă prin ploaia de gloanțe și schije.

Peste cîteva minute, feribotul trase la țărm și pilotul păși pe scîndurile de lemn către sat. Mergea încet, protejîndu-și cele trei coaste rupte. Fusese rănit atunci cînd sărise deasupra insulei Rabaul, din avionul său în flăcări. Stătuse două zile pe o plută de cauciuc, chinuit de același soare care acum i se părea cald și binefăcător.

Spre deosebire de alți camarazi de-ai săi, nu ceruse să fie trimis din nou în toiul luptei. Acum cîștigau și se săturase de atîta moarte.

Cimitirul fusese așezat în capătul golfului, nu departe de vechiul bungalow rezidențial. Talazurile Pacificului sparte de recif bubuiau ca un tun îndepărtat.

Era înconjurat de un gard alb din lemn. Steagul american flutura într-un colț, pe un catarg cenușiu de oțel. Aici, în miresmele îmbătătoare ale frangipanilor se înălțau șiruri de cruci albe. Numără aproape trei sute. Fiecare mormînt ascundea tragedia, acum anonimă a unui suflet omenesc.

Colonei, căpitani și sergenți, soți, frați și iubiți stăteau ca pentru inspecție înainte de parada lor finală.

Pilotul se opri la poartă și își aprinse o țigară. Știa că se aflau undeva pe insulă. Îi spusese Shoup.

Abia atunci observă un polițai localnic, care înainta greoi către el. Era îmbrăcat în *lava-lava*. O curea lată de piele, prinsă cu o cataramă grea de metal îi strîngea pînza în jurul șoldurilor. Pe umărul stîng îi atîrna o veche pușcă Enfield.

Din șoldul drept îi lipsea o bucată de mușchi și avea o cicatrice urîtă deasupra genunchiului, bombată și rotundă ca o monedă de cinci cenți. Șchiopăta rău din cauza ranei. Cu toate acestea, își păstra un aer demn, impunător.

Băștinașul se opri să-l privească. Își înclinase capul într-o parte.

— Cum chemat pe tine? îl întrebă el în cele din urmă.

— Mă numesc Mitchell. Fac parte din Forțele Aeriene ale SUA. Caut pe cineva. O femeie. Rachel Goode.

Omul dădu din cap.

— Da, o cunosc.

— Poate ești atît de amabil să mă duci la ea.

— Poate, zise negrul.

Părea neîncrezător.

— De unde cunoști donșoară albă?

— De fapt, n-o cunosc... știi, nu ne-am întîlnit niciodată. Am luptat la Guadalcanal. Ne-a ajutat foarte mult. Aș fi dorit să-i mulțumesc

Un zîmbet lumină fața zbîrcită a negrului, dezvelindu-i dinții mari, ca niște pietre funerare.

— Bun ! exclamă el. Venit cu mine ! Vă arăt eu pe unde.

Mitchell îl urmă pe o cărare șerpuind printre ferigi și bananieri. Mirosul pătrunzător al frangipanilor îmbălsăma aerul.

Își șterse picăturile de transpirație de pe frunte.

— Cum te numești ? îl întrebă Mitchell.

— Nume al meu este sergent Lavella, răspunse el.

— Ce-ați pățit la picior ?

— *Japonii* omorît pe mine, îi explică negrul, dar nu omorît de tot. Sergentul Lavella om prea mare pentru *japoni.*

— Ești unul din oamenii lui Manning ?

Lavella dădu viguros din cap.

— Al dracului de bun *kiap* acela, zise el, folosind cel mai puternic jurămînt de credință pe care-l cunoștea. Al dracului de bun !

Ajunseră la marea clădire a Misiunii, în vîrful dealului. Glasuri de copii răsunau din interiorul unei colibe mari din stuf, care domina așezămîntul. Cîntau un imn : „Înainte, soldați ai creștinătății".

De partea cealaltă, se afla un bungalow cu veranda plină de bungainville purpurii înflorite. Afară se înălța o grămăjoară de pietre albe cu o cruce în mijloc. Mitchell se aplecă să citească inscripția :

PATRICK CORRIGAN
1907—1942
Dacă n-aș fi fost eu,
ar fi reușit să scape.

Mitchell se îndreptă de spate, încruntîndu-se. Se întoarse spre sergentul Lavella.

— Nu înțeleg. Credeam că...

Cîntecul se opri în colibă. Copii dezbrăcați, cu pielea maronie ieșiră rîzînd și strigînd. În mijlocul lor era un alb. Îi domina cu statura lui impunătoare, iar buclele negre îi luceau de transpirație. O șuviță îi căzu în ochi și o dădu la o parte, cu un gest bine cunoscut.

Sergentul Lavella îi spuse ceva la ureche. Omul se uită la Mitchell. Fața lui oacheșă și frumoasă se distinse într-un zîmbet larg.

— Patrick Corrigan ! se prezentă el, întinzîndu-i mîna uriașă. Bine ați venit la Santa Maria !

— Căpitan James Mitchell, zise americanul.

Apoi, arătă nedumerit spre cruce.

— Bine, dar...

— Ah, n-o băga în seamă. Ea a pus-o acolo. Să zicem că este un simbol. Poate mai tîrziu, dacă o să ai timp, o să-ți spun toată povestea. Deci, ești unul din piloții yankei.

Mitchell îi strînse mîna.

— Și tu trebuie să fii Meteorologul.

— Nu, nu eu. Cea pe care o căutați este în biserică. Strînge cărțile de rugăciune.

Apoi, își coborî vocea, șoptindu-i la ureche.

— Eu unul nu mă prea omor cu religia, dar Rachel spune că le prinde bine copiilor. Oricum, tuturor le place să cînte, nu ?

Îl conduse către biserica Misiunii. Mitchell observă că șchiopătează.

— Te-a nimerit același japonez ca și pe sergentul de acolo ?

Corrigan clătină din cap.

— **Nu, a fost un rechin.** Aproape mă înșfăcase, dar unul din marinarii voștri a reușit să mă tragă din apă exact la timp. Totuși, și-a păstrat jumătate din piciorul meu ca amintire.

Făcu semn spre cracul stîng.

— Nu mi-a rămas prea multă carne. Acum nu mai zburd ca înainte, dar Rachel spune că era timpul să mă potolesc. Dar uite că vorbim de lup și Meteorologul tău a și apărut.

Nu mai văzuse niciodată o femeie atît de frumoasă. Purta o rochie albă de șifon. Brațele goale și picioarele ei delicate cu glezne fine prinseseră un bronz auriu. Părul negru îi cădea în valuri, încadrîndu-i ovalul perfect al feței. Se mișca unduios, cu o grație felină.

Îl apucă pe Corrigan de talie cu un aer de stăpînă și, înălțîndu-se în vîrful picioarelor, îl sărută ușor pe

obraz. Mitchell simți fără să vrea un ghimpe de gelozie.

— El este Jim, exclamă Corrigan de parcă l-ar fi cunoscut pe pilot de cînd lumea. Jim, ți-l prezint pe Meteorolog.

Mitchell îi întinse mîna.

— Încîntat de cunoștință. Mă bucur că ați scăpat.

Palma lui Rachel era moale și caldă. Fata îi zîmbi încîntător.

— Nu chiar. Am lăsat în urmă părți din noi. Oricum, îmi pare bine că ai venit. Poftește înăuntru ! Nu știu ce părere ai, dar mie mi-ar prinde bine o băutură oare ! Tu nu vrei, Patrick ?

— Nu, nu ! o refuză Corrigan. Eu unul m-am reformat.

Zicînd acestea, îi făcu semn cu ochiul americanului, lăsîndu-l să se întrebe ce-o fi vrut oare să spună.

— SFÎRȘIT —